

ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಪ್ರಕಟಣೆ - ೨೩೮  
ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಾಲೆ - ೧೦೩

**ಗಾಳಿ ಹರಕೆಯ ಹಾಡು**

ಅನುವಾದಿತ ಕವಿತೆಗಳು - ೨೦೧೫

# ಗಾಳಿ ಹರಕೆಯ ಹಾಡು

(ಅನುವಾದಿತ ಕವನ ಸಂಕಲನ)

ಸಂಪಾದಕರು  
ಅಬ್ಬಾಸ ಮೇಲಿನಮನಿ



ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ

ಕಲಾಗ್ರಾಮ, ಜ್ಞಾನಭಾರತಿ  
ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಆವರಣದ ಹಿಂಭಾಗ, ಮಲ್ಲತ್ತಹಳ್ಳಿ  
ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೫೬

GAALI HARAKEYA HAADU : ANUVADITA KAVITEGALU- 2015 An anthology of Poems translated to Kannada, Editor : Abbas Melinamani, Published by Sri P. Narayana Swamy, Registrar, Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikar, Kalagrama, Jnanabharathi, Behind Bangalore University Campus, Mallattahalli, Bangalore-560 056, 2016, Pages: xvi + 204 Price:

© ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಇಲಾಖೆ, ಬೆಂಗಳೂರು

ಮುದ್ರಣ : ೨೦೧೬  
ಪುಟಗಳು: xiv + ೨೦೪  
ಬೆಲೆ :  
ಪ್ರತಿಗಳು : ೧೦೦೦

ಪ್ರಕಾಶಕರು  
ಪಿ. ನಾರಾಯಣಸ್ವಾಮಿ  
ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್  
ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ  
ಕಲಾಗ್ರಾಮ, ಜ್ಞಾನಭಾರತಿ  
ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಆವರಣದ ಹಿಂಭಾಗ  
ಮಲ್ಲತ್ತಹಳ್ಳಿ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೫೬

ಮುಖಪುಟ ವಿನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರ :

ಕು.ಭಾ.ಭಾ.ಪ್ರಾ.ದ ಸದಸ್ಯರು :  
ಪ್ರೊ. ಓ. ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣಸ್ವಾಮಿ  
ಡಾ. ನಟರಾಜ ಹುಳಿಯಾರ  
ಅಬ್ಬಾಸ ಮೇಲಿನಮನಿ  
ಡಾ. ಎಚ್. ಎಸ್. ಅನುಪಮಾ  
ಪ್ರೊ. ಶಿವರಾಮಯ್ಯ  
ಡಾ. ವಿನಯಾ ಒಕ್ಕಂದ  
ಡಾ. ಆರ್. ಪೂರ್ಣಿಮಾ  
ಡಾ. ಎಸ್. ಸಿರಾಜ ಅಹಮದ್  
ಡಾ. ಪ್ರೀತಿ ಶ್ರೀಮಂಥರ್ ಕುಮಾರ್

ಮುದ್ರಕರು:

ರಾಜಾ ಪ್ರಿಂಟರ್  
ನಂ. ೫೯, ೪ನೇ ಅಡ್ಡರಸ್ತೆ,  
ಲಾಲ್‌ಬಾಗ್ ರೋಡ್, ಕೆ.ಎಸ್. ಗಾಡನ್,  
ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೨೭, ದೂ: ೦೮೦-೨೨೨೩೪೦೬೬

## ಅಧ್ಯಕ್ಷರ ಮಾತು

## ಸಂಪಾದಕರ ಪರಿಚಯ

ಅಬ್ಬಾಸ್ ಮೇಲಿನಮನಿ ಬಾಗಲಕೋಟೆಯವರು. ಸರಕಾರಿ ಪದವಿ ಪೂರ್ವ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಉಪನ್ಯಾಸಕರಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದವರು. ಕಥೆಗಾರರಾಗಿ ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಅಬ್ಬಾಸರು ಇದುವರೆಗೆ ಒಂಬತ್ತು ಕಥಾ ಸಂಕಲನ, ಎರಡು ಕಥಾ ಸಂಪುಟ, ಒಂದು ಕಾದಂಬರಿ, ಮೂರು ಕವನ ಸಂಕಲನ, ಎರಡು ಲೇಖನ ಸಂಕಲನ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಮತ್ತು ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಿಷತ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾತಿನಿಧಿಕ ಕಥಾ ಸಂಕಲನ, ಕವನ ಸಂಕಲನ ಹಾಗೂ ಜಿಲ್ಲಾ ಆಡಳಿತ ಆಯೋಜಿಸಿದ ಚಾಲುಕ್ಯ ಉತ್ಸವದ ಹಲವಾರು ಆಕರ ಗ್ರಂಥಗಳ, ಸ್ಮರಣ ಸಂಚಿಕೆಗಳ ಸಂಪಾದಕರಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಕ.ಸಾ.ಪ. ದತ್ತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಹಾಗೂ ಡಾ. ಗೊರೂರು, ಪಿ. ಲಂಕೇಶ್, ತುಮಕೂರಿನ ವೀಚಿ. ಡಾ. ಪಂಡಿತ್ ಪುಟ್ಟರಾಜ ಗವಾಯಿ, ಆಜೂರ, ಚಿಕ್ಕೋಡಿ ತಮ್ಮಣ್ಣಪ್ಪ, ಬನ್ನಿಹಟ್ಟಿ ಶಿವಾನಂದ ಪಾಟೀಲ, ಕೊನೆಸಾಗರ ಮುಂತಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಗಳ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡೆದಿರುವ ಅಬ್ಬಾಸರು ಪ್ರಜಾವಾಣಿ, ಸಂಯುಕ್ತ ಕರ್ನಾಟಕ, ತುಷಾರ, ಕರ್ಮವೀರ, 'ಕರವೆ ನಲ್ಲುಡಿ' ಇತ್ಯಾದಿ ಪತ್ರಿಕೆಗಳ ಕಥಾಸ್ಪರ್ಧೆಯ ಬಹುಮಾನಗಳಿಗೂ ಭಾಜನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ಅವರ 'ಬನದ ಹುಣ್ಣಿಮೆ' ಕಥಾ ಸಂಕಲನಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಮಾಸ್ತಿ ಕಥಾ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಲಭಿಸಿದೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಸದಸ್ಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ :

ಅಬ್ಬಾಸ್ ಮೇಲಿನಮನಿ, ಆಸ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶನ,  
ದುರ್ಗಾ ವಿಹಾರದ ಹತ್ತಿರ,  
ಬಾಗಲಕೋಟೆ-೫೮೭೧೦೧.

## ಗಾಳಿ ಹರಕೆಗೂ ಮುನ್ನ

ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿರುವ ಕನ್ನಡ ಕಾವ್ಯ ತನ್ನ ಹೃದಯದ ಕಿಟಕಿ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ತೆರೆದುಕೊಂಡೆ ಇದೆ. ಎಲ್ಲಿಂದಾದರೂ ಬರುವ ಬೆಳಕನ್ನು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ತನ್ನದಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಸ್ತಾರಗೊಳ್ಳುವ ಅದರ ತುಡಿತ ತುಂಬಾ ಮಹತ್ವದ್ದು. ಭಾಷೆಯ ಮಡಿವಂತಿಕೆಯನ್ನು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳದೆ ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ವಿಭಿನ್ನ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಅರಿವನ್ನು, ಜೀವಮಿಡಿತದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಆಪ್ತವಾಗಿಸುವ ಮನುಷ್ಯ ಪ್ರೀತಿಯ ದರ್ಶನ ಮಾಡಿಸುವ ಈ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಮೌಲಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ಅನುವಾದವೆಂದರೆ ಶಬ್ದದಿಂದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾಟಿಸುವ ಒಂದು ಶುಷ್ಕ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಮೂಲದ ಲಯ ಮತ್ತು ಅರ್ಥಗಳ ಸಮರ್ಥ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಯ ವಿಧಾನವಾಗಿದೆ. 'ಸಂವೇದನಾಶೀಲ ಬರಹಗಾರನಿಗೆ ಅನುವಾದ ಕೂಡ ಒಂದು ಸೃಜನಶೀಲ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಾಗಿಯೇ ಜೀವ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳುವಂಥದ್ದು. ಅನುವಾದ ಎನ್ನುವುದೆಲ್ಲ ಮೂಲದ ಪುನರ್ ಸೃಷ್ಟಿ ಎನ್ನುವಷ್ಟು ಗಾಢವಾಗಿರಬೇಕು. ಮೂಲ ಕವಿ ಅಥವಾ ಲೇಖಕನ ಪರಕಾಯ ಪ್ರವೇಶವನ್ನು ಅನುವಾದ ಬಯಸುತ್ತದೆ. ಮೂಲ ಕೃತಿಯೊಂದಿಗೆ ಏರ್ಪಡುವ ಒಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯಾನುಭೂತಿ ಅನುವಾದವನ್ನು ಸತ್ವಪೂರ್ಣವಾಗಿಸುತ್ತದೆ. ಅನ್ಯ ಭಾಷೆಯ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಂಶಗಳ ಅರಿವು ಕೂಡ ಅನುವಾದಕನಿಗಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲವಾದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕೃತಿಯ ಮೂಲಕ ಅರ್ಥಪರಿವೇಷವೇ ಹಾಳಾಗುತ್ತದೆ" ಎನ್ನುವ ಮಹತ್ವದ ಕವಿ, ವಿಮರ್ಶಕ ಮತ್ತು ಅನುವಾದಕರಾದ ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ ಅವರ ಈ ಮಾತುಗಳು ಅನುವಾದದ ಸೂಕ್ಷ್ಮತೆಯನ್ನು, ಗಾಂಭೀರ್ಯತೆಯನ್ನು ನಮಗೆ ಮನವರಿಕೆ ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ.

ಈ ನಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಯ ಬಹುತೇಕ ಕವಿತೆಗಳು ಅನುವಾದದ ಸತ್ವಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಗರ್ಭೀಕರಿಸಿಕೊಂಡಿವೆ ಎಂಬ ವಿಶ್ವಾಸ ನನ್ನದು.

ಇಂದು ಜಗತ್ತಿನ ಬುದ್ಧಿಜೀವಿಗಳನ್ನು ದಿಗಿಲುಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಂಗತಿಯೊಂದಿದೆ, ಅದೇ ಸಾಮಾಜಿಕ ಜಡತ್ವ. ವಿಶ್ವ ಸಮುದಾಯದ ಸಾಮಾಜಿಕ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ನಿರ್ಜೀವವಾಗುತ್ತಿದೆ; ಕೃತಕವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಮಾನವೀಯ ಸಂಬಂಧಗಳು ನಾಶವಾಗುತ್ತಿವೆ. ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಮಾನವೀಯ ಆಸಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸುವ ಕೆಲಸ ನಡೆಯುತ್ತಿದೆ. ಧರ್ಮ, ಜಾತಿ, ಕುಲ, ಗೋತ್ರ, ವರ್ಣ, ವರ್ಗ ಹಾಗೂ

ದೇವರ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಡೆ ಭಯೋತ್ಪಾದನೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುತ್ತಿದೆ. ಇದೆಲ್ಲ ಸಾಮಾಜಿಕ ವಿಘಟನೆಗೆ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಎಲ್ಲ ಮನಸ್ಸುಗಳು ಒಡೆದು ಚೂರಾಗುತ್ತಿವೆ. ಇಡೀ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಬೆಸೆದ ಬಹುಮುಖಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಪಲ್ಲಟಗೊಂಡು, ಎಲ್ಲ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಏಕಮುಖಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯೊಂದು ಜನ್ಮ ತಾಳುವ ಧಾವಂತ ತೋರುತ್ತಿದೆ. ಇದೊಂದು ಅತ್ಯಂತ ಅಪಾಯಕಾರಿ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನೆಲ್ಲ ಮರೆಮಾಚಿ, ಮನುಜಕುಲ ಗೊತ್ತುಗುರಿ ಇರದ ಪ್ರಪಾತದೆಡೆಗೆ ಬೇಕಾಬಿಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮುನ್ನಡೆದಿದೆ. ಜನಜೀವನ ಹಾಗೂ ಪ್ರಕೃತಿ ವ್ಯಾಪಾರದ ಕೊಂಡಿ ಕಳಚಿ ಹೋಗಿದೆ. ಇದು ಭೂಮಿಯ ಸತ್ವ ಕೆಡಿಸಿ ಹಣದಮರ ಬೆಳೆಸಲು ಹಂಬಲಿಸುವ ಆಧುನಿಕರ ದುಸ್ವಾಹಸ ಹಾಗೂ ಹೊಟ್ಟೆಬಾಕತನ, ಎಲ್ಲೆಡೆ ಹಬ್ಬುತ್ತಿರುವ ಹಿಂಸೆ, ನಿತ್ಯವೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ರಾಚುವ ಕ್ರೌರ್ಯ, ಯುದ್ಧದ ಬೀಭತ್ಸ ನೋಟ, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮಿಗಿಲಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಅಣುಯುದ್ಧದ ಭೀತಿ ವಿಶ್ವವನ್ನು ತಹತಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿವೆ. ಪಾಲ್ ಕ್ಯಾವನಾ ಕವಿಯ 'ನೆರೆಂವರು', ಪೀಟರ್ ಪೋರ್ಟರ್‌ನ 'ದಯವಿಟ್ಟು ಗಮನಿಸಿ', ವಿಲ್ಹೆಡ್ ಓವನ್‌ನ 'ವಿಲಕ್ಷಣ ಭೇಟಿ' ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿದಾಗ, ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಪೀಳಿಗೆ ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉಸಿರಾಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಹುದೇ ಎಂಬ ಆತಂಕ ನಮ್ಮನ್ನು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಕಾಡುತ್ತಿದೆ.

ಜಗತ್ತು ಸಮರಾಂಗಣದ ಕಡೆಗೆ ಧಾವಿಸುತ್ತಿರುವಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರದೇ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪಾಲಿದೆ. ಬದುಕು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು. ಅದು ಸಹಜ ಕೂಡ. ಆದರೆ 'ಪ್ರಿಯ' ಎನ್ನುವುದು ತನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಣ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವುದು ಸಂಕುಚಿತ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯ ಸಂಬಂಧಗಳನ್ನು ತುಂಡರಿಸುವ, ಕೇವಲ ಸ್ವಾರ್ಥ, ಸ್ವಜನ ಪಕ್ಷಪಾತ ಆಡುಂಬೊಲವಾಗಿ, ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ನಡವಳಿಕೆಗಳನ್ನು ಅವ್ಯಾಹತವಾಗಿ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಗೆ ಬಳಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಾನವೀಯತೆ, ಅಸಹನೆ, ವಿಷಣ್ಣ ವಾತಾವರಣದಿಂದ ವಿಶ್ವ ಕಂಗೆಡುತ್ತಿದೆ. ಪ್ರದೀಪರ 'ನೋಡು ಭಗವಂತ ನಿನ್ನ ಈ ಜಗದ ಸ್ಥಿತಿ', ಸಾಹಿರ್ ಲುಧಿಯಾನ್ವಿ ಅವರ 'ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ', ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ ತಿಲಕರ 'ನಿನ್ನೆ ರಾತ್ರಿ' ಡಾ. ವೈರಮುತ್ತು ಅವರ 'ಬಾಲಕಿ ಮತ್ತು ದೇವತೆ', ಡಾ. ಇಂದ್ರನ್‌ರ 'ಸತ್ತು ಹೋದ ತಂದೆಯೊಡನೆ ಒಂದು ಭೇಟಿ', ಡಿ. ಜೆ. ಎನ್‌ರೈಟ್‌ರ 'ಅದು ನಿಮ್ಮದೇ ತಪ್ಪು', ಕುವರ್ ನಾರಾಯಣರ 'ಅಯೋಧ್ಯೆ 1992', ಡಾ. ಅದ್ವೇಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್ ಅವರ 'ಹಿಂದು ಇಜಮ್ ಅಮೆರಿಕನಿಜಮ್', ನಾಮದೇವ ಢಸಾಳಿಯವರ 'ಜನರಲ್ ವಾರ್ಡ್', 'ಮನಸ್ಸಾರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ', ಡಾ. ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ್ ಅವರ 'ವರ್ತಮಾನ', 'ಹೆತ್ತ ಕರುಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು', 'ನೆತ್ತರ ಪ್ರಶ್ನೆ' ಇತ್ಯಾದಿ ಕವಿತೆಗಳು ಸ್ವಹಿತಾಸಕ್ತಿಯ

ಮನುಷ್ಯರ ಒಳತೋಟಗಳನ್ನು, ಅವುಗಳ ನಿಷ್ಕರುಣತೆಯ ಪರಿಣಾಮಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಎದೆಗೆ ತಾಗಿಸುತ್ತವೆ.

ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅಮಾನುಷ್ಯರು ಬಲಾಡ್ಯರಾಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮ ದೌರ್ಜನ್ಯ, ಆಕ್ರಮಣಗಳಿಂದ ಅಮಾಯಕರನ್ನು ನಯವಾಗಿ ವಂಚಿಸಿ, ಸಾವು-ನೋವುಗಳಿಗೆ, ಶೋಷಣೆ-ಅಪಮಾನಗಳಿಗೆ ಒಳಪಡಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲೆಡೆಗೂ ಹುಸಿ ಭರವಸೆಗಳ ಸೊಲ್ಲು. ಕಾಯುವವರಾರೋ, ಕೊಲ್ಲುವವರಾರೋ? ಸಂಧಿಗೃತೆಯ ತಳಮಳ. ಅದರ ನಡುವೆಯೂ ಜೀವಪ್ರೀತಿಯ ಆಸೆ. ಅದರ ಒಳತಂತುವನ್ನು ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ ಅವರ 'ಬಿಸಿಲಲ್ಲಿ ಹೊರಡು', ತಿಲಕರ 'ಅಮೃತ ಸುರಿದ ರಾತ್ರಿ', ಅದ್ದೇಪಲ್ಲಿಯವರ 'ಕಾಮವನ್ನು ಮಲಗಿಸಲಾರೆ', ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿ ಅವರ 'ಋತುಗಳು', ಮಹಮೂದ್ ಅಬು ಹಶ್ ಹಶ್ ಅವರ 'ಗಾಳಿ', ಗೈತಿರೋಲಿನ್‌ನ 'ಕಪ್ಪು ಹುಡುಗನ ಪಾರ್ಥನೆ', ಇಸ್ಮಾಯಿಲ್ ಚೂನರ್‌ನ 'ಅಮ್ಮನಿಗೆ ಪತ್ರ' ಮುಂತಾದ ಕವಿತೆಗಳು ಮೀಟುತ್ತವೆ.

ವಿಶ್ವದ ಹೆಣ್ಣುಕುಲದ ಜೀವಮಿಡಿತದ ಸದ್ದು ಜಗದ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಂದ್ರವಾಗಿಯೇ ಪ್ರಕಟವಾಗಿದೆ. ಕಳೆದ ಹಲವಾರು ವರ್ಷಗಳ ನಾಗರಿಕತೆಯ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶೋಷಣೆಗೆ ಒಳಗಾದ ವ್ಯಕ್ತಿ ಎಂದರೆ ಹೆಣ್ಣು. ಪ್ರಪಂಚದ ಎಲ್ಲ ಧರ್ಮ, ಜಾತಿ, ಕುಲ, ಪಂಥ, ಸಮುದಾಯಗಳ ಹೆಣ್ಣು ಜೀವಗಳಿಗೆ ಈ ಮಾತು ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. 21ನೆಯ ಶತಮಾನ ಸ್ತ್ರೀ ವಿಮೋಚನೆ, ಸ್ತ್ರೀ ಸಬಲೀಕರಣ, ಲಿಂಗ ಸಮಾನತೆ ಕುರಿತು ಮಾತಾಡುತ್ತಿದ್ದೆಯಾದರೂ 'ಸ್ತ್ರೀ ದುರ್ಬಲಳು' ಎಂಬ ಸ್ಥಾಪಿತ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಯಾವ ಗಂಡಸರೂ ಮುಕ್ತರಾದಂತಿಲ್ಲ. ಸರ್ವತೋಮುಖ ವಿಮುಕ್ತಿಗಾಗಿ ಹಂಬಲಿಸುವ ಮಹಿಳೆಯರ ತಪ್ಪ ಸಂವೇದನೆಗಳ ಸ್ನಿಗ್ಧ ನಿರೂಪಣೆ ಮನ ಕಲಕುವಂತಿವೆ. 'ಸ್ತ್ರೀ ವಿಮರ್ಶೆ' (ನೀಲೇಶ್ ರಘುವಂಶಿ), 'ಕಸಾಯಿವಾಡೆ' (ಸುಧಾ ಆರೋಡಾ), 'ನನ್ನ ಮಾನವತೆ', 'ಗಾರ್ಮೆಂಟ್ ಹುಡುಗಿಯರು', 'ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯುವ ಹೆಂಗಸರು' (ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ಸೀನ್), 'ಹೌದು ನಮ್ಮದು ಮೊಂಡುವಾದವೇ' (ದಾಸರಿ ಅಮರೇಂದ್ರ), 'ಬರ್ತ್‌ರೇಪ್' (ಐನಾಮ್ ಪೂಡಿ ಶ್ರೀಲಕ್ಷ್ಮಿ), 'ಪರದೆ ಸರಿಸಿ ನೋಡು', 'ಅನಾರ್ಕಲಿ' (ಷಜಹಾನ), 'ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ಹಾಡುವುದೇಕೆಂದು ನಾನು ಬಲ್ಲೆ', 'ಪ್ರಾಯಶಃ', 'ಪ್ರೀತಿಯ ನಷ್ಟ' (ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೋ), 'ಹಿಂಬಾಲಿಸು' (ನದಾ ಎಲ್ ಹೇಜ್), 'ಜೀವನ', 'ಕಿಟಕಿ', 'ಮಾತುಗಳು' (ಮೀನಾಕುಮಾರಿ), 'ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ ಹುಡುಗೆಯರು', 'ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶಬ್ದಗಳು', 'ಸಂಭಾವಿತ ಸೂರ್ಯನಂತೆ' (ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ) ಕವಿತೆಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಮೊನೆಚಾಗಿವೆ

ಮತ್ತು ಹೃದಯಸ್ವರ್ಶಿಯಾಗಿ ಹೆಣ್ಣಿನ ಜೀವಕೋಶದ ತುಮುಲಗಳನ್ನು ದಟ್ಟವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಕೊಡುತ್ತವೆ. 'ಬರ್ತ್‌ರೇಪ್' ಕವಿತೆ ವಿನೂತನ ನಿರೂಪಣೆಯೊಂದಿಗೆ ತುಂಬ ಹರಿತವಾಗಿದೆ.

ಆಧುನಿಕ ನಾಗರಿಕತೆಯ ಭಯಾನಕ, ರೌದ್ರ, ಅಮಾನವೀಯ ಸ್ವರೂಪ ದರ್ಶನ ಮಾಡಿಸುವ ಇಲ್ಲಿಯ ಕವಿತೆಗಳು ಮಾನವೀಯ ನೆಲೆಯೊಂದನ್ನು ತುರ್ತಾಗಿ ಕಂಡುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಡೀ ನಾಗರಿಕತೆಗೆ ಸೂಚನೆ ನೀಡುತ್ತಿರುವುದರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವು ನಮ್ಮ ಗ್ರಹಿಕೆಗೆ ಹೊಳೆಯದೆ ಇಲ್ಲ. ಬದುಕಿನೊಳಗೆ ಹಾರೈಸುವ ಮೂತಾ ಬರೂಕಾ ಅವರ 'ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ', ವ್ಯಕ್ತಿ, ಪ್ರಾಣ ಮನಗಳು ವಿಕಾಸವಾಗಲು, ಸಾಮಾಜಿಕ ಜೀವನವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಲು ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂಥರ 'ಹೊಸ ಪರಿಚಯ ಕಿಟಕಿ', ತನ್ನ ಹೋರಾಟ, ಶೋಧನೆ, ಸುಖ-ದುಃಖ, ಬದಲಾವಣೆ, ಅನುಭವದ ಸಂಪನ್ನತೆ, ಬದುಕಿನ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಹಾಗೂ ಅರ್ಥ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯ ಸಮೂಹದಲ್ಲೆ ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆನ್ನುವ ಕೆ. ಶಿವಾರೆಡ್ಡಿ ಅವರ 'ಸಮೂಹ', ಆಕಾಶವಾಗುವ, ಅರಳಿ ಹೂವಾಗುವ, ಯಾರನ್ನೂ ಸರಿಸದೇ ಎಲ್ಲರೊಳಗೆ ಎಲ್ಲದರೊಳಗೆ ಒಂದಾಗಿ ಜೀವಂತವಾಗಿರಲು ಪ್ರೇರೇಪಿಸುವ ಹೆಚ್ಚಾರ್ಡೆ ಅವರ 'ನೀನೊಂದು ಗೂಡಾದರೇ ಗುಬ್ಬಿ ಹಾಡುತ್ತದೆ', ಜೀವ ಪರಿಮಳದ ಗಂಧವನ್ನು ಆಧ್ಯಾತ್ಮದ ಸತ್ಯ ದರ್ಶನದಿಂದ ಮುದುಡಿದ ಮನಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಬೆಳಕು ಹನಿಸಿ ಹಾರೈಸುವ ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿಯ 'ನಾನು ಸತ್ತ ದಿನ', 'ನನಗೆ ನಾನೇ ಅಪರಿಚಿತೆ', 'ಹಾಗೇ ನಿರ್ದಿಸು', 'ನಿನ್ನ ಚಿಂತೆಗಳನ್ನು ಬದಿಗಿಡು', ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನಮಗೆ ದಕ್ಕಿರುವಷ್ಟರಲ್ಲೇ ನಮ್ಮ ಬಾಳು ಬಂಗಾರವೆನ್ನುವ ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್‌ನ 'ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿನ ಬದುಕು', ಎಲ್ಲರ ಎದೆಯ ತುಮುಲಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಗುರುತು ಮುದ್ರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ 'ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟ್', ಒಣ ಭ್ರಾಂತಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ವಾಸ್ತವತೆಯ ಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲು ನಿರಾವರಣ ಉಲಿತ ಕೇಳಿಸುವ ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್‌ರ 'ಜೈಲಿನಲ್ಲಿ ಕಳೆಯುವವರಿಗೆ', ಪೂರ್ವಗ್ರಹ ಪಕ್ಷಪಾತ ಕಲ್ಪನೆಗಳ ವಿರುದ್ಧ ಅಧಿಕೃತ ಕ್ರಿಯೆಯ ಉತ್ಕರ್ಷಕ್ಕೆ ಇದು ಒಳ್ಳೆಯ ಸಮಯವೆನ್ನುವ ಮುಜ್ಜಬೀಂಬಲಿಯ 'ಈಗಲೇ ಸಮಯ', ಮನುಷ್ಯನ ಕಣ್ಣಲ್ಲಿ ಮಿನುಗುವ ದ್ವೇಷ ನರಕವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅಸ್ಬಾಲ್ಡ್ ಮಷಾಲಿಯ 'ಸತ್ತವರ ಒಂದು ದನಿ', ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಕೆಟ್ಟ ಆಲೋಚನೆಗಳಿಗೆ ಕಿಟಕಿಯನ್ನು ತೋರದಿದ್ದರೆ ಅವು ಹೇಗೆ ವಿನಾಶಕಾರಿಯಾಗಬಲ್ಲವು ಎಂಬುದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕನ 'ವಿಷದ ಗಿಡ' ಕವಿತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯ ಮನುಷ್ಯನಾಗಿ ಇರಬೇಕೆನ್ನುವ ಆಶಯದಿಂದ ಗಮನಾರ್ಹವೆನಿಸುತ್ತವೆ.

ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ ಅವರ 'ಬೆಳಕಿನ ದೇವತೆಗಳು' ಕವಿತೆಯಲ್ಲಿ 'ಗಾಳಿ ಹರಕೆಯ ಹಾಡು' ಎಂಬ ಒಂದು ಸಾಲಿದೆ. ಬೆಳಕಿ ಜ್ಯೋತಿಗಳಂತಿರುವ ಮಕ್ಕಳು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ದೃಶ್ಯ ಕಂಡು ಇಡೀ ಪ್ರಕೃತಿ ಪುಲಕಗೊಂಡಿದೆ. ಆ ಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಗಾಳಿ ಹರಕೆಯ ಹಾಡು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಭೂಮಿಯ ಮಣ್ಣಿನ ಕಣಕಣವೂ ತಾಯಿಯ ಎದೆಯಂತೆ ಕಂಪಿಸುತ್ತದೆ. ಭೂತಕಾಲ ಮತ್ತು ವರ್ತಮಾನದ ಒಂದು ಸಂಧಿ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ(ಹಳೆಯ ಭಾವಣಿ) ಕುಳಿತ ಕಾಲ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಪಾರಿವಾಳಗಳನ್ನು ಹಾರಿಸುತ್ತದೆ. 'ಗಾಳಿ ಹರಕೆಯ ಹಾಡು' ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಗೆ ಒದಗಿದ ರೂಪಕ ಶಕ್ತಿ ಅದ್ಭುತವಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಿಯ ಗಾಳಿ, ಬೆಳಕುಗಳಿಗೆ ಗಡಿ-ಭಾಷೆಗಳ ಹಂಗು ಇಲ್ಲ. ಮನುಷ್ಯನ ನೀಚತನ, ಸ್ವಾರ್ಥಗಳು ಇವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಲು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಗುಲಾಮತನಕ್ಕೆ ಒಗ್ಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರಿಗಂದೇ ಇರುವ ಈ ಗಾಳಿ, ಬೆಳಕು ಇಂಥವರಿಗೆಂದು ಮೀಸಲೆಂದೇನಿಲ್ಲ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿನ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಜೀವವೂ ಬದುಕಬೇಕು. ಇದು ಗಾಳಿಯ ಒಡಲ ಹರಕೆ. ಎಂಥ ತಲ್ಲಣಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಈ ಗಾಳಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಜೋಪಾನ ಮಾಡುವುದು. ಗಾಳಿ ಇಲ್ಲವೆಂದರೆ ನಾವು ಇಲ್ಲವೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ನೆಲದ ಮೇಲಿನ ನಮ್ಮ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ಖಾತ್ರಿಪಡಿಸುವ, ಸಂಭ್ರಮಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ನೀಡುವ ಗಾಳಿ ನಮ್ಮ ಜೀವದ್ರವ್ಯ. ಇದನ್ನು ಇಲ್ಲಿನ ಕವಿತೆಗಳು ಒಡಲುತುಂಬಿಕೊಂಡು ನಮಗೆ ಜೀವೋಲ್ಲಾಸದ ಭರವಸೆ ನೀಡುತ್ತವೆ. ಬದುಕಿಗೆ ಬೇಕಾಗಿದ್ದು ಇದೇ.

ಸಾರ್ಥಕವೆನ್ನಬಹುದಾದ ಇಂಥ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ನಾನಿಲ್ಲಿ ಸಂಕಲಿಸಲು ಅನುವಾದಕರ ಪ್ರೀತಿ, ಸಹಕಾರ ಮುಖ್ಯವೆನಿಸಿದೆ. ನನ್ನ ಒತ್ತಾಸೆಯ ಮನವಿಗೆ ತಮ್ಮ ಒತ್ತಡದ ನಡುವೆಯೂ ಕವಿತೆ ಒದಗಿಸಿ ಈ ಕೃತಿ ರೂಪುಗೊಳ್ಳಲು ಕಾರಣರಾದ ಎಲ್ಲ ಅನುವಾದಕರಿಗೆ ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಋಣಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯದ ಸಾಧ್ಯತೆಗೆ ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು, ಹೃದಯವಂತರೂ ಆದ ಡಾ. ಕೆ. ವಿ. ನಾರಾಯಣ ಅವರು ಮತ್ತು ಮಾನವೀಯ ಚಿಂತನೆಯ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಸರ್ವ ಸದಸ್ಯರು ಕಾರಣರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇಂಥದೊಂದು ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಆಪ್ತವಾದ ಸಲಹೆ ನೀಡಿದ ಆತ್ಮೀಯರಾದ ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ, ಸಂದೀಪ ನಾಯಕ, ಡಾ. ವೆಂಕಟಗಿರಿ ದಳವಾಯಿ, ಡಾ. ಮೈನುದ್ದೀನ್ ರೇವಡಿಗಾರ ಅವರಿಗೂ, ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ಪಿ. ನಾರಾಯಣಸ್ವಾಮಿ ಅವರಿಗೂ, ತ್ಯಾಗರಾಜ, ಶೋಭಾ, ಪ್ರಭಾ ಹಾಗೂ ಸಿಬ್ಬಂದಿಗಳಿಗೂ ಧನ್ಯವಾದ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

ಅಬ್ಬಾಸ್ ಮೇಲಿನಮನಿ

ಪರಿವಿಡಿ

ಅಧ್ಯಕ್ಷರ ನುಡಿ - v

ಗಾಳಿ ಹರಕೆಗೂ ಮುನ್ನ - vii

೧. ಬೆಳಕಿನ ದೇವತೆಗಳು : ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ/ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ/೧  
 ೨. ಬಿಸಿಲ್ಲ ಹೊರಡು : ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ/ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ/೨  
 ೩. ಹೇ ಪ್ರಭು : ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ/ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ/೪  
 ೪. ನೋಡು ಭಗವಂತ : ಪ್ರದೀಪ/ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿ. ಸುತ್ತಾವೆ/೫  
 ೫. ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ : ಸಾಹಿರ್ ಲುಧಿಯಾನಿ/ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿ. ಸುತ್ತಾವೆ/೬  
 ೬. ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ : ಮುತಾ ಬರೂಕಾ/ಬಿ. ಎ. ಸನದಿ/೭  
 ೭. ಚರ್ಚೆ : ಮುತಾ ಬರೂಕಾ/ಬಿ. ಎ. ಸನದಿ/೧೦  
 ೮. ನೆರೆೆಯವರು : ಪಾಲ್ ಕ್ಯಾವನಾ/ಎಲ್.ವಿ.ಶಾಂತಕುಮಾರಿ/೧೧  
 ೯. ದಯವಿಟ್ಟು ಗಮನಿಸಿ : ಪೀಟರ್ ಪೋರ್ಟರ್/ಎಲ್.ವಿ.ಶಾಂತಕುಮಾರಿ/೧೩  
 ೧೦. ವಿಲಕ್ಷಣ ಭೇಟಿ : ವಿಲ್ವೆಡ್ ಓವನ್/ಎಲ್.ವಿ.ಶಾಂತಕುಮಾರಿ/೧೬  
 ೧೧. ಸ್ತ್ರೀ ವಿಮರ್ಶೆ : ನೀಲೇಶ ರಘುವಂಶಿ/ಡಾ.ಟಿ.ಜಿ.ಪ್ರಭಾಶಂಕರ/೧೮  
 ೧೨. ಕಸಾಯಿವಾಡೆ : ಸುಧಾ ಆರೋಡ/ಡಾ.ಟಿ.ಜಿ.ಪ್ರಭಾಶಂಕರ/೧೯  
 ೧೩. ಅಯೋಧ್ಯೆ-೧೯೯೨ : ಕುವರ್ ನಾರಾಯಣ/ಡಾ.ಟಿ.ಜಿ.ಪ್ರಭಾಶಂಕರ/೨೧  
 ೧೪. ಹೊಸ ಪರಿಚಯ ಕಿಟಕಿ: ಸಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂತ್/ಕಾಶೀನಾಥ ಅಂಬಲಗೆ/೨೩  
 ೧೫. ಭೂತಾಯಿ ಎಷ್ಟು... : ಸಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂತ್/ಕಾಶೀನಾಥ ಅಂಬಲಗೆ/೨೫  
 ೧೬. ನನ್ನ ಮಾನವತೆ : ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ತೀನ್/ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ/೨೮  
 ೧೭. ಗಾರ್ಮೆಂಟ್ ಹುಡುಗಿಯರು : ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ತೀನ್/ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ/೨೯  
 ೧೮. ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯುವ... : ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ತೀನ್/ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ/೩೧  
 ೧೯. ಅದು ನಿಮ್ಮದೇ ತಪ್ಪು : ಡಿ. ಜಿ. ಎನ್ಸೈಟ್/ಶಂಕರಗೌಡ ಸಾತ್ಯಾರ/೩೩  
 ೨೦. ಊರುಗೋಲುಗಳು : ಬೆಟೋಲ್ವ ಬ್ರೆಕ್ವೆ/ಶಂಕರಗೌಡ ಸಾತ್ಯಾರ/೩೪  
 ೨೧. ಅಮೃತ ಸುಂದಿ ರಾತ್ರಿ : ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ/ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ/೩೫  
 ೨೨. ನಿನ್ನ ರಾತ್ರಿ : ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ/ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ/೩೭  
 ೨೩. ಸಮೂಹ : ಕೆ. ಶಿವಾರೆಡ್ಡಿ/ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ/೩೯

೨೪. ಮಾತಾಡು : ಕೆ. ಶಿವಾರೆಡ್ಡಿ/ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ/೪೧  
 ೨೫. ಬಾಲಕಿ ಮತ್ತು... : ವೈರಮುತ್ತು/ಮಲರ್ ವಿಳಿ ಕೆ./೪೨  
 ೨೬. ಸತ್ತು ಹೋದ... : ಇಂದ್ರನ್/ಮಲರ್ ವಿಳಿ ಕೆ./೪೬  
 ೨೭. ಹೌದು! ನಮ್ಮದು.... : ದಾಸರಿ ಅಮರೇಂದ್ರ/ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ/೫೦  
 ೨೮. ಬರ್ತ್ ರೇಪ್ : ಐನಾಮ್ ಪೂಡಿ ಶ್ರೀಲಕ್ಷ್ಮೀ/ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ/೫೨  
 ೨೯. ನೀನೊಂದು ಗೂಡಾದರೆ : ಹೆಚ್ಚಾರ್ಡ್/ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ/೫೬  
 ೩೦. ಇಂದಿನ ಹೀರೋ : ಅದ್ವೈಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್/ಅಣ್ಣಮ್ಮ/೫೮  
 ೩೧. ಹಿಂದು ಇಜಮ್.. : ಅದ್ವೈಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್/ಅಣ್ಣಮ್ಮ/೬೧  
 ೩೨. ಕಾಮವನ್ನು ಮಲಗಿಸಲಾರೆ : ಅದ್ವೈಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್/ಅಣ್ಣಮ್ಮ/೬೪  
 ೩೩. ಪರದೆ ಸರಿಸಿ ನೋಡು : ಷಾಜಹಾನ/ಸ. ರಘುನಾಥ/೬೭  
 ೩೪. ಅನಾರ್ಕಲಿ : ಷಾಜಹಾನ/ಸ. ರಘುನಾಥ/೭೦  
 ೩೫. ಮಾನವೀಯತೆ : ಷಾಜಹಾನ/ಸ. ರಘುನಾಥ/೭೩  
 ೩೬. ನಾನು ಸತ್ತ ದಿನ : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ/ಜೆ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ/೭೫  
 ೩೭. ನನಗೆ ನಾನೇ ಅಪರಿಚಿತ : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ/ಜೆ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ/೭೬  
 ೩೮. ಹಾಗೇ ನಿದ್ರಿಸು : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ/ಜೆ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ/೭೮  
 ೩೯. ನಿನ್ನ ಚಿಂತೆಗಳನ್ನು.... : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ/ಜೆ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ/೮೦  
 ೪೦. ಜನರಲ್ ವಾರ್ಡ್ : ನಾಮದೇವ ಡಸಾಳಿ/ಡಿ.ಎಸ್. ಚೌಗಲೆ/೮೧  
 ೪೧. ಹೆತ್ತ ಕರುಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು : ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ/ಆಂಜನಪ್ಪ/೮೩  
 ೪೨. ವರ್ತಮಾನ : ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ/ಆಂಜನಪ್ಪ/೮೬  
 ೪೩. ನೆತ್ತರ ಪ್ರಶ್ನೆ : ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ/ಆಂಜನಪ್ಪ/೮೯  
 ೪೪. ಕುಲುಮೆಯಲಿ ಕುದಿದ : ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್/ವಿಠಲ ದಳವಾಯಿ/೯೧  
 ೪೫. ವಿಷದ ಗಿಡ : ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್/ವಿಠಲ ದಳವಾಯಿ/೯೩  
 ೪೬. ನಾನು ಅಲ್ಲಿಯವನು : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್/ಕೆ. ಘಣಿರಾಜ್/೯೪  
 ೪೭. ಈ ಭೂಮಿಯ... : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್/ಕೆ. ಘಣಿರಾಜ್/೯೫  
 ೪೮. ಮೂರನೇ ಸೂಕ್ತಿ : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್/ಕೆ. ಘಣಿರಾಜ್/೯೬  
 ೪೯. ಪಾಸ್ ಪೋರ್ಟ್ : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್/ಕೆ. ಘಣಿರಾಜ್/೯೭  
 ೫೦. ಜೈಲಿನಲ್ಲಿ ಕಳೆಯುವವರಿಗೆ: ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್/ಹರೀಶ ಕೇರ/೯೯  
 ೫೧. ಬಿಡುಗಡೆಯ ಬಳಿಕ : ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್/ಹರೀಶ ಕೇರ/೧೦೧

೫೨.	ಭಾನುವಾರ	: ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್/ಹರೀಶ ಕೇರ/೧೦೨
೫೩.	ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ....	: ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೊ/ ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್/೧೦೩
೫೪.	ಪ್ರಾಯಶ:	: ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೊ/ ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್/೧೦೫
೫೫.	ಪ್ರೀತಿಯ ನಷ್ಟ	: ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೊ/ ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್/೧೦೮
೫೬.	ಋತುಗಳು	: ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿ/ ಬೋಡೆ ರಿಯಾಜ್ ಅಹ್ಮದ್/೧೧೦
೫೭.	ಸಂಬಂಧ	: ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿ/ ಬೋಡೆ ರಿಯಾಜ್ ಅಹ್ಮದ್/೧೧೧
೫೮.	ಹಿಂಬಾಲಿಸು	: ನದಾ ಎಲ್. ಹೇಜ್/ಎಂ. ಆರ್. ಕಮಲಾ/೧೧೨
೫೯.	ಋತುಮಾನದಲ್ಲಿ	: ಲೀಸಾ ಸುಹೇರ್ ಮಜಾಜ್/ ಎಂ. ಆರ್. ಕಮಲಾ/೧೧೪
೬೦.	ಗಾಳಿ	: ಮಹಮೂದ್ ಅಬೂ ಹಶ್ ಹಶ್/ ಎಸ್.ದಿವಾಕರ್/೧೧೭
೬೧.	ಆಟ	: ಮಹಮೂದ್ ಅಬೂ ಹಶ್ ಹಶ್/ ಎಸ್.ದಿವಾಕರ್/೧೧೯
೬೨.	ಒಂದು ಚಿತ್ರ	: ಮಹಮೂದ್ ಅಬೂ ಹಶ್ ಹಶ್/ ಎಸ್.ದಿವಾಕರ್/೧೨೦
೬೩.	ಪ್ರಸಾದ	: ಬಾಲಚಂದ್ರ ನೇಮಾಡೆ/ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ/೧೨೧
೬೪.	ಸ್ತ್ರೀಮುಕ್ತ	: ಬಾಲಚಂದ್ರ ನೇಮಾಡೆ/ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ/೧೨೩
೬೫.	ಕಪ್ಪು ಹುಡುಗನ...	: ಗೈತಿಯೋಲಿನ್/ನೈಷಧಂ ಎಸ್/೧೨೫
೬೬.	ಅಮ್ಮನಿಗೆ ಪತ್ರ	: ಇಸ್ಮಾಯಿಲ್ ಚೂನರ್/ನೈಷಧಂ ಎಸ್/೧೨೭
೬೭.	ಈಗಲೇ ಸಮಯ	: ಮುಜ್ಜಬೇಂಬುಲಿ/ನೈಷಧಂ ಎಸ್/೧೨೯
೬೮.	ಸತ್ತವರ ಒಂದು ದನಿ	: ಅಸ್ತಲ್ಡ್ ಮಷಾಲಿ/ನೈಷಧಂ ಎಸ್/೧೩೨
೬೯.	ಮನಸ್ಕಾರನ್ನ ಕತ್ತರಿಸಿ	: ನಾಮದೇವ ಥಸಾಳೆ/ಡಿ.ಎಸ್.ಚೌಗಲೆ/೧೩೩
೭೦.	ರಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುರಿದ..	: ನಾಮದೇವ ಥಸಾಳೆ/ಡಿ.ಎಸ್.ಚೌಗಲೆ/೧೩೫
೭೧.	ಸಂಭಾವಿತ ಸೂರ್ಯನಂತೆ	: ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ/ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕರ್/೧೩೬
೭೨.	ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶಬ್ದಗಳು	: ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ/ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕರ್/೧೩೮
೭೩.	ಸುಂದರ ಹೆಗಲಿನಾಕೆಗೆ	: ವ್ಯಾಚಿಸ್ಲಾವ್ ಕುಪ್ರಿಯಾನವ್/ಡಿ.ಎನ್.ಶ್ರೀನಾಥ್/೧೪೦
೭೪.	ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ...	: ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ/ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕರ್/೧೪೨

೭೫.	ರಕ್ತದೊಳಗಿನ ನಾನು	: ವ್ಯಾಚಿಸ್ಲಾವ್ ಕುಪ್ರಿಯಾನವ್/ ಡಿ.ಎನ್.ಶ್ರೀನಾಥ್/೧೪೪
೭೬.	ಜೀವನ	: ಮೀನಾಕುಮಾರಿ/ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ/೧೪೫
೭೭.	ಕಿಟಕಿ	: ಮೀನಾಕುಮಾರಿ/ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ/೧೪೬
೭೮.	ಮಾತುಗಳು	: ಮೀನಾಕುಮಾರಿ/ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ/೧೪೮
೭೯.	ಹಣದ ಹುಚ್ಚು	: ಡಿ. ಎಚ್. ಅರೇನ್/ಬಿ.ಎಸ್.ದುಂಡರಡ್ಡಿ/೧೫೪
೮೦.	ಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರ	: ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್/ಬಿ.ಎಸ್.ದುಂಡರಡ್ಡಿ/೧೫೬
೮೧.	ಮುದುಡಿದ ಗುಲಾಬಿ	: ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್/ಬಿ.ಎಸ್.ದುಂಡರಡ್ಡಿ/೧೫೮
೮೨.	ಹುಚ್ಚು	: ಸುನೀತಾ ಜೈನ/ಗಿರೀಶ ಜಕಾಪುರೆ/೧೫೯
೮೩.	ರೆಕ್ಕೆ-ಪುಕ್ಕ	: ಸುನೀತಾ ಜೈನ/ಗಿರೀಶ ಜಕಾಪುರೆ/೧೬೦
೮೪.	ಸೀಮಾರೇಖೆಗಳು	: ಸುಲೇಮಾನ ಖುಮಾರ/ ಮೈನುದ್ದೀನ ರೇವಡಿಗಾರ/೧೬೨
೮೫.	ತತ್ವಗಳ ಜೋಳಿಗೆಯಲ್ಲಿ	: ಸುಲೇಮಾನ ಖುಮಾರ/ ಮೈನುದ್ದೀನ ರೇವಡಿಗಾರ/೧೬೩
೮೬.	ಒಂದು ಚಿಂತನೆ	: ಸುಲೇಮಾನ ಖುಮಾರ/ ಮೈನುದ್ದೀನ ರೇವಡಿಗಾರ/೧೬೫
	ಅನುಬಂಧ-ಒಂದು	: ಕವಿ ಪರಿಚಯ/೧೬೭
	ಅನುಬಂಧ-ಎರಡು	: ಅನುವಾದಕರ ಪರಿಚಯ/೧೮೩
	ಸಂಪಾದಕರ ಪರಿಚಯ	: ೨೦೩

\* \* \* \* \*



## ಬೆಳಕಿನ ದೇವತೆಗಳು

ಮೂಲ : ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ

ಬೆಳಗಾಯಿತು,  
ಮತ್ತೆ ಆಕಾಶ ಆದರದಿಂದ  
ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ತಲೆ  
ಬಾಗಿಸುತ್ತಿದೆ,  
ಏಕೆಂದರೆ  
ಮಕ್ಕಳು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ನದಿಯಲ್ಲಿ ಮಿಂದು ಬಂದ ಸೂರ್ಯ  
ಬಂಗಾರ ಬಣ್ಣದ ಮಕಮಲ್ಲ ರುಮಾಲು  
ಸುತ್ತಿಕೊಂಡು, ರಸ್ತೆಯ ಬದಿಗೆ ನಿಂತು  
ನಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ,  
ಏಕೆಂದರೆ ಮಕ್ಕಳು ಶಾಲೆಗೆ  
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ಹಸಿರು ಬಿರಿದ ರೆಂಬೆ ಕೊಂಬೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಗಾಳಿ ಹರಕೆಯ ಹಾಡು ಹಾಡುತ್ತಿದೆ  
ಪರಿಮಳ ಸೂಸುವ ಹೂಗಳ ಜೋಗುಳ  
ಮಲಗಿದ ದಾರಿಗಳ ಎಬ್ಬಿಸುತ್ತಿದೆ  
ಓಣಿಯ ಮೂಲೆಯಿಂದ ಆಲದ ಹೆಮ್ಮರವೊಂದು  
ತನ್ನ ಕೈ ಬೀಸುತ್ತಿದೆ  
ಏಕೆಂದರೆ ಮಕ್ಕಳು ಶಾಲೆಗೆ  
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ಬೆಳಕಿನ ದೇವತೆಗಳು ಹೊರಟಿದ್ದಾರೆ  
ಪ್ರತಿ ರಸ್ತೆ ಥಳಥಳಿಸುತ್ತಿದೆ.  
ಈ ಸಮಯ ಎಂತಹುದೆಂದರೆ-  
ಭೂಮಿಯ ಮಣ್ಣಿನ ಕಣಕಣವೂ  
ತಾಯಿಯ ಎದೆಯಂತೆ ಕಂಪಿಸುತ್ತಿದೆ.

ಹಳೆಯ ಒಂದು ಛಾವಣಿಯ ಮೇಲೆ  
ಕುಳಿತ ಕಾಲ  
ಪಾರಿವಾಳಗಳ ಹಾರಿಸುತ್ತಿದೆ.  
ಏಕೆಂದರೆ ಮಕ್ಕಳು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.  
ಹೌದು, ಮಕ್ಕಳು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

\* \* \* \* \*

## ಬಿಸಿಲಲ್ಲಿ ಹೊರಡು

ಮೂಲ : ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ

ಬಿಸಿಲಲ್ಲಿ ಹೊರಡು, ಮೋಡಗಳಲ್ಲಿ -  
ಮಿಂದು ನೋಡು  
ಜೀವನವೆಂದರೇನು ಪುಸ್ತಕಗಳ -  
ಬದಿಗಿರಿಸಿ ನೋಡು

ಕೇವಲ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಜಗವನ್ನು  
ನೋಡಲಾಗುವದಿಲ್ಲ  
ಹೃದಯದ ಬಡಿತವನ್ನು  
ಕೈದೀವಿಗೆಯಾಗಿಸಿ ನೋಡು

ಕಲ್ಲುಗಳಲ್ಲಿ ಕೂಡ ಹೃದಯವಿದೆ  
ಮಾತು ಹುದುಗಿದೆ  
ನಿನ್ನ ಮನೆಯ ಗೋಡೆ ಬಾಗಿಲುಗಳನು  
ಸಿಂಗರಿಸಿ ನೋಡು

ಆ ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಕಣ್ಣುಗಳಲ್ಲಿ  
ಹೀಗೇ ಮಿನುಗಲಿ ಬಿಡು  
ಜರೂರಿ ಏನಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು-  
ದೇಹವಾಗಿಸಿ ನೋಡು

ದೂರ ಎನ್ನುವುದೆಲ್ಲ ಕಣ್ಣುಗಳ  
ಮರೀಚಿಕೆಯಾಗಿರಬಹುದು  
ಚಂದ್ರ ಬೆಳಗುವಾಗ ಒಂದಿಷ್ಟು  
ಕೈಚಾಚಿ ನೋಡು

## ಹೇ ಪ್ರಭು !

ಮೂಲ : ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ

ಬಾಯಾರಿದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಫಾರ್ಜಿಸಿ-  
ಸುರಿದು ನೀರು ನೀಡು ಹೇ ಪ್ರಭು !  
ಹಕ್ಕಿಗಳಿಗೆ ಕಾಳು, ಮಕ್ಕಳಿಗೆ  
ಸಿಹಿ ತಿಂಡಿ ನೀಡು ಹೇ ಪ್ರಭು !

ಎರಡು ಹಾಗೂ ಎರಡು ಸೇರಿ  
ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಲ್ಕು ಆಗುವುದೆಲ್ಲಿ?  
ಪಂಡಿತರಿಗೆ, ಚಿಂತಕರಿಗೆ ಒಂದಿಷ್ಟು  
ಮುಗ್ಧತೆ ನೀಡು ಹೇ ಪ್ರಭು !

ವಿಷದ ಬಟ್ಟಲನು ಬೆಳಗಿಸು ಮತ್ತೆ  
ಝಗಝಗಿಸಲಿ ಹೊಸ ಶಿಲುಬೆಗಳು  
ಸುಳ್ಳುಬೋರರ ಜಗದೊಳಗೆ  
ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಹೊಳಪು ನೀಡು ಹೇ ಪ್ರಭು !

ಮೂರ್ತಿಯಿಂದ ಮತ್ತೆ ಹೊರಬಂದು  
ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಚದುರಿ ಹೋಗು  
ಮತ್ತೆ ಮಂದಿರದ ಆ ಮೀರಾಬಾಯಿಯ  
ಹುಚ್ಚುತನ ನೀಡು ಹೇ ಪ್ರಭು !

ಇಲ್ಲಿ ನೀನಿರುವಾಗ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು  
ಜೀವಶತ್ರುಗಳಾಗಲೇಕೆ?  
ಜೀವಿಸುವವರಿಗೆ ಸಾಯುವ  
ಸಹಜತೆ ನೀಡು ಹೇ ಪ್ರಭು !

## ನೋಡು ಭಗವಂತ ನಿನ್ನ ಈ ಜಗದ ಸ್ಥಿತಿ

ಮೂಲ : ಪ್ರದೀಪ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿ. ಸುತ್ತಾವೆ

ನೋಡು ಭಗವಂತ, ನಿನ್ನ ಈ ಜಗದ ಸ್ಥಿತಿ ಏನಾಗಿದೆಯೆಂದು  
ಎಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ, ಅದೆಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ  
ಸೂರ್ಯ ಬದಲಾಗಲಿಲ್ಲ, ಚಂದ್ರ ಬದಲಾಗಲಿಲ್ಲ, ಆಕಾಶ ಬದಲಾಗಲಿಲ್ಲ  
ಎಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ, ಅದೆಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ

ಬಂದಿದೆ ಬಹು ಕೆಟ್ಟ ಕಾಲ, ಇಂದು ಮನುಷ್ಯ ಲಘಂಗನಾಗಿದ್ದಾನೆ  
ಇಲ್ಲಿ ಜಗಳ ಅಲ್ಲಿ ದೊಂಬಿ, ನರನು ನರ್ತಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ನಗ್ನನಾಗಿ  
ಕಪಟ ಕೈಗಳಿಂದ ಮಾರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ಸತ್ಯನಿಷ್ಠೆಯನ್ನು  
ಎಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ, ಅದೆಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ

ರಾಮನ ಭಕ್ತರು ರಹೀಮನ ಸೇವಕರು ರಚಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ ಮೋಸದ ಜಾಲವನ್ನು  
ಈ ಮತಾಂಧರು ಎಷ್ಟು ಕಪಟಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆ, ನಾವು ನೋಡಿದವು ಇವರ  
ದಂಧೆಯನ್ನು  
ಇವರ ಕುತಂತ್ರದಿಂದ ಈ ದೇಶವಾಯಿತು ಮಸಣ  
ಎಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ, ಅದೆಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ

ನಾವು ನಮ್ಮನಮ್ಮಲ್ಲೇ ಜಗಳವಾಡದೇ ಹೋಗಿದ್ದಿದ್ದರೆ ನಮ್ಮ ಮನಗಳು  
ಹಾಳಗುತ್ತಿದ್ದವೇಕೆ,  
ಲಕ್ಷಾಂತರ ಮನೆಗಳು ನಾಶವಾಗುತ್ತಿದ್ದವೇಕೆ, ಈ ಮಕ್ಕಳು ತಾಯಂದಿರಿಂದ  
ಅಗಲುತ್ತಿದ್ದರೇಕೆ,  
ಪ್ರೀತಿಯ ಬಾಪುವಿನ ಪ್ರಾಣ ಬಿಕ್ಕಿ ಬಿಕ್ಕಿ ಅಳುತ್ತಿತ್ತೇಕೆ?  
ಎಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ, ಅದೆಷ್ಟು ಬದಲಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮಾನವ!

\* \* \* \* \*

## ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ

ಮೂಲ : ಸಾಹಿತ್ಯ ಲುಧಿಯಾನ್ವಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿ. ಸುತ್ತಾವೆ

ಯಾರಿಗೆ ತಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪ್ರೀತಿ ದೊರೆಯಿತೋ  
ಅವರು ಎಂತಹ ಜನರಿದ್ದರೆಂಬುದು ತಿಳಿಯದು  
ನಾನು ಮೊಗ್ಗುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ನನಗೆ ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ ದೊರೆಯಿತು

ಸಂತಸಗಳ ಗುರಿಯನರಿಸಿದಾಗ ನನಗೆ ದುಃಖದ ಧೂಳು ದೊರೆಯಿತು  
ಪ್ರೇಮಗೀತೆಗಳ ಬಯಸಿದಾಗ ನನಗೆ ನಿಟ್ಟುಸಿರಿನ ನಿರುತ್ಸಾಹ ದೊರೆಯಿತು  
ನನಗೆ ದೊರೆತ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಶೋಕನಿವಾರಕನೂ ನನ್ನ ಎದೆಯ ಭಾರವನ್ನು  
ದ್ವಿಗುಣಗೊಳಿಸಿದನು  
ನಾನು ಮೊಗ್ಗುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ನನಗೆ ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ ದೊರೆಯಿತು

ನನ್ನ ಎಲ್ಲ ಸಂಗಾತಿಗಳೂ ಒಂದೆರಡು ಗಳಿಗೆ ನನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಅಗಲಿದರು  
ಯಾರಿಗೆ ತಾನೆ ಸಮಯವಿದೆ ಹುಚ್ಚರ ಕೈ ಹಿಡಿಯಲು  
ನನಗೆ ನನ್ನ ನೆರಳು ಕೂಡ ಅನೇಕ ಸಲ ಬೇಸರಗೊಂಡಿರುವಂತೆ ತೋರಿತು  
ನಾನು ಮೊಗ್ಗುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ ನನಗೆ ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ ದೊರೆಯಿತು

ಇದಕ್ಕೆ ಜೀವನವೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದರೆ ನಾನು ಹೀಗೇ ಇದ್ದುಬಿಡುವೆ  
ಉಸ್ರೆಂದು ನಿಟ್ಟುಸಿರು ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ, ತುಟಿ ಹೊಲಿದುಕೊಂಡುಬಿಡುತ್ತೇನೆ, ಕಣ್ಣೀರು  
ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ  
ಈಗ ದುಃಖಕ್ಕೇಕೆ ಹೆದರಬೇಕು, ದುಃಖ ನೂರು ಸಲ ದೊರಕಿರುವಾಗ  
ನಾನು ಮೊಗ್ಗುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದರೆ, ನನಗೆ ಮುಳ್ಳಿನ ಹಾರ ದೊರೆಯಿತು

\* \* \* \* \*

## ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ

ಮೂಲ : ಮುತಾ ಬರೂಕಾ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಬಿ. ಎ. ಸನದಿ

ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ಕಾಲದ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದನುಭವ ಪಡೆಯಲಿಕೆ  
ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ಕಾಲವಿರುವುದು  
ನಿನ್ನೆಯಲಿ  
ಈ ದಿನದಲಿ  
ನಾಳೆಯಲಿ  
ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ನನ್ನ ಕವಿತೆಯ ಕುರಿತು  
ನನ್ನ ಅನಿಸಿಕೆಯೇನೆಂದು  
ನಾನೋದಬಲ್ಲೆನೆಂಬುದಕೆ  
ನಾ ಕೇಳಬಲ್ಲೆನೆಂಬುದಕೆ  
ಮಸಿಯು ಹರಿಯುತ್ತದೆ  
ಕಾಲದ ಕಕ್ಷೆಯೊಳಗೆನ್ನ ಮನ ಸುತ್ತುತ್ತದೆ.

ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ನನ್ನ ಕವಿತೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಬಲ್ಲುದು  
ಪರಿವರ್ತನೆಯ ಪ್ರಜ್ಞೆಮೂಡಿಸಬಲ್ಲದೆಂಬ  
ಭಾವನೆ ನನ್ನದು  
ಬದುಕಿನೊಳಗಿ ಹಾರೈಸುತ್ತ  
ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ

ಕವಿತೆ ಮತ್ತು ಕವಿ  
ಅಭಿನ್ನವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ನಂಬುತ್ತೇನೆ.

ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ಮತ್ತು ಮುಗುಳು ನಗುತ್ತೇನೆ  
ಬಾಯ್ಬರೆದು ನಗುತ್ತೇನೆ  
ದುಃಖಿಸುತ್ತೇನೆ  
ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆಂಬಂತೆ  
ಎಂಬಂತೆ.. ಎಂಬಂತೆ.. ಎಂಬಂತೆ..  
ನನಗೆನಿಸುತ್ತಿದೆ  
ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯಬಲ್ಲೆನೆಂಬ  
ಅನಿಸಿಕೆಯನ್ನು ನಾನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತೇನೆ

ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆದು  
ವಿಶ್ವದ ಭಾರ ಹೊರಬಲ್ಲ  
ಅಟ್ಟಾಸನನ್ನು ನೆನೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ  
ಅಥವಾ ಏನು  
ಈ ವಿಶ್ವ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಯತ್ನಿಸುವನೇನೋ  
ಎಂದಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ

ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ನನ್ನ ಕೈಯೊಳಗೊಂದು ಲೆಕ್ಕಣಿಕೆಯಿದೆಯೆಂದು  
ಯಾವ ಗೆರೆಯೂ ಇರದ ಬಿಳಿಹಾಳೆಯಿದೆಯೆಂದು  
ಕಾಲಾಂತರಿಕ್ಷದಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ  
ಮುಕ್ತ ಮನವಿದೆಯೆಂದು

ಬದುಕಿನಲಿ ದೊರೆವ  
ಪ್ರೀತಿ-ಸಂತೋಷಗಳ ಭಾವನೆಯೊಡನೆ  
ನನ್ನ ಕವಿತೆಯೋದಬಹುದಾದ ನಿಮಗಾಗಿ  
ನಾನೊಂದು ಕವಿತೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ

ಕಾವ್ಯವೆಂಬುದು  
ಕವಿಯ ಕೈಯೊಳಗೊಂದು  
ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಶಸ್ತ್ರವಾಗಿರಬಹುದೆಂದು  
ನಾನು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

\* \* \* \* \*

ಚರ್ಚೆ

ಮೂಲ : ಮುತಾ ಬರೂಕಾ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಬಿ. ಎ. ಸನದಿ

ಯಾರೊಬ್ಬರ ಸುಳಿವಿರದ  
ಯಾತರ ಸದ್ದೂ ಇರದ  
ವಿಶಾಲ ಗೋಪುರದ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಮಂದಿರ  
ನುಣುಪಾದ ಸುಸಜ್ಜಿತ ಆಸನಗಳು  
ತಣ್ಣನೆಯ ಮಾರ್ಬಲ್ ಪಾವನ ಪೀಠ  
ಅಲ್ಲೊಂದು ಕ್ರಾಸ್ ಇಲ್ಲೊಂದು ಕ್ರಾಸ್  
ಎಲ್ಲವೂ ಸಾವಿನ ಸ್ಮರಣೆಯ ಸಂಕೇತಗಳು !

ಜೀವಿತ ಜನರೇ ಕೈಯಿಂದ ನುಡಿಸುವ  
ವಾದ್ಯದ ಶೋಕತಪ್ತ ಸ್ವರಗಳು  
ಸಾವನ್ನೆ ನೆನಪಿಸುವ  
ಇದೆಲ್ಲವೂ ನಡೆಯುವುದು  
ಸತ್ತಂತೆ ಬದುಕಿದ್ದವರ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ !

\* \* \* \* \*

## ನೆರೆಯವರು

ಮೂಲ: ಪಾಲ್ ಕ್ಯಾವನಾ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಎಲ್. ವಿ. ಶಾಂತಕುಮಾರಿ

ಇದು ಹೇಗೆ ಆರಂಭವಾಯಿತೆಂಬುದು ನನಗೆ ಖಚಿತವಾಗಿ ನೆನಪಿಲ್ಲ  
ಅವರು ಎತ್ತರದ ದೊಡ್ಡ ಬೇಲಿ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡರು  
ಹಾಗೂ ಬಲು ಗಲಾಟೆಯವರು, ಅವರ ನಾಯಿ ವಿಪರೀತ ಊಳಿಟ್ಟಿತೆಂದು  
ಯಾರೋ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಷವಿಟ್ಟರು

ಆ ಸಂಗತಿಯ ಬಗೆಗೆ ನನಗೇನಾದರೂ  
ತಿಳಿದಿರಬಹುದೆಂದು, ನನಗೂ ಹೇಳಿದರು. ನನಗೂ ತಿಳಿಯಬೇಕೆನಿಸಿತು  
ನಂತರ ಅವರ ಮರಗಳು, ಬೇಲಿಯಿಂದ ಮೇಲೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ  
ಬೆಳೆಯತೊಡಗಿದವು, ಎಲೆಗಳನ್ನು ಉದುರಿಸಿದವು.

ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮರಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದೆ, ಮತ್ತು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ  
ಎತ್ತಿ ಎಸೆದೆ. ಆದರೂ ಅವರು ಏನನ್ನೂ  
ಮಾಡಲಿಲ್ಲ ಆ ಮರಗಳಿಗೆ, ಹಾಗಾಗಿ ನಾನು  
ಇತ್ತ ಕಡೆಯ ಎಲ್ಲ ಮರಗಳಿಗೂ ಅಸಿಡ್ ಸಿಂಪಡಿಸಿದೆ.

ಅವರು ಕೌನ್ಸಿಲ್‌ಗೆ ದೂರು ಕೊಟ್ಟರು.  
ನಾನು ಉತ್ತರಿಸಿದೆ “ಅದು ಬರಿ ಕೆಟ್ಟ ಮಣ್ಣು ಅಷ್ಟೆ”  
ಮತ್ತೆ ಒಳಗೆ ಹೋಗಿ ಎಲ್ಲ ಮರಗಳಿಗೂ  
ಅಸಿಡ್ ಹಾಕಿ ಬಂದೆ. ಆಗ ಅಲ್ಲಿ ಮಳೆಗಾಲದಂತಿತ್ತು.

ಆ ಮನುಷ್ಯ ನನ್ನನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಲು ಬಂದ.  
ನಾನವನನ್ನು ಮೆಟ್ಟಿಲ ಕೆಳಗಿನ ತನಕ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹೊಡೆದೆ.

ಅವನ ಮುಖವನ್ನೆಲ್ಲಾ ರಕ್ತಮಯ ಮಾಡಿದೆ. ಆಗ ಇದು ಆರಂಭವಾಯಿತು  
ಅವನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲೊಬ್ಬ, ಗಾಳಿ ಬಂದೂಕಿನಿಂದ  
ನಮ್ಮ ಕಿಟಕಿಗಳನ್ನೊಡೆಯಲೆತ್ತಿಸಿದ. ಆದರೆ ಕಲ್ಲು ಹೊಡೆತಗಳಿಂದ,  
ಊದಿಕೊಂಡ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದ.  
ಅವನಿಗಿಂತಲೂ ಬಲು ಒಳ್ಳೆ ಗುರಿಕಾರ ನಾನಾಗಿದ್ದೆ.

ನಮ್ಮ ಹುಡುಗನೊಬ್ಬನನ್ನು ಅವರು ಹೊಡೆದರು.  
ನನಗೂ ಇದು ಸಾಕು ಸಾಕಾಯಿತು. ನಾವು  
ಒಂದು ಡಬ್ಬ ಪೆಟ್ರೋಲನ್ನು ಒಂದು ಫ್ಯೂಸಿನೊಡನೆ  
ಅವರ ಅಂಗಳದಲ್ಲಿಟ್ಟೆವು. ಹತ್ತಿ ಉರಿದವು  
ಎಲ್ಲ ಒಣ ಮರಗಳು. ಒಂದು ಮರ ಮನೆಯ ಮೇಲೆಯೇ ಬಿದ್ದಿತು.  
ಮತ್ತು ಬೆಂಕಿ ಉರಿ ಹಿಂಭಾಗಕ್ಕೂ ಹರಡಿತು  
ಅವರ ಕೆಲ ಮಕ್ಕಳು ಒಳ್ಳೆ ನಿದ್ರೆಯಲಿ  
ಇದ್ದಿರಬೇಕು. ಕೊಬ್ಬು ಸುಟ್ಟಂಥ ವಾಸನೆ  
ನಮ್ಮ ಮೂಗಿಗಡರತೊಡಗಿತು.

ಸದ್ಯ, ನಾನು ಜೆಲಿಗ್‌ನೈಟನ್ನು ಎಸೆದಾಗ  
ನಾವೆಲ್ಲ ಸಾಕಷ್ಟು ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದುದು  
ಒಳ್ಳೆಯದಾಯ್ತು. ಆದರೂ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿತದು.  
ಹಲವಾರು ಉರಿವ ಚೂರುಗಳು ಹಾರಿದವು.

ಗಾಳಿಯಲಿ ನೂರಾರು ಅಡಿಗಳೆತ್ತರಕ್ಕೆ,  
ಮುರಿದವು ನಮ್ಮ ಕಿಟಕಿಗಳು ಆಸ್ಪೋಟಕ್ಕೆ  
ಜಜ್ಜಿತು ನಮ್ಮ ಹುಡುಗರಲ್ಲೊಬ್ಬನ ಕಾಲು  
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದ ತೊಲೆಯ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಲುಕಿ.

ಆದರೂ, ಆದದ್ದು ಬಲು ಒಳ್ಳೆಯದೇ ಆಯಿತೆನ್ನುತ್ತೇನೆ.  
ಅಂದು ತಳಪಾಯವಿದ್ದ ಕಡೆ, ಬರಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿವೆ ಇಂದು.  
ನಿಜಕ್ಕೂ ಇದು ಅದೃಷ್ಟವೆಂದೆನಬೇಕು. ಮಣ್ಣಿನಲ್ಲಿ  
ಆ ಅಸಿಡ್ ಉಳಿದುಕೊಂಡುಬಿಟ್ಟಿದೆ. ಏನೂ ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಈಗಲ್ಲಿ.

## ದಯವಿಟ್ಟು ಗಮನಿಸಿ

ಮೂಲ : ಪೀಟರ್ ಪೋರ್ಟರ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಲ್.ವಿ. ಶಾಂತಕುಮಾರಿ

ಕನಿಷ್ಠ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಮೆಗಾಟನ್‌ಗಳ  
ಅಣು ಕ್ಷಿಪಣಿಯೊಂದು, ಗುರಿಯಿಟ್ಟು,  
ನೇರ ನಮ್ಮ ಮುಖ್ಯ ನಗರಗಳಿಗೆ,  
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಾರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು,  
ಈಗ ತಾನೇ “ ಪೋಲಾರ್ ಡ್ಯು” (ಒಂದು ಸುದ್ದಿಯ ಮೂಲ)  
ಎಚ್ಚರಿಸಿದೆ.

ಈ ನಿವೇದನೆ ಮಾಡಲು  
ಬೇಕು ನಿಮಿಷಗಳು ಎರಡೂ ಕಾಲು  
ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮಗಿನ್ನೂ ನಿಮಿಷಗಳು  
ಉಳಿದಿಹವು ಎಂಟೂ ಕಾಲು  
ನಾಗರಿಕ ರಕ್ಷಣಾ ನಿಯಮ- ಭಾಗ ಅಣು ಆಕ್ರಮಣ-  
ಇದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ರಕ್ಷಣಾ ಅಗತ್ಯಗಳ ಹೊಂದಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು

ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಗೊಂಡ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೊಂದು  
ಈ ನಿವೇದನೆಯ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಸಾರ ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದು-  
ಪ್ರಾಚೀನಸೈನ್ಯ ಮತ್ತು ಯುಹೂದಿಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು  
ಒಟ್ಟಿಗೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು  
ರಕ್ಷಣಾ ನಿಯಮದಲ್ಲಿರುವ  
ಸೂಚನೆಗಳಿಗನುಸಾರ  
ಕೂಡಲೇ ಆಯ್ದುಕೊಳ್ಳಿ, ನಿಮ್ಮ ತರಂಗಾಂತರ.

ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರೀತಿಸಿದ್ದ ನಿಮ್ಮ ಮುದ್ದು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು  
ಒಯ್ಯಬೇಡಿ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾ ತಾಣಕ್ಕೆ- ಸ್ವಚ್ಛ ಗಾಳಿಯನ್ನು  
ಅವು ಹೆಚ್ಚು ಬಳಸಿಬಿಡುವುವು, ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡಿ ಮುದುಕರನ್ನು  
ಮತ್ತು ಹಾಸಿಗೆ ಹಿಡಿದವರನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಮಾಡಲಾರಿರಿ ನೀವು ಏನನ್ನೂ

ಎಲ್ಲರೂ ರಕ್ಷಣಾ ತಾಣದೊಳ ಬಂದ ಮೇಲೆ  
ನೆನಪಿಡಿ, ಒಳ ಮಾಳಿಗೆಯ ಗುಂಡಿ ಒತ್ತವುದನ್ನು ಜೋಡಿಸಿರಿ  
ವಿಕಿರಣಾಕರ್ಷಕ ತಂತುವನು, ಅಣುಕಿರಣ ಮಾಪಕವ ಚಾಲಿಸಿರಿ

ಈಗ ನಿಮ್ಮ ದೂರದರ್ಶನವ ಆರಿಸಿರಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು ಮುಗಿದೊಡನೆ ನಿಮ್ಮ ರೇಡಿಯೋಗಳನ್ನು ಆರಿಸಿರಿ  
ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ನಿಮ್ಮ ಕುಟುಂಬದ ಪ್ರತಿ ಸದಸ್ಯರ ಕಿವಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಭದ್ರಪಡಿಸಿರಿ, ಆಸ್ಪೋಟ ಶಬ್ದನಿರೋಧಕ ಪ್ಲಗ್‌ಗಳನ್ನು, ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ  
ಜೊತೆಯಲಿ

ನಿಮ್ಮ ಜೀವದ್ರವ್ಯದ ಸೀಸೆಗಳನ್ನು, ನಿಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕೊಡಿ  
ನಾಗರಿಕ ರಕ್ಷಣೆ-ಹಸಿರು ಡಬ್ಬಿಯಲಿರುವ, ಒಂದು, ಎರಡು ಗುರುತುಳ್ಳ  
ಮಾತ್ರೆಗಳನ್ನು

ನಂತರ ಅವರನ್ನು ಮಲಗಿಸಿ. ತೆರೆಯಬೇಡಿ ಒಳಗಿನ ಗಾಳಿ ಕೀಲಿಯನ್ನು  
ಅಣುವಿಕಿರಣ ಸಂಪೂರ್ಣ ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸುವ ತನಕ  
ಇದಕ್ಕೂ ಮೊದಲೇ ಏನಾದರೂ ನಿಮ್ಮ ಆಪ್ತಜನಕ  
ಮುಗಿದರೆ ಅಥವಾ ನಿಮ್ಮ ಕುಟುಂಬದ ಸದಸ್ಯರೇನಾದರೂ  
ತೀವ್ರವಾಗಿ ಘಾಸಿಗೊಡರೆ, ಕೊಡಿ ಅವರಿಗೆ

‘ವ್ಯಾಲಿಬರ್ಗ್’ ಎಂದು ಗುರುತುಳ್ಳ ಗುಳಿಗೆಗಳ  
(ಕೆಂಪು ಲಕೋಟಿಯಲ್ಲಿ, ಸಂಖ್ಯೆ ೧ ಉಳಿವಿನ ಕೈ ಪೆಟ್ಟಿಗೆ)  
ನೋವಿರದ ಸಾವಿಗಾಗಿ (ಕ್ಯಾಥೋಲಿಕರು  
ಅವರ ಪಾದರಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಲ್ಪಡುವರು  
ಇಂಥದೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದನ್ನು)

ಈ ಪ್ರಕಟಣೆ ಮುಗಿಯುತ್ತಿದೆ. ನಮ್ಮ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು  
ಈಗಾಗಲೇ ಅಣತಿ ಇತ್ತಿದ್ದಾರೆ,

ಅತಿ ತೀವ್ರ ಪ್ರತೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ, ಇದಾಗುವುದು  
ನಿರ್ಣಾಯಕ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಸಾಯಬಹುದು.

ನೆನಪಿಡಿ, ಅಂಕಿ ಅಂಶಗಳ

ಅದು ನೀವಾಗದಿರಬಹುದು.

ಪೂರ್ಣ ಪ್ರಮಾಣದಲಿ ಹಾರಾಡುತ್ತಿವೆ ಎಲ್ಲ ಧ್ವಜಗಳು

ಸರ್ಕಾರಿ ಕಟ್ಟಡಗಳ ಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ

ನಾವೆಲ್ಲಾ ದೇವರ ಕೈಗಳಲ್ಲಿದ್ದೇವೆ

ಅದೇನಾಗುವುದೋ ಅದು ಆಗುವುದು ಅವನ ಇಚ್ಛೆಯಂತೆ

ಈಗಿನ್ನು ನಡೆಯಿರಿ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾ ತಾಣಕ್ಕೆ.

\* \* \* \* \*

## ವಿಲಕ್ಷಣ ಭೇಟಿ

ಮೂಲ : ವಿಲ್ಮೆಡ್ ಓವನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಲ್. ವಿ. ಶಾಂತಕುಮಾರಿ

ಹೊರಕ್ಕೆ ಪಾರಾದಂತೆನಿಸಿತು, ನಾನು ರಣರಂಗದಿಂದ  
ನೆಟ್ಟಿಗೆ ಅಗಾಧ ಮಬ್ಬಿನ ಸುರಂಗ ಒಂದರೊಳಕ್ಕೆ, ಬಹುಕಾಲದಿಂದ  
ತೋಡಿದ್ದು, ದೈತ್ಯ ಯುದ್ಧಗಳು, ಗಟ್ಟಿ ಶಿಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೊರೆದಿದ್ದ ಕುಳಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಈಗಲೂ ಕಾಲಿಗಡ್ಡ ಸಿಕ್ಕುತ್ತ ನಿರ್ದಿಸುತ್ತಿದ್ದವರು ನರಳಿದರಲ್ಲಿ  
ಎಚ್ಚರಿಸಲಾಗದಂತಹ ಅತಿ ಗಾಢ ಚಿಂತೆಯಲಿ ಅಥವಾ ಸಾವಿನಲ್ಲಿ,  
ನಾನಿವರ ತಿವಿದಾಗ, ಆಗ ಪುಟದೊಬ್ಬ ಮತ್ತು ದಿಟ್ಟಿಸಿದ  
ಕರುಣಾಜನಕ ನೆನಪು ತುಂಬಿದ್ದ ನೆಟ್ಟ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ,  
ದುಃಖಪೂರಿತ ಕೈಗಳೆತ್ತುತ್ತ, ಆಶೀರ್ವದಿಸಲೆಂಬಂತೆ.  
ಅವನ ಮುಗುಳ್ಳಗೆಯಿಂದ ಆ ಸಭಾಂಗಣವ ನಾನರಿತೆ  
ಅವನ ನಿರ್ಜೀವ ಮುಗುಳ್ಳಗೆಯಿಂದ, ನಾವು ನರಕದಲ್ಲಿದ್ದೇವೆಂದು ನಾನರಿತೆ.  
ಗೆರೆ ಗೆರೆಗೊಂಡಿತ್ತು ಅವನ ಮುಖ ಸಾವಿರ ಯಾತನೆಗಳಿಂದ  
ಆದರೂ ರಕ್ತ ಹರಿದಿರಲಿಲ್ಲ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಮೇಲಿದ್ದ ನೆಲದಿಂದ.  
ಥಂ ಎನಲಿಲ್ಲ ಬಂದೂಕುಗಳು, ಮೂಡಲಿಲ್ಲ ನರಳಿಕೆ ಚಿಮಣಿ  
ಕೊಳವೆಗಳಿಂದ.

ನಾ ಹೇಳಿದೆ “ವಿಚಿತ್ರ ಗೆಳೆಯನೆ, ಇಲ್ಲಿ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಯಾವ ಕಾರಣವೂ ಇಲ್ಲ”  
ಅವನು ಉತ್ತರಿಸಿದ “ಕಳೆದು ಹೋದ ವರ್ಷಗಳ ಹೊರತು ಮತ್ತೇನು ಇಲ್ಲ.  
ಆ ನಿರಾಸೆಯೊಂದನುಳಿದು, ಇಂದು ನಿನ್ನದಾಗಿರುವ ಭರವಸೆಗಳೆಲ್ಲ  
ನನ್ನ ಜೀವನವೇ ಆಗಿದ್ದವು, ಕೂಡಾ.. ನಾ ಹುಡುಕುತ್ತ ಹೊರಟೆ ಕ್ರೌರ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಅತ್ಯಂತ ರುದ್ರ ಸೌಂದರ್ಯವನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಶಾಂತ ಕಣ್ಣುಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರದ ಅಥವಾ ಹೆಣೆದ ಕೇಶರಾಶಿಯಲಿರದ,  
ಆದರೆ, ಕಾಲದ ಅವ್ಯಾಹತ ಓಟವನ್ನು ಅಣಕಿಸುವಂತಹುದು,



ದುಃಖಿಸುವುದೇನಾದರೂ ಇದ್ದಲ್ಲಿ, ಇಲ್ಲಿಗಿಂತಲೂ ಮಿಗಿಲಾಗಿ ದುಃಖಿಸುವುದು.  
 ಏಕೆಂದರೆ, ನನ್ನ ಹಿಗ್ಗನು ಕಂಡು ಬಹುಮಂದಿ ನಕ್ಕಿದ್ದಿರಬಹುದು.  
 ಆದರೂ ನನ್ನ ದುಃಖದಲ್ಲಿ ಕೆಲಭಾಗ ಇನ್ನೂ ಮಿಕ್ಕಿರುವುದು.

ಅದಿಂದು ಸಾಯಬೇಕಿದೆ; ನನ್ನ ಉದ್ದೇಶ, ನಾನಿನ್ನೂ ಹೇಳದಿರುವ ಸತ್ಯ,  
 ಅದೇ ಯುದ್ಧದ ದಮನೀಯತೆ; ಯುದ್ಧವೆಂದರೆ ಭಟ್ಟಿಯಿಳಿಸಿದ ಕಾರುಣ್ಯ  
 ನಾವು ಮಾಡಿದ ಸುಲಿಗೆಯಿಂದ, ಜನ ತೃಪ್ತರಾಗುವರು  
 ಇಲ್ಲ ಅತ್ಯಪರಾಗಿ ಕ್ರೌರ್ಯದಲಿ ಕುದಿದು ಚೆಲ್ಲಲ್ಪಡುವರು  
 ಆಗವರು ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಂತೆ ಅತಿ ತೀವ್ರವಾಗುವರು  
 ರಾಷ್ಟ್ರಗಳು ವಿಮುಖವಾದರೂ ಪ್ರಗತಿಪಥದಿಂದ;  
 ಸಾಲು ಬಿಟ್ಟು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಯಾರೂ.  
 ನನದಾಗಿತ್ತು ಧೈರ್ಯ, ನಾನರಿತಿದ್ದೆ ರಹಸ್ಯ,  
 ನನ್ನದಾಗಿತ್ತು ಜ್ಞಾನ, ನಾ ಪಡೆದಿದ್ದೆ ನೈಪುಣ್ಯ;  
 ಆದರೆ,  
 ಗೋಡೆ ಕಟ್ಟಿದ ನಿರರ್ಥಕ ದುರ್ಗಗಳೆಡೆ  
 ಈ ವಿಶ್ವ ಶಿಸ್ತಾಗಿ ಹಿಮ್ಮೆಟ್ಟುತ್ತಿರುವುದನು ಅರಿಯದಾದೆ  
 ಆಗ ಅವರ ರಥ ಚಕ್ರಗಳು, ರಕ್ತ ಸಿಕ್ತವಾಗಿ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡಾಗ  
 ಮೇಲೆ ಹೋಗಿ ತೊಳೆಯುವೆನು ನಾನು ಸಿಹಿನೀರ ಚಿಲುಮೆಗಳಿಂದ.  
 ಕಳಂಕಿತಗೊಳಿಸಲು ಆಗದಂಥ ಆಳದಲ್ಲಿರುವ ಕೇವಲ ಸತ್ಯಗಳಿಂದ.  
 ಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ ನನ್ನೆಲ್ಲ ಚೈತನ್ಯಧಾರೆ ಒಂದಿಷ್ಟೂ ತಡೆಯಿರದೆ  
 ಆದರೆ ಗಾಯಗಳಿಂದಲ್ಲ, ಯುದ್ಧ ಕಂದಾಯದಿಂದಲ್ಲ,  
 ಗಾಯಗಳೇ ಇರದಿದ್ದಲ್ಲಿಯೂ, ರಕ್ತ ಹರಿದಿದೆ ಮಾನವನ ನೊಸಲಿಂದ.  
 ಓ ಮಿತ್ರ ನೀ ಕೊಂದಿದ್ದ ಶತ್ರುವೇ ನಾನು  
 ಈ ಕತ್ತಲಿನಲು ಗುರುತಿಸಿದೆ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು.  
 ಏಕೆಂದರೆ, ಹೀಗೆಯೇ ಹುಬ್ಬುಗಂಟಿಕ್ಕಿದ್ದೆ  
 ನಿನ್ನ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ತಿವಿದು ಕೊಂದಾಗ  
 ನಾನು ತಡೆದೆ ಆದರೆ, ಜುಗುಪ್ಸೆಗೊಂಡು ತಣ್ಣಗಾಗಿದ್ದವು ನನ್ನ ಕೈಗಳಾಗ  
 ಮಲಗೋಣ ಬಾ, ಇನ್ನು ಈಗ...

\* \* \* \* \*

## ಸ್ತ್ರೀ ವಿಮರ್ಶೆ

ಮೂಲ : ನೀಲೇಶ್ ರಘುವಂಶಿ  
 ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಟಿ.ಜಿ. ಪ್ರಭಾಶಂಕರ 'ಪ್ರೇಮಿ'

ಮುಕ್ತಿ ಸಿಗಬೇಕು ಈಗ ನಮ್ಮ ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೆ  
 ಎಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಚರ್ಚೆಯಲ್ಲಿರುವುದು ಮುಕ್ತಿ  
 ರಸ್ತೆಯಾಗಬೇಕು, ಅದರ ಮೇಲೆ ಸ್ತ್ರೀಯರೇ  
 ನಡೆಯಬೇಕು  
 ಮೇಳ ಸಂತೆ ಬಾಚಾರುಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ  
 ಪುಸ್ತಕಗಳು ಬೇರೆ, ಕಿಟಕಿಗಳೂ ಬೇರೆ,  
 ಇಣುಕಿದರೆ ಸ್ತ್ರೀ, ಸ್ತ್ರೀಯೇ ಕಾಣಬೇಕು  
 ಸಾಧ್ಯವಾದರೆ ಮಳೆಯೂ ಬೇರೆಯೇ  
 ಸುರಿಯಬೇಕು.  
 ಆದರೆ—  
 ಪರದೆಯ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ಇಣುಕುವ ಹೇ ಸ್ತ್ರೀ  
 ನೀನು—  
 ಹೊಲಗದ್ದೆ, ಕಣಜ, ಉಪ್ಪರಿಗೆಗಳ ಈಗಲೇ ಸಿಂಗರಿಸು  
 ಮನೆಗೆಲಸದವಳೇ, ನಮ್ಮ ಮಾತಿಗೆ ಕಿವಿಗೊಡಬೇಡ  
 ಸರಿಯಾಗಿ ಗುಡಿಸು, ಪಾತ್ರೆಗಳ ಉಜ್ಜಿ ಧಳಧಳ ಹೊಳೆವಂತೆ  
 ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಬಾಂಡಲಿ ಹೊತ್ತು ಹತ್ತನೆ ಅಂತಸ್ತಿಗೆ  
 ಹೋಗುವ  
 ಹೇ ಕಟ್ಟಡದ ಕೂಲಿಯವಳೇ  
 ಒಮ್ಮೆ ಆಕಾಶ ಒಮ್ಮೆ ನೆಲ ನೋಡುವವಳೇ  
 ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸು ಎಲ್ಲ ಕೆಲಸ  
 ಮುಂದುವರಿದ ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಕ್ತರಾಗಲಿ ಮೊದಲು  
 ಈಗ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮುಕ್ತಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

## ಕಸಾಯಿವಾಡೆ

ಮೂಲ : ಸುಧಾ ಆರೋಡಾ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಟಿ. ಜಿ. ಪ್ರಭಾಶಂಕರ ' ಪ್ರೇಮಿ'

ಕತ್ತಿಗೆ ಕುತ್ತಿಗೆ ಕೊಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತಿರುವ  
ಭಯ ಭೀತ ಕೋಳಿಗಳನ್ನು ಸಾಗಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ  
ಗುಂಡಿನಲ್ಲಿ  
ರೆಸ್ಕೂ ವ್ಯಾನಿನ ಬಾಗಿಲ ಹೊರಗೆ  
ಕೆಲವಂತೂ ಅಲಗುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲ  
ಕೆಲವು ರೆಕ್ಕೆ ಬಿಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವುದನೇ ಮರೆತಿವೆ  
ಕೆಲವು ಕೋಳಿಗಳ ಚೂಪಾದ ಕೊಕ್ಕನ್ನು  
ಕತ್ತರಿಸಲಾಗಿದೆ  
ಅವು ತಮ್ಮ ಯಾತನೆಯಿಂದಾಗಿ  
ಬೇರೆ ಕೋಳಿಗಳನ್ನು ರಕ್ತಸಿಕ್ತ  
ಮಾಡದಿರಲೆಂದು  
ನೇವರಿಸುವ ಅಂಗೈಗಳು ಅವನ್ನೆತ್ತಿ  
ಹೊರಗಿಡುತ್ತವೆ  
ಹಸಿರಾದ ಮೈದಾನದ ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ  
ತಣಿದ ಕಂಗಳಿಂದ ನೋಡುತ್ತವೆ ದೂರಗುಂಟ  
ಹಸಿರು ರೇಶ್ಮೆ ಕಂಬಳಿಯಂತೆ  
ಹರಡಿರುವುದನ್ನು  
ಆದರೆ ಕೋಳಿಗಳ ಪಂಜ ಬಿಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

ಮಿಂಚುವ ಸ್ಪೀಲಿನ  
ಗಟ್ಟಿ ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಪಂಜ ಬಡೆಯುವುದು  
ಅದರ ಸ್ವಭಾವ

ಅವು ಮೆದುವಾದ ರೇಶ್ಮೆ ಹುಲ್ಲಿನ ತೇವಕ್ಕೆ  
ಹೆದರಿ  
ಗಂಟಲಿನಿಂದ ದನಿಯೇ ಹೊರಡುವುದಿಲ್ಲ.  
ಗಾಬರಿಗೊಂಡಂತೆ ನಿಂತಿವೆ ಹುಲ್ಲಿನಂಚಿನಲ್ಲಿ  
ಹೆದರಿವೆ, ಎಂಥಾ ಗುರುತಿಲ್ಲದ ನೆಲ  
ಅಲ್ಲಿ ಪಂಜ ಊರಲಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ.  
ಒಳಗೇ ಕುಸಿದು ಹೋಗುತ್ತವೆ  
ಹೆದರುತ್ತವೆ  
ಇವೂ ಕೂಡ ಬೇರೆ ರೀತಿಯ ಕಸಾಯಿವಾಡೆ  
ಅಲ್ಲ ತಾನೇ?  
ನನಗೆ ಆ ಹುಡುಗಿ ನೆನಪಾಗುತ್ತಾಳೆ  
ಅವಳು ನಾಲ್ಕು ಎಂಟು ಅಡಿಯ  
ಕೊಠಡಿಯಿಂದ  
ಹೊರಗೆ ಬೆಳಕಿಗೆ ಬರಲೂ ಹೆದರುತ್ತಾಳೆ  
ಹೆದರುತ್ತಾಳೆ ಸ್ವಚ್ಛ ಹವೆಗೂ  
ಹೆದರುತ್ತಾಳೆ ಒಂದು ಗಂಡು ದನಿಗೂ  
ಕೋಣೆಯ ಒಂದೇ ಕಿಟಕಿಯನ್ನು ಬಂದು  
ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ  
ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಒಳಗೆ ಚೆಲ್ಲಿ  
ಅವೆಲ್ಲಾ ಕಾಣದಿರಲೆಂದು  
ಯಾವುದನ್ನು ಅವಳ ಕಣ್ಣುಗಳ ಕಾಣಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ  
ಕಣ್ಣುಗಳು ವರ್ಷಗಳಿಂದ ಒದ್ದೆಯಾಗಿಲ್ಲ  
ಕಣ್ಣೀರ ಒಂದು ಹನಿಯಿಂದ ತೇವಗೊಂಡಿಲ್ಲ  
ಒಣಗಿದ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಇಳಿದು  
ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಚಿಮ್ಮುತ್ತದೆ ನಗು  
ಹೌದು, ನರಳಿದಂತಹ ಆ ನಗೆ  
ಅದರಲ್ಲಿ ಅಳುವಿನ ದನಿ ಕೇಳಿಸುತ್ತದೆ.  
ನೀವೇನಾದರೂ ಇಂಥ ಹುಡುಗಿಯನ್ನು  
ಎಲ್ಲಾದರೂ ನೋಡಿದ್ದೀರಾ?

\* \* \* \* \*

## ಅಯೋಧ್ಯೆ ೧೯೯೨

ಮೂಲ : ಕುವರ್ ನಾರಾಯಣ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಟಿ. ಜಿ. ಪ್ರಭಾಶಂಕರ 'ಪ್ರೇಮಿ'

ಹೇ ರಾಮ್,  
ಜೀವನ ಒಂದು ಕಠೋರ ಯಥಾರ್ಥ,  
ನೀನೊಂದು ಮಹಾಕಾವ್ಯ!

ಹತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತಲ್ಲ  
ಈ ಲಕ್ಷಾಂತರ ತಲೆಗಳುಳ್ಳ, ಲಕ್ಷಾಂತರ ಕೈಗಳುಳ್ಳ  
ಆ ಅವಿವೇಕಿಗಳ ಗೆಲ್ಲುವುದು  
ನಿನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿಲ್ಲ  
ಮತ್ತೆ ವಿಭೀಷಣನೂ ಕೂಡ  
ಯಾರ ಪಕ್ಷವೋ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ

ಇದಕ್ಕಿಂತ ದೊಡ್ಡ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯ  
ಇನ್ನಾವುದಿದೆ  
ಒಂದು ವಿವಾದಿತ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ  
ಮುದುಡಿ ಹೋಯಿತಲ್ಲ  
ನಿನ್ನ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ

ಅಯೋಧ್ಯೆ ಇಂದು ನಿನ್ನ ಅಯೋಧ್ಯೆಯಲ್ಲ  
ಯೋಧರ ಲಂಕೆ  
'ಮಾನಸ' ನಿನ್ನ ಚರಿತ್ರೆಯಲ್ಲ  
ಚುನಾವಣೆಯ ಡಂಗುರ !

ಹೇ ರಾಮ, ಈ ಕಾಲವೆಲ್ಲಿ?  
ನಿನ್ನ ತ್ರೇತಾಯುಗವೆಲ್ಲಿ?  
ಮರ್ಯಾದಾ ಪುರುಷೋತ್ತಮ ನೀನೆಲ್ಲಿ  
ಈ ನೇತಾಯುಗವೆಲ್ಲಿ?

ಸವಿನಯ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವೆ, ಹೇ ಪ್ರಭುವೇ  
ಯಾವುದಾದರೂ ಪುರಾಣ ಗ್ರಂಥಗಳೊಳಗೆ  
ಸೌಖ್ಯವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗು ಪತ್ನಿ ಸಮೇತ  
ಈಗಿನ ಕಾಡುಗಳು  
ವಾಲ್ಮೀಕಿರು ಅಡ್ಡಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಡುಗಳಲ್ಲ.

\* \* \* \* \*

## ಹೊಸ ಪರಿಚಯ ಕಿಟಕಿ

ಮೂಲ : ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂತ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಪ್ರೊ. ಕಾಶೀನಾಥ ಅಂಬಲಗೆ

ತೆರೆ ಹೊಸ ಪರಿಚಯದ ಕಿಟಕಿಯನ್ನು!  
ಕ್ಷಣದ ಅತಿಥಿಯೇ! ಮನದಿಂದ ತೆಗೆದು ಬಿಡು  
ಭೇದ-ಭವ ಭಯಗಳ ತೆರೆಯನ್ನು!  
ಮನುಷ್ಯ ಜಾತಿ ಒಂದೆ-ಇದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವೇನು!  
ಮತ್ತೆ ಇವರೊಡನೆ ಕೂಡಲು ಭಯವೇನು?  
ಗೊತ್ತು, ಮನುಜ ಹೃದಯದಲಿ ಅಡಗಿರುವುದೇನು,  
ಏನನ್ನುತ್ತದೆ ಗೋಪ್ಯವಾದ ಹೃದಯ-ಸ್ವಂದನ!  
ಸುಂದರ ಕೃತಿ ಅವನ ತನು ಸುಂದರ,  
ನನಗೆ ಬೇಕಿಲ್ಲ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲಿ ಅಂತರ,  
ಗೊತ್ತು, ಯಾವ ಭಾವನೆ ಕಲ್ಪನೆ  
ಅವನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿದೆ ಯಾವ ಮಂಥನ!  
ಬಾ, ಮತ್ತೆ ಹತ್ತಿರ ಬಂದು ಬಿಡು  
ಜಗದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಗಳ ಶಿಶುಗಳು ನಾವು,  
ಅದುವೇ ಸುಖ-ದುಃಖಗಳ ಸಂವೇದನೆಯು!  
ಇಗೋ, ಮನದಿ ಸದ್ಭಾವನೆ ಜಾಗೃತಗೊಳಿಸಿ  
ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಬಂದೆವು ಹತ್ತಿರ ಮನ ಜೋಡಿಸಿ  
ಸಹಜ ಮಾತು ನಗುವದು ನೋಡು ನೀನೀಗ-  
ಭಯದ ಲಜ್ಜೆಗಳ ಇಲ್ಲ ಕಾರಣವೀಗ!  
ಮನುಜ-ಮಿಲನದ ಸುಖಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು  
ಸುಖ ಜಗದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ, ಹೇ! ಈಶ್ವರನೇ!  
ಆಳವಾದ ಧೈರ್ಯ ಹೊಣೆಗಾರಿಕೆಗಳ

ಅರಿವಿನಿಂದ ಮಿಲನ-ಮುಕ್ತಿ ರಕ್ಷಣೆಯಾಗಲಿ!  
ಪರಸ್ಪರ ರಕ್ತ-ಮಾಂಸಗಳು ಏಕವಾಗಲಿ!  
ಒಂದೇ ಪ್ರಾಣ, ಮನದ ಸ್ತರಗಳು ಒಂದಾಗಲಿ,  
ಆದರೆ ಏಕತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವೈವಿಧ್ಯತೆಗಳು  
ಪ್ರಕೃತಿಯ ಸತ್ಯವು ಚಿರಂತನವಾಗಿರಲಿ!  
ವ್ಯಕ್ತೀಕರಣವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರಲೂಬಹುದು,  
ಮನುಜ ವಿಶ್ವ ಜೀವನದ ಸಾಧಕನಾಗಿಹನು,  
ಕೂಡಿ ಆಡಿ ತೆರೆದು ಮಾತಾಡಿ ನಾವಿರಬೇಕಾಗಿದೆ,  
ಜನ-ಜಗದಂಗಳ ಕೃತಾರ್ಥ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದೆ!  
ವ್ಯಕ್ತಿ ಪ್ರಾಣ ಮನಗಳೂ ವಿಕಾಸವಾಗಬೇಕಾಗಿದೆ  
ಸಾಮಾಜಿಕ ಜೀವನವೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಬೇಕಾಗಿದೆ  
ವ್ಯಕ್ತಿ-ಸಮಾಜದ ಅಂತರಂಗ-ಬಹಿರಂಗಗಳ  
ಜಗದಲಿ ವ್ಯಾಪಕ ಸಂಯೋಜನೆಯಾಗಬೇಕಾಗಿದೆ!  
ಬನ್ನಿ  
ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊಸ ಕಿಟಕಿಗಳು ತೆರೆಯಬೇಕಾಗಿದೆ.

\* \* \* \* \*

## ಭೂತಾಯಿ ಎಷ್ಟು ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ !

ಮೂಲ : ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂಚ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಪ್ರೊ. ಕಾಶೀನಾಥ ಅಂಬಲಗೆ

ನಾನು ಬಾಲ್ಯದಲಿ ಮರೆಯಾಗಿ ಹಣ ಬಿತ್ತಿದ್ದೆ,  
ಹಣದ ಮರ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆಂದು ನಾನು ಭಾವಿಸಿದ್ದೆ,  
ರೂಪಾಯಿಗಳ ನಗದು ಹಣದ ಬೆಳೆ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ  
ಹಣ ಬೆಳೆದು ಕೂಡಿ ದೊಡ್ಡ ಸಾಹುಕಾರನಾಗುವೆನೆಂದಿದ್ದೆ!

ಆದರೆ ಬಂಜೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮೊಳಕೆಯೊಡೆಯಲಿಲ್ಲ  
ಹಾಳು ಮಣ್ಣು ಒಂದೂ ದುಡ್ಡು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ!  
ಕನಸು ಎಲ್ಲಿ ಸತ್ತಿತೋ, ಎಲ್ಲವೂ ಮಣ್ಣಾಗಿ ಹೋಯಿತು!  
ನಾನು ಹತಾಶನಾಗಿ ಬಹಳ ದಿವಸ ದಾರಿ ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದೆ,  
ಬಾಲ ಕಲ್ಪನೆಗಳ ಮೆತ್ತನ್ನು ಹಾಸಿಗೆ ಹಾಸಿ ನಿಂತಿದ್ದೆ,  
ನಾನು ಅಜ್ಞಾನಿ, ನಾನು ತಪ್ಪು ಬೀಜ ಬಿತ್ತಿದ್ದೆ,  
ಮಮತೆ ಬಿತ್ತಿದ್ದೆ, ಹಸಿವಿನ ನೀರು ಹಾಕಿದ್ದೆ.

ಅಂದಿನಿಂದ ಅರ್ಧ ಶತಮಾನ ಈಗ ಮುಗಿದಿದೆ!  
ಎಷ್ಟೋ ಮಧುರ ಎಲೆ ಉದುರುವ ಕಾಲ ಮುಗಿದಿದೆ,  
ಗ್ರೀಷ್ಮ, ವರ್ಷಾ ಋತುಗಳು ಕಳೆದವು, ಶರದ್ ನಕ್ಕಿದೆ,  
ಸೀ-ಸೀ ಎಂದು ಹೇಮಂತ ಕಂಪಿಸಿದೆ, ಮರಗಳ ಮನ ಅರಳಿದೆ  
ಮತ್ತೆ ಆಳವಾದ ನೇರಳೆ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳ ಹೊತ್ತು  
ಕತ್ತಲ ಕಪ್ಪು ಮೋಡಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಮಳೆಗರೆದವು  
ನಾನು ಹಾಗೇ ಉತ್ಸುಕತೆಯಿಂದ ಕೈತೋಟದ  
ಮೂಲೆಯಲ್ಲಿ ಮಣ್ಣು ಕೆದಕಿ ಹಸಿ ನೆಲದಲಿ  
ಬೆರಳಿನಿಂದ ಕೆಲ ಅವರೆ ಬೀಜ ಹಾಕಿದೆ!

ಭೂಮಿ ಸೆರಗಿನಲಿ ಮುತ್ತು ಮಾಣಿಕ್ಯ ಕಟ್ಟಿಟ್ಟಂತೆ!  
ನಾನು ಘಟನೆ ಸಹಜವಾಗಯೇ ಮರೆತೆ,  
ನೆನಪಿಡುವಂತಹ ಮಹಾನ್ ಘಟನೆಯೂ ಇದಲ್ಲ!  
ಆದರೆ, ಒಂದು ದಿವಸ ಹೀಗೆಯೇ ತೋಟದಲಿ  
ಅಡ್ಡಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಸಾಯಂಕಾಲ ಆ ಜಾಗದಲ್ಲಿ  
ನಾನು ಕಂಡ ದೃಶ್ಯ ನನಗೆ ಚಕಿತಗೊಳಿಸಿತು!  
ನೋಡುತ್ತೇನೆ, ಅಂಗಳದ ಆ ಮೂಲೆಯಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೋ  
ಹೊಸ ಅತಿಥಿ ಕೊಡೆ ಹಿಡಿದು ನಿಂತಂತೆ  
ಕೊಡೆ ಎನ್ನಲೆ! ಅಥವಾ ಜೀವನದ ವಿಜಯ ಪತಾಕೆಗಳೆ,  
ಅಥವಾ ಕೋಮಲ ಮಕ್ಕಳು ಅಂಗೈ ಚಾಚಿದಂತೆ-  
ಏನೇ ಆಗಿರಲಿ, ಅವು ಹಸಿರಾಗಿ ಋಷಿಯಾಗಿ  
ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಬಿಚ್ಚಿ ಹಾರಲು ಉತ್ಸುಕವಾಗಿವೆ  
ತತ್ತಿ ಬಿಚ್ಚಿ ಹೊರ ಹಾರಲು ನಿಂತಿವೆ ಹಕ್ಕಿ ಮರಿಗಳು!

ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನಾನು ಕ್ಷಣ ಹೊತ್ತು ನೋಡುತ್ತ ನಿಂತೆ,  
ಆಕಸ್ಮಾತ್ ನೆನಪಾಯಿತು ಕೆಲ ದಿನಗಳ ಹಿಂದೆ  
ಅವರೆ ಬೀಜ ನಾ ಬಿತ್ತಿದ್ದೆ ಅವುಗಳೇ  
ಈಗ ಚಿಕ್ಕ ಸಸಿಗಳು ಸೈನ್ಯ ಪಡೆಗಳಂತೆ  
ನನ್ನ ಕಣ್ಣು ಮುಂದೆ ನಿಂತಿವೆ ತಲೆಯೆತ್ತಿ,  
ಚಿಕ್ಕ ಗಿಡ್ಡ ಸೇನೆ ಹೆಜ್ಜೆ ಮುಂದೆ ಹಾಕುವಂತೆ!  
ಅವುಗಳು ನಾನು ನೋಡ ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆ,  
ಸಾವಕಾಶವಾಗಿ ಎಲೆಗಳು ಹೊತ್ತು ಬೇಲಿಗಳ  
ಮೇಲೆ ಹರಡಿ ನಿಂತಿವೆ ಹಸಿರು ಹಸಿರಾಗಿ  
ಏಟೊಂದು ನೇತಾಡುತ್ತಿವೆ ಚಂದ್ರನ ಶಿಶುಗಳಂತೆ!  
ಬಳ್ಳಿ ಹರಡಿ ಬಿಟ್ಟಿದೆ, ಅಂಗಳ ತುಂಬ ಆವರಿಸಿದೆ  
ಗೋಡೆಗೆ-ಬೇಲಿಗೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಹಸಿರು ಹರಡಿದೆ!  
ನೂರಾರು ಹಸಿರು ಕಾರಂಜಿ ಆಕಾಶಕೆ ಹಾರಿದಂತೆ!  
ನಾನು ವಿಸ್ಮಿತನಾದೆ! ವಂಶವೃದ್ಧಿಯ ಪರಿ ಎಂತು!

ಚಿಕ್ಕ ಚಿಕ್ಕ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಂತೆ ಹರಡಿ, ಹೂಗಳ ಹನಿಗಳು,  
ಅಲೆಗಳು ಆಚರಿಸಿ ಶಾಮಲ ಬೇಲಿಗಳ ಮೇಲೆ,

ಸುಂದರವಾಗಿದ್ದವು, ಅಮವಾಸ್ಯೆ ಕತ್ತಲ ಆಕಾಶದಿ,  
ಹರಡಿದ ಮುತ್ತುಗಳಂತೆ, ಸೆರಗಿನ ಚಿತ್ರಗಳಂತೆ!

ಓಹ್! ಸಮಯಗಳೆದಂತೆ ಎಷ್ಟೊಂದು ಫಲ ನೀಡಿದವು!  
ಎಷ್ಟೊಂದು ಫಲಗಳು, ಎಷ್ಟೊಂದು ಕಾಯಿಗಳು,  
ತೆಳ್ಳಗೆ ಅಗಲ ಕಾಯಿಗಳು, ಲೆಕ್ಕಕ್ಕೇ ಸಿಗದಂತೆ!  
ಉದ್ದುದ್ದ ಬೆರಳುಗಳಂತೆ, ಚಿಕ್ಕ ಚಿಕ್ಕ ಖಡ್ಗಗಳಂತೆ;  
ಹಸಿರು ಪಚ್ಚೆಯ ಆಕರ್ಷಕ ಹಾರುಗಳಂತೆ;  
ಸುಳ್ಳೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಡಿ, ನಿತ್ಯ ವಿಕಾಸ ಚಂದ್ರನ ಕಲೆಯಂತೆ,  
ನೈಜ ಮುತ್ತುಗಳ ಮಾಲೆಯಂತೆ, ಅತಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯಂತೆ  
ಗುಂಪು ಗುಂಪಾಗಿ ಹೊಳೆಯುವ ಅತಿ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಂತೆ!

ಆಹ್! ಎಷ್ಟೊಂದು ಫಲ ಕೊಟ್ಟವು, ಚಳಿಗಾಲಕ್ಕೆಲ್ಲ ಸಾಕಾದವು,  
ಸಂಜೆ-ಮುಂಜಾನೆ ಮನೆಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹಂಚಿಕೆಯಾದವು  
ಅಕ್ಕ ಪಕ್ಕದವರೆಲ್ಲರೂ ಅಪರಿಚಿತರೂ ತಿಂದೇ ತಿಂದರು  
ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬಿ ಹಗಲು-ರಾತ್ರಿ ಗಲ್ಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಲ್ಯ  
ಎಷ್ಟೊಂದು ಫಲಗಳು! ಎಷ್ಟೊಂದು ಪ್ರೀತಿಯ ಫಲಗಳು!

ಓಹ್! ಈ ಭೂತಾಯಿ ಎಷ್ಟೊಂದು ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ;  
ಈ ಭೂತಾಯಿ ತನ್ನ ಪ್ರಿಯ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಎಷ್ಟು ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ!  
ಆಕೆಯ ಮಹತ್ವ ನಾನು ಅರಿತೇ ಇರಲಿಲ್ಲ!  
ಬಾಲ್ಯದಲಿ. ಧಿಕ್ಕಾರ ನನ್ನ ಸ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಧಿಕ್ಕಾರ ನನ್ನ  
ಹಣ ಬಿತ್ತಿ ಬೆಳೆಯಬೇಕೆಂಬ ಲೋಭಿ ಮನಸ್ಸಿಗೆ!  
ಈ ಭೂತಾಯಿ ರತ್ನ ಹೆರುತ್ತಾಳೆ, ಈಗ ತಿಳಿಯಿತು ಮನಸ್ಸಿಗೆ!  
ಇದರಲ್ಲಿ ನಿಜದ ಸಮತೆಯ ಬೀಜ ಬಿತ್ತಬೇಕಾಗಿದೆ.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಜನರ ಯೋಗ್ಯತೆಯ ಬೀಜ ಬಿತ್ತಬೇಕಾಗಿದೆ,  
ಇದರಲ್ಲಿ ಮನುಜ-ಮಮತೆಯ ಬೀಜ ಬಿತ್ತಬೇಕಾಗಿದೆ!  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕ ಬೆಳೆಯು ಬೆಳೆಯಬೇಕಾಗಿದೆ,  
ಮಾನವೀಯತೆಯ ಜೀವನ ಶ್ರಮ ನಗುವಂತಾಗಬೇಕಾಗಿದೆ!  
ನಾವು ಬಿತ್ತಿದಂತೆ ಬೆಳೆ ಸಿಗುತ್ತದೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿದೆ.

## ನನ್ನ ಮಾನವತೆ

ಮೂಲ : ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ಸೀನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ

ನನ್ನವನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವೆನೆಂದು ಅವಳಿಗೆಂದೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ ನಾನು  
ಇತರರ ತಾಯಂದಿರಿಗೆ ಹೇಳಿದ್ದೇನೆ  
ನನ್ನವ್ವ ಹಾಸಿಗೆ ಹಿಡಿದಾಗ ಎಂದೂ ಉಪಚರಿಸಿಲ್ಲ ನಾನು  
ಇತರರ ತಾಯಂದಿರಿಗೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.  
ನನ್ನವ್ವನಿಗಾಗಿ ಎಂದೂ ನೊಂದಿಲ್ಲ ನಾನು  
ಆದರೆ ಇತರರ ತಾಯಂದಿರ ನೋವಿಗೆ ನರಳಿದ್ದೇನೆ.  
ಅವಳು ಅಂಗಲಾಚಿ ಕರೆದಾಗಲೂ ಅವಳ ಬಳಿ ಕುಳಿತು  
ಪ್ರೀತಿ ಕೈಗಳಿಂದ ಅವಳ ತಲೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಯೂ ನೇವರಿಸಿಲ್ಲ  
ಅವಳತ್ತ ದೃಷ್ಟಿ ಹರಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ.  
ನನ್ನ ಬಹಳಷ್ಟು ಪ್ರೀತಿಸಿದವಳ ನಾನೆಂದೂ ಪ್ರೀತಿಸಲಿಲ್ಲ  
ನನ್ನನ್ನೆಂದೂ ಪ್ರೀತಿಸದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ  
ಎಲ್ಲವನೂ ಕೊಟ್ಟೆ ನಾನು  
ನನ್ನೊಳಿದ್ದುದು, ಇಲ್ಲದುದನೆಲ್ಲ.  
ಲೋಕದ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಉದಾತ್ತಳಾದೆ  
ಮಾನವತೆಯ ಪ್ರತೀಕವಾದೆ  
ನನ್ನ ತಾಯಿ ಮಾತ್ರ ನಾನಿದ್ದೂ ಅನಾಥೆ.

\* \* \* \* \*

## ಗಾರ್ಮೆಂಟ್ ಹುಡುಗಿಯರು

ಮೂಲ : ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ತೀನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ

ಆಕಾಶವನೆ ಹೊತ್ತಂತೆ ನಡೆವ ಗಾರ್ಮೆಂಟ್ ಹುಡುಗಿಯರು  
ಬಾಂಗ್ಲಾ ದೇಶದ ಬೆದರು ಬಾನಿನ ಹಕ್ಕಿ ಹಿಂಡಿನ ಹಾಗೆ.  
ನಡುರಾತ್ರಿಯಲಿ ತುಳಿಯುತ್ತಾರೆ ತಮ್ಮ ಕೊಳಗೇರಿ ಹಾದಿ  
ಬೀಡಾಡಿ ಜನರ ಪುಡಿಗಾಸು ಕಸಿಯುವ ಕಳ್ಳಾಟಕೆ  
ಬಳಲಿದ ಮೈತುಂಬ ಭಯದ ಬೆವರು.  
ರಸ್ತೆಯುದ್ದಗಲಕೂ ಕುಡುಕರ ತೂರಾಟ ಬೇಕೆಂದೇ  
ಹುಡುಗಿಯರ ಮೈಬಿಸಿಯ ಮಿಂಚಿಗಾಗಿ.  
ಅವರಿಗೆ ಶೀಲವಿದೆ, ಎಲ್ಲವಿದೆ; ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲು  
ಇರುವುದು, ಇಲ್ಲದ್ದು ಎಲ್ಲದರ ಮೇಲೆ ಜನರ ಕಣ್ಣು.

ಭದ್ರವಿಲ್ಲದ ಬಾಗಿಲ ಹಿಂದೆ ನಿಂದೆ ಹತ್ತದ ಹುಡುಗಿಯರು  
ಬೆಳಗಾಗುವ ಮುನ್ನವೇ ಹಿಂಡಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.  
ಕಾಮುಕ ಕಣ್ಣಿನ ಪಟ್ಟಣದ ಸಭ್ಯ ಜನ ಜೊಲ್ಲು ಸುರಿಸಿ  
ಉಗುಳುತ್ತಾರೆ ಅದೇ ಹುಡುಗಿಯರತ್ತ.

ಹುಡುಗಿಯರು ನಡೆಯುತ್ತಾರೆ, ನಡೆಯುತ್ತಲೇ ಇದ್ದಾರೆ  
ಯಾರ ಅನ್ನಕೂ ಅವರು ಬಾಯಿಹಾಕುವುದಿಲ್ಲ  
ಯಾರ ಬಟ್ಟೆಗೂ ಕೈ ಹಾಕುವುದಿಲ್ಲ  
ಆದರೂ ತಲೆ ತಗ್ಗಿಸಿರಬೇಕು.  
ಸಿರಿವಂತರ ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯದ ನೇಣು ಹಗ್ಗಕೆ ಕಟ್ಟುಬಿದ್ದು  
ಕಣ್ಣು ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತು ಎತ್ತುಗಳಂತೆ ಅವರ ನಡೆ.  
ತಿರುಗಿಸಬೇಕು ಹಣವಂತರ ಲಾಭದ ಗಾಣ

ಹಿಂಡಿದೆಣ್ಣೆಯೆಲ್ಲ ಹಣವಂತರ ಪಾಲು  
ಹುಡುಗಿಯರಿಗೆ ಬೈಗುಳದ ಬೋನಸ್  
ತೇವಗೊಂಡ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಮನಬಿಲ್ಲಿನ ಬಣ್ಣವೂ ಮಬ್ಬು.

ಕತ್ತಲಿಂದ ಅವರ ಮೈಮುಚ್ಚಿ ಶೀಲ ದೋಚುತ್ತಾರೆ  
ಕೊಳಗೇರಿಯ ಮಾಫಿಯಾ ಜನ  
ಬೆಳದಿಂಗಳ ರಾತ್ರಿಯಲಿ ಬೆತ್ತಲ ಮೈಗೆ ಕಣ್ಣೀರ ಸ್ನಾನ.

ಹಿಂಡಿನಲಿ ನಡೆವ ಗಾರ್ಮೆಂಟ್ ಹುಡುಗಿಯರೀಗ  
ಬಾಂಗ್ಲಾ ದೇಶದ ದುಸ್ಥಿತಿಗೆ ಹಿಡಿದ ಕನ್ನಡಿಯ ಹಾಗೆ.

\* \* \* \* \*

## ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯುವ ಹೆಂಗಸರು

ಮೂಲ: ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ರೀನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ

ರಸ್ತೆ ಬದಿ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯುವ ಹೆಣ್ಣಿನ ಅಸ್ಥಿಪಂಜರಕೆ  
ಕೆಂಬಣ್ಣದ ಸೀರೆ ಮೇಲೆ ಉರಿಬಿಸಿಲ ಹೊದಿಕೆ  
ಕರೆಗಟ್ಟಿದ ಕಂಚಿನ ಮೈ, ನಿಲ್ಲದೆ ಕುಣಿಯುವ ಕೈ.

ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದರ ಹರಯದಲಿ ನಲವತ್ತು ದಾಟಿದವಳಂತೆ  
ಮನೆಯೊಳಗೆ ಏಳು ಮಕ್ಕಳ ಸಂತೆ.  
ದಿನವಿಡೀ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಪುಡಿಮಾಡಿದ ಕಾಯಕದ ಕೊನೆಗೆ  
ಗುತ್ತಿಗೆದಾರನ ಪುಡಿಗಾಸಿನ ಭಿಕ್ಷೆ  
ಸಾಲುವುದಿಲ್ಲ ಕೆರಳಿ ಕಾಡುವ ಎಂಟು ಹೊಟ್ಟಿಗೆ  
ಆದರೂ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯಬೇಕು; ನಾಯಿಪಾಡು.

ಪಕ್ಕದಲಿ ಕೊಡೆಯ ಕೆಳಗೆ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯುವ ಗಂಡಸು  
ಅವನಿಗೆ ದುಪ್ಪಟ್ಟು ಕೂಲಿ  
ಗಂಡಸೆಂಬ ಒಂದೇ ಕಾರಣಕ್ಕೆ  
ಹೆಂಗಸಿಗೆ ಕನಸು - ಸೂರ್ಯನ ಉರಿಗಣ್ಣು ತಡೆವ ಕೊಡೆ  
ಕೆಳಗೆ ಕುಳಿತು ಇಟ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯಬೇಕೆಂದು.  
ಮತ್ತೊಂದು ಕನಸು, ಒಂದಿಲ್ಲೊಂದು ದಿನ ಗಂಡಸಾಗಿ  
ಅಷ್ಟೇ ಕೆಲಸಕೆ ದುಪ್ಪಟ್ಟು ಗಳಿಸುವುದು.

ನನಸಾಗದ ಕನಸು - ಹರುಕು ಕೊಡೆಯೂ ದಕ್ಕುವುದಿಲ್ಲ  
ಹೊಸ ರಸ್ತೆ, ಎತ್ತರದ ಗೋಪುರ ಅರಳುತ್ತವೆ  
ಅವಳು ಚಚ್ಚಿದ ಇಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ

ಬಿರುಗಾಳಿಗೆ ಬೆದರಿದ ಅವಳ ಮನೆ ಛಾವಣಿ  
ಬಿಕ್ಕಳಿಸುತ್ತದೆ. ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವ ನೀರು ಮನೆ ತುಂಬ.  
ಅವಳ ತಗಡು ಛಾವಣಿಯ ಹಸಿ ಹಸಿ ಹಂಬಲಿಕೆ  
ಕೇಳಿದ ಜನ ಮುಸಿಮುಸಿ ನಕ್ಕು ನುಡಿಯುತ್ತಾರೆ  
'ಹೊಟ್ಟಿಗೆ ಹೂವಿಲ್ಲ ಜುಟ್ಟಿಗೆ ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹೂವು.'  
ಎಂದೂ ತಣಿಯದ ಹೊಟ್ಟೆಹೊರೆವ ಕಾಯಕದ ಝಳಕೆ  
ಚರ್ಮ ಕಪ್ಪಿಟ್ಟು ಬೆರಳು ಇಟ್ಟಿಗೆಯಂತೆ ಒರಟಾಗಿ  
ತಾನೂ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಆಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ. ಕೊನೆಗೊಮ್ಮೆ  
ಇಟ್ಟಿಗೆಗಿಂತಲೂ ಒರಟು; ಸುತ್ತಿಗೆ ಪುಡಿಮಾಡಲಾಗದಷ್ಟು,  
ಉರಿಬಿಸಿಲು, ಅರೆಹೊಟ್ಟೆ, ಬೆಂದ ಎದೆ, ಕೊಡೆ ನೆರಳಿನಾಸೆ  
ದಕ್ಕದ ತಗಡಿನ ಛಾವಣಿ  
ಯಾವುದೂ ನೋಯಿಸಲಾರದು ಅವಳನೀಗ.

\* \* \* \* \*



## ಅದು ನಿಮ್ಮದೇ ತಪ್ಪು

ಮೂಲ : ಡಿ. ಜಿ. ಎನ್‌ರೈಟ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಪ್ರೊ. ಶಂಕರಗೌಡ ಸಾತ್ಯಾರ

ಆಗಲಿ, ನೀವು ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ ಆಟ ಆಡಬಹುದು  
ಅಲ್ಲಿ ಅವುಗಳಲಿ ಅಪಾಯವಿಲ್ಲ.  
ಅವು ಕೇವಲ ಶಬ್ದಗಳಾಗಿವೆ.  
ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರ ನಿಜವಾಗಲೂ ಒಳ್ಳೆಯವು, ಯಾರೋ ಹೇಳಿದ್ದರು.  
ಮತ್ತೆ ಕೂಡ ಯಾರೋ ಹೇಳಿದ್ದರು;  
ಕೋಲುಗಳ ಮತ್ತು ಕಲ್ಲುಗಳ ಹಾಗೆ ಈ  
ಶಬ್ದಗಳು ನಿಮ್ಮ ಮೂಳೆಗಳನ್ನು ಮುರಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

(ಅದೊಂದು ಪ್ರಾಸವೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಕಾಲ-ಕಾಲಕ್ಕೆ  
ಆಟವಾಡಲು ಪ್ರಾಸವು ಕೂಡ ಚೆನ್ನಾಗಿರುವುದು.)

ಏನು ? ಅವು ಹೊಲಸಾಗಿವೆಯೇ ?  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪರಚಿವೆಯೇ ? ಮತ್ತೆ ಕಚ್ಚಿವೆಯೇ ?  
ನನ್ನನು ಸಹಿಸಿ, ಈ ಪ್ರದೇಶದ ತುಂಬೆಲ್ಲ ರಕ್ತ ಚೆಲ್ಲಿದೆ  
ಮತ್ತು ಮೂಳೆಗಳು ಮುರಿದಿವೆ.

ನಾ ಅವುಗಳನು ಬಿಟ್ಟಾಗ ಅವು ಸರಿಯಾಗಿ ಪಳಗಿದ್ದವು  
ಅವು ತಿಂದಿರುವ ಪದಾರ್ಥವು ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ  
ಹೊಂದದಂತಿರಬೇಕು  
ನೀವು ತಿಳಿದಂತೆ ಹೊಸ ಅರ್ಥವನೂ ನೀವು ತಿನ್ನಿಸಿರಬೇಕು ?  
ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಆಶ್ಚರ್ಯವಿಲ್ಲ.

## ಊರುಗೋಲುಗಳು

ಮೂಲ : ಬೆರ್ನೋಲ್ಡ್ ಬ್ರೆಕ್ಟ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಪ್ರೊ. ಶಂಕರಗೌಡ ಸಾತ್ಯಾರ

ಏಳು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ನಾನೊಂದು ಹೆಚ್ಚಿಯೂ ಮುಂದಿಡದಾದೆ  
ನಾನಾಗ ದೊಡ್ಡ ತಜ್ಞ-ವೈದ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆ  
ಅವನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ; 'ಈ ಊರುಗೋಲುಗಳು ಏಕೆ ?'  
ನಾನವನಿಗೆ ಉತ್ತರಿಸಿದೆ; 'ನಾನೊಬ್ಬ ಹೆಳವನಿರುವೆ'.

ಅವನು ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸಿದ ; 'ಅದು ವಿಸ್ಮಯವಲ್ಲ,  
ಸ್ವಲ್ಪ ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳು, ಮರಳಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸು  
ನೀ ಹೆಳವನಿದ್ದರೆ ಅದು ಈ ಪರಿಕರಗಳು  
ಕೆಳಗೆ ಬೀಳು! ಈ ನೆಲದಡಿಯಲಿ ತೆವಳು!'.

ಅವನು ನನ್ನ ಪ್ರಿಯ ಊರುಗೋಲುಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತುಕೊಂಡನು  
ಸೈತಾನನೊಬ್ಬನ ಅಣಕಿಸುವ ನಗುವಿನೊಳು  
ನನ್ನ ಹಿಂದೆಯೇ ಅವುಗಳನು ಮುರಿದು ಹಾಕಿದನು  
ಹಾಗೆಯೇ ಚೆಲ್ಲಿಬಿಟ್ಟನು ಬೆಂಕಿಗೂಡಿನೊಳು.

ಸರಿ, ಈಗ ನಾನು ಸ್ವಸ್ಥನಾಗಿರುವೆ, ನಡೆದಾಡುವೆ  
ಹೆಚ್ಚೇನು ಇಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ನಗುವಿನಿಂದ ಸ್ವಸ್ಥನಾಗಿರುವೆ  
ಅದಾಗ್ಯೂ ಕೆಲವು ಸಲ ಯಾವಾಗ ನಾ ಊರುಗೋಲುಗಳನು  
ನೋಡುವೆನೋ  
ಆ ನಂತರ ಕೆಲವು ಘಂಟೆ ನಾ ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲಾರೆ.

\* \* \* \* \*

## ಅಮೃತ ಸುರಿದ ರಾತ್ರಿ

ಮೂಲ:ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ ತಿಲಕ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ:ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ

ಅಮೃತ ಸುರಿದ ರಾತ್ರಿ  
ಎಲ್ಲ ಮಲಗಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ  
ನಾನು ಮಾತ್ರ  
ಬಾಗಿಲು ತೆರೆದು ಮನೆ ತೊರೆದು  
ಎಲ್ಲೋ ದೂರ  
ಗುಡ್ಡ ದಾಟಿ, ಕಣಿವೆ ದಾಟಿ  
ಬೆಳದಿಂಗಳ ಬಯಲಿಗೆ  
ಬಂದು ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ

ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರೆಯರು  
ವಯ್ಯಾರದಿಂದ ಓಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ  
ಅವರ ಪಾದಗಳ ನಕ್ಷತ್ರಗಂಜಿಗಳು  
ಫಲ್ಲುಫಲ್ಲೆಂದು ಫಲಫಲಿಸುತ್ತಿವೆ  
ಅವರ ಕೆಂಗೂದಲ ಪಾರಿಜಾತಗಳು  
ಗೊಂಚಲು ಗೊಂಚಲಾಗಿ ತೂಗಾಡುತ್ತಿವೆ  
ಪೃಥು ವಕ್ಷೋಜ ನಿತಂಬ ಭಾರರಾಗಿ ಅವರು  
ಯೌವನಧನಸುಗಂಗಳಂತೆ ಬಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆ

ನನ್ನ ನೋಡಿ ಕಿಲಕಿಲ ನಕ್ಕು ನುಡಿದರು:  
'ನೋಡೇ ಇವನು  
ಎಂಥ ಚೆಲುವನು  
ಆನಂದವೇ ಮನುಷ್ಯನಾದವನು

ಕನಸುಗಳ ರೇಷ್ಮೆ ಕುಚ್ಚುಗಳು ತೂಗಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಿರೀಟ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ  
ಕಣ್ಣಮೊನೆಯಿಂದ ಕಾಂತಿಸಂಗೀತ ಗೀತವ ರಚಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ  
ಕೆಂಪು ತುಟಗಳ ಮೇಲೆ ಬಿಳಿನಗೆಯ ವೀಣೆಗಳ ಮೀಟುತ್ತಿದ್ದಾನೆ  
ಯಾರಿಗೂ ಸಿಗದ ರಹಸ್ಯಗಳ ಕೈವಶ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ  
ಬದುಕ ಪ್ರೀತಿಸಿದವನು ಬದುಕುವುದ ಕಲಿತವನು  
ನವನವೀನ ಊಹಾ ವರ್ಣಾಣವಗಳ ಮೇಲೆ  
ಉದಯಿಸಿದ ಸೂರ್ಯನು  
ಇವನೇ ಕಣೆ ನಮ್ಮ ಪ್ರಿಯನು, ನರನು, ನಮ್ಮ ವರನು'.  
ಜಲಲ ಧಾರೆಯಾಗಿ ಸುರಿಯಿತು ಮಳೆ  
ಬಲೆಯಾಗಿ ಆವರಿಸಿತು ಅಮೃತದ ಸೋನೆ  
ಬೊಗಸೆಯಿಂದ ಮೊಗೆದು ಕುಡಿದು ತಿರುಗಿ ಬಂದೆ  
ದುಃಖವನ್ನು ಸಾವನ್ನು ತಿರುಗಿ ಹೋಗಿರೆಂದೆ  
ಕಾಂಕ್ಷಾ ಮಧುರ ಕಾಶ್ಮೀರಾಂಬರ ಹೊದ್ದುಕೊಂಡೆ  
ಜೀವನವ ಹಸನ್ಮಂದಾರ ಮಾಲೆಯಾಗಿ ಧರಿಸಿಕೊಂಡೆ  
ಜೈತ್ರಯಾತ್ರಾಪಥದಲಿ ಮೊದಲ ಹೆಜ್ಜೆಯನಿಟ್ಟೆ  
ಅಮೃತ ಸುರಿದ ರಾತ್ರಿ  
ಎಲ್ಲರೂ ಮಲಗಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ  
ದೈನಂದಿಕಗಳಲಿ ದಣಿದು, ಮಣಿದು ಸುಷುಪ್ತಿಯಲಿದ್ದಾರೆ  
ಅಭ್ಯಾಸವನು, ಅಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನು ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ  
ಅಧೈರ್ಯದಲಿ ತಮ್ಮೊಳಗೆ ತಾವು ಮುದುರಿ ಮಲಗಿದ್ದಾರೆ  
ಅನಂತ ಚೈತನ್ಯೋತ್ಸವಾಹ್ಲಾನವ ಕೇಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರದವರಾಗಿದ್ದಾರೆ  
ಅದಕ್ಕೇ ಪಾಪ  
ಇವತ್ತಿಗೂ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು  
ನಾನು ಅಮರನೆಂದು!

## ನಿನ್ನೆ ರಾತ್ರಿ

ಮೂಲ : ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ ತಿಲಕ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ

ನೀನೇ ಹೇಳು  
ನಿನ್ನೆ ರಾತ್ರಿ ದೇವರು ಬಂದು ನನ್ನ ಮಂಚದಲಿ ಕೂತು  
ದೀನನಾಗಿ ನನ್ನೆಡೆಗೆ ನೋಡುತ್ತ ನೋಡುತ್ತ ನೋಟ ನೆಲಕ್ಕಳಿಸಿದ  
ಏನಾದರೂ ಅಂದೆನಾ? ನಾನೇನಾದರೂ ಅಂದೆನಾ?

ಹಸಿವೆಯೆಂದು ಆಶೆ ಕೊಂಡು, ಎಲ್ಲೆಡೆ ವಿಫಲನಾಗಿ  
ಆತ್ಮಹತ್ಯೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡ ಹುಡುಗನ ಕುರಿತು ಹೇಳಿದೆನಾ?  
ಮಾರಿಕೊಂಡು ಯೌವನ, ಮುರುಟಿಸಿಕೊಂಡು ಜೀವನ  
ಸಾಗಿ ಸಾಗಿ ಸಂಜೆ ಹೊತ್ತು ನೇಣಿಗೆ ಕೊರಳೊಡ್ಡಿದ  
ವೇಶ್ಯಾಸೋದರಿಯ ಮಾತು ಹೇಳಿದೆನಾ?  
ಚೈನಾದೊಂದಿಗಿನ ಕದನದಲಿ ಕಥೆಯಾದ ಮಗನ ಸುದ್ದಿ ಕೇಳಿ  
ಕತ್ತಲಲಿ ಹೊಳೆ ಹಾರಿಕೊಂಡ ಮುಪ್ಪಾನ ಮುದುಕಿಯ  
ದುಃಖಿತಪ್ಪ ಹೃದಯವ ಹಿಡಿದೆತ್ತಿ ತೋರಿಸಿದೆನಾ?  
ಕಾಂಗೋದಲ್ಲಿ, ಕ್ಯೂಬಾದಲ್ಲಿ, ಸೈಪ್ರಸ್‌ನಲ್ಲಿ, ಲಾವೋಸ್‌ನಲ್ಲಿ  
ಕುದುಕುದಿದು ಕಮರಿಹೋದ ಕಾಲದ ಕಥೆ,  
ಮಾನವ ವ್ಯಥೆ ವಿವರಿಸಿದೆನಾ?

ನಿಜ ಹೇಳು, ನಿಜ ಹೇಳು..  
ನಿನ್ನ ಕುರಿತು, ನನ್ನ ಕುರಿತು  
ಸುಂದರ ಹೃದಯಪಾತ್ರೆಯಲಿ  
ತುಂಬಿರುವ ಹಾಲಾಹಲದ ಕುರಿತು  
ನಿಜ ಹೇಳೆಂದು ಪೀಡಿಸಿದೆನಾ? ನಿಂದಿಸಿದೆನಾ? ನಿರ್ಬಂಧಿಸಿದೆನಾ?

ನಂಗೊತ್ತು, ನಂಗೊತ್ತು  
ಸತ್ಯವೇನೆಂದು, ನಡೆದದ್ದೇನೆಂದು ನಂಗೊತ್ತು

ದೇವರ ಕೆನ್ನೆ ಮೇಲೆ ದೀನವಾಗಿ ಜಾರುತ್ತಿದ್ದ ಕಣ್ಣೀರಹನಿಗಳ  
ದೀಪದ ಬೆಳಕಿನಲಿ ನೋಡಿ, ಸಟ್ಟನೆದ್ದು ನಿಂತು  
ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು, ಕಣ್ಣೀರ ಒರೆಸಿ  
ಹೋಗಿಬಾರೆಂದು ಹೇಳಿ ಓಣಿ ಕೊನೆವರೆಗೆ ಬಿಟ್ಟುಬಂದೆ  
ಹೋಗಲಿಬಿಡು  
ಮಾನವನೇ ದಾನವನಾಗಿ ತಿರುಗಿಬಿದ್ದಾಗ  
ಪಾಪ ದೊಡ್ಡವನು, ಹೆತ್ತವನು-  
ಅವನು ತಾನೇ ಏನು ಮಾಡಿಯಾನು? !

\* \* \* \* \*

## ಸಮೂಹ

ಮೂಲ : ಕೆ. ಶಿವಾರೆಡ್ಡಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ

ಮನುಷ್ಯ ಸಮೂಹದಲ್ಲೇ ಆನಂದಿಸುವ  
ಮನುಷ್ಯ ಸಮೂಹದಲ್ಲೇ ಆಗ್ರಹಿಸುವ  
ಮನುಷ್ಯ  
ಸಾಮೂಹಿಕ ಆಗ್ರಹವೇ ಹೋರಾಟ  
ಮನುಷ್ಯ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ ಪರ್ವತೋನ್ನತವಾಗುತ್ತಾನೆ  
ಮನುಷ್ಯನಷ್ಟು ಬೆಲೆ ಬಾಳುವ ವಸ್ತು - ಮನುಷ್ಯನೇ  
ಮನುಷ್ಯನಷ್ಟು ವಿಷಕಾರಿಯಾದ ವಸ್ತುವೂ-ಮನುಷ್ಯನೇ  
ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಒಂಟಿಯಲ್ಲ  
ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಜೀವಿಸಲಿಲ್ಲ  
ಮನುಷ್ಯ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿನ ಶಕ್ತಿ  
ಮನುಷ್ಯ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿನ ಬಂಡಾಯ  
ಮನುಷ್ಯನ ಸಾಮೂಹಿಕ ಸುಖವೇ ಸುಖ  
ಮನುಷ್ಯನ ಸಾಮೂಹಿಕ ದುಃಖವೇ ದುಃಖ  
ಮನುಷ್ಯನ ಸಾಮೂಹಿಕ ಹಗೆಯೇ ವಿಘ್ನವ  
ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯ ತನ್ನ ತಾನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾನೆ,  
ದರ್ಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ  
ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ಪರಿಮಳವ ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಾನೆ  
ಸಮೂಹ ಸಮುದ್ರ  
ಸಮೂಹ ಅರಣ್ಯ  
ಸಮೂಹ ವಿಜಯಪರಂಪರೆಗಳ ಸಂಕೇತ-  
ಮನುಷ್ಯ ಪ್ರವಾಹ, ಮನುಷ್ಯ ಪರಿವರ್ತನೆ, ಮನುಷ್ಯ ಬದಲಾವಣೆ

ಮನುಷ್ಯನಿಲ್ಲದೆ ಮಣ್ಣಿಗೆ ಬದುಕೆಲ್ಲಿ  
ಮಣ್ಣಿಗೆ ಪ್ರಾಣ ಶಕ್ತಿ ಮನುಷ್ಯ  
ಚೇತನಾಚೇತನಗಳಿಗೆ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಮನುಷ್ಯ.  
ಆತನ ಬದುಕಿಗೆ ಅರ್ಥ ಸಮೂಹದಲ್ಲೇ  
ಆತನ ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಸಂಪನ್ನತೆ ಸಮೂಹದಲ್ಲೇ.

\* \* \* \* \*

## ಮಾತಾಡು

ಮೂಲ : ಕೆ. ಶಿವಾರೆಡ್ಡಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ

ಮಾತಾಡೋ ಹಕ್ಕನು ಕೂಡ ನಾವು ಬೇಡಕೂಡದು  
ಗಾಳಿಯಷ್ಟು ಸಹಜವಾಗಿ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ  
ನಾವು ಮಾತಾಡಬೇಕು  
ಗಾಳಿಯಂತೆ ಪ್ರಾಣವಾಗಿ ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿ  
ನಾವು ಮಾತಾಡಬೇಕು  
ಇಷ್ಟು ಮಂದಿ ಸೇರಿ ಏರಿಸಿದವನು  
ನಮ್ಮ ಕೊರಳುಗಳ ಮೇಲೆ ಕಾಲೂರಿ ನಡೆದಿರುವನು  
ಕೊರಳುಗಲ ಮೇಲೆ ಸರ್ವಾಧಿಕಾರದ ಪದಮುದ್ರೆಗಳ  
ಹಾಕುತಿರುವನು  
ಮಾತಾಡೋಣ  
ನಿಸ್ಸಂಕೋಚವಾಗಿ ನಿರ್ಲಜ್ಜವಾಗಿ ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ಖಂಡತುಂಡವಾಗಿ  
ಮಾತಾಡೋಣ  
ಇವನಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ನಾವು ಮಾತಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲವೇ?  
ಮಾತಾಡಿಕೊಳ್ಳದಿರುವುದೆಂದರೆ ಸಾಯುವುದೇ ಅಲ್ಲವೇ?  
ಮಾತಾಡೀ ಮಾತಾಡೀ ಮಾತಾಡೇ ತಾನೇ ಇವನು  
ಸಿಂಹಾಸವೇರಿದ್ದು  
ಈಗ ಇವನು  
ಸಿಂಹಾಸನದ ಕೆಳಗೆ ಸತ್ತಿರುವನು  
ಕೊಳೆತು ದುರ್ನಾಶ ಬೀರುತ್ತಿರುವನು  
ಇವನ ಅಂತಿಮ ಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅಣಿ ಮಾಡಿ.

\* \* \* \* \*

## ಬಾಲಕಿ ಮತ್ತು ದೇವತೆ

ಮೂಲ : ಡಾ. ವೈರಮುತ್ತು  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಮಲರ್‌ವಿಳಿ ಕೆ.

ಥಟ್ಟನೆ....  
ಮೋಡಗಳು ಕವಿದು  
ಹೂಳಿದವು ಆಗಸವ

ಒಂದೇ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಬೀಸಿತು  
ವಿಶ್ವ ಗಾಳಿ

ಬೆಕ್ಕುರುಳಿಸಿದ ಗಾಜಿನ ಕೊಡವಾಗಿ  
ಉರುಳಿತು ಭೂಮಿ  
ಕಂಗಾಲಾಯಿತು ಮಾನವಕುಲ

ಆಗತಾನೇ  
ಅದೂ ಜರುಗಿತು

ಬಾನ ಬಯಲಲ್ಲೊಂದು  
ವಜ್ರ ರೇಖೆ  
ರೇಖೆ ಬೆಳೆದು  
ಬೆಳಕಾಯಿತು

ಬೆಳಕು ಹರಿದು  
ರೆಕ್ಕೆ ಮೂಡಿದ ದೇವತೆಯಾದಳು

ರೆಕ್ಕೆ ನಡುಗತ್ತಲಿ  
ದೇವತೆಯೆಂದಳು:

“ಉಲ ಗಂಟಿಯಲಿ  
ವಿಶ್ವಚೆಂಡು ಚೆದುರುವುದು  
ಹತ್ತುವವರು ಹತ್ತಿ ನನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಯಲಿ  
ಅನ್ಯಗ್ರಹಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವೆ  
ಎರಡೇ ಎರಡು  
ಷರತ್ತು:  
ಏಳು ಮಂದಿ ಮಾತ್ರ ಏರಬಹುದು  
ತಾವು ಬಯಸಿದ ಒಂದು ವಸ್ತುವ  
ಜೊತೆಗೆ ಒಯ್ಯಬಹುದು

ಬಲಿಷ್ಠ ಯುವಕನೊಬ್ಬ  
ರೆಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗುವಂದದಿ ಹತ್ತಿದ

ಅವನ ಕರದಲಿ  
ಮಡಿದ ನಲ್ಲೆಯ  
ಒಡೆದ ಬಳೆ  
ಪ್ರಥಮ ಚುಂಬನದ ನೆನಪಿನ ಚೂರು

“ಅನ್ಯಗ್ರಹಕೆ ದಾಳಿಯಿಟ್ಟವನು  
ಎಂದೆಂದಿಗೂ ಚಿರಾಯುವಾಗಲಿ”  
ವಾದ್ಯ ಘೋಷದೊಡನೆ  
ರೆಕ್ಕೆಯೇರಿದರು ರಾಜಕಾರಣಿ

ಬಂಗಾರ ಗಡಿಯಾರವ ಕಳಚಿ ಬಿಸುಟು  
ತುಕ್ಕು ಹಿಡಿದ ಗಡಿಯಾರವ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡರು

ಮಿಡಿಯಿತು ಒಳಗೆ  
‘ಸ್ವಿಸ್’ ಬ್ಯಾಂಕಿನ ರಹಸ್ಯದ ಲೆಕ್ಕ

ಸತ್ತಿಲ್ಲವೆಂಬ ಶೋಕವ  
ಕೆಮ್ಮಿ...ಕೆಮ್ಮಿ  
ಸಾಬೀತು ಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ  
ರೋಗಿಯೊಬ್ಬರು  
ಜನಸಂದಣಿಯ ಲಿ ನುಗ್ಗಿ  
ರೆಕ್ಕೆಯ ಬದಿಗೆ ಬಂದರು

ಅವರ ಬಳಿ  
ಔಷಧಿ ಶೀಷೆ  
ಅದರಡಿಯಲಿ  
ಅವರ  
ಅರ್ಧ ಔನ್ಸ್ ಆಯುಷ್ಯ

ಅನುತಾಪದಲೆಯಲಿ  
ಒಬ್ಬ ಕವಿಯೂ ರೆಕ್ಕೆಗಂಟಿಕೊಂಡ

ಹೆಗಲ ಚೀಲದಿ-  
ಮುದ್ರಣ ದೋಷದಿ ಪ್ರಕಟವಾದ  
ಚೊಚ್ಚಿಲ ಕವಿತೆ

ತನ್ನ ಕೋಮಲ ಸ್ಪರ್ಶದಿ  
ಜನದಟ್ಟಣೆಯಲಿ ದಾರಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು  
ಹಾರಿದಳು ಸ್ತ್ರೀಯೊಬ್ಬಳು

ಸರಿದ ವಸ್ತ್ರವ ಸರಿಪಡಿಸಲು ಮರೆತು  
ಕೆದರಿದ ಕೂದಲ ಸರಿಪಡಿಸಿದಳು  
ಕೈಚೀಲದಿ  
ಅಮೆರಿಕ ಬ್ಯಾಂಕಿನ ಕ್ರೆಡಿಟ್ ಕಾರ್ಡ್

ಸುಕ್ಕಾಗದ ಖಾಕಿ ವಸ್ತ್ರದಲಿ  
ಸೊರಗಿದ ಮಹಿಳಾ ಪೇದೆಯೊಬ್ಬಳು

ಲಾಠಿಯಿಂದ ಗುಂಪು ಚೆದುರಿಸಿ  
ಥಟ್ಟನೆ ರೆಕ್ಕೆಯ ಹತ್ತಿದಳು

ಲಾಠಿಯ ಬೀಸಿ ಒಗೆದು- ಒಂದು  
ಕೊಳಲ ಕೊಂಡುಕೊಂಡಳು

‘ಒಬ್ಬರು  
ಇನ್ನೊಬ್ಬರೇ ಒಬ್ಬರು’  
ಎಂದಳು ದೇವತೆ  
ಜನಜಂಗುಳಿಯಲಿ  
ಪುಟ್ಟಲಂಗವ ಧರಿಸಿದ  
ಪುಟ್ಟ ಬಾಲಕಿಯೊಬ್ಬಳು  
ಹೂವಿನಲಿ ರಕ್ತ ಸಂಚಾರ  
ಹುದುಗಿದಂತಿರುವವಳು

ಮುದ್ದುನಾಯಿಯೊಂದಿಗೆ  
ರೆಕ್ಕೆಯಲಿ ಭಂಗನೆ ಬಿದ್ದಳು  
‘ನಾಯಿಮರಿ  
ವಸ್ತುವಲ್ಲ- ಜೀವ  
ಇಳಿಸಿಬಿಡು’  
ಎಂದಳು ದೇವತೆ  
‘ನಾಯಿ ಇರಲಿ  
ನಾನಿಳಿಯುವೆ’  
ಎಂದಳು ಬಾಲಕಿ  
ರೆಕ್ಕೆ ಪುಳಕಗೊಂಡು ನಡುಗಿದಳು ದೇವತೆ

ಪುಳಕಗೊಂಡ ಬಿರುಸಿಗೆ  
ಚೆದುರಿ ಬಿದ್ದರು ರೆಕ್ಕೆಯಾರೋಹಿಗಳು  
ಆಕಾಶಗಾಮಿಯಾದಳು ದೇವತೆ  
ಬಾಲಕಿಯೊಂದಿಗೂ ಮುದ್ದುನಾಯಿಯೊಂದಿಗೂ

## ಸತ್ತುಹೋದ ತಂದೆಯೊಡನೆ ಒಂದು ಭೇಟಿ

ಮೂಲ : ಡಾ.ಇಂದ್ರನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಮಲರ್‌ವಿಳಿ ಕೆ

ಸತ್ತುಹೋದ ತಂದೆಯನ್ನು ಭೇಟಿಯಾದೆ  
ಬೆಳಗಿನ ಜಾವ ೩ ಗಂಟೆ ೪೦ ನಿಮಿಷ

ನಿದ್ರೆಯ ನೀರಲೆಗಳಲಿ ತೇಲಿದ  
ಕನಸಿನ ಹಡಗೊಂದರಲಿ ಅಪ್ಪ

ಹಣೆ ತುಂಬಾ ವಿಭೂತಿ  
ಹುಬ್ಬುಗಳ ನಡುವೆ ಚಂದನ  
ಜೀವಂತವಾಗಿದ್ದಾಗ ಹೇಗೆ ಇದ್ದರೋ  
ಹಾಗೆಯೇ ಇದ್ದರು ಅಪ್ಪ ಅಮಾಯಕರಾಗಿ

ವಿಶಾಲ ಎದೆ, ಬೊಜ್ಜು ಹೊಟ್ಟೆ  
ಆಳವಾಗಿ ಬಿರಿದ ಹೊಕ್ಕಳು ಕಾಣುವಂತೆ  
ಊದುಬತ್ತಿಯ ಹೊಗೆಯಾಗಿ ಗಾಳಿಯಲಿ ಬೆರೆಯುವ  
ಕವಿದ ಮೋಡಗಳಲಿ ತೇಲುತ್ತಲಿದ್ದರು ಅಪ್ಪ

ಕನಸಲಿ ನನಗೆ  
ಅತಿ ಗೌರವ ನೀಡಿ ಮಾತನಾಡಿದರು

ಅವರು ಈಗಾಗಲೇ ಕಾಲವಾದವರಂತೆ  
ನಾನು ಇನ್ನೂ ಪ್ರಾಣ ಸಹಿತ ಬಾಳುವವನಂತೆ

ಮರಣ ನನ್ನೊಳಗೂ  
ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಬರುತ್ತಿದೆ ಎಂಬುದು  
ಅಪ್ಪನಿಗೆ ಹೇಗೆ ತಿಳಿಯದಾಯಿತು !

ನಾನು ಆಲೋಚಿಸಿಯೂ ಸಹ ಇರಲಿಲ್ಲ.  
ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿ  
ಆಜ್ಞೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆ ಅವರು  
ಇಷ್ಟು ಕುಸಿದು ಹೋಗಿರುತ್ತಾರೆಂದು  
ಈಗ ಕನಸಲಿ ನಾವಿಬ್ಬರೂ  
ನನ್ನ ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯ  
ಹಳೆಯ ಮನೆಯೊಳಗಿದ್ದೆವು.

ನನಗೆ ಇನ್ನೂ ಸಹ ಅರ್ಥವೇ ಆಗುತ್ತಿಲ್ಲ  
ಅಲೆಮಾರಿ ತಂಡವೊಂದು ನಮ್ಮ ಹಿತ್ತಲ ಬಳಿ  
ಈಗ ಏಕೆ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆಂದು?

ಮನೆಯ ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಮೂಲೆಯಿಂದ  
ಆಕ್ರಂದನವಾಗಿ ಹರಿದ ಶಹನಾಯಿ ವಾದನ  
ಏಕೋ ನನಗೆ ಹಿಡಿಸಲೇ ಇಲ್ಲ

ಮನೆಯ ಉಸ್ತುವಾರಿ ಸರಿಯಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಲಿಲ್ಲವೆಂದು  
ನನ್ನ ಮೇಲೆ ತಪ್ಪು ಹೇಳಿ ಗೋಣಗುವ ತುಟಿಗಳೊಂದಿಗೆ  
ಒಬ್ಬ ಕಲಾವಿದನ ನಡುಗುವ ನೀಳ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ  
ಅಪ್ಪ ತನ್ನ ಪೂಜಾಗೃಹದ ಗೋಡೆಗಳನ್ನು ಮೆಲ್ಲನೆ ನೇವರಿಸಿದರು

ಅವರು ಉಚ್ಚರಿಸಿದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪದವೂ  
ನನ್ನೊಳಗೆ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿ ಕಂಪನಗಳನ್ನೇಳಿಸಿ  
ಕುರುಡು ಹಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ಆವೇಶದಿಂದ ಹಾರಿ  
ನನ್ನ ಹೃದಯದ ನಾಲ್ಕು ಗೋಡೆಗಳಿಗೆ ಬಡಿದು ಬಿದ್ದವು

ಅವರು ತನ್ನ ಕೈಯಲಿ  
ಏಕೋ? ಹುಲ್ಲು ಕತ್ತರಿಸುವ ಸಲಕರಣೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದರು  
ಶುಚಿ ಮಾಡದೆ ಅದರಲಿ ಮಣ್ಣು, ಹುಲ್ಲು  
ಇನ್ನೂ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿತ್ತು

ನರಕದಲ್ಲೋ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲೋ  
ಅವರಿಗೆ ಕಠಿಣ ಕೆಲಸವಿದ್ದಂತಿದೆ!

ಬಹಳ ಆಯಾಸ, ಬಳಲಿಕೆಗೊಂಡವರಂತೆ ಕಂಡ  
ಅವರು ಯಾವುದರ ಮೇಲಾದರೂ ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳಲು ಬಯಸಿದರು

ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಶಕ್ತಿಯೂ ಆವಿಯಾಗಿ ಹೋದ ನಂತರ  
ನೆಲದಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಹೋದವರನ್ನು ತಡೆದು  
ನಾನು ನನ್ನ ಮಡಿಲ ಮೇಲೆ ಕೂರಿಸಿಕೊಂಡೆ  
ಸೊರಗಿಹೋಗಿದ್ದ ಅವರ ಒಡಲು  
ತೂಕರಹಿತವಾಗಿತ್ತು  
ಅವರ ಹೃದಯ

ಬರಿದಾಗಿಯೂ, ಅಹಮ್‌ಕಿಯಿಲ್ಲದೆಯೂ ಇತ್ತು  
ನಾನು ಅವರ ಬೂಜು ಬಂದ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು  
ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ದಿಟ್ಟಿಸಿದೆ  
ಅದರಲಿ ನನ್ನ ತಾರುಣ್ಯಾವಸ್ಥೆಯ ಕುರುಹುಗಳು ಏನಾದರೂ  
ಕಾಣುತ್ತದೋ ಎಂದು  
ದಿಟ್ಟಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ ಅವರ ಕಂಗಳು  
ಇರುಳಾಗಿಯೂ  
ಯಾವ ಇಂಗಿತವೂ ಇಲ್ಲದಂತಿತ್ತು

ನಡುವೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಮೌನವಾಗಿ  
ಕನಸ ಆಳ ತಿಳಿಯದ ಕಣಿವೆಯೊಂದರಲಿ  
ಹೂತು ಹೋದೆವು



ಕತ್ತಲೊಳಗಿಂದ ಅವರ ದನಿ ಕೇಳಿಸಿತು  
“ನೀ ಏನಾದರೂ ಹೇಳಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯಾ ಮಗನೇ”  
ಇರುಳಲಿ ತಡಕಿದುದರಲಿ  
ತಣ್ಣನೆಯ ಅವರ ಮೃದುವಾದ  
ಅಂಗೈಯ ಹಿಡಿದು ಹೇಳಿದೆ

“ನನಗೆ ಹೇಳಲಿಕ್ಕೇನೂ ಇಲ್ಲ ಅಪ್ಪ  
ಆದಷ್ಟು ಬೇಗ ನಾವು ಭೇಟಿಯಾಗೋಣ ಎಂಬುದರ ಹೊರತು”

ತಣ್ಣನೆಯ ಶಹನಾಯಿ ವಾದ್ಯವ  
ನುಡಿಸುತ್ತಾ ಒಂದು ನೆರಳು  
ನನ್ನನು ದಾಟಿ ಹೋಯಿತು  
ಕಾಲದ ಅಟ್ಟಹಾಸದ ನಗೆಯ ಸದ್ದು  
ಸಪ್ತ ಬೆಟ್ಟಗಳ ದಾಟಿ  
ಪುನರ್ಜನ್ಮ ಮಹಾಸಾಗರದ ಅಬ್ಬರಿಸುವ ಅಲೆಗಳ  
ತುಂತುರುಗಳಲಿ ಹೋಗಿ ಲೀನವಾಯಿತು

\* \* \* \* \*

**ಹೌದು ! ನಮ್ಮದು ಮೊಂಡುವಾದವೇ !!**

**ಮೂಲ : ದಾಸರಿ ಅಮರೇಂದ್ರ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ**

ಹೌದು! ನಮ್ಮದು ಮೊಂಡುವಾದವೇ!  
ನಿಜವೇ! ನೀವನ್ನುತ್ತಿರುವುದು ನಿಜವೇ!  
ಗಂಡಸರೆಲ್ಲರೂ ಗಂಡುಮದಮ್ಯಗಳೂ ಅಲ್ಲ  
ಹೆಂಗಸರೆಲ್ಲರೂ ಅಮಾಯಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅಲ್ಲ  
ಉಳ್ಳವರು ಕ್ರೂರಿಗಳೂ ಅಲ್ಲ  
ಬಡವರು ಮಹಾತ್ಮರೂ ಅಲ್ಲ  
ಸರ್ವೋಪಯೋಗಿ ಕೃಷ್ಣ ಮನಸ್ಕರೂ ಅಲ್ಲ  
ಅವರ್ಣಿಯರೆಲ್ಲ ಧವಳ ಹೃದಯರೂ ಅಲ್ಲ  
ನಿಜವೇ, ನೀವನ್ನುತ್ತಿರುವುದು ನಿಜವೇ ಎಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ  
ಆದರೇ...

ನಮ್ಮದೊಂದು ನಂಬಿಕೆ, ಕುರುಡು ನಂಬಿಕೆ  
ಹುಲಿಗಳೆಲ್ಲ ಕ್ರೂರ ಜಂತುಗಳೆಂದು  
ಹರಿಣಗಳು ಅಮಾಯಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದು  
ನಮ್ಮದೊಂದು ನಂಬಿಕೆ, ಕುರುಡು ನಂಬಿಕೆ  
ಹುಲಿಗಳ ದಾಳಿಯನ್ನೆದುರಿಸಲು  
ಜಿಂಕೆಗಳು ಮುಷ್ಟಿ ಬಿಗಿಹಿಡಿಯಬೇಕೆಂದು  
ನಮ್ಮದೊಂದು ನಂಬಿಕೆ, ಕುರುಡು ನಂಬಿಕೆ  
ವರ್ಣಾಶ್ರಮ ಧರ್ಮಗಳು ದುರ್ಮಾರ್ಗದ ವ್ಯೂಹಗಳು  
ಮನುಧರ್ಮ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳು ನಮ್ಮ ಪಾಲಿನ ಷಡ್ಯಂತರಗಳು  
ಭಕ್ತಿ ಪ್ರಬೋಧಗಳು ಶಾಂತಿ ಪ್ರವಚನಗಳು  
ನಮ್ಮ ಬೋಳುತಲೆಗಳ ಮೇಲೆ ಸುಣ್ಣದ ಬೊಟ್ಟುಗಳು  
ಸಹಜೀವನ ಸೌಭಾಗ್ಯವೆನ್ನುವ ಸುಭಾಷಿತಗಳು

ಪೀಡನಾಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗೆ ಹರವಿದ ರಾಜಮಾರ್ಗಗಳು  
 ನಮ್ಮದೊಂದು ನಂಬಿಕೆ, ಕುರುಡು ನಂಬಿಕೆ  
 ನಮ್ಮ ನಂಬಿಕೆಗಳು ಶಾಸ್ತ್ರವಿರುದ್ಧ ಎನ್ನುತ್ತೀರಾ?  
 ಅಸಹಜವೆನ್ನುತ್ತೀರಾ? ತರ್ಕಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ ಎನ್ನುತ್ತೀರಾ?  
 ನಿಜವೇ, ನೀವನ್ನುತ್ತಿರುವುದು ನಿಜವೇ  
 ನಮಗೆ ಮೇಧಸ್ಸೆಲ್ಲಿಯದು, ಮನಸಿನ ವಿನಹ  
 ನಮಗೆ ಮಾನಮರ್ಯಾದೆಗಳೆಲ್ಲಿಯವು, ಅವಮಾನಗಳ ವಿನಹ  
 ನಾವು... ರಾಮರಾಜ್ಯದ ಶಂಭೂಕರು  
 ಕರಗಿಸಿದ ಸೀಸದ ವೇದ ಕರ್ಣಗಳು  
 ನಿತ್ಯಾವಮಾನಗಳ ಸೂತಪುತ್ರರು  
 ಭಾರತಾಂತದ ಚಾರ್ವಾಕರು  
 ನಾವು... ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಮಿಂದರೂ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬೆರೆತ ಸೀತೆಗಳು  
 ಸೈಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಪಡುವ ಹೆಂಗಸರ ಸೀರೆಗಳು  
 ರೂಪ್‌ಕನ್ವರ್‌ಗಳು ಮಾಯಾತ್ಯಾಗಿ, ರಮೀಜಾಬೀಗಳು  
 ಯುಗ ಯುಗಗಳಿಂದ ಮನೆಬಾಗಿಲು ಇಲ್ಲದ ಪರದೇಶಿಗಳು  
 ನಾವು... ರೋಮನ್ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯದ ಅಡಿಯಾಳುಗಳು  
 ಏಳು ತಲೆಮಾರಿನ ಅಮೆರಿಕಾ ಪೌರರು  
 ಕಾರ್ಬೈಡ್ ಯೂನಿಯನ್‌ಗಳ ಭೋಪಾಲ ರಾಗಗಳು  
 ಫ್ಯಾನ್‌ಗಳಿಗೆ ನೇಣು ಬಿಗಿದ ಬಡ ಸೋಮಾರಿ ದೇಹಗಳು  
 ಹೌದು! ನಮ್ಮದು ಮೊಂಡುವಾದವೇ!  
 ನಮಗೆ ಮೇಧೆಯೆಲ್ಲಿಯದು? ಹೃದಯವೇದನೇ ತಪ್ಪು!  
 ನಮಗೆ ಮರ್ಯಾದೆ ತಿಳಿಯದು, ಕಣ್ಣೀರು ಕಷ್ಟಗಳು ತಪ್ಪು!  
 ಅದಕ್ಕೇ.... ನಮ್ಮದು ಹಠವಾದವು! ಮೊಂಡುವಾದವು!!

\* \* \* \* \*

## ಬರ್ತ್‌ರೇಪ್

ಮೂಲ : ಐನಾಮ್ ಪೂಡಿ ಶ್ರೀಲಕ್ಷ್ಮಿ  
 ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ

ಪ್ರಕೃತಿ ಮಹತ್ವದ ಸೂಲಗಿತ್ತಿ  
 ಎಲ್ಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸವ ಮಾಡಿಸುತ್ತದೆ  
 ಮಾನವರಿಗೆ ಇದರಿಂದ ವಿನಾಯಿತಿ!

ರಾತ್ರಿ ಸುರಿದು ಹೋದ ರಹಸ್ಯ ರತಿಮಳೆ  
 ಹನಿಯಾಗಿ ಬೀಜವಾಗಿ ಮೊಳಕೆಯಾಗಿ  
 ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ ತಳೆದು  
 ನೆಲವ ಸೇರಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಿರುವ  
 ಪ್ರಸವ ಸಮಯವಿದು!

ಹೊಸಜೀವಿಯ ಸೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ತಾನು  
 ಆಪಾದಮಸ್ತಕ ದಮನ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ ಅಮ್ಮ  
 ಜಗತ್ತಿನಲಿ ಬೆಳಕಿಗಾಗಿ ತನ್ನನ್ನೇ  
 ಕರಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ದೀಪವು ಅಮ್ಮ,  
 ಮಹತ್ವ ಕಾಂತಿವಂತಳು!

ನವಮಾಸಗಳಿಂದ ಕಂದ ಅಮ್ಮನ ನಡುವೆ  
 ನಿರಂತರ ಕಣ್ಣಾಮುಚ್ಚಾಲೆಯಾಟ ನಡೆಯುತ್ತಿದೆ  
 ಕಾಣದೆ ಕಾಡಿಸುವ ಕಂದನಿಗಾಗಿ ಕನಸುಗಳ ಕಾಣುತ್ತಾ  
 ಹೊಕ್ಕಳ ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞೋಪವೀತವಾಗಿಸಿ  
 ನಿತ್ಯಾಗ್ನಿಹೋತ್ರವ ಮಾಡುವ ಮಹಾಯಾಜ್ಞೆ ತಾಯಿ  
 ತಾಯನ ಕಣ್ಣೀರಿನ ರೂಪ!

ತಾಯಿ ಮೊಲೆಹಾಲಿನ ದೀಪ!!  
 ಪಟ್ಟವನೀಡುವ ಪ್ರಸವ ಮಾತ್ರ  
 ನೋವು ದುಃಖ ಗಾಯ ಅರಚುವಿಕೆಗಳಿಂದ ಭಯ ಬೀಭತ್ಸ!  
 ವಿಚಲಿತ ಮನ - ಸಂಚಲಿತ ದೇಹಗಳ  
 ನಿಸ್ಸಹಾಯ ಭಯೋದ್ವಿಗ್ನಗಳ ಸಂದರ್ಭ!!  
 ಅದಕ್ಕೇ...  
 ಈಗ ಪ್ರಸವವನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ ಅರ್ಥೈಸೋಣ  
 ಪ್ರಸೂತಿ ವೈರಾಗ್ಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ  
 ಪ್ರಸವಾನುಭವವನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸೋಣ  
 ನವ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ತಲಪಿಸುವ ಹೆರಿಗೆಯ ಕೋಣೆಗೆ  
 ಕುಯ್ಯುವಿಕೆ ಅರಚುವಿಕೆಗಳೇ ಅಲಂಕಾರಗಳು  
 ಅವುಡುಗಚ್ಚಿ ಹಿಡಿಯುವ ವೇದನೆಯೇ ಒಳಸೊಬಗು  
 ದಾದಿಗಳ ಹೂಂಕಾರವೇ ನೇಪಥ್ಯ ಸಂಗೀತ  
 ಫಾರ್ಸೆಸ್ ತಾಂಡವಗಳು ನೃತ್ಯ ಸಂಯೋಜನೆ  
 ಒಂದು ದೇಹ ಎರಡು ತುಂಡುಗಳಾಗಿ  
 ಮತ್ತೊಂದು ರಕ್ತಮಾಂಸಗಳ ದೇಹಾವಿಷ್ಕಾರ ಮಾಡುತ್ತಾ ಇದು -  
 ಪರಮಯಾತನೆಯ ಗಾನ - ಆರ್ತನಾದಗಳ ಸಿಂಘನಿ

ನಿಮಗೆ ತಿಳಿದಿರುವುದು ತಾಯ್ತನವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡುವುದೇ  
 ಆದರೇ.....

ಕಂಗಳಿಂದ ಧಾರಾಕಾರ ಸುರಿವ ಕಣ್ಣೀರು  
 ತನುವಿನಿಂದ ನಿಲ್ಲದೇ ಪ್ರವಹಿಸುವ ರಕ್ತನದಿಗಳು  
 ಅತ್ಯಂತ ಜಿಗುಪ್ಸಾಕರ ಭಯಾನಕ ವಿಧ್ವಂಸಕಾಂಡವಿರುವುದೆನ್ನುವ ಸತ್ಯವು  
 ನಿಮ್ಮ ಕಲಾತ್ಮಕ ಹೃದಯದ ಮಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಗುವುದೇ ?!

ಗರಗಸದ ಇದರ ಕುಯ್ಯವನ್ನು ಕಂಡಿರುವೆನಲ್ಲ  
 ಮಾತೃತ್ವದ ದುಃಖ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ನಡೆದುಬಂದವಳಲ್ಲವೇ!  
 ಹಾಗಾಗಿ ಪ್ರತಿ ಹೆಣ್ಣಿಗೆ ಪ್ರಸವ  
 ಒಂದು ಮಧುರಾನುಭೂತಿಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಕನಸು ಕಾಣುತ್ತಿರುವೆ  
 ಮುಂಗಾರಿನ ಹನಿಯ ಕಂಡು

ಅಸಂಕಲ್ಪಿತವಾಗಿ ಅರೆಮುಚ್ಚಿದ ಕಂಗಳು  
 ತುಟಿಗಳ ಮೇಲೆ ನಗುವನ್ನು ಸಿಂಪಡಿಸಿದಷ್ಟು  
 ಸಹಜಾನುಭವವಾಗಬೇಕೆನ್ನುವ ಕಲ್ಪನೆಯು ನನ್ನದು

ಅದಕ್ಕೇ...

ಪ್ರಪಂಚ ಮಹಿಳೆಯರ ಪರವಾಗಿ ನಾನೊಂದು ಸುಂದರ ಸ್ವಪ್ನವನ್ನು  
 ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ಹೆರಿಗೆಯ ಕೋಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಾಂತ ಮಾನಸಸರೋವರದಂತೆ,  
 ದಾದಿಗಳ ನುಡಿಗಳು ಸಾಂತ್ವನದ ಮಂತ್ರಗಳಂತೆ ಭಾವಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ಯಂತ್ರಗಳಿಂದ ತಾಯ್ತನಕ್ಕೆ ಕಲೆ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ  
 ಹಣದ ಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಕಂದನು ತೊಂದರೆಗೀಡಾಗುವುದಿಲ್ಲ  
 ಸೋದರಿ ಈಗ ಹೀಗೆ ಮಾಡೋಣ  
 ಕಣ್ಣೀರಿನ ಹೊಳೆ ಹರಿವ ಹೆರಿಗೆಕೋಣೆಯನ್ನು  
 ದೇವಾಲಯದಂತೆ ಕಾಣುವ ವೈದ್ಯಶಾಲೆಯ ನಿರ್ಮಿಸೋಣ  
 ಹೆಣ್ಣಿನ ದೇಹಕ್ಕೆ ಶ್ರಾಸವಾಗದಂತಹ ವೈದ್ಯಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡೋಣ

ಚಿನ್ನಾರಿ ಕಂದ

ಕಣ್ಣುಬಿಡುವ ಮುನ್ನವೇ ಕತ್ತಿ ಕಠಾರಿಗಳ ಕಾಣುವುದು ಬೇಡ  
 ಪುರುಡು ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಪ್ರಮೋದಭರಿತವಾಗಿಸೋಣ  
 ಪ್ರಸವ ಹೂವಿನ ಪಕಳೆಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಯಾಗಲಿ

ಶಾಸನಕರ್ತರಿಗೆ -

ನಿಯಂತ್ರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು “ಬರ್ತ್‌ರೇಟ್” ಅಲ್ಲ  
 “ಬರ್ತ್‌ರೇಪ್” ಎಂದು ಏರುದನಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳೋಣ

ಪ್ರಪಂಚದ ಎಲ್ಲ ಭಾಷೆಗಳ ಪದಗಳು  
 ಸಮಸ್ತ ಜಾತಿಗಳ ಭಾವೋದ್ವೇಗಗಳು ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿವೆ  
 ವಾಕ್ಯಗಳು ಅದೃಶ್ಯವಾಗಿವೆ,  
 ಭಾಷೆಗಳು ಸೋತಿವೆ, ವ್ಯಾಕರಣ ಮಾಯವಾಗಿದೆ!

ಆಗ ತಾನೇ ಹುಟ್ಟಿದ ಕಂದನು  
ಕಂಗಳ ತೆರೆದು ಉಸಿರುಗಟ್ಟಿ ಒಮ್ಮಿಂದೊಮ್ಮೆ ಅಳಲಾರಂಭಿಸಿದೆ  
ತಾಯಿಯ ಕೆನ್ನೆಗಳ ಮೇಲೆ ಒಣಗಿದ ಕಣ್ಣೀರಿನ ಕಲೆಯ ಸೀಳುಗಳಿಂದ  
ಸಾಗಿದ ನಗು ತುಟಿಗಳ ಮೇಲೆ ಅರಳಿದೆ!

ನಿಮಗಿದು ಗೊತ್ತಾ...?!  
ಜನನ ಮರಣಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ವ ಸ್ನೇಹ!  
ಮಳೆಹನಿಗೆ ಮಣ್ಣಿಗೆ ಮಹತ್ವ ಬಂಧ!  
ಸುಖದುಃಖಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ವ ಮಿತ್ರತ್ವ!!

\* \* \* \* \*

## ನೀನೊಂದು ಗೂಡಾದರೇ ಗುಬ್ಬಿ ಹಾಡುತ್ತದೆ

ಮೂಲ : ಹೆಚ್ಚಾರ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ

ಅಲೆ ಅಲೆಯಾಗಿ, ಕನಸಿನ ಹಾಗೆ ಹಕ್ಕಿಯ ಹಾಡು  
ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂದರೇನು?! ಬಂತಲ್ಲವೇ!  
ನಿನ್ನ ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ ಜೋಕಾಲಿ ಹಾಡಿದೆ!  
ನೀನು ಜೀವಂತವಾಗಿದ್ದೀಯ  
ಹಕ್ಕಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತೀಯ ಏಕೆ?!  
ಮರಗಳಲ್ಲಿ, ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಅಂಟಿರುವ ಎಲೆಗಳಲ್ಲಿ?  
ಹಕ್ಕಿ ಇಲ್ಲೊಂದು ಹಾಡನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದೆ  
ನೀನು ಹಾಡಿನಲ್ಲಿನ ಜೀವವಾಗಿಬಿಡು  
ನೀನೇ ವಿಹಂಗವಾಗಿಬಿಡು  
ಆಕಾಶವಾಗಿಬಿಡು, ವಿಶ್ವಗೋಳವಾಗಿಬಿಡು  
ನೀನೊಂದು ನೀನಾಗಿಬಿಡು  
ಎಲ್ಲದರೊಳಗೆ ಎಲ್ಲರೊಳಗೆ ವಿಸ್ತರಿಸಿಬಿಡು

ಒಳ ಒಳಗೆ...

ಮುದುಡಿದೆಯಾದರೇ ನಿನಗೆ ನೀನೇ ಇಕ್ಕಟ್ಟು  
ನಿನ್ನ ಪಕ್ಕದೆಲುಬು ನಿನಗೆ ಒರಟಾಗಿ ತಾಕುತ್ತೆ  
ಅರಳು -

ಚರ್ಮ ಕರಗಳ ಚಾಚಿ ಇಷ್ಟೇನಾ ಎನ್ನಬೇಡ  
ಮನಸಿನ ಕೈಗಳನ್ನು ಚಾಚಿದೆಯಾದರೇ...  
ಅವು ನಾವೆಯ ಹುಟ್ಟಾಗುತ್ತವೆ, ಕೆಲಸಮಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳಾಗುತ್ತವೆ  
ಆಕಾಶ ನಿನ್ನದಾಗುತ್ತೆ, ಸಮುದ್ರಗಳೂ ನಿನ್ನವೇ!  
ನಿನ್ನದಲ್ಲದ್ದು ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ

ನೀನೊಂದು ನೀನಾಗುತ್ತೀಯಾ  
ಅರಳುವುದನ್ನು ಹೂವೆನ್ನುತ್ತಾರೆ, ಮುದುಡಿದರೇ...  
ಏನನ್ನಬೇಕೋ ತಿಳಿಯದೇ ಎಲ್ಲರೂ ಮರೆಯಾಗುತ್ತಾರೆ

ಅದೊಂದು ಮರಣ!  
ಹಕ್ಕಿ ಹಾಡನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿಬಿಡುತ್ತದೆ  
ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಏನೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ  
ಒಳಕಿವಿಯಲ್ಲಿ ಜೋಕಾಲಿಯಾಡುವುದಿಲ್ಲ  
ನಿನ್ನಾಸರೆಯಾಗಿ ಒಂದು ಹಾಡಾದರೂ ಉಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ  
ವಿಸ್ತರಿಸು ಎಲ್ಲಿದ್ದರೇ ಅಲ್ಲೇ, ಮುದುಡಬೇಡ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿಗೇ  
ಒಂದು ಹೂವು ಅರಳಿ ಕೋಟಿರೇಣುಗಳು ಹರಡಿದಂತೆ  
ಒಂದು ಶೋಕ ಒಡೆದು ಕೋಟಿ ಕಾವ್ಯಗಳಾದಂತೆ  
ಒಂದು ಒಂದಾನೊಂದು ನೀನು ವಿಸ್ತರಿಸು  
ಯಾರನ್ನೂ ಸರಿಸದೇ ಎಲ್ಲರೊಳಗೆ ಎಲ್ಲದರೊಳಗೆ!

\* \* \* \* \*

## ಇಂದಿನ ಹೀರೋ

ಮೂಲ : ಡಾ. ಅದ್ವೇಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಅಣ್ಣಮ್ಮ

ಕ್ಯಾಮೆರಾನೆ ಇಂದಿನ ಹೀರೋ  
ಕ್ಯಾಮೆರಾ ಕಣ್ಣೆ ಈ ಕಾಲದ ದಾರಿ  
ಪ್ರಪಂಚದ ತೆರೆಗಳೆಲ್ಲದರ ಮೇಲೆ  
ಸಮಾಜವನ್ನು ಬುಡುಮೇಲಾಗಿ ಮುದ್ರಿಸುವ  
ಕ್ಯಾಮೆರಾನೆ ಇಂದಿನ ಹೀರೋ

ಕ್ಯಾಮೆರಾ ಒಂದು ಸರ್-ರಿಯಲಿಸ್ಟು  
ನನ್ನಯ್ಯ-ಜಾಕ್ಸನ್‌ರನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಡ್ಯಾನ್ಸ್ ಮಾಡಿಸುತ್ತೆ  
ಕುತ್ತಿಗೆ ಮೇಲೆ ತೊಡೆಗಳನ್ನು  
ಮುಖದಲ್ಲಿ ಗುದವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ  
ಯಾವುದನ್ನು ಯಾವುದರಲ್ಲಾದರೂ ತೂರಿಸುತ್ತೆ

ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೂಜಿಯನ್ನಾಗಿಸಿ  
ಸಮುದ್ರದ ದಾರದಿಂದ  
ಭೂಮಿ ಬಾನನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೊಲಿಯುತ್ತೆ  
ರಸಗಳೆಲ್ಲವನ್ನು ಕಾಕ್‌ಟೇಲ್ ಮಾಡಿ  
ಹಿಂಸೆಯಲ್ಲಿ ಕರುಣೆ  
ಕರುಣೆಯಲ್ಲಿ ಶೃಂಗಾರ  
ಕ್ಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಬದಲಿಸಿ  
ಕ್ಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಟ್ಟೆ ಬಗೆದು  
ಸಂಕೀರ್ಣ ಮಾನವನನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ತೆಗೆಯುತ್ತದೆ

ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿಸೋಲ್ಲ, ತೋರಿಸುತ್ತೆ  
 ಹರಿಯೋ ನದಿ ಬತ್ತಿ ಹೋಗುತ್ತೆ  
 ಮರುಭೂಮಿ ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತೆ  
 ದೃಶ್ಯಗಳ ಮೂಲಕ ಇಡೀ ದೇಹವನ್ನು ಕಂಪಿಸುತ್ತೆ  
 ಸೌಂದರ್ಯದ ಉಡುಪು ಚಿಂದಿಯಾಗಿ  
 ಕಣ್ಣಿಂದ ಹೃದಯಕ್ಕೆ  
 ಬೆಂಗಾಡು ಜಾರಿಹೋಗುತ್ತದೆ  
 ಕ್ಯಾಮೆರಾ ಒಬ್ಬ ಕಾಮಾಂಧಕ  
 ಆಕ್ಷಿಡೆಂಟ್‌ನಲ್ಲಿ ಸತ್ತ ಹೆಣ್ಣಿನ ಮೇಲಾದರೂ  
 ಶೃಂಗಾರ ಭಾಗಗಳ ಮೇಲೆಯೇ ಕಣ್ಣು  
 ನಖ ಚರ್ಮಗಳ ಉಜ್ಜುವಿಕೆ ಕಂಡರೆ ಸಾಕು  
 ಕಣ್ಣು ಅಲ್ಲೆ ಉಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ  
 ಹಿಂಸೆಗೆ ಸೌಂದರ್ಯದ ಜರತಾರಿ ಸೀರೆ ಉಡಿಸಿ  
 ಎದೆಗಳನ್ನು ಸಿಹಿಯಾಗಿ ಸೀಳಿಸುತ್ತದೆ

ಕ್ಯಾಮೆರಾ ಒಂದು ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯವಾದಿ; ಜಗತ್ತೆಲ್ಲ ಅದರ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ  
 ತೆರೆದ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಅಕ್ಷಿಪಟಲಗಳನ್ನು  
 ಕದಿಯುವುದೇ ಅದರ ವ್ಯಾಪಾರ  
 ಬಡದೇಶಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿ ಹಚ್ಚಿ  
 ಇದ್ದಿಲನ್ನು ಮಾರಿಕೊಳ್ಳುವವರನ್ನು  
 ಸಜ್ಜನರಾಗಿ ಕೆತ್ತುವುದು ಅದರ ನೈಪುಣ್ಯತೆ

ಸ್ಥಿರವಾದ ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನು  
 ಮ್ಯೂಜಿಯಂನಲ್ಲಿ ಸುಂದರವಾಗಿ ಕೂರಿಸುವುದು ಅದರ ಲಕ್ಷ್ಯ  
 ತೆರೆಯ ಮುಂದೆ ಕೂತು ಕೈಕಾಲು ಬಾಯಿ ಕಿವಿ  
 ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಣ್ಣೊಳಗೆ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವುದು  
 ಎಂದು ಶುರುವಾಯಿತೋ  
 ಅಂದೇ ನಾವು ಕ್ಯಾಮೆರಾಗೆ ಶರಣಾದೆವು  
 ಅದು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಂದ ಹೃದಯಕ್ಕೆ  
 ರಹದಾರಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದೆ

ರಹದಾರಿ ಒಂದು ನಿರಂತರ ರಣರಂಗವಾಗಿದೆ  
 ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕೆಮರಾ ಗೆದ್ದರೆ  
 ತೆರೆಗಳೆಲ್ಲವು ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊದಿಸಿದ ಕಫಿನ್‌ಗಳ  
 ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣುಗಳು ಗೆದ್ದರೆ  
 ಕಣ್ಣು ಪಾಪೆಗಳೆರಡು ಸೂರ್ಯ ಬಿಂಬಗಳಾದಂತೆ

\* \* \* \* \*

## ಹಿಂದು ಇಜಮ್ ಅಮೆರಿಕನಿಜಮ್

ಮೂಲ : ಡಾ. ಅದ್ವೇಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಾ. ಅಣ್ಣಮ್ಮ

ನಾನು ಚಿಕ್ಕವನಾಗಿದ್ದಾಗ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಹಿಂದುಗಳೆನ್ನುತ್ತಿದ್ದರು  
ಬ್ರಿಟಿಷರ ಆಡಳಿತ ಛಿದ್ರವಾದ ನಂತರ  
ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿನ ಕ್ರೌರ್ಯವನ್ನೂ, ಘೋರವನ್ನೂ  
ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರು ಹೊಸ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸುಟ್ಟು  
ಮನುಷ್ಯನನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೊಲೆದು  
ಪ್ರಾಣಪತಾಕೆಗಳನ್ನಾರಿಸುವರೆಂದು ಆಸೆಯಿಂದಿದ್ದೆ

ಎಲ್ಲರ ಮುಷ್ಟಿಯೊಳಗಿನ ಮಣ್ಣಲ್ಲಿ  
ಸಮಾನತೆಯ ಬೀಜಗಳನ್ನು ಸ್ವದೇಶ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ  
ಬೆಳೆಸಿ ಪೋಷಿಸುವರೆಂದು ನಂಬಿದ್ದೆ  
ಕಾಲ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಲೇ ಇದೆ  
ಅದರಲ್ಲಿ ಈಜುತ್ತಲೇ ಬರುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
ಕೆಲವು ದಿನಗಳ ನಂತರ ಭಯಂಕರ ಅಲೆಗಳು  
ನನ್ನನ್ನು ತಳ್ಳಲಿಕ್ಕೆ ಶುರುಮಾಡಿದವು

ಈ ಪ್ರವಾಹದೊಳಕ್ಕೆ ಸಾಗರದಾಚೆಯಿಂದ ತೂಬು ಕಟ್ಟಿ  
ಕೊಳಕು ನೀರೆಲ್ಲವೂ ಬೆರೆಸಿ  
ಈ ಪ್ರವಾಹ ನಿನ್ನದೆ ಎಂದು ಕೂಗಾಟ ಶುರುಮಾಡಿದರು

ಕ್ರಮೇಣ  
ನನ್ನ ಕೈ ಕಾಲು, ಮುಂಡ  
ಎಲ್ಲವು ಬದಲಾಗುವುದನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದೆ

ತಲೆ ಮಾತ್ರ ನನ್ನದೆ ಎಂದು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿ ಚಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
ಪ್ರವಾಹ ನನ್ನನ್ನು ತಳ್ಳಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಲೇ ಇದೆ  
ಈಗ ಅಲೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕೂಗಾಡುತ್ತಿವೆ  
ನಮ್ಮದು ಹಿಂದೂ ದೇಶ, ನಮ್ಮದು ಹಿಂದುತ್ವ

ಛಿದ್ರಗೊಂಡ ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಆಡಳಿತವನ್ನು  
ಡಾಲರ್ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಜರಿ ಅಂಚಿನಿಂದ ಹೊಲೆದಿದ್ದಾರೆ  
ಮನುಷ್ಯನಿಗೂ ಪ್ರಕೃತಿಗೂ ಮಧ್ಯೆ  
ನಿರ್ಜೀವದ ಗೋಡೆಗಳೆದ್ದು ವಿಚ್ಛೇದನಗಳನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟಿವೆ

ಬೊಗಸೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಮಣ್ಣನ್ನು  
ವಿದೇಶಗಳು ಗುತ್ತಿಗೆ ಪಡೆದು  
ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ ದುಡ್ಡಿನ ಗಿಡಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಿವೆ

ಪ್ರಾಣ ಪತಾಕೆ  
ಪರಕಾಯ ಉಸಿರಿನಿಂದ ಹಾರಾಡುತ್ತಿದೆ  
ನನ್ನ ರುಂಡವು ಕೂಡ ನನ್ನದಲ್ಲ ಎಂಬ ಅನುಮಾನ ಉಂಟಾಗುತ್ತಿದೆ  
ನಮ್ಮದು ಹಿಂದೂ ದೇಶ, ನಮ್ಮದು ಹಿಂದುತ್ವ  
ಗಂಟೆ ಬಾರಿಸುತ್ತಲೇ ಇದೆ

ಉಕ್ಕುತ್ತಿರುವ ಬಾರುಗಳು ತುಳುಕಾಡುತ್ತಿರುವ ನಗ್ನ ನೃತ್ಯಗಳು  
ಸ್ತ್ರೀಯರ ಅಂಗಾಂಗಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಿಷ್ಟೇ ಕಚ್ಚಿ ತಿನ್ನುವ  
ಗಂಡು ಸಂತೆಯ ಡೈನೋಜರ್ಸ್  
ಇಷ್ಟು ಕಾಲ ಬೈಯುತ್ತಿದ್ದ ವ್ಯಭಿಚಾರವನ್ನು  
ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ದೇಶಕ್ಕೆ  
ತಿಲಕವಾಗಿ ತಿದ್ದುವ ಯೋಜನೆಗಳು

ಬಡವರನ್ನು ಬಳಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿದ ರಸ್ತೆಗಳ ಮೇಲೆ  
ಎಳೆದಾಡುವ ಭಯಂಕರ ದೃಶ್ಯಗಳು  
ಎಲ್ಲವೂ ಹಿಂದುತ್ವವಾಗಿ ಹೋಗಿವೆ

ಹಿಂದುತ್ವ-ಅಮೆರಿಕ ನಿಜವನ್ನು  
ತಲೆಗೆ ಕರೀಟವಾಗಿ ಧರಿಸಿ  
ಮೈನಾರಿಟಿ ದ್ವೇಷವೊಂದೇ ಹಿಂದುತ್ವವೆಂದು  
ವಿಭಿನ್ನ ಮುಖಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಗಿಡಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ  
ಮರುಭೂಮಿಗಳಾಗಿ ಹಾಸುತ್ತೆ

ಓಹೋ! ಹಿಂದುತ್ವವೇ?  
ನೀನು ನಿಜಕ್ಕೂ ಅಮೇರಿಕಾ ನಿಜವೇ

\* \* \* \* \*

## ಕಾಮವನ್ನು ಮಲಗಿಸಲಾರೆ

ಮೂಲ : ಡಾ. ಅದ್ವೇಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಅಣ್ಣಮ್ಮ

ಮನ್ನಥ ಉವಾಚ  
ಶಿವಾ! ನಿನ್ನನ್ನೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು  
ನಿನಗೊಂದು ಮನಸ್ಸು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು  
ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಮತ್ತನೆಯ ಹೂಬಾಣಗಳನ್ನು ಬೀಸಿದರೆ,  
ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಕಣ್ಣು ಕೆಂಡಗಳು ಬೀಸಿ  
ನನಗೊಂದು ಆಕಾರ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿ  
ರತಿಯನ್ನು ಕಣ್ಣೀರ ಕಾಲುವೆ ಮಾಡಿ  
ತೀರದುದ್ದಕ್ಕೂ ಆನಂದ ತಾಂಡವಗಳನ್ನು ಮಾಡುವೆಯಾ?

ಈಗ ನಿನ್ನ ಕಾಲಕೆಳಗಿನ ಮರಳೆಲ್ಲಾ ಕರಗಿ ಹೋಗಿದೆ  
ಕಾಲ ತನ್ನ ದಟ್ಟತೆಯನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹಾಕಿದೆ  
ಈಗ ನಿನ್ನ ಮೂರನೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಎಟುಕದಂತೆ ದೂರವಾಗಿ  
ನನ್ನ ರಕ್ತ, ನನ್ನ ಮಾಂಸ ನನ್ನ ಚರ್ಮ  
ಅಪೂರ್ವ ಬೀಭತ್ಸ ರೂಪವನ್ನು ತೊಟ್ಟು  
ಕಣಕಣವೂ ವಿಕೃತ ನೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿವೆ  
ಅಂದು ಇದರ ಹೆಸರು 'ಕಾಮ'  
ಇಂದು 'ಸೆಕ್ಸ್'

ನನಗೆ ಮನೆಮನೆಗೂ ಬಣ್ಣಬಣ್ಣದ  
ಕಿರುತೆರೆ ರಂಗಸ್ಥಳಗಳಿವೆ  
ನೂರಾರು ಸ್ತ್ರೀ ಪುರುಷರು ಕೂತು  
ಕಣ್ಣನ್ನು ತದೇಕವಾಗಿ ಬೆಳ್ಳಿತೆರೆಗೆ ಅಂಟಿಸಿ



ಸುರಿಯುವ ಮಳೆಯನ್ನು ಬಯಕೆಗಳ ಮೈದಾನಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗಿಸಿ  
ಮನೋ ಭೂಗರ್ಭ ರತಿ ಪ್ರವಾಹಗಳ ರಹಸ್ಯಗಳಾಗಿ  
ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಎದುರು ನೋಡುವ ಸಮಯಕ್ಕಾಗಿ  
ನಾನು ರಿಮೋಟ್ ಕಂಟ್ರೋಲ್ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ

ಶಿವಾ! ಇನ್ನೂ ನಾನು ಕಾಮವನ್ನು ಮಲಗಿಸಲಾರೆ  
ನಿನ್ನ ಮುಕ್ತಚಿತ್ತದ ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉಡುಪುಗಳನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ  
ನನ್ನ ದೇಹದ ಅಂಗಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಬೆಂಕಿ  
ತನ್ನೊಳಗೆ ತಾನು ದಹಿಸುತ್ತ ಹೋಗಿ  
ಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಸಂಸ್ಕಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ  
ಇದರ ಹೆಸರು 'ಡಾನ್'

ಅಂಗಾಂಗ ಭಂಗಿಗಳಿಗೆ ಬಣ್ಣ ಬಳಿದುಕೊಂಡು  
ಉಕ್ಕುತ್ತಿರುವ ಒಂದು ಶೃಂಗಾರ ಸಾಗರ ನಾನು  
ಲಾಸ್ಯವನ್ನು ತಾಂಡವವನ್ನು ನೆಗೆಟಿವ್ ಆಗಿ ಬದಲಿಸಿದ  
ಕ್ಯಾಮೆರಾಗಳ ವಿಕಟಾಟಪಾಸವನ್ನು  
ವಾ! ಅಂದು ನಾನು ಒಬ್ಬಂಟಿಗನು  
ಇಂದು ನನ್ನ ಹಿಂದೆ ವ್ಯಾಪಾರಿ ಜಾಹಿರಾತುಗಳಿವೆ  
ಗಗನಚುಂಬಿ ನಗರಗಳಿವೆ  
ಪಾಲಕ ವರ್ಗಗಳ ಸಹಕಾರವಿದೆ  
ವಿದೇಶ ಹಸ್ತಗಳ ಅಭಯವಿದೆ

ಈಗ ನನ್ನ ಕೈಕೋಳಗಳು ಸಡಿಲವಾಗುತ್ತಿವೆ  
ಭೂತಕಾಲವೆಲ್ಲಾ ನನ್ನ ಮುಂದೆ  
ತಲೆಬಾಗಿ ನಿಂತಿದೆ!  
ನಾನು ನಿನಗಿಂತಲೂ ಎತ್ತರವಾಗಿ  
ತಲೆ ಎತ್ತಿ ನಿಂತಿರುವೆ !  
ಎಂದೋ ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳು ನಿಂತು ಹೋಗಿ  
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತೆಂದು  
ಭಯಕಂಪಿತರಾಗಿ ಮುಷ್ಟಿಯನ್ನಿಡಿದು ಗೋಗರೆಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ನಾನು ಅವರನ್ನು ನೋಡಿ ನಗುತ್ತೇನೆ ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ  
ಪ್ರಪಂಚ ಗೆಲ್ಲುವ ತನಕ! ಹಾಗೆಯೇ  
ಮೈಬೆಳೆಸಿಕೊಳ್ಳುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಲಾರೆ  
ಶಿವಾ! ಇನ್ನು ನಾನು  
ಕಾಮವನ್ನು ಮಲಗಿಸಲಾರೆ !

\* \* \* \* \*

## ಪರದೆ ಸರಿಸಿ ನೋಡು

ಮೂಲ : ಷಾಜಹಾನ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಸ. ರಘುನಾಥ

ಅರಿವು ಮೂಡದ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ  
ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಪರದೆ ಕಟ್ಟಿದರೆ  
ಬಣ್ಣಬಣ್ಣಗಳ ಕುಚ್ಚುಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಸಂಭ್ರಮಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ.  
ಆಗಿನ್ನೂ ಅದು ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕೆ  
ಮೊದಲ ಸಂಕೋಲೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯದ ಎಳೆಯವಳು.  
ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಹಾಕಿದಂತೆ ಅಮ್ಮಿ ಮುಖಕ್ಕೆ ನಖಾಬು ತೊಟ್ಟಾಗ  
ಕನಸಿನಂಥ ಬದುಕಿಗದು ಶಾಪವೆಂದು ಅರಿಯದವಳು.

ಯಾವ ಯಾವ ಪರದೆಯ ಹಿಂದೆ ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು ನಿರಾಸೆಗಳು  
ಗೂಡು ಕಟ್ಟಿರುವುವೋ  
ಯಾವ ಯಾವ ಮಹಾಸ್ವಪ್ನಗಳು ಏಕಾಂಗಿ  
ಪರದೆಗಳ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಲಿಯಾಗುತ್ತಿರುವುವೋ ...?  
ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು ಆಸೆಗಳು ಆಶಯಗಳ ಕಿರಣಗಳು  
ಕತ್ತಲೆ ಪರದೆಗಳ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ಮುಕ್ಕಾಗಿವೆಯೋ

ಪರದೆಗಳ ಹಿಂದೆ ಬದುಕು ಬಂಧಿಯಾದಲ್ಲಿ  
ಹೆಣ್ಣನ್ನು ತುಳಿದಂತೆಲ್ಲ ಮತ್ತಷ್ಟು ತುಳಿಯಲೇಬೇಕೆಂಬ  
ಹುಚ್ಚು ಆಚಾರಗಳ ಆಲದ ಮರಗಳಿದ್ದಡೆಯಲ್ಲಿ  
ಒಮ್ಮೆ ಮುಸುಕು ಸರಿಸಿ ನೋಡು  
ಆಂತರ್ಯದ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಬೆಳಕಿನ ಪರಿಮಳವನೆಲ್ಲ ಹೊಮ್ಮಿಸಿ  
ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಗುಲೂಹರ್ ಹೆಂಗಸರನ್ನು ನೋಡು

ಹುಟ್ಟಿದಂದಿನಿಂದ ಚಾಂದನಿಯ ರುಚಿಯರಿಯದೆ  
ಮಳೆಯ ರುಚಿ ತಿಳಿಯದೆ  
ವಸಂತದ ರುಚಿಯನ್ನೂ ನೋಡದೆ ಬೆಳೆದು  
ನಿರ್ಬಂಧಗಳ ಸರಹದ್ದುಗಳಲ್ಲಿ ಗುಲಾಮಳಾಗಿ ಬೆಳೆದ ಹೆಣ್ಣು.  
ಹದಿನಾಲ್ಕರ ನನ್ನ ವಸಂತವನ್ನು  
ಅರವತ್ತರ ಶಿಶಿರಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸೆಂದರೆ  
ವಾವೆವರಸೆ ಇಲ್ಲ ಸರಿ.  
ನನ್ನಂದದ ಹಿಂದಿರುವ ರಕ್ತ ಮಾಂಸಗಳನ್ನು  
ನನ್ನ ದೇಹದ ಮುದ್ದೆಗವನು ಬೆಲೆ ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದರೆ  
ಕಟುಕ ಕಿಲೋಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಂಸ ಮಾರಿದಂತೆ  
ಕ್ರೂರವಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ಹಾದರದ ಗುಲಾಮಗಿರಿಗೆ ಮಾರುತ್ತಿದ್ದರೆ  
ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ .....  
ಕೇಳಲೂ ನಿಷೇಧಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದವಳು  
ಕಡೆಗೆ ಕನಸಿನಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಲೂ ಅರ್ಹಳಲ್ಲದವಳು.

ಮರುಷ ಮೃಗಗಳ ನಡುವೆ ಜೀತಕ್ಕೆ ಅಡಿಯಾಗಿ  
ಸ್ಥಳಾಂತರಗೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವವಳು  
ಅರಬ್ಬೀ ಕಟಕೆಯಂಗಡಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಹೆಣ್ಣಿನ ಮಾಂಸಕ್ಕಿಷ್ಟು ಬೆಲೆಯೆಂದರಿಯದವಳು.

ಎವರೆಸ್ಪೇನು, ಚಂದ್ರನನ್ನೂ ಮುಟ್ಟಿಬರುವ  
ಮಹಿಳೆಯರನ್ನು ನೋಡುತ್ತ  
ಸಂಸಾರವನ್ನೇನು ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಕಡಲ್ಗಾಲುವೆಗಳನ್ನು ಈಜುತ್ತಿರುವ  
ಇಂದಿನ ಮಹಿಳೆಯರನ್ನು ನೋಡುತ್ತ  
ಮೌನದಿಂದಿರುವುದಾಗದು ನನಗೆ.

ಮಾತು ಬರದಿದ್ದಾಗ ಬಿಡು,  
ಹೋರಾಡುವಂತಾದಾಗಲೂ ಕೈಕಟ್ಟಿ ಕೂರುವುದು  
ಇನ್ನು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ನನಗೆ.  
ಹೊಟ್ಟೆಪಾಡಿಗೇ ನಾಲ್ಕು ಕಾಸು ಗಳಿಸಲು

ಕಲ್ಲನಾದರು ಒಡವ ಶಕ್ತಿಯಿದೆ ನನಗೆ  
ನೀವು ಬಿಗಿದ ಕಬ್ಬಿಣದ ಸಂಕೋಲೆಗಳನ್ನು  
ಕಳಚುವ ಧೃತಿ ಇದೆ ನನಗೆ.

ಅಮ್ಮಿ-ಅಮ್ಮ ತಾಯಿ; ನಖಾಬು-ಬುರ್ಖಾ; ಚಾಂದನಿ-ಬೆಳದಿಂಗಳು

\* \* \* \* \*

## ಅನಾರ್ಕಲಿ

ಮೂಲ : ಪಾಜಹಾನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಸ್. ರಘುನಾಥ್

ಯಾವ ಪ್ರೇಮ ತಾಪಸಿ ನೊಂದರೂ  
ನೀನೇ ನೆನಪಾಗುತ್ತಿ  
ಅನಾರ್ಕಲಿ!  
ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಹರಿವ ನೆತ್ತರ ಕುದಿಸುತ್ತಿ.

ಪ್ರೀತಿಯೋ ತಾಪವೋ ಬಯಕೆಯೋ  
ಹಸಿಯಿರದಾಗಲು ಬೆಂಗಾಡಲ್ಲವಲ್ಲ!

ನನ್ನ ಬಾಳಿರುವುದು  
ಗಂಡಸಿನ ದೇಹದ ಖಡ್ಗದಡಿ  
ಮಾಂಸ ಖಂಡವಾಗಲೇನು?

ಅವನು ಮುದಿಯನಾದರೂ  
ಮೂವರು ಮಡದಿಯರ ಕೂಡಿ  
ಬಯಕೆ ತೀರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು  
ನಾವು ನಖಾಬು ಕಳಚಿದರೆ... ಭೂಕಂಪ... !

ಅನಾರ್ಕಲೀ  
ಯಾರೆ ಇವರೆಲ್ಲ  
ಹೃದಯಗಳ ಹಣೆಯಲ್ಲಿ ಶಿಥಿಲಗಳ ಬರೆಯಲು?  
ತುಟಿ ಬಿಚ್ಚಲೂ ಬಿಡದ ಹೆಡೆಯಡಿಯಲ್ಲಿ  
ಎಷ್ಟು ದಿನ ಛಿದ್ರ ಮಾಡುವುದು  
ದೇಹವನ್ನು?

ಕಾಡಿಗೆ ಕಣ್ಣಿನಮಲಿನಲ್ಲಿ ತಣಿವ ಒಬ್ಬನೂ  
 ಕಾಡಿಗೆ ಮರೆಯ ಕಣ್ಣೀರು ಸ್ವರ್ಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ  
 ರಿವಾಜುಗಳ ಏಕಾಧಿಪತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಸಿರಾಡದ  
 ಬದುಕಿನತ್ತ ಇಣುಕಿ ನೋಡುವುದಿಲ್ಲ  
 ಚಂದಿರನ ಚೆಲುವಿನ ಹಿಂದಿರುವ  
 ಗಗನ ಬಿತ್ತರದ ಕತ್ತಲನ್ನದರೂ ಗಮನಿಸುವುದಿಲ್ಲ.  
 ಮಾತನಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು...  
 ನಮ್ಮ ತುಟಿಗಳು ಹಲಾಲ್ ನಾಮ ಪಠಿಸುವವರಿಗೆ  
 ಅವರು ಬದಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಅನಾರ್ಕಲಿ,  
 ಶರೀರದ ಜಲಪಾತಗಳು  
 ಯಾಕೆ ಕಂದರದ ಅಷ್ಟುಗೆಯಲ್ಲಿ ಧುಮುಕಲು  
 ಇನ್ನು ಈ ಕಟ್ಟಿಗೆಯ ಕಟ್ಟಳೆಗಳೇಕೆ?  
 ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮುಗ್ಧ ನೋಟದಾಸೆಗಳ ಹರಿಣಗಳನ್ನು  
 ಷರಿಯತ್ತಿನ ಕತ್ತಿ  
 ಅತಿ ಕ್ರೂರವಾಗಿ ಹಲಾಲು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೇಕೆ?

ಕಾಲದ ಕಣ್ಣು ಕಟ್ಟಿ ಅದೆಷ್ಟು ಸಾವಿರ ನಕ್ಷತ್ರಗಳು  
 ಸ್ವೇಚ್ಛಾಕಾಶದಿಂದ ಉದುರಿದವೋ ಕಾಲಗತಿಯಲ್ಲಿ  
 ಕಿರುನಗೆಯಿಂದ ಸಾವನ್ನೇ ನಡುಗಿಸಿ  
 ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವನಪ್ಪುತ್ತಿರುವ  
 ಬೇಟಿಗಳ ನೋಡಿಯೂ ಕೂಡ  
 ಘೋರ್ಕಲ್ಲುಗಳು ಕರಗವೇಕೆ?  
 ಕೈರೋದಲ್ಲಿ ಹೆತ್ತ ತಂದೆ ಹಗೆಯಿಂದ ನೌರಾ ಆಗಬಹುದು  
 ಪಿತೃಪ್ರಧಾನ ಕೀಟನಾಶಕದಲ್ಲಿ  
 ಹೋರಾಡದ 'ಫಾತಿಮಾ' ಆಗಬಹುದು  
 ಸಹಸ್ರ ಭಗ್ನ ಪ್ರೇಮ ಸಮಾಧಿಗಳೊಡನೆ  
 ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ಹೊರುವ ಗಂಡಸ್ತನದ ವಿಕಟಾಟ್ಟಹಾಸ.  
 ಕಾಲ ಶತಮಾನಗಳನ್ನು ಉದುರಿಸಿಕೊಂಡರೂ

ನಿನ್ನ ವಾರಸುದಾರರು ಅದೆಷ್ಟೇ ಅನಾರ್ಕಲಿ?  
 ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳದ ಧರ್ಮಗಳ ಕೊಚ್ಚೆಯಲ್ಲಿ  
 ಬಾಡಿದ ಗುಲ್‌ಮೊಹರುಗಳು  
 ಮೃತ್ಯುದಾಡೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಬೂದಿಯಾಗುತ್ತಿರುವ  
 ಸಹಾಯಕ ಮಾಸೂಮುಗಳು.

ಅನಾರ್ಕಲೀ  
 ಈಗ ತ್ಯಾಗಗಳ ಪುಟಗಳನ್ನು ಬದುಕಿನಿಂದ ಹರಿದು  
 ರಿವಾಜುಗಳ ಮುಂಪಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ನಿನ್ನ ನಿಂತು ಹೋದ ಉಸಿರನ್ನು ಮರಳಿಸಲು  
 ಒಂದೊಂದೇ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನು ಕೀಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ

ಹಲಾಲ್ ನಾಮ- ಇಸ್ಲಾಮೀ ಪದ್ಧತಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿವಧೆಗೆ ಪಠಿಸುವ  
 ಮಂತ್ರ, ಷರಿಯತ್- ಧಾರ್ಮಿಕ ಮಾರ್ಗ ಧರ್ಮಾಚರಣೆ(ಕುರಾನ ಮತ್ತು ಹದೀಸುಗಳ  
 ಆಧಾರದಲ್ಲಿ ರಚಿತವಾದ ಧಾರ್ಮಿಕ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಆಚಾರ ಸಂಹಿತೆ, ಇಸ್ಲಾಮೀ  
 ಕೌಟುಂಬಿಕ ಕಾನೂನು, ನೀತಿ ನಿಯಮ), ಹಲಾಲು- ವಿಧಿವತ್ತಾಗಿ ಮಾಡುವ  
 ವಧೆ, ಮಾಸೂಮ್- ಮುಗ್ಧ, ಕಪಟವಿಲ್ಲದ

\* \* \* \* \*

## ಮಾನವೀಯತೆ

ಮೂಲ : ಪಾಜಹಾನ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಸ. ರಘುನಾಥ

ಮನುಷ್ಯಳಲ್ಲವೆ  
ಸ್ಪಂದಿಸುತ್ತೇನೆ  
ಅನ್ನ ಬೇಡಿದವನಿಗೆ  
ಮನೆಗೆ ಕರೆದು ಅನ್ನ ಹಾಕಿದಾಗ  
'ಬೂಬಮ್ಮನದೆಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ಮನಸ್ಸೋ' ಎಂದ ಮಾತು  
ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದ ವಾಕ್ಯ  
ನಿನಗು, ನನಗು, ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ  
ಮಾನವೀಯತೆ ಎಂದರೆ ಇಷ್ಟ.

ಕುಲ ಮತ ರಹಿತ ಕನಸುಗಳು  
ಗುಡ್ಡೆಗಳಾಗಿ ಕೆಂಬುಳಗಳಂತೆ\*  
ಜೀವನ ಮೈದಾನದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತುಳಿಯುತ್ತ  
ಎಷ್ಟು ನಿರ್ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯ ಪಾದಗಳೋ .....

ಭೂಮಿ ತಾಯಿಯ ಕೊರಳಿಗೆ ಎಲ್ಲರು  
ಹೂ ಮಾಲೆಗಳನ್ನೇರಿಸಲು ಕನವರಿಸುತ್ತೇವೆ.  
ಕಬಂದ ದಳಗಳ ನಡುವೆ ಅದೃಶ್ಯವಾಗುತ್ತಿರುವ  
ಪರಿಮಳಗಳೆಷ್ಟೋ ಅವು  
ಈಗ ಅವಕ್ಕವು ಬೇರೆಯಾಗಿ  
ಸಂಘಟಿತವಾಗುವುದು ಅನಿವಾರ್ಯ.

ಗಾಯ ಮನಸ್ಸಿಗಾದರೂ ತಲ್ಲಣಿಸುವುದು  
ನಿಜವಲ್ಲವೆ.

ಒಂದು ಕೆನ್ನೆಗೆ ಹೊಡೆದರೆ  
ಇನ್ನೊಂದು ಕೆನ್ನೆ ತೋರಿಸುವುದು ಮಾನವೀಯತೆ  
ಹೇಗಾದೀತೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗದೆ  
ಒಂದು ಮಸೀದಿಯನ್ನು ಉರುಳಿಸಿದರೆ  
ಇನ್ನೊಂದು ಮಸೀದಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಲಾಗದೆ  
ಒಳಗೊಳಗೆ ಮಿಡುಕುತ್ತಿರುವವಳು  
ನಾಳೆ ಯಾವಾಗಲೋ ಎರಡು ನಿಮಿಷಗಳ ಮೌನ  
ನಾಟಕ ಬೇಡ ನನಗೆ.

ಈ ಕ್ಷಣ ಹತ್ಯೆಯಾಗುತ್ತಿರುವ  
ಮನುಷ್ಯರ ಬಗ್ಗೆ, ಮಸೀದಿಗಳ ಬಗ್ಗೆ  
ಕಣ್ಣೀರಾಗಿಯೋ, ಕವಿತೆಯಾಗಿಯೋ ಮಾತಾಡುತ್ತೇನೆ  
ಈ ಮಣ್ಣಿನಲ್ಲಿ ಬೆರೆತ ನಮ್ಮ ರಕ್ತ ಮಾಂಸಗಳನ್ನು  
ಕೈಲಾದರೆ ಜರಡಿ ಹಿಡಿ  
ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಮ್ಮ  
ಮನಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸುವಿಯೋ ನೋಡೋಣ.

ಎಂದೋ ಉರುಳಿಸಿದ ಗುಡಿಗಳ ಭಾರವನ್ನೆಂದು  
ನನ್ನ ಹೆಗಲಿಗೇರಿಸಬೇಡ  
ನೋವಿನಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವ ಗಾಯಗಳನ್ನು  
ಕವಿತೆಯಾಗಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು  
ನೋಣಗಳಂತೆ ಮತವಾದಿಗಳೆಂಬ ಮುದ್ರೆಯೊಂದಿಗೆ ಕಾಡಬೇಡ.

ನನ್ನ ದೇಹಕ್ಕೆ ಅಲ್ಲ  
ನನ್ನ ದೇಶಕ್ಕೆ ಯಾವ ಕುತ್ತು ಬಂದರೂ  
ಸಹಿಸದವಳು ನಾನು.

\* ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ಆರುದ್ರಪುರುಗು. ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಗೋಪ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಕೆಂಬುಳ,  
ಹೊನ್ನಿಹುಳು

\* \* \* \* \*

## ನಾನು ಸತ್ತ ದಿನ

ಮೂಲ : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಜಿ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ

ನಾನು ಸತ್ತ ದಿನ, ನನ್ನ ಶವವನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ದಂತೆ -  
ಚಿಂತಿಸಬೇಡ ಗೆಳೆಯ, ನನ್ನ ಹೃದಯ ಇಲ್ಲೇ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೇ ಇದೆ!  
ಅಳಬೇಡ, ನನ್ನ ಸಾವಿಗೆ ಸಾಂತ್ವನ ಬೇಡ: “ಅಯ್ಯೋ, ಎಂಥ ಭಯಂಕರ  
ಸಾವು!”  
ನಿನಗೆ ಸೈತಾನನ ದೃಷ್ಟಿ ತಾಗೀತು - ಅದು ಇನ್ನೂ ಭಯಂಕರ!  
ನನ್ನನ್ನು ಮಣ್ಣಿಗಿಳಿಸುವಾಗ “ಅಯ್ಯೋ ಅಗಲಿದೆಯಲ್ಲಾ!” ಎನಬೇಡ  
ಗೆಳೆಯ ನನಗಿದು ಸಂತೋಷ ಸಂಭ್ರಮದ ಸಭೆ!  
ಮಣ್ಣು ಹಾಕುವಾಗ ನನಗೆ ವಿದಾಯ ಹೇಳಬೇಡ  
ನಿರಂತರ ಸುಖದ ಪರದೆಯಷ್ಟೆ ಅದು.  
ನನ್ನನ್ನು ಮಣ್ಣಿಗೆ ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದೆಯಲ್ಲಾ - ಈಗ ನೋಡು ಮೇಲೆಳುವುದನ್ನು!  
ಅಸ್ತಮಾನ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಿಗೆ ಅಪಾಯಕಾರಿಯೆ?  
ನಿನಗದು ಅಸ್ತಮಾನ, ಆದರೆ ಗೆಳೆಯಾ, ನಿಜವಾಗಿ ಅದು ಉದಯ  
ಶವಪೆಟ್ಟಿಗೆ ಬಂದೀಖಾನೆಯಲ್ಲ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಜೀವಪಕ್ಷಿ ಅದು  
ಅಲ್ಲಿ ಚಿಗುರದ ಯಾವ ಬೀಜ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿತ್ತು?  
ಮಾನವ ಬೀಜದ ಭವಿಷ್ಯದ ಬಗೆಗೆ ನಿನಗೇಕೆ ಸಂಶಯ?  
ಆ ಚಿಲುಮೆಯಿಂದ ಯಾವ ಪಾತ್ರೆ ಬರಿದಾಗಿ ಬಂದಿದೆ ಹೇಳು?  
ಯೂಸುಫನ ಆತ್ಮ ಈ ಬಾವಿಗೇಕೆ ಹೆದರಬೇಕು?  
ಗೆಳೆಯ, ತುಟಿ ಬಿಚ್ಚಲೇ ಬೇಡ ಇಲ್ಲಿ, ಆ ಬದಿಗೆ ಹೋದಾಗ ಪಿಸುಗುಟ್ಟು  
ಏಕೆಂದರೆ ನಿನ್ನ ಮಂತ್ರಘೋಷ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿಸಲಿ ಜಾಗವೇ ಅಲ್ಲದ ಆ ಜಾಗದಲ್ಲಿ!

\* \* \* \* \*

## ನನಗೆ ನಾನೇ ಅಪರಿಚಿತ

ಮೂಲ : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಜಿ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ

ನನಗೆ ನಾನೇ ಅಪರಿಚಿತ  
ಈಗ ದೇವರ ಹೆಸರಲ್ಲಿ ನಾನೇನು ಮಾಡಲಿ?  
ಶಿಲುಬೆಯನ್ನು ಹೊಗಳುವುದಿಲ್ಲ  
ಅರ್ಧಚಂದಿರನನ್ನೂ ಮೆಚ್ಚುವುದಿಲ್ಲ  
ನಾನು ಕ್ರೈಸ್ತನೂ ಅಲ್ಲ, ಯೆಹೂದಿಯೂ ಅಲ್ಲ  
ಗಬರ್ ಅಥವಾ ಮುಸಲ್ಮಾನನೂ ಅಲ್ಲ  
ನನಗೆ ಪೂರ್ವವಿಲ್ಲ ಪಶ್ಚಿಮವಿಲ್ಲ  
ಭೂಮಿಯಾಗಲಿ ಸಾಗರವಾಗಲಿ ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲ  
ನನಗೆ ಕುಟುಂಬವಿಲ್ಲ  
ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಭೂತ ಪಿಶಾಚಿಗಳಾಗಲಿ ನನ್ನವರಲ್ಲ  
ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ರೂಪಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ  
ಸಾಗರದ ನೊರೆಯಿಂದಲೂ ಅಲ್ಲ  
ನನ್ನ ರೂಪಕ್ಕೆ ಧೂಳು ಕಾರಣವಲ್ಲ  
ಮುಂಜಾನೆಯ ಮಂಜಿನ ಹನಿಯೂ ಅಲ್ಲ  
ಚೀನಾ ನನ್ನ ತವರು ಮನೆಯಲ್ಲ  
ಬುಲ್ಗಾರ್ ಅಥವಾ ಸೆಸೀನ್ ಸಹ ಅಲ್ಲ  
ಪಂಚನದಿಗಳು ಹರಿಯುವ ಇಂಡಿಯಾದಲ್ಲಿ ನಾನು ಬೆಳೆಯಲಿಲ್ಲ  
ಇರಾಖ್ ಅಥವಾ ಕೊರಸಾನ್‌ನಲ್ಲೂ ಅಲ್ಲ  
ಈ ಪ್ರಪಂಚವೇ ನನ್ನ ನೆಲೆಯಲ್ಲ, ಸ್ವರ್ಗ ನರಕಗಳೂ ಅಲ್ಲ  
ಈಡನ್ ಅಥವಾ ರಿಜ್ವಾನ್‌ನಿಂದ ನಾನು ಉದುರಿ ಬೀಳಲಿಲ್ಲ  
ಆದಮ್ ಅಥವಾ ಈವ್‌ರ ವಂಶಸ್ಥನೂ ನಾನಲ್ಲ  
ಎಲ್ಲ ಜಾಗಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದ ಜಾಗದಲ್ಲಿ

ಯಾವ ಕುರುಹಿನ ನೆರಳೂ ಬೀಳದ ಜಾಡಿನಲ್ಲಿ  
 ದೇಹವಲ್ಲದ ನನ್ನ ದೇಹ, ಆತ್ಮವಲ್ಲದ ನನ್ನ ಆತ್ಮ  
 ಅತೀತವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಿವೆ  
 ನನ್ನ ಪ್ರಿಯತಮನ ಆತ್ಮದಲ್ಲಿ  
 ನಾನರಸುತ್ತಿರುವ ಆತ, ನಾನು ಅರಿತಿರುವ ಆತ  
 ಆತನೇ ಆರಂಭ ಆತನೇ ಅಂತ್ಯ  
 ಆತನೇ ಬಾಹ್ಯ ಆತನೇ ಅಂತರಂಗ  
 ಪ್ರೇಮವೆಂಬ ಮದಿರೆಯ ಬಟ್ಟಲು ನನ್ನನ್ನು ಉನ್ನತ್ತನನ್ನಾಗಿಸಿದೆ  
 ಈ ಪಾನೋತ್ಸವದ ವಿಲಾಸ ಬಿಟ್ಟು ಮತ್ತೇನಿದೆ ನನ್ನ ಬದುಕಲ್ಲಿ?  
 ಬದುಕಲ್ಲಿ ನೀನಿಲ್ಲದೆ ಕ್ಷಣವೊಂದನ್ನು ಕಳೆದರೂ  
 ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪದ ಕತ್ತಲಕೋಣೆಯಾಗುತ್ತದೆ ನನ್ನ ಇಡೀ ಬದುಕು  
 ನಿನ್ನೊಡನಿರಲು ನನಗೆ ಒಂದು ಕ್ಷಣ ಸಿಕ್ಕರೂ ಸಾಕು  
 ಎರಡೂ ಜಗ ಸಿಕ್ಕ ಸಂತೋಷ ನನಗೆ  
 ನಿರಂತರ ವಿಜಯೋತ್ಸಾಹದ ನರ್ತನ  
 ಓ ಶಂಸಿ ತಬ್ರೀಜ್, ಈ ಕುಡಿತದ ಅಮಲನ್ನು ಹೇಗೆ ವರ್ಣಿಸಲಿ  
 ಈ ನಿಶೆಯ ಮತ್ತು ವಿಲಾಸಕೂಟದ ಹೊರತು ಮತ್ತಾವ ಕತೆ  
 ಹೇಳಲಿ?

\* \* \* \* \*

## ಹಾಗೇ ನಿದ್ರಿಸು

ಮೂಲ : ಜಲಾಲ್‌ದೀನ್ ರೂಮಿ  
 ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಜಿ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ

ಈ ಪ್ರೇಮ ಯಾರನ್ನು  
 ಜೀವನದಿಯ ಹಾಗೆ ಸೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲವೋ,  
 ಯಾರು ನಿಷ್ಕಲ್ಮಷ ರುರಿಯ ನೀರಿನ ಹಾಗೆ  
 ಬೊಗಸೆ ಬೊಗಸೆಯಾಗಿ  
 ನಿಶ್ಯಬ್ದ ಮುಂಜಾವನ್ನು ಕುಡಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ  
 ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತವನ್ನೇ ಔತಣವಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ,  
 ಯಾರಿಗೆ ಬದಲಾಗಲು ಮನಸ್ಸೇ ಇಲ್ಲವೋ,

ಅವರೆಲ್ಲ ಮಲಗಿರಲಿ ಬಿಡು.

ಈ ಪ್ರೇಮವೇ ಹಾಗೆ,  
 ಬೂಟಾಟಿಕೆ, ರಕ್ತಿನ ಯಾವ ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ನಿಲುಕುವುದಿಲ್ಲ  
 ಬಾ, ನಿಲುಕಲಾರದ ನಿಲುವಿನಂತಾಗಿಸುತ್ತೇನೆ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು,

ಹಾಗೆ ನಿದ್ರಿಸು.

ನನ್ನಲ್ಲಿ ಮಿದುಳಿಗೇನು ಕೆಲಸ?  
 ಅದನ್ನು ಎಂದೋ ದಾನ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ  
 ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅವಿತಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಲು ಏನಿದೆ?  
 ತೊಟ್ಟ ನನ್ನ ಧರಿಸನ್ನು ಹರಿದು  
 ಚೂರುಚೂರು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

ಸಂಪೂರ್ಣ ನಗ್ನನಾಗು,  
ನಿನ್ನ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ  
ಸುಂದರ ವಸ್ತ್ರವಾಗಿಸಿ ಸುತ್ತಿಕೊ,

ಹಾಗೇ ನಿದ್ರಿಸು.

\* \* \* \* \*

## ನಿನ್ನ ಚಿಂತೆಗಳನ್ನು ಬದಿಗಿಡು

ಮೂಲ : ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಜಿ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ

ನಿನ್ನ ಚಿಂತೆಗಳನ್ನು ಬದಿಗಿಡು  
ಹೃದಯವನ್ನು ಬರಿದು ಮಾಡಿಕೊ  
ಯಾವುದನ್ನೂ ತನ್ನದಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳದೆ  
ಗೊಡೆಯ ಮೇಲಿನ ಕನ್ನಡಿಯ ಹಾಗೆ  
ಕನ್ನಡಿಯಂತಹ ಹೃದಯ ನಿನ್ನದಾಗಬೇಕಾದಲ್ಲಿ  
ನಿನ್ನನ್ನು ನೀನೇ ನಿಯಂತ್ರಿಸಿಕೊ  
ಅದು ತೋರಿಸುವ ನಗ್ನ ಸತ್ಯಗಳನ್ನು ನೋಡು.  
ಲೋಹಕ್ಕೆ ಹೊಳಪು ನೀಡಿ ಮಿರಿಮಿರಿ  
ಮಿಂಚುವ ಕನ್ನಡಿಯನ್ನಾಗಿಸಬಹುದಾದಲ್ಲಿ  
ನಿನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೆ ಎಂತಹ ಹೊಳಪು ಬೇಕು?  
ಕನ್ನಡಿಗೂ ಹೃದಯಕ್ಕೂ ಒಂದೇ ವ್ಯತ್ಯಾಸ  
ಗುಟ್ಟಿದರೇನೆಂದು ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ ಕನ್ನಡಿಗೆ  
ನಿನ್ನ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೊಂದು ರಹಸ್ಯಗಳು!

\* \* \* \* \*



## ಜನರಲ್ ವಾರ್ಡ್

ಮೂಲ : ನಾಮದೇವ ಢಸಾಳೆ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ.ಡಿ.ಎಸ್. ಚೌಗಲೆ

ದೇವರು: ಮನುಷ್ಯರು ಹೊಡೆದ ಒಂದು ಅಸ್ಥಲಿತ ಸುಳ್ಳು  
ಡಾಕ್ಟರ್: ಮನುಷ್ಯನ ಕೂಗಿಗೆ ದೊರೆತ ಖಚಿತ ಉತ್ತರ  
ಹೇ, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪನೆಯ ಶಬ್ದಗಳೇ,  
ನಿಮಗೆ ಹೊಡಕೊಂಡಿದೆ ಅಭಿಜಾತ ಅಂಬೋ ಪಾರ್ಶ್ವವಾಯು  
ನಿಮ್ಮ ಹೊರಳಿದ ನಾಲಿಗೆ ಶಬ್ದ  
ನಿಮ್ಮ ತಿರುಗಿದ ನಜರು  
ಹೇ, ಶಬ್ದಗಳೇ ಇಲ್ಲಿ ಜನರಲ್ ವಾರ್ಡಿನಲ್ಲಿ  
ಅರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಕಾಟುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಲ್ಲ!  
ಈ ದುರಂತ-ಸುಖಾಂತಗಳು ಅಬ್ಬ  
ಈ ಕಥಾನಾಯಕ! ಈ ಅಧಿನಾಯಕ  
ಈ ಖಿಳನಾಯಕನ ಖಿಲಬತ್ತು  
ಈ ಕನ್ನಡಿಯಂತೆ ನುಡಿವ ಬಾಂಗಡಿ ಮೈನಾ!  
ಈ ಸಿಸ್ಟರ್! ನರ್ಸೆಸ್  
ಈ ವಾರ್ಡ್‌ಬಾಯ್ | ಈ ಅಗಸ, ಕ್ಷೌರಿಕ  
ಈ ಭಂಗಿ! ಈ ಕೆಲಸದವಳು  
ಈ ಗ್ಲೂಕೋಜ್! ಈ ಸಲೈನು  
ಈ ನಿಧಾನಗ್ರಸ್ಥ ಲೆಬರೋಟರಿ  
ಈ ಕರ್ಮಧರ್ಮಗಳ ಎಕ್ಸರೆಗಳು  
ಈ ಬಿಕಾಂಪ್ಲೆಕ್ಸ್, ನಿಧ್ರೆಗುಳಿಗೆಗಳು  
ಈ ಎಲ್ಲ ವಾತಾವರಣ  
ಈ ಒರಟು ಮನುಷ್ಯರು  
ಇವರ ಮನಗಳನ್ನು ಡೆಟಾಲಿನಿಂದ ತೊಳೆಯಲಾಗಿದೆ

ಇವರು ಬದುಕಿನ ಕೊಳೆಯನ್ನು ತೊಳೆವ ಕುಶಲರು  
ಹೇ ಶಬ್ದಗಳೇ, ಬನ್ನಿರೆಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗೆ

ಕಾಲಿಗೆ ಚಕ್ರಸುತ್ತಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಒಣ ಒಣ ಅಲೆದಿರಿ  
ತುಸು ಈ ಧಡಧಡಿಸೋ ಹೃದಯದ ಬಡಿತವನ್ನು ಕಾಣಿರೆಲ್ಲ  
ತುಸು ಈ ಪುತ್ರವತಿ ಮರಗಳ ನೆರಳಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರೆಲ್ಲ  
ಸ್ವಲ್ಪ ಈ ಧಮನಿಗಳ ರಿದಮನ್ನು ಕೇಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಿರೆಲ್ಲ  
ಕದಾಚಿತ್ ನಿಮ್ಮ ಬಂಜೆಗರ್ಭ ಚಿಗುರಬಹುದು  
ಇಂದು ಯಾರಿಗೂ ವಿಮುಕ್ತಿಯಿಲ್ಲ  
ಇಂದು ನೋಂದಾಯಿಸಲೂ ಸಾವಿಲ್ಲ  
ಇಂದು ಗಂಭೀರವಾದ ಕಾಟು ಇಲ್ಲ  
ಹೇ ಅಭಿಜಾತ ಶಬ್ದಗಳೇ,  
ಕದಾಚಿತ್ ಆಪತ್ತುಗ್ರಸ್ಥರಾಗಿ ಬಂದರೆ  
ನಿಮ್ಮ ಗಾಯದ ಮೇಲೂ ನವಿಲುಗರಿಯ  
ಮಾಯೆಯನ್ನು ಪಸರಿಸಬಹುದು  
ಅರೆ, ಈ  
ಹೆನ್ಸ್ ಅಂಡರ್‌ಸನ್‌ನ ಕಥಾನಕದೊಳಗಿನ ಹಕ್ಕಿಗಳು  
ತೀರಾ ಮೆತ್ತಗೆ ಹಾರಾಡುತ್ತಿವೆ ಇಲ್ಲಿ ಧೈ ಧೈ  
ಒಂದು call of the valley ಯ ಜುಗಲಬಂದಿ  
ಶಹರಿನ ಅನಾಥ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಸನಾಥಗೊಳಿಸುವ

\* \* \* \* \*

## ಹೆತ್ತ ಕರುಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು

ಮೂಲ : ಡಾ. ಎಂಡ್ರೂರಿ ಸುಧಾಕರ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಅಂಜನಪ್ಪ

ನೀನು ಕೆಂಪು ಬಸ್ಸು ಇಳಿದ ಕೂಡಲೇ  
ಈ ನಗರ ದೊಡ್ಡ ಭೂತದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ  
ನೆತ್ತರ ಹೀರುವ ರಸ್ತೆ ನಾಲ್ಕೆಗಳಿಂದ  
ಭಯಾನಕವಾಗಿ ಕೇಕೆ ಹಾಕುವ ವಾಹನಗಳ ಕಂಠಗಳಿಂದ  
ಗಗನಚುಂಬಿ ಅಪಾರ್ಟ್‌ಮೆಂಟ್ ಗಜದಂತಗಳಿಂದ  
ರೌದ್ರವಾಗಿ ಜುಟ್ಟು ಕೆದರಿಕೊಂಡು ಬೀಭತ್ಸ ರಕ್ತಸಿಯಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ  
ಇದರ ಮುಂದೆ ನೀನು  
ಹಸಿಕಂದನಾಗಿ ಗಡಗಡ ನಡುಗುತ್ತಿರುತ್ತೀಯಾ  
ನಿಬಿಡಾಶ್ಚರ್ಯ ನಿನ್ನ ನಾಲಗೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಹಾಕುತ್ತೆ  
ನಿನಗಿಲ್ಲಿ ಯಾವ ಹಳ್ಳವು ಕಾಣದು  
ನೀನು ನಲ್ಲಿ ನೀರು ಕುಡಿದರೂ  
ಕಣ್ಣು ಚೀಲಗಳನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಕುಡಿದರು  
ಈ ನಗರಕ್ಕೇನೂ ಅನ್ನಿಸದು  
ಕರೆದು ಒಂದು ತುತ್ತು ಅನ್ನವೂ ಕೊಡದು  
ಪಬ್ಲಿಕ್ ಗಾರ್ಡನ್‌ನಲ್ಲಿ ಶೆಂಗಾ ಬಟಾಣಿಯಾದರೂ  
ಟ್ಯಾಂಕ್ ಬಂಡೆ ವಿಗ್ರಹಗಳ ಮುಂದೆ ಬಲೂನಾಗಿ ಹಾರಿದರೂ  
ಈ ನಗರ ಕಣ್ಣೆತ್ತಿ ನೋಡದು.  
ನೀನು ಯಾವ ಇರಾನೀ ಹೋಟೆಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಎಂಜಲು ಕಪ್ಪಾಗಿ ಒಡೆದರೂ  
ಸಾರಾಯಿ ಅಂಗಡಿ ಸಂದುಗಳಲ್ಲಿ ಖಾಲೀ ಪ್ಯಾಕೇಟ್‌ಗಾಗಿ ತಿರುಗಿದರೂ  
ಈ ನಗರ ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಕರುಣಿಸದು  
ಇದಕ್ಕೆ ಮೈಯೆಲ್ಲಾ ವಿಷದ ಮುಳ್ಳುಗಳೇ  
ಬಂಜಾರ ಹಿಲ್ಸ್‌ನ ಎತ್ತರವಾದ ರಸ್ತೆ ಮೊತ್ತವನ್ನು ನೋಡಿಕೊಂಡು

ಅಬೀಡ್ಸ್ ಕೃತ್ರಿಮ ಅಂದಗಳ ಅರಿಸ್ಟೋಕ್ರಾಟಿಕ್  
ಸೊಂಟದ ಬೆಡಗನ್ನು ತಡವಿಕೊಂಡು  
ನಕ್ಷತ್ರ ಚಿತ್ರಗಳ ಬೆಡಗು ಬಿನ್ನಾಣಗಳಿಗೆ ಮಾರು ಹೋದರೂ  
ಇದು ಮೈಯೆಲ್ಲಾ ದುರ್ನಾತ ಸೆಂಟನ್ನು ಬಳಿದುಕೊಂಡಿದೆ  
ಸ್ವರ್ಗ ನರಕಗಳ ಸರಹದ್ದುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಬಿಡುತ್ತೆ  
ಕಸದ ತೊಟ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಸಾಕಿದ ಹಳೇ ಚಿಂದಿಯಂತಿರುವ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಕಂಡರೆ ಇದಕ್ಕಂದಿಗೂ ಅಸಹ್ಯವೇ  
ಸಿನಿಮಾ ಹಾಲುಗಳ ಮುಂದೆ ಸೋಡ ಮಾರಿಕೊಳ್ಳುವ ನೀನು  
ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಫುಟ್‌ಪಾತ್ ಬಳಿ ಬಾಳೆ ಸಿಪ್ಪೆಯಾಗುವ ನೀನು  
ಮೂಳೆ ಕಡಿಯುವ ಚಳಿಗಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಲ್ ಪೋಸ್ಟರ್ಸ್ ಹೊದ್ದುಕೊಳ್ಳುವ ನೀನು  
ಬೆಳಗಾದರೇ ಚಿಕ್ಕ ಡಬ್ಬದೊಡನೆ ಬೂಟ್ ಪಾಲಿಶ್ ಆಗುವ ನೀನು  
ಸಿಗ್ನಲ್ ಲೈಟ್ಸ್ ಬಿದ್ದಾಗ ನಿನ್ನ ಶರ್ಟ್ ಬಿಚ್ಚಿ  
ನಿಂತ ವಾಹನಗಳ ಮೈವೊರೆಸುವ ನೀನು  
ಎಣ್ಣೆ ಕಲೆಯಂಟಿದ ಬರಿ ಮಸಿ ಬಟ್ಟೆ ಮಾತ್ರವೇ  
ಮತ್ತೇರಿದ ಕಾರುಗಳ ಬೆಳಕಲ್ಲಿ  
ನುಣ್ಣನೆ ರಸ್ತೆ ಕೆನ್ನೆಗಳ ಮೇಲೆ  
ಚಲಿಸುವ ಮೊಡವೆಯಂತೆ ಕಾಣುವ ನೀನು  
ಈ ನಗರಕ್ಕೆಂದೂ ಜಿಗಪ್ಸೆಯೇ  
ಇದು ಶ್ರಮಿಸದು  
ಶ್ರಮ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಹರ್ಷಿಸದು  
ಇದು ಬೆವರನ್ನು ಗೌರವಿಸದು  
ಬೆವರಿನ ಸುಗಂಧ ಸುಖಕ್ಕೆ ಪುಳಕಿಸದು  
ಇದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಪ್ಪು ಹಣ ಮೆದ್ದು  
ತೇಗುವ ಖಿಡ್ಡಮ್ಮಗ.  
ಹುಷಾರ್ ಮಗೂ ಇದು ನೆತ್ತರ ಹೀರುವ  
ಯಂತ್ರ ಗೆರೆಗಳ ನಗರ ಹುಲಿ  
ಈ ನಗರದ ಕರೆನ್ನಿ ತಂತಿಗಳಿಗೆ ಬಾವಲಿಯಾಗಿ ನೇತಾಡುವ ಮುನ್ನ  
ಇದು ನಿನ್ನ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹಸಿವಿನ ಮೂಳೆಗಳು ಹೊಡೆಯಲಿಕ್ಕೆ ಮುನ್ನ  
ನಿನ್ನ ಶ್ರಮವನ್ನು ನಗರಪಾಲಿಕೆಗೆ ನಜರಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮುನ್ನ  
ನಿನ್ನ ಹಳ್ಳಿಯ ಕಡೆ ದೃಷ್ಟಿ ಹರಿಸು

ಹೆತ್ತ ಕರುಳಂತೇ ನಿನ್ನ ಊರು ಕನವರಿಸುತ್ತದೆ  
ಬೆಟ್ಟದ ಜರಿಯಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾತನಾಡಿಸುತ್ತದೆ.  
ಬೇಡ ಮಗೂ ನಗರ ಸಹವಾಸ  
ನಿಜ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ನಿನ್ನ ಪಾಲಿಗೆ ಬಿಸಿಲುಗುದುರೆ.

\* \* \* \* \*

## ವರ್ತಮಾನ

ಮೂಲ : ಡಾ. ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಅಂಜನಪ್ಪ

ಈಗ ನನ್ನ ದೇಶವನ್ನು ಕುರಿತು ಮಾತನಾಡಲಾರೆ  
ಯಾರೋ ಹೆತ್ತು ಬಿಸಾಡಿದ ಶಕುಂತಲೆ ನನ್ನ ದೇಶ.  
ನನ್ನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ನಾನು ವಲಸೆಪಕ್ಷಿ.  
ಚಾಕು ಚೂರಿಯ ಕೊಂಬೆಗಳ ನಡುವೆ  
ಕಣ್ಣೀರಿನ ಕಾಳನ್ನು ಅಗಿಯುತ್ತಿರುವವನು.  
ನಾನು ಕೋಟಿಗೆ ಹೆಡೆ ಎತ್ತಿದವನಲ್ಲ  
ಕೋಟಿಗೆ ಹೆಡೆ ಎತ್ತಿದ ತಲೆಗಳ ಮೇಲೆ  
ಒಂದು ನೀರು ಗುಳ್ಳೆಯಂತೆ ನಿಂತಿರುವವನು  
ಒಡೆಯಲ್ಪಡುವ ಕನ್ನಡಿಯ ಪ್ರತಿ ಚೂರು ನಾನೇ.  
ಇಬ್ಬರ ನಡುವೆ ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ನಡೆಯಲಾರೆ  
ಎರಡು ಭಾಷೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ನನ್ನ ಸಂಭಾಷಣೆ ವಿರುದ್ಧ  
ಎರಡು ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ನೀರು ಬೆರೆಯುವಿಕೆ ನಿಷಿದ್ಧ  
ಚಿಕ್ಕಂದಿನಲ್ಲಿ ತರಗತಿಯ ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿ  
ಇತಿಹಾಸದ ಪಾಠಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾ,  
ನನ್ನ ದೇಶವನ್ನು ಹೆಮ್ಮೆಯಿಂದ ಊಹಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ,  
ನನ್ನ ಎದೆಯಲ್ಲಿ ನೆಲದ ಬಾವುಟವನ್ನು ಚುಚ್ಚಿಕೊಂಡೆ  
ನನ್ನ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಚೀಲದಲ್ಲಿ ಈ ದೇಶದ ಹೂವನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡೆ  
ಈಗ... ..!  
ಚೀಲಗಳು ಮುಟ್ಟಿದರೆ ಬಾಂಬುಗಳ ಸ್ಫೋಟ,  
ಹೃದಯಗಳು ಸೇರಿದರೆ ಉರಿಗಳು ಭುಸುಗುಡುತ್ತವೆ  
ಈಗ,  
ಈ ದೇಶ ನೆತ್ತರ ರುಚಿಗೈದ

ಕತ್ತಲೆ ಕರಡಿಯಂತೆ ಭಯ ಹರಡಿಸುತ್ತದೆ  
 ಈ ದೇಶ ಉತ್ತರವಿಲ್ಲದ ಪ್ರಶ್ನೆಪತ್ರಿಕೆ!  
 ಇಲ್ಲಿ ಹಂಸ ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ  
 ಸಿದ್ಧಾರ್ಥನಿಗೆ ಸುದ್ದಿ ಮುಟ್ಟಿಸುತ್ತಾರೆ.  
 ಇಲ್ಲಿ ರಾಜಕುಮಾರರೇ ಬಂದೂಕನ್ನು ಹಿಡಿಸಿ  
 ಮೃತರಿಗೆ ಪಾರಿತೋಷಕಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವರು.  
 ಹೂವಿನ ತೋಟಗಳಿಗೆ ಉದ್ಘಾಟನೆ ಮಾಡಿ  
 ಪರಿಮಳವನ್ನು ಬಹಿಷ್ಕರಿಸುವರು.  
 ದೇಶದ ಕುತ್ತಿಗೆಯನ್ನು ಹಿಸುಕುತ್ತಲೇ  
 ಹಿನ್ನೆಲೆಯಿಂದ ದೇಶಭಕ್ತಿಯ ಗೀತವನ್ನು ಪ್ರಸಾರ  
 ಮಾಡುವರು.  
 ಎಲ್ಲೋ ಬಾವಿಯೊಳಗಿಂದ  
 ಕಪ್ಪೆಮರಿ ದುಃಖದಿಂದ ವಟಗುಟ್ಟುತ್ತಿದೆ.  
 ಯಾವನೋ ಹುಚ್ಚು ಕವಿ  
 ಕನಸುಗಳ ಕವಿ ಸಮ್ಮೇಳನದಲ್ಲಿ  
 ಮೇರಾ ಭಾರತ್ ಮಹಾನ್ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಿಂದ  
 ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ  
 ರಾತ್ರಿಯೆಲ್ಲಾ ನೆತ್ತರಲ್ಲಿ ನೆಂದ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತು  
 ಗಾಯಗೊಂಡ ಹಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ದಿನಪತ್ರಿಕೆಗಳು ಬಂದು ಬಿದ್ದಿವೆ.  
 ಯಾವನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ,  
 ತ್ರಿಶಂಕು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಶಂಕುಸ್ಥಾಪನೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ  
 ಯಾರೋ ದೇಶಮಾತೆಗೆ ಅನಸ್ತೀಷಿಯ ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.  
 ನನ್ನನ್ಯಾರೋ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ  
 ಮರದ ಗೊಂಬೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೆರೆಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ  
 ನೆತ್ತಿಯ ಅಗ್ನಿಷ್ಠಿಕೆಯಿಂದ  
 ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಂಡ ದುಃಖದ ದುಪ್ಪಟ್ಟಿಯಿಂದ  
 ನನ್ನ ಮಾತೃದೇಶವನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.  
 ನನ್ನ ಮಾತೃಸ್ತನ್ಯವನ್ನು ತಡಕುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ನನಗೆ ನಾನೇ ಶಿಲುಬೆ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು  
 ಮೊಳೆಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದುಕೊಂಡು, ಮುಳ್ಳಿನ ಕಿರೀಟ ಧರಿಸಿಕೊಂಡು

ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸತ್ತು ಪುನರುತ್ಥಾನ ಪಡೆದು  
 ಹೊಸದಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದೆ ಹೋದರೆ,  
 ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಲಿಕ್ಕೆ ನಾನು ಅನರ್ಹ  
 ನಾನೀಗ,  
 ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಗೀತೆಯನ್ನು ಹಾಡದೆ ಹೋದರೆ  
 ತಪ್ಪು ಮಾಡಿದ ಹಾಗೇನೆ  
 ಪಲ್ಲವಿಯಿಲ್ಲದ ಚರಣಗಳನ್ನು ನಾನು ಹಾಡಲಾರೆ.  
 ನನ್ನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಅನಿಮಿಷರನ್ನಾಗಿಯೋ  
 ಋಷಿಗಳನ್ನಾಗಿಯೋ ನೋಡಲಾರೆ.  
 ಗೊಂಚಲು ಗೊಂಚಲಾಗಿ ಪರಿಮಳಿಸುವ ಹೂವಿನ  
 ಪೊದೆಯಾಗಿಯೋ  
 ಅಲೆ ಅಲೆಯಾಗಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಯಾಗಿಯೋ  
 ಮಾಲಿಕೆಗಳಾಗಿ ಗಗನ ಕಂಠವನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವ  
 ಮಹಾಮೇಘ ಸಮೂಹಗಳ ಮಿಂಚುಗಳನ್ನು  
 ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ನೋಡಬೇಕೆಂದುಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.  
 ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಚೂರು ಚೂರು ಮಾಡುವ  
 ಪ್ರಭಾತ ಸೌಂದರ್ಯ ಪ್ರಕೃತಿ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಕನಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ನನ್ನ ಕಣ್ಣು ಮುಂದೆ ಒಂದು ಇರುವೆಯೂ ದಾರಿ ತಪ್ಪಿ  
 ಏಕಾಕಿ ಆಗುವುದು ನಾನಿಷ್ಟು ಪಡಲಾರೆ  
 ನನ್ನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಪುಟ್ಟನಾಯಿ ಮರಿಯೂ ಕೂಡ  
 ಹಸಿವಿನಿಂದ ಸಾಯುವುದನ್ನು ನಾ ಸಹಿಸಲಾರೆ  
 ನನ್ನ ಕನಸುಗಳ ತಂತಿಯ ಮೇಲೆ ಹೊಸ ರಾಗಗಳನ್ನು  
 ನುಡಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ಕೆಂಡದ ಮೇಲೆ ನಿಂತು ನಿಜಗಳನ್ನು ಹೇಳಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ಮನುಷ್ಯ ಮರಕ್ಕೆ ಸೋಂಕು ಸೋಕದ  
 ಹೊಸ ಋತುವಿಗಾಗಿ ಎದುರು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
 ಲಕ್ಷಾನುಗಟ್ಟಿ ವರ್ತಮಾನದ ಕಣ್ಣುಗಳ ಮುಖೇನ  
 ನಾನೊಂದು ಹೊಸ ನಾಡನ್ನು ಕನಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

\* \* \* \* \*

## ನೆತ್ತರ ಪ್ರಶ್ನೆ

ಮೂಲ : ಡಾ. ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಅಂಜನಪ್ಪ

ನಾನಿನ್ನು ನಿಷಿದ್ಧ ಮಾನವನೇ  
ನಂದು ಬಹಿಷ್ಕೃತ ಶ್ವಾಸ.  
ತಾಳೆ ಎಲೆ ಸುತ್ತಿ ನನ್ನ ಸೊಂಟಕೆ  
ಉಗುಳ ಕುಡಿಕೆ ಕಟ್ಟಿ ನನ್ನ ಕುತ್ತಿಗೆಗೆ  
ನಾಲ್ಕು ಜನರಲ್ಲಿ ನನ್ನ  
ಜಂತುವ ಮಾಡಿದ ಮನುವು.  
ನನ್ನ ಕಪ್ಪು ನೊಸಲು ಮೇಲೆ ಬಲತ್ಕಾರದ  
ನಿಷಿದ್ಧ ಮುದ್ರೆ ಒತ್ತಿದಾಗಲೆ  
ನನ್ನ ಬಳಗವೆಲ್ಲಾ  
ಕ್ರಮೇಣ ಕೊಲೆಗೀಡಾಗಿರಲು  
ಈಗಿನ್ನೂ ಹೊಸದಾಗಿ ಸಾಯಲಿಹುದೆ?  
ನಮ್ಮ ಸಾವುಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರಗೈದರೇ  
ಪತ್ರಿಕೆಗಳ ತುಂಬೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಸಾವುಗಳೆ ವಿಜೃಂಭಿಸವೆ?  
ಈ ದೇಶದ ಯಾವ ನೆಲದೆಯ ಬಗೆದು, ನೋಡಿದರೂ  
ನಮ್ಮ ಅಸ್ಥಿಪಂಜರಗಳ ಮಣ್ಣು ಕೊರಳುಗಳೇ ಸಾಕ್ಷಿ ನುಡಿಯುತ್ತವೆ.  
ವೇದ ಕೇಳಿದ ನನ್ನ ಕಿವಿಯೊಳಗೆ ಕಾದ ಸೀಸವ ಸುರಿದಾಗ  
ಅದ್ಯಾವುದೋ ನುಡಿಯಬಾರದ ಭಾಷೆಯ ನುಡಿದೆ ನಾಲಗೆ  
ಕುಯ್ಯಾಗ  
ನನ್ನ ವೀರ್ಯ ತೀರಿಸಿದ ದಾಹಕ್ಕೆ ನನ್ನ ತಲೆ ಕಡಿದಾಗ  
ಪಶುವಂತೆ ಬಿಗಿದು ಸಾಯುವಂತೆ ಬಡಿದಾಗಲೆ  
ನಂದೇ ಶವವಾಗಿದ್ದೆ.  
ವಿಜೃಂಭಿಸಬೇಕಿದ್ದ ನಮ್ಮ ಸಾವುಗಳು- ಕನಿಷ್ಠ ಸುದ್ದಿಗಳೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ

ಆಯುಧಗಳ ಹೆಸರು ಬದಲಾಗಿವೆ.

ಅಂಕೆ-ಸಂಖ್ಯೆಗಳೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿವೆ.

ಬದಲಾಗದವೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಹತ್ಯೆಗಳೇ

ಹೊಸದೇನಲ್ಲ ನಮ್ಮ ಶವದ ಸುದ್ದಿ ಕೂಡಾ

ಹೊಸದೇನಲ್ಲ ಹಂತಕರ ಸಹಾನಭೂತಿ ಅಳಲು.

ಹೊಸದೇನಲ್ಲ ಮೆರವಣಿಗೆಯ ರಾಜಕೀಯ ಮೋಡದ ಮತಗಳ  
ಕಣ್ಣೀರು

ನೆನ್ನೆಯ ಚರಿತೆ ಹೆಬ್ಬೆರಳನ್ನು ಬಲಿಗೈದರೇ

ವರ್ತಮಾನ ಕೊರಳನ್ನೇ ಬಲಿಗೈಯುತ್ತದೆ.

ಬಹಿರಂಗವಾಗಿಯೂ, ರಹಸ್ಯವಾಗಿಯೂ

ಘಟಿಸರ್ಪ ನಮ್ಮ ನೆರಳನ್ನೇ ಬೆನ್ನಟ್ಟುತ್ತಾ

ಹೆಡೆ ಎತ್ತಿ ನಿಂತ ದೃಶ್ಯ.

ದೇಶದ ಚೌರಸ್ತಾ

ಇಪ್ಪತ್ತನೇ ಶತಮಾನಕ್ಕೂ ನೆತ್ತರ ಪ್ರಶ್ನೆಯೆ?

ಕಾಲವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನಮಗೆ ಶತ್ರುವಾಗುತ್ತಿದೆ.

ಬೆಳೆದಿರುವ ನಮ್ಮ ಕೈಗಳ ಮೇಲಿಂದ ಖಿಡ್ಕಿ ತೂರಿ ಬರುತ್ತಲೇ ಇದೆ.

ರಾಜ್ಯಾಂಗ ಬರೆದ ವಾರಸತ್ವಕ್ಕೆ

ಜೈಲುಗಳು, ಬೇಡಿಗಳು, ಸಾವುಗಳು ಬಹುಮಾನಗಳಾಗಿವೆ.

ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ 'ಕಳೆ'ಯ ಮೊಳಕೆಯೇ

ನಮ್ಮ ಹರಿತ ಶ್ವಾಸಗಳನ್ನು ಪಾತಾಳಕ್ಕೆ ತುಳಿಯುತ್ತಿವೆ.

ನಮ್ಮ ಸಾವಿಗೆ ಬೆಲೆಯನ್ನೂ ಕಟ್ಟಲಾಗಿದೆ.

ನಮಗೀಗ ಬೇಕಾಗಿದ್ದು ನೆತ್ತರ ಹಣವಲ್ಲ

ನಮಗೇನು ಬೇಕೋ ಕೇಳುವ ನಿರ್ಭಯದ ಕಂಠ

ಹೊಸ ರಾಜ್ಯಾಂಗ, ಹೊಸ ದೇಶ, ಹೊಸ ಭೂಮಿ, ಹೊಸ ಆಕಾಶ

\* \* \* \* \*

## ಕುಲುಮೆಯಲಿ ಕುದಿವ ಕೂಸುಗಳು

ಮೂಲ: ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ವಿಠಲ ದಳವಾಯಿ

ತೀರ ಚಿಕ್ಕವನಿದ್ದಾಗಲೇ ನನ್ನ ತಾಯಿ ತೀರಿಕೊಂಡಳು  
ತಂದೆ ನನ್ನನ್ನು ಧಣಿಗೆ ಮಾರಿದಾಗ ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ  
ಉದುರುವ ಪದವೊಂದೇ : ಅಳು! ಅಳು! ಅಳು!  
ಮುದುರಲು ಹಾಸಿಗೆ: ಗುಡಿಸಿದ ಕುಲುಮೆಯ ಧೂಳು

ಟಾಮ್ ಡಾಕ್ಟೆ: ಕುರಿಮರಿಯ ಗುಂಗುರಗೂದಲ ಹೊತ್ತ  
ಚಿಕ್ಕ ಹುಡುಗ, ತಲೆ ಬೋಳಿಸಿದಾಗ ಬಿಕ್ಕಿ ಬಿಕ್ಕಿ ಅತ್ತ  
“ಶ್! ಟಾಮ್, ಚಿಂತಿಸಬೇಡ ಎಂದೂ ಬೋಳುತಲೆಗಾಗಿ  
ಬಿಳಿ ಕೂದಲು ಕಪ್ಪಾಗದು ಕುಲುಮೆಯ ಇಲ್ಲ ಹೋಗಿ”

ಸುಮ್ಮನಾದ ಟಾಮ್ ಆ ರಾತ್ರೆ  
ಬಿಮ್ಮನೆ ಮಲಗಿರಲು ಕನಸಿನ ಜಾತ್ರೆ

ಡಿಕ್, ಜೋ, ನೆಡ್ ಮತ್ತು ಜಾಕ್. . . . .  
ಕುಲುಮೆ ಗುಡಿಸುವ ಸಾವಿರ, ಸಾವಿರ ಗೆಳೆಯರು  
ಕಪ್ಪು ಕಾಫೀನಿನಲ್ಲಿ ಬಂಧಿಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಒಲುಮೆ

ಬಂದನಾಗ ಮಿಂಚುಗೊಂಚಲ ಕೀಲಿಕೈ ದೇವತೆ  
ಬೀಗ ತೆರೆದು ಜಿನುಗಲು ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಒರತೆ  
ಹಸಿರ ಬಯಲಲಿ ಜಿಗಿತ, ನಗು, ಅವರ ಓಟ  
ಹೊಳೆಯ ಜಳಕ, ಸೂರ್ಯನಡಿ ಹೊಳೆವ ಮಾಟ

ಕಂಡವು ಬೆತ್ತಲ ಬಿಳಿ ಬೆನ್ನು, ಎತ್ತಲೋ ಹೋದ ಮಸಿ ಚೀಲ  
ಮೋಡದ ಮೇಲೆ ತೂರಿ ಗಾಳಿಯಲಿ ಹಾರಿತು ಅವರ ಲೀಲ  
ಟಾಮ್‌ಗೆ ದೇವತೆ ಹೇಳಿದ್ದು: ನೀನು ಒಳ್ಳೆಯ ಹುಡುಗನಾದರೆ  
ಸಂತೋಷ, ನಗು, ನಿನ್ನ ತಂದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ದೇವರೆ!

ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಟಾಮ್‌ಗೆ ಎಚ್ಚರ, ಕತ್ತಲಲ್ಲೇ ನಾವೂ ಎದ್ದೆವು  
ಜೋಳಿಗೆ, ನಮ್ಮ ಬ್ರಶ್ಚು ಮತ್ತೆ ನಮ್ಮ ಬೆನ್ನಿಗೆ ಬಿದ್ದವು  
ಜಾವ ತಣ್ಣಗಿದ್ದರೂ ಟಾಮ್‌ಗೆ ಕನಸಮಿಷಿಯ ಬೆಚ್ಚಗೆ  
ಹೆದರಲಿಲ್ಲ, ಬೆದರಲಿಲ್ಲ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿತ್ತು ನಚ್ಚುಗೆ

\* \* \* \* \*

## ವಿಷದ ಗಿಡ

ಮೂಲ: ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ವಿಠಲ ದಳವಾಯಿ

ನನಗೆ ನನ್ನ ಗೆಲೆಯನ ಮೇಲೆ ಕೋಪ ಬಂತು  
ಅವನ ಜೊತೆ ಹಂಚಿಕೊಂಡಾಗ ಮುನಿಸು ಮಾಯವಾಯಿತು  
ನನಗೆ ನನ್ನ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಕೋಪ ಬಂತು  
ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ ಅದು ಬೆಲೆಯುತ್ತ ಹೋಯಿತು

ಸಿಟ್ಟನ್ನು ಭಯದ ಬೇಲಿಯಿಂದ ಕಾಪಾಡಿದೆ  
ಕಂಬನಿಯಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ ಪೋಷಿಸಿದೆ  
ಮುಗುಳ್ಳಗೆಯ ಲೇಪನದಿಂದ ಹೊಳೆಸಿದೆ  
ಸಂಚಿನ ಮೃದು ಹಾಸಿಗೆಯಲಿ ಲಾಲಿಸಿದೆ

ಎತ್ತರಕ್ಕೇರಿತು ಅನವರತ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ  
ಮಿರಿಮಿರಿ ಮಿನುಗುವ ಫಲವೊಂದು ಖಾತ್ರಿ  
ಅದು ನನ್ನ ಶತ್ರುವಿನ ಕಣ್ಣು ಕುಕ್ಕಿ ಗೊತ್ತಾಯಿತು  
ಅವನಿಗೆ ಅದರ ಮಾಲೀಕ ನಾನೇ ಎಂದು

ಕತ್ತಲೆಯ ಮರೆಯಲಿ ಒಂದು ರಾತ್ರಿ  
ನನ್ನ ತೋಟ ಕಳುವಾಯಿತು  
ಮುಂಜಾವು ನನಗೆ ಸಂತಸ ತುಂಬಿತ್ತು  
ಸಿಟ್ಟಿನ ಮರದಡಿ ನನ್ನ ಶತ್ರುವಿನ ಹೆಣವಿತ್ತು.

\* \* \* \* \*

## ನಾನು ಅಲ್ಲಿಯವನು

ಮೂಲ: ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಕೆ. ಫಣಿರಾಜ್

ನಾನು ಅಲ್ಲಿಯವನು. ನನಗೆ ನೂರು ನೆನಪುಗಳಿವೆ. ಸಾಮಾನ್ಯರಂತೆ ನಾನೂ  
ಹುಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ.

ನನಗೊಬ್ಬಳು ಅಮ್ಮನಿರುವಳು, ಹತ್ತಾರು ಕಿಟಕಿಗಳ ಮನೆ ಇರುವುದು,  
ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರು, ಗೆಲೆಯಿರುವರು,  
ಮತ್ತೂ ಚಳಿಗಾಳಿ ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ಒಂದೇ ಕಿಟಕಿಯ ಸೆರೆಕೋಣೆಯೂ  
ನನಗಿದೆ!

ನನಗೊಂದು ಹಸಿ ಸೂಸುವ ಹಲ್ಲುಗಾವಲಿದೆ, ಪದ ಕ್ಷಿತಿಜದಂಚಿನಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ  
ಚಂದ್ರನಿದ್ದಾನೆ,  
ಹಕ್ಕಿಯನ್ನು ಪೊರೆವ ಒಂದು ಗೂಡು, ಒಂದು ಚಿರಂಜೀವಿ ಓಲಿವ್ ಮರವೂ  
ನನಗಿದೆ.

ಹತ್ತಾರುಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಅಣತಿ  
ಕಾಲದಿಂದಲೂ ನಾನಲ್ಲಿ ಬದುಕಿದ್ದೆ.

ನಾನು ಅಲ್ಲಿನವನು. ಅವಳ ಅಮ್ಮನಿಗಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗ ರೋದಿಸಿದಾಗ,  
ಅವಳಮ್ಮನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟುಬಿಡುವೆ.

ಸಂಚಾರಿ ಮೋಡಗಳು ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಹೊತ್ತೊಯ್ಯಲೆಂದು ನಾನು ಅಳುವೆ.  
ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮುರಿಯುವೆ, ರಕ್ತರಾತ್ರಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಕಲೆತಿರುವೆ,

ಶಬ್ದ ಭಂಡಾರ ಪಡೆದಿರುವೆ, ಶಬ್ದಗಳ ಒಡೆದಿರುವೆ, ಒಂದೇ ಒಂದು  
ದನಿ ಹೊಮ್ಮಿಸಲಿಕ್ಕಾಗಿ:ನಮ್ಮನೆ.

\* \* \* \* \*

## ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿನ ಬದುಕು

ಮೂಲ : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಕೆ. ಫಣಿರಾಜ್

ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನಮಗೆ ದಕ್ಕಿರುವಷ್ಟರಲ್ಲೇ ನಮ್ಮ ಬಾಳು ಬಂಗಾರ:  
ಬೇಸಿಗೆ ಕಾಲಿಡುವ ಹೊತ್ತಿನ ಹಿಂಜರಿಕೆ, ಬೆಳಗಿನ ಜಾವ ಬೇಯಿಸುತ್ತಿರುವ  
ರೊಟ್ಟಿಯ ಪರಿಮಳ, ಗಂಡಸರ ಕುರಿತು ಹೆಂಗಸರು  
ಆಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಾತು, ಪುರಾತನ ದುರಂತ ನಾಟಕಗಳು,  
ಚಿಗುರೊಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಪ್ರೀತಿ  
ಬಂಡೆಯ ಮೇಲಿನ ಹುಲ್ಲು ಗರಿಕೆ, ಕೊಳಲಿನ ನಿಟ್ಟುಸಿರ ಆಸರೆಯಲ್ಲಿ  
ತಾಯಂದಿರ ಬದುಕು, ನಮ್ಮ ನೆನಪುಗಳ ಕಂಡು ಬೆದರುವ ದಾಳಿಕೋರರು.  
ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನಮಗೆ ದಕ್ಕಿರುವಷ್ಟರಲ್ಲೇ ನಮ್ಮ ಬಾಳು ಬಂಗಾರ:  
ಶರತ್ಕಾಲದ ಕೊನೆಯ ದಿನಗಳು, ನಡುವಯಸ್ಸು ದಾಟಿದರೂ  
ತನ್ನ ಮಿಷ್ಷಿನ್# ಫಲಭರಿತವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಹೆಣ್ಣು, ಸೆರೆಯಲ್ಲಿ  
ದಿನದ ಬೆಳಕು ಚೆಲ್ಲುವ ಗಳಿಗೆ, ಗುಳೆ ಹೊರಟ ಹಿಂಡು ಜೀವಗಳ  
ಪ್ರತಿಫಲಿಸುವ ಮೋಡ, ನಗುನಗುತ ಸಾವಿಗೆದೆ ಕೊಡುವವರಿಗೆ ಜನರು  
ಹೇಳುವ ಜೈಕಾರ, ಹಾಡುಗಳಿಗೆ ಬೆಚ್ಚಿ ಬೀಳುವ ಸಂಚುಕೋರರು.  
ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನಮಗೆ ದಕ್ಕಿರುವಷ್ಟರಲ್ಲೇ ನಮ್ಮ ಬಾಳು ಬಂಗಾರ:  
ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ, ಸಕಲೆಂಟು ಆದಿ ಅಂತ್ಯಗಳ ತಾಯೇ  
ಭೂಮಿಯೊಡತಿ-ಅವಳೇ ಪ್ಯಾಲಸ್ಟೈನ್.  
ಕಾಲಂತರದಲ್ಲಿ ಪ್ಯಾಲಸ್ಟೈನ್ ಅವಳ ಹೆಸರಾಗಿ ಉಳಿಯಿತು.  
ನನ್ನವಳೇ, ನನ್ನ ಪೊರೆದವಳೇ,  
ನಿನ್ನಿಂದ ನನ್ನ ಜೀವಕ್ಕೊಂದಿಷ್ಟು ಮಾನ ಮರ್ಮಾದೆ.

---

# ಮಿಷ್ಷಿನ್ (ಅಪ್ರಿಪ್ರಿಕಾಟ್) ಹಣ್ಣು, ಅರಬ್ಬಿ ಆಡು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಅನಿಶ್ಚಿತತೆ, ಹುಂಬ  
ಉತ್ಸಾಹಗಳಿಗೆ ರೂಪಕ.

## ಮೂರನೇ ಸೂಕ್ತಿ

ಮೂಲ : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಕೆ. ಫಣಿರಾಜ್

ನನ್ನ ನುಡಿ ಮಣ್ಣಾಗಿರುವುದು  
ಗೋಧಿಯ ತೆನೆಗಳಿಗೆ ಗೆಳೆಯನಾಗಿದ್ದೆ.

ನನ್ನ ನುಡಿ ಶಾಪವಾಗಿದ್ದುದು  
ಸಂಕೋಲೆಗಳ ಗೆಳೆಯನಾಗಿದ್ದೆ.

ನನ್ನ ನುಡಿ ಬಂಡೆಗಲ್ಲಾಗಿರುವುದು  
ತೊರೆಗಳ ಗೆಳೆಯನಾಗಿದ್ದೆ.

ನನ್ನ ನುಡಿ ಬಂಡೆದ್ದುದು  
ಭೂಕಂಪದ ಗೆಳೆಯನಾಗಿದ್ದೆ.

ನನ್ನ ನುಡಿ ಕಹಿ ಹಣ್ಣಾಗಿರುವುದು  
ಆಶಾವಾದಿಯ ಗೆಳೆಯನಾಗಿದ್ದೆ.

ಆದರೆ,  
ನನ್ನ ನುಡಿ ಜೇನಾದುದು  
ನೋಣಗಳು ನನ್ನ ತುಟಿ ಮುತ್ತಿದವು.

\* \* \* \* \*



## ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟ್

ಮೂಲ : ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಕೆ. ಫಣಿರಾಜ್

ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟಿನ ರಂಗನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೀರಿಕೊಂಡ  
ನೆರಳಿನಲ್ಲಿ  
ಅವರಿಗೆ ನನ್ನ ಗುರುತು ಹತ್ತಲಿಲ್ಲ  
ನನ್ನ ದೇಹದ ಗಾಯಗಳು ಪ್ರದರ್ಶನದ ವಸ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರವೇ  
ಫೋಟೋಗಳನ್ನು ಕಲೆಹಾಕುವ ಪ್ರವಾಸಿಗರಿಗೆ.  
ಏಯ್...ತೊರೆಯದಿರಿ  
ಕಾಂತಿಹೀನವಾದ ಅಂಗೈಗಳೇ  
ಮರಗಳಿಗೆ, ಮಳೆಯ ಹಾಡುಗಳಿಗೆ ನನ್ನ ಗುರುತು ಇದೆ  
ಕಳಾಹೀನನಾದ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಎನ್ನ ತೊರೆಯದಿರಿ.

ದೂರದ ಏರ್‌ಪೋರ್ಟಿನ ಬಾಗಿಲವರೆಗೆ  
ನನ್ನ ಅಂಗೈಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದ  
ಹಕ್ಕಿಗಳು  
ಗೋಧಿಯ ಹೊಲಗಳು  
ಸೆರೆಮನೆಗಳು  
ಸಮಾಧಿಯ ಬಿಳಿ ಕಲ್ಲುಗಳು  
ಮುಳ್ಳುತಂತಿಯ ಬೇಲಿಗಳು  
ಬೀಳ್ಕೊಡಲು ಬಂದವರ ಕಣ್ಣುಗಳು  
ಮತ್ತು ಅವರು ಬೀಸುತ್ತಿದ್ದ ಕರವಸ್ತ್ರಗಳು  
ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಇದ್ದವು  
ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟಿನಿಂದಾಚೆಗೆ  
ದೂಡಿದರು.

ನನ್ನ ಕೈಯಾರೇ ಹದಮಾಡಿದ ನೆಲದಲ್ಲೇ  
ನನ್ನ ಹೆಸರು, ಗುರುತುಗಳನ್ನು ನನ್ನಿಂದ ಕಿತ್ತುಕೊಂಡರೆ?

ಹೊಟ್ಟೆಪಾಡಿನ ಕೂಗು ಆಗಸ ಮುಟ್ಟಿದೆ:  
ನನ್ನ ಪಾಡು ಯಾರಿಗೂ ಬೇಡ!  
ಮಹಾತ್ಮರೇ, ಸಜ್ಜನರೇ,  
ಮರಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳ ಹೆಸರೇನೆಂದು ಕೇಳದಿರಿ  
ಕಣಿವೆಗಳಿಗೆ ಜಾತಕ ತೋರಿಸಲು ಹೇಳದಿರಿ  
ನನ್ನ ಹಣೆಯೊಡೆದು ಬೆಳಕಿನ ಕತ್ತಿ ಹೊರಚಾಚಿದೆ  
ನನ್ನ ಕೈಗಳಿಂದ ನದಿನೀರ ಬುಗ್ಗೆ ಉಕ್ಕಿದೆ  
ಕಿತ್ತುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ನನ್ನ ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟನ್ನು  
ಎಲ್ಲರದೆಯ ತುಮುಲಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಗುರುತು ಇದೆ.

\* \* \* \* \*

## ಜೈಲಿನಲ್ಲಿ ಕಳೆಯುವವರಿಗೆ...

ಮೂಲ : ನಜೀಂ ಫಿಕ್ರತ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಹರೀಶ್ ಕೇರ

ಕತ್ತಿಗೆ ಕುಣಿಕೆ ಬಿಗಿಯುವ ಬದಲು  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಒಳಗೆ ತಳ್ಳಲಾಗಿದೆ  
ನಿಮ್ಮ ಜಗತ್ತು, ದೇಶ, ಜನರ ಬಗ್ಗೆ  
ಭರವಸೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡದ್ದಕ್ಕೆ  
ನಿಮಗಿರುವ ಒಂದಷ್ಟು ಬದುಕಿನಲ್ಲಿ  
ಹತ್ತೋ ಹದಿನೈದೋ ವರ್ಷ  
ಇಲ್ಲಿ ಕಳೆದ ಬಳಿಕವೂ ನೀವು ಹೇಳಲಾರಿರಿ,  
'ಧ್ವಜದಂತೆ ಹಗ್ಗದಲ್ಲಿ ನೇತಾಡಿದ್ದರೇ ಚೆನ್ನಾಗಿತ್ತು'

ನೆಲಕ್ಕೆ ಪಾದವನೂರಿ ಬದುಕುವಿರಿ  
ಅದೇನಂಥ ಮಜಾ ಅಲ್ಲ  
ಆದರೆ ಹಗೆಯ ಜಿದ್ದು ತೀರಿಸಲು  
ಒಂದೇ ದಿನ ಹೆಚ್ಚಿರುವುದೂ  
ನಿಮ್ಮ ಪವಿತ್ರ ಕರ್ತವ್ಯ

ನಿಮ್ಮ ಒಂದಂಶ ಒಳಗಡೆ ಏಕಾಂಗಿ  
ಬಾವಿಯ ತಳದಲ್ಲಿರುವ ಕಲ್ಲಿನಂತೆ  
ಇನ್ನೊಂದಂಶ ಹೊರಗಿದ್ದಂತೆ, ಅಲುಗುವ ಎಲೆ  
ಜಗದ ಕೋಲಾಹಲದಲ್ಲಿ ಮಗ್ನ

ಕಾಗದಗಳಿಗೆ ಕಾಯುವುದು  
ವಿಷಾದಗೀತೆಗಳ ಗುನುಗುವುದು

ಚಾವಣಿ ದಿಟ್ಟಿಸುತ್ತಾ ಇರುಳು ಕಳೆಯುವುದು  
ಖುಷಿ ನಿಜ, ಆದರೆ ಅಪಾಯಕಾರಿ  
ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಯವ ಮರೆತು  
ಎರಡು ಶೇವುಗಳ ನಡುವೆ ಮುಖ ನೋಡಿಕೋ  
ತಿಗಣೆಗಳಿರಬಹುದು ಹುಷಾರು  
ವಸಂತದ ರಾತ್ರಿಗಳ ಗಮನಿಸು  
ರೊಟ್ಟಿಯ ಕೊನೆಯ ತುಣುಕನ್ನೂ ಬಿಡಬೇಡ  
ಎದೆತುಂಬಿ ನಗುವುದ ಮರೆಯಬೇಡ

ಮತ್ತೆ, ಯಾರಿಗೆ ಗೊತ್ತು  
ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಹುಡುಗಿ  
ನಿನ್ನ ಪ್ರೇಮಿಸುವುದ ನಿಲ್ಲಿಸಬಹುದು  
ಅದೇನು ದೊಡ್ಡದಲ್ಲ ಅನ್ನಬೇಡ  
ಅದು ಒಳಗಿನ ಹಸಿರು ಕೊಂಬೆ  
ಲಟಕ್ಕನೆ ಮುರಿದಂತೆ

ಒಳಗೆ, ಗುಲಾಬಿ ವನದ ನೆನಪು ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲ  
ಸಾಗರಗಳು, ಬೆಟ್ಟಗಳ ನೆನೆಯುವುದು ಲೇಸು  
ವಿರಮಿಸದೆ ಓದು, ಬರೆ  
ಹೊಲಿಯುವುದು, ಕನ್ನಡಿ ಮಾಡುವುದು ಮಾಡು

ಅಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ನೀ ಹತ್ತೋ ಹದಿನೈದೋ ವರುಷ  
ಉಳಿಯಲಾರೆ ಎಂದಲ್ಲ  
ಇರಬಹುದು, ನಿನ್ನ ಎಡ ಎದೆಯೊಳಗಿನ ರತ್ನ  
ಪ್ರಭೆ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವವರೆಗೂ

\* \* \* \* \*

## ಬಿಡುಗಡೆಯ ಬಳಿಕ

ಮೂಲ : ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಹರೀಶ್ ಕೇರ

ಎಚ್ಚರಗೊಂಡೆ.  
ಎಲ್ಲಿರುವೆ ನಾನು?  
ನನ್ನದೇ ಮನೆಯಲ್ಲಿ

ಸ್ವಂತ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವುದು  
ಇನ್ನೂ ರೂಢಿಯಾಗಿಲ್ಲ  
ಹದಿಮೂರು ವರುಷ ಜೈಲಲ್ಲಿ  
ಕಳೆದುದರ ಪರಿಣಾಮ

ಪಕ್ಕಕ್ಕೆ ಮಲಗಿದವರಾರು?  
ಒಂಟಿತನವಲ್ಲ, ಮಡದಿ  
ದೇವತೆಯಂತೆ ಗಾಢ ನಿದ್ರೆಯಲಿ  
ಎಷ್ಟೇಗ ಸಮಯ?  
ಎಂಟು ಗಂಟೆ.  
ಸಂಜೆವರೆಗೂ ನಾನು ಸುರಕ್ಷಿತ  
ಹಗಲಿನಲಿ ಪೊಲೀಸರು ರೈಡು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

\* \* \* \* \*

## ಭಾನುವಾರ

ಮೂಲ : ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಹರೀಶ್ ಕೇರ

ಇಂದು ಭಾನುವಾರ  
ನನ್ನನ್ನು ಮೊದಲ ಸಲ  
ಬಿಸಿಲಿಗೆ ಕರೆತಂದರು  
ಬದುಕಿನಲ್ಲೇ ಇದು ಮೊದಲು  
ನೋಡಿ ವಿಸ್ಮಿತನಾದೆ ಬಾನು ಎಷ್ಟೊಂದು ದೂರ  
ಎಷ್ಟು ನೀಲಿ  
ಎಷ್ಟು ವಿಶಾಲ

ನಿಂತೆ ನಿಶ್ಚಲನಾಗಿ  
ನಿಬ್ಬೆರಗಿನಲಿ ಕುಳಿತೆ ನೆಲದಲ್ಲಿ  
ಬಿಳಿಯ ಗೋಡೆಗೆ ಆನಿಸಿದೆ ಬೆನ್ನ  
ಈ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ ಜಡ ಕನಸುಗಳಿಲ್ಲ, ಇಲ್ಲ ಮಡದಿ  
ಈ ಭೂಮಿ, ಬಾನು ಮತ್ತು ನಾನು  
ನಾನು ಸುಖಿ

\* \* \* \* \*

## ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ಹಾಡುವುದೇಕೆಂದು ನಾನು ಬಲ್ಲೆ

ಮೂಲ : ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೊ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್

ಮುಕ್ತ ಪಕ್ಷಿ ಹಾರುತ್ತದೆ ಗಾಳಿಯ ಬೆನ್ನ ಮೇಲೆ  
ತೇಲುತ್ತದೆ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಗಾಳಿಯ ಪ್ರವಾಹದಂಚಿನವರೆಗೂ  
ಸೂರ್ಯನ ಕಿತ್ತಳೆ ಕಿರಣಗಳಲ್ಲಿ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಅದ್ದುತ್ತದೆ  
ಗಗನವನ್ನು ಶಾಂತಗೊಳಿಸಲು ತೊಡಗುತ್ತದೆ

ಆದರೆ ತನ್ನ ಇಕ್ಕಟ್ಟು ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಕುಮುಲುವ  
ಹಕ್ಕಿ ತನ್ನ ಸಿಟ್ಟು ಸೆಡವುಗಳ ರೇಜಿಗೆಯ ಸರಳುಗಳ ಆಚೆಗೆ  
ಎಂದೂ ನೋಡಲಾರದು. ಅದರ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ  
ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಬಿಗಿಯಲಾಗಿದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಅದು  
ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ಹಾಡುತ್ತದೆ ಭಯಗ್ರಸ್ತ ಸಂಗತಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಅರಿವಿರದ್ದರ ಕುರಿತು, ಅರಿವಿರದಿದ್ದರೂ ಬಯಸುವುದರ ಕುರಿತು  
ಆ ಹಾಡಿನ ದನಿ ದೂರದ ಬೆಟ್ಟಗಳ ಮೇಲೆ ಕೇಳಿಬರುತ್ತದೆ  
ಏಕೆಂದರೆ ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ಬಿಡುಗಡೆಯ ಕುರಿತು ಹಾಡುತ್ತದೆ  
ಸ್ವತಂತ್ರ ಪಕ್ಷಿ ಮತ್ತೊಂದು ಸುಳಿಗಾಳಿಯಲೆಯ ಕುರಿತು ಯೋಚಿಸುತ್ತದೆ  
ನಿಡುಸುಯಿಲಿಡುವಂತೆ ಮರಗಳೊಳಗಿಂದ ವಣಕೆ ಮಾರುತ ಹಾಯುತ್ತದೆ  
ಮುಂಜಾವು ಪ್ರಜ್ವಲ ಬೆಳಗಿದ ಹೊಳೆವ ಹುಲ್ಲು ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ  
ದೊಣ್ಣೆ ಹುಳುಗಳು ಕಾಯುತ್ತಿವೆ  
ಆ ಹಕ್ಕಿ ಹೆಸರಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಆಕಾಶ ತನ್ನದೆಂದು

ಆದರೆ ಆ ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ನಿಂತುಕೊಂಡಿದೆ  
ಕನಸುಗಳ ಸುಡುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಗೋರಿಗಳ ಮೇಲೆ.  
ಅದರ ನೆರಳು ಕಿರಲುತ್ತಿದೆ ದುಃಸ್ವಪ್ನದ ಕಿರುಲು

ಅದರ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಬಿಗಿಯಲಾಗಿದೆ.  
ಅದಕ್ಕೆ ಅದು ತನ್ನ ಕೊರಳನ್ನು ತೆರೆಯುತ್ತದೆ ಹಾಡುವುದಕ್ಕೆ  
ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ಹಾಡುತ್ತದೆ ಭಯಗ್ರಸ್ತ ಸಂಗತಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಅರಿವಿರದ್ದರ ಕುರಿತು, ಅರಿವಿರದಿದ್ದರೂ ಬಯಸುವುದರ ಕುರಿತು  
ದನಿ ದೂರದ ಬೆಟ್ಟಗಳ ಮೇಲೆ ಕೇಳಿ ಬರುತ್ತದೆ  
ಏಕೆಂದರೆ ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿ ಬಿಡುಗಡೆಯ ಕುರಿತು ಹಾಡುತ್ತದೆ

\* \* \* \* \*

## ಪ್ರಾಯಶಃ

ಮೂಲ : ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೊ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್

ದಶಲಕ್ಷ ಮನುಷ್ಯರ ಕವಾತಿನ ಕವಿತೆ  
ಇರುಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿದೆ  
ಗಾಯ ಆಳವಾಗಿದೆ  
ಗುಂಡಿ ಕಾಳ್ತಲಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿದೆ  
ಗೋಡೆಗಳು ಕಡಿದಾಗಿವೆ  
ಕಡುನೀಲಿ ಆಗಸದಡಿಯ ದೂರದ ತೀರದಲ್ಲಿ  
ನನ್ನ ಜಡೆಗೂದಲು ಹಿಡಿದು ನಿನ್ನಿಂದ ದೂರ ಎಳೆದೊಯ್ಯಲಾಗಿತ್ತು  
ನೀನು ತಲುಪಲಾರದಷ್ಟು ದೂರ. ನಿನ್ನ ಕೈಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ  
ನಿನ್ನ ಬಾಯಿ ಬಿಗಿದು. ನಿನಗೆ ನನ್ನ ಹೆಸರು ಕರೆಯಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿರಲಿಲ್ಲ  
ನೀನು ಅಸಹಾಯಕನಾಗಿದ್ದೆ: ಅಂತೆಯೇ ನಾನೂ  
ಆದರೆ ದುರದೃಷ್ಟವಶಾತ್ ಚರಿತ್ರೆಯದ್ದಕ್ಕೂ  
ನೀನು ಅವಮಾನದ ಬ್ಯಾಡ್ಲ್ ಧರಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೆ

ಇರುಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿತ್ತು ಎಂದೆ  
ಗಾಯ ಆಳವಾಗಿತ್ತು  
ಗುಂಡಿ ಕಾಳ್ತಲಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿದೆ  
'ಗೋಡೆಗಳು ಕಡಿದಾಗಿವೆ  
ಆದರೆ ಈ ಹೊತ್ತು ಕೇಳಿ ಬರುತ್ತಿವೆ  
ಆ ಹಳೆಯ ಚೇತನದ ಶಬ್ದಗಳು  
ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಗಂಭೀರ ನುಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತಾಡುತ್ತಿವೆ  
ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ, ಶತಮಾನಗಳ  
ಕಾಲಾವಧಿಯಲ್ಲಿ, ಸಾಗರಗಳ ಆದ್ಯಂತದಲ್ಲಿ

ಅವು ನುಡಿಯುತ್ತಿವೆ, ಬಳಿ ಸಾರಿರಿ, ಹತ್ತಿರವಾಗಿರಿ  
ಕಾಪಡಿಕೊಳ್ಳಿರಿ ನಿಮ್ಮ ಜನಾಂಗಗಳನ್ನು  
ದೂರವಿರುವುದಕ್ಕೆ ನಿಮಗೆ ದೂರದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಹಣ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ  
ಹಿರಿಯರು ನಮಗೆ ನೆನಪಿಸುತ್ತಾರೆ, ಗುಲಾಮತನದ ಸರಪಳಿಗಳು  
ನಮ್ಮ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕೆಂದು ಮತ್ತೆಮತ್ತೆ ಬೆಲೆ ತೆರುತ್ತಾ ಬಂದಿವೆ  
ಇರುಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿದೆ  
ಗಾಯ ಆಳವಾಗಿದೆ  
ಗುಂಡಿ ಕಾಳ್ತಲಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿದೆ  
ಗೋಡೆಗಳು ಕಡಿದಾಗಿವೆ  
ನಾವು ಬದುಕಿದ್ದ ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ  
ಬದುಕುತ್ತಿರುವ ನರಕಗಳು  
ನಮ್ಮ ವಿವೇಕವನ್ನು ನಿಶಿತಗೊಳಿಸಿವೆ,  
ಇಚ್ಛಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಗಟ್ಟಿ ಮಾಡಿವೆ  
ಇರುಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿದ್ದಿತು  
ಈ ಮುಂಜಾವು ನಿನ್ನ ವಿಹ್ವಲತೆಯ ಮೂಲಕ ನಾನು  
ನಿನ್ನ ಆತ್ಮವನ್ನು ಸಹ ನೋಡಬಲ್ಲೆ  
ನಾವಿಬ್ಬರೊಂದಾಗುವುದು ಮಾತ್ರವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣ  
ಮಾನವರನ್ನಾಗಿಸುವುದು ಎನ್ನುವುದನ್ನು ಬಲ್ಲೆ ನಾನು  
ನಿನ್ನ ಭಾವ ಭಂಗಿ, ಗೋಚರ ರೂಪದ ಹಿಂದಿನ ನಿನ್ನ ನಿಜರೂಪವನ್ನು  
ನಿನ್ನ ಅಗಲ ಕಂದುಗಣ್ಣುಗಳ ಮೂಲಕ ನಿನ್ನ ಕುಟುಂಬದ  
ಮೇಲೆ ನಿನಗಿರುವ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ನಾನು ಕಾಣುತ್ತೇನೆ

ತಟ್ಟು ಚಪ್ಪಾಳೆ ನಾವು ಕಲೆಯುವ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಒಂದಾಗೋಣ ಎನ್ನುವೆನು  
ನಾನು  
ತಟ್ಟು ಚಪ್ಪಾಳೆ ನಾವು ಪರಸ್ಪರರು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳೋಣ ಎನ್ನುವೆನು  
ನಾನು  
ತಟ್ಟು ಚಪ್ಪಾಳೆ ನಾವು ಅಸಡ್ಡೆಯ ಅಡ್ಡ ಹಾದಿಗಳಿಂದ ಹೊರಳೋಣ  
ಎನ್ನುವೆನು ನಾನು  
ತಟ್ಟು ಚಪ್ಪಾಳೆ ನಾವು ಒಂದಾಗುವ, ಹೃದಯಗಳನ್ನು ತೆರೆದು  
ಒಂದಾಗಿ ನಮ್ಮ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಮರುರೂಪಿಸಿಕೊಳ್ಳೋಣ

ಒಂದಾಗಿ ನಮ್ಮಾತ್ಮಗಳನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಿಕೊಳ್ಳೋಣ  
 ತಟ್ಟು ಚಪ್ಪಾಳೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಹೊಗಳಿಕೆಯನ್ನು ತೊರೆಯೋಣ  
 ನಮ್ಮ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಸ್ವಯಂ ಅಣಕವಾಡುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸೋಣ  
 ಕೊರಕಲಿನಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡಿರುವ ನಮ್ಮ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಮರಳಿ ಕರೆಯೋಣ  
 ತಟ್ಟು ಚಪ್ಪಾಳೆ ನಮ್ಮ ಮಾತುಕತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವ ಕರೆಯೋಣ  
 ಕರೆಯೋಣ ನಮ್ಮ ಬೆಡ್ ರೂಮುಗಳಲ್ಲಿ ಸೌಜನ್ಯವ  
 ನಮ್ಮ ಅಡುಗೆ ಕೋಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜನಿಕೆಯ  
 ನಮ್ಮ ನರ್ಸರಿಗಳಲ್ಲಿ ಆರೈಕೆಯ

ಆ ನೋವಿನ ಇತಿಹಾಸದ ಹೊರತಾಗಿಯೂ  
 ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರು ನೆನಪಿಸುತ್ತಾರೆ ನಮಗೆ  
 ನಾವು ಯಾವತ್ತೂ ಮುನ್ನಡೆವ ಮಂದಿ  
 ಮತ್ತೆ ಏಳುತ್ತೇವೆ ನಾವು  
 ಏನೇ ಆದರೂ ಮತ್ತೆ ಏಳುತ್ತೇವೆ ನಾವು

\* \* \* \* \*

## ಪ್ರೀತಿಯ ನಷ್ಟ

ಮೂಲ : ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೊ  
 ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್

ಪ್ರೀತಿ ಮತ್ತು ಯೌವನ ಕಳೆದುಹೋದವು  
 ಬಳಿಕ ಬೆಂಕಿ ಬಂತು ಹಾಳು ಸುರಿಸುತ್ತ  
 ವಿನಾಶಕೋರರ ಗುಂಪು ಚೆಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿದ್ದ  
 ಕುದುರೆಯ ಮೇಲೆ ಏರಿಕೊಂಡು  
 ರವಿಯ ಹನಿಗಳ ಹೀರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ  
 ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ  
 ನನ್ನ ವರ್ಷಗಳ ಹಸಿರು ಪೈರು ತುಳಿದು ಹಾಕುತ್ತ

ಪುರಾವೆ ಇಲ್ಲಿದೆ: ಉಬ್ಬಿದ ಸೋಂಟ  
 ಚಪ್ಪಲಿಯಂತಾದ ತೊಡೆ  
 ಇವು ನನ್ನ ನಿರಾತಂಕದ ಸ್ಥಿತಿಯ ಮೇಲೆ  
 ಜಯ ಸಾಧಿಸಿಬಿಟ್ಟವೆ

ಐವತ್ತೈದರ ಬಳಿಕ  
 ಅಂಕಣ ಬದಲಾಗಿದೆ  
 ನಾನು ಹೊಸ ಯೋಧರನ್ನ  
 ನೇಮಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಿದೆ

ನನ್ನ ಪ್ರತಿರೋಧ ಅದೊಮ್ಮೆ  
 ಎತ್ತರದ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಸಹಜವಾಗಿತ್ತು  
 ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಲಿದೆ ಈಗ ಕಗ್ಗತ್ತಲಲ್ಲಿ

ಈ ಯುದ್ಧ ನಿಜಕ್ಕೂ ಒಂದು ಮೋಂಬತ್ತಿಯಷ್ಟು  
ಬೆಲೆ ಬಾಳುವಂಥದೇ, ಇದು ನಿಜಕ್ಕೂ ಕಾದುವಂಥ  
ಕದನವೇ? ನಾನು ವಯಸ್ಸನ್ನು ತಕರಾರಿರದೆ  
ಎದುರುಗೊಳ್ಳಲಾರೆ, ನಿಜಕ್ಕೂ ಜವ್ವನಿಗರನ್ನು  
ವೇದಿಕೆಯನ್ನ ತಮ್ಮದಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳದಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟು

\* \* \* \* \*

## ಋತುಗಳು

ಮೂಲ : ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಬೋಡೆ ರಿಯಾಜ್ ಅಹ್ಮದ್

ಹಾಗೆಯೇ ಋತುಗಳು ಬಂದವು ಹಾಗೂ  
ಹೊರಟು ಹೋದವು  
ಅದೆಷ್ಟು ಋತುಗಳು?  
ಏನು ನೀಡಿದವು?  
ಏನು ಒಯ್ದವು?  
ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ?

ನಾವಂತೂ ಇಷ್ಟೇ ಅರಿವೆವು  
ಗಿಡದಲಿ ಚಿಗುರೊಡೆದಾಗ,  
ಕೆಲವು ಹೂಗಳು ಅರಳಿದವು  
ಆಗ ಅವು ಹಿತವೆನಿಸಿದವು

ಆದರೆ—

ಗಿಡದ ರೆಂಬೆಯ ಮೇಲೆ ಮುಳ್ಳುಗಳು ಬೆಳೆದಾಗ  
ಅದನು ಕೆಡಕು ಎಂದು ಲೋಕ ಜರೆದವು

ನೆನಪಿಡು,  
ಗಿಡವು ಗಿಡವಾಗಿರುವತನಕ  
ಚಿಗುರು, ಹೂವು, ಮುಳ್ಳು. . .  
ಜನ್ಮ ತಾಳುತ್ತಲೇ ಇರುತ್ತವೆ

ಋತುಗಳದ್ದೇನು?  
ಅವು ಬರುತ್ತವೆ,  
ಹೊರಟು ಹೋಗುತ್ತವೆ

## ಸಂಬಂಧ

ಮೂಲ : ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಬೋಡೆ ರಿಯಾಜ್ ಅಹ್ಮದ್

ನಾನು ಅಂಕಿಯಾಗಿದ್ದೇನೆ  
ಸೊನ್ನೆಯಾಗಿರುವೆ ನೀನು  
ನಮ್ಮದೂ ಒಂದು ಸಂಬಂಧವಿದೆ  
ನನಗೆ ಹತ್ತು ಪಟ್ಟು ಮುಂದೆ ಸಾಗುವ  
ಅನಿವಾರ್ಯತೆ ಇದೆ  
ನಿನಗೂ ನಿನ್ನ ಮೌಲ್ಯವನು  
ನಿರ್ಧರಿಸಿ ಜೀವಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಒಂದು ಇರಲಿ, ಸೊನ್ನೆ ಇರಲಿ,  
ಇದಕ್ಕಿಲ್ಲ ಯಾವುದೇ ಬೆಲೆಯು.  
ತಪ್ಪಿಯೂ ನೀನು ಎಡಬದಿಯಲಿ  
ಹೆಜ್ಜೆ ಇಟ್ಟರೆ  
ಆಯಿತು... ಎಲ್ಲಾ ಮೌಲ್ಯವನು ಕಳೆದುಕೊಂಡೆ.

ಅಂಕಿಯಾಗಿರುವೆ ನಾನು,  
ಸೊನ್ನೆಯಾಗಿರುವೆ ನೀನು,  
ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲಿ ಒಂದು ಸಂಬಂಧವಿದೆ.  
ನನ್ನ ಬಲಭಾಗದಲಿ ನೀನು  
ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನವನು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿದೆ

\* \* \* \* \*

## ಹಿಂಬಾಲಿಸು

ಮೂಲ : ನದಾ ಎಲ್ ಹೇಜ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಂ. ಆರ್. ಕಮಲಾ

ನನ್ನ ನಗು, ಎದೆ ಮಿಡಿತವೆಂಬ ಕಂಬನಿ  
ಕಂಪನ ಇನ್ನೆಷ್ಟು ಬೇಕು?  
ನಿನ್ನ ಚಂದ, ಚಂದಗೊಳಿಸಲು!  
ಬೇಡಿ ಬೇಡಿ ಕಂಪ ಹೊಗೆಯಂತೆ ಮೇಲೊಯ್ಯಲೇ  
ಮೇಣದ ಬತ್ತಿಯಂತೆ ಕರಗಿಸಿ ಬಿಡಲೆ  
ಚುಕ್ಕೆಗಳಂತೆ ಆಯ್ದು ಆಯ್ದು  
ಮಸಿ ಮಾಡಿ ಹಾಳೆಗೆ ತೆತ್ತುಕೊಳ್ಳಲೇ?  
ಭಾವೋದ್ವೇಗದ ಭಜನೆಯಲ್ಲಿ,  
ಪುರಾಣ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ,  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂತನೋ, ಪ್ರವಾದಿಯೋ  
ದೇವರನ್ನಾಗಿಯೋ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಬಿಡಲೇ?

೨

ಮೌನಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ನನ್ನ ದನಿಯಾಲಿಸು  
ತೊರೆದು ಹೋದಾಗ ನೆರಳ ಚಿತ್ರ ಗಮನಿಸು  
ಗೆಲ್ಲುವೆನೋ, ಸೋಲುವೆನೋ  
ಆಳದೊಲುಮೆಯಿಂದ ಅತಿರೇಕದವರೆಗೂ  
ಏನನ್ನೂ ಕೇಳದೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸು  
ಗಮ್ಯ ನನಗೂ ತಿಳಿಯದು  
ಸುಮ್ಮನೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸು  
ಮುತ್ತುಗಳ ಮಳೆಯೇ ನಿನ್ನ ತೊಳೆಯಲಿ  
ನನ್ನ ದೇವರೇ ನಿನ್ನ ಕಾಪಾಡಲಿ!



ಹಿಂಬಾಲಿಸು, ನಿನ್ನಾಳವನ್ನು ನೀನೇ ನೋಡಿಕೋ  
ನಾನಿಲ್ಲಿಂದ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗಿ  
ಅಲ್ಲಿ ನಕ್ಷತ್ರವಾಗಿ ಮೊಳೆಯುತ್ತೇನೆ!

೩

ಜಗತ್ತಿನೆಲ್ಲ ಕವಿತೆಗಳೇ ಬನ್ನಿ ಬನ್ನಿ... ..  
ಮೋಹಾನುರಾಗದ ಹಾಳೆ ಹಾಳೆಗಳ ಮೇಲೆ  
ನಿಮ್ಮ ಬಿಡಿಸುತ್ತೇನೆ  
ದೊರೆ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಾಕವಚ ನಾನು!  
ಅನೂಹ್ಯ ಬಣ್ಣಗಳ ಬಳಸಿ  
ನಿನಗಂದೇ ಚಿತ್ರ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ  
ಎಲ್ಲ ಯಕ್ಷ ಯಕ್ಷಿಯರ  
ದೇವಾನು ದೇವತೆಗಳ ಮನವೊಲಿಸಿ  
ಹೊಳಪು ಚಿಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ಒಂದು ಬೆಚ್ಚನೆಯ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ  
ಎದೆ ಚುಚ್ಚುವ ನಗುವಿನಿಂದ ಅಳಿಸಿ  
ಮತ್ತೆ ನಿನ್ನ ಬಿತ್ತುತ್ತೇನೆ  
ಗೋಧಿ ಗರಿಕೆಗಳ ಕೈಲಿ ಹಿಡಿದು!

೪

ನನ್ನೊಳಗೆ ಜೀವಿಸು  
ಜೀವದುಸಿರ ಜೀವಾತ್ಮಕ್ಕೆ ಉಸುರು  
ಚಂದ್ರ ತೊಟ್ಟಿಲಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಿಟ್ಟು  
ಕಡಲ ಮುತ್ತುಗಳ ಎದೆಗೆ ಉದುರಿಸು  
ಸಾಗರದ ರಾಗ ಮಾತ್ರ ಇನ್ನು ಸೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ  
ಆಕಾಶ ತೀರವೊಂದೇ ನೆಮ್ಮದಿಯಲ್ಲ  
ಮಧುರಾಲಾಪಗಳಷ್ಟೇ ಅಭಯವಲ್ಲ  
ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಪುಟ್ಟ ಅಳತೆಯಲ್ಲಿ  
ನಿನ್ನ ಬರೆವುದ ಬಿಟ್ಟು  
ಬೇರೇನೂ ಉಳಿದಿಲ್ಲ

ಋತುಮಾನದಲ್ಲಿ

ಮೂಲ : ಲೀಸಾ ಸುಹೇರ್ ಮಜಾಜ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಂ. ಆರ್. ಕಮಲಾ

ಮಾಸಿದ ಗೋಡೆಯೊಳಗಿನ ಕಲ್ಲು  
ತಕ್ಕಡಿಯಲ್ಲಿನ ಮಾತುಗಳ ತೂಕವು  
ನನ್ನ ಅಪ್ಪನಿಗೆ ತಿಳಿದಿತ್ತು

'ತಾಳೆ'ಗೆ ಬುದ್ಧಿ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದವನು.. ..  
ಸಾಯುವಾಗ ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ನಿರಾಕರಿಸಿದ!

ಮೌನ ತೀವ್ರತೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆವ ವಸ್ತುಗಳಂತೆ  
ಇಂದವನ ಮಾತುಗಳು ನನ್ನ ಸುತ್ತವರಿದಿವೆ  
ಎಂದೋ ನೆಟ್ಟ ಬೇರುಗಳು  
ದೂರದ ನನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೆ ಹೆಣೆದಿವೆ

ಅವನು ಹೇಳದಿದ್ದದ್ದು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಮೊಳಕೆಯೊಡೆದು  
ಒಂದು ಅಚ್ಚರಿ, 'ಎಸ್ಕಿಡಿನಿಯಾ' ಮರದಂತೆ

ನುಣ್ಣನೆಯ ಕೆಮ್ಮಣ್ಣು ಗುಂಡಿಯಿಂದೆದ್ದ ಮರ  
ಕೈಸಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಕುಣಿಸಿತ್ತು ಚಿಕ್ಕವಳಾಗಿದ್ದಾಗ... ..

ಎಷ್ಟೋ ವರುಷಗಳ ಮೇಲೀಗ ಹಣ್ಣು ಕೀಳುವಾಸೆ!  
ಅಲ್ಲೇ ಕೂತು ಅಪ್ಪ ಹಣ್ಣು ತಿಂದು, ತಿಂದು  
ಒಂದೇ ಘಮಿಸಿ ನೆಲಕ್ಕೆ ಬೀಜಗಳ ಉಗುಳುತ್ತಿದ್ದ ನೆನಪು  
ಆದರಿನ್ನೂ ಹಣ್ಣು ಮಾಗಿಲ್ಲ

ಹಾಗೆಂದೆ ಮಾವನ ಮನೆಯಂಗಳದ  
ನಿಂಬೆ ಗಿಡ ನೆನಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ

ಅದು ಸತ್ತು ಹೋದಾಗ ಯಾರಿಗೂ  
ಕತ್ತರಿಸಲು ಮನಸ್ಸೇ ಬರಲಿಲ್ಲ  
ಒಂದೆರಡು ಕೊಂಬೆಗಳನ್ನು ಕಡಿದು  
ಕಾಂಡವನ್ನು ಅದರ ತೋಳಿನಂಥ  
ಕೊಂಬೆಗಳನ್ನು ಹಾಗೇ ಬಿಟ್ಟರು.

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕೊಂಬೆಯಲ್ಲೂ ಹಕ್ಕಿಗೂಡು  
ಪುಟ್ಟ ಪುಟ್ಟ ಗಿಡ ಹೊಮ್ಮಿ ಬಿಟ್ಟಿದೆ ಈಗ

ಅಭ್ಯಾಸ ಬಲದಂತೆ ಇನ್ನೂ ನೀರೆರೆಯುತ್ತದೆ!  
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕೊಂಬೆಯಲ್ಲೂ ಹಸಿರಿನ ಹೊಳಪು  
ಹೃದಯಗಳು ಮಾತ್ರ ಬೇರೆ ಬೇರೆ!

ಮೂರು ಸೂರ್ಯರು ಹೊಳೆವಂತೆ  
ಗೊಂಚಲಾದ ನಿಂಬೆ ಹಣ್ಣುಗಳಿಲ್ಲ

ನನ್ನ ತಂದೆ-ತಾಯಿಗಾದರೂ  
ತಾವೇನು ನೆಟ್ಟಿದ್ದೆವು ಎಂದು ಗೊತ್ತಿತ್ತೋ!

'ಬರ'ದೆದುರು ಉಳಿದಾವೆ?  
ನಾನಿಂದು ಕೊಂಬೆಯೊಂದರ ಬರಿಯ ಕಾಂಡ!

ನನ್ನ ನಾಲಗೆಯ ಮೇಲೆ ಒಂದು  
ಗೂಡ ದಟ್ಟ ಜೀವಂತಿಕೆಯ ಬೀಜ

ಮಾತಿಲ್ಲದ ವರುಷಗಳು  
ಬಾಯಲ್ಲಿ ನಿಂಬೆ, ಕಿತ್ತಳೆಗಳಂತೆ ತುಂಬಿ ಹೋಗಿವೆ  
ಚಳಿಗಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಚುಚ್ಚು ಭರವಸೆ

ಹೊರಗೆ, 'ಎಸ್ಕಿಡಿನಿಯಾ'  
ನೆನಪುಗಳಲ್ಲಿ ಭಾರವಾಗಿ ತೂಗುತ್ತಿದೆ.. ..  
ಅದರ ಕಾಲ ಇನ್ನೂ ಮಾಗುತ್ತಿದೆ.. ..

(ಎಸ್ಕಿಡಿನಿಯಾ ಒಂದು ಪೊದೆಗಿಡ. ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೂ ಬಿಡುವ ಈ  
ಅಪರೂಪದ ಗಿಡ ಹಳದಿ, ಕಿತ್ತಳೆ ಬಣ್ಣದ ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತದೆ)

\* \* \* \* \*

## ಗಾಳಿ

ಮೂಲ: ಮಹಮೂದ್ ಅಬು ಹಶ್ ಹಶ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್

ಗಾಳಿಯ ದೇವರೇ, ನಿನ್ನ ಗಾಳಿಯಾಗಲಿ ನಿಶ್ಚಲ  
ದಾರಿಹೋಕರಿಗಾಗಿ ಲಾಟೀನು ಬೆಳಕ ತಂದೇನು

ಬಾವಿಯೊಳಕ್ಕಿಳಿಯಲಾರದು ಗಾಳಿ, ಹುಯಿಲಿಡುತ್ತದೆ  
ಪಾತಾಳದಲ್ಲಿ ಎಲುಬಿಗೆ ಹಂಬಲಿಸುವ ನಾಯಿಯಂತೆ

ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಈ ನೆಲದ ನಮ್ಮ ಸಂತೋಷವನ್ನು  
ಉರುಳಿಸುತ್ತದೆ ದಾರಿಯ ಧೂಳಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮೆದೆಗಳನ್ನು  
ಕೂಡಿಹಾಕುತ್ತದೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿಸಿ ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ

ನಿಂತಿದೆ ಗಾಳಿ ಬಾಗಿಲ ಬಳಿ  
ಅದರ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವ ಕೈಗಳ  
ಒಳನುಸುಳಬೇಕೆಂಬ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಯ  
ಸಹಿಸಲಾರೆ  
ಗಾಳಿಯೊಂದು ಪ್ರಚಂಡ ನಾರ್ಸಿಸಸ್

ಒಬ್ಬೊಂಟಿಯಾಗಿರುವ ನನ್ನೆದೆಯ ಮಣ್ಣಿನಲ್ಲಿದೆ ಗಾಳಿ  
ಆರಿಹೋದ ನನ್ನೊಲೆಯ ಮುಂದಿದೆ  
ಅರಚುತ್ತಿದೆ ಬೆಕ್ಕುಗಳತ್ತ  
ಉರುಳಿಬಿದ್ದಿದೆ ಅದರ ಮೋರೆಯ ಮೇಲೆ ಆಟದ ಮೇಜು  
ಮತ್ತೆ ಯಾರೂ ಕೂತಿರದ ಕುರ್ಚಿಗಳು  
ಖಾಲಿ ಖಾಲಿ

ಗಾಳಿಯೊಂದು ಪೊರಕೆ  
ಗುಡಿಸುತ್ತಿದೆ ದಾರಿಹೋಕರನ್ನು, ಬೀದಿಗಳ ಧೂಳನ್ನು, ಸೈನಿಕರ  
ಹೆಲ್ಲೆಟ್ಟನ್ನು, ಪೋಸ್ಟರುಗಳನ್ನು, ಹಬ್ಬದ ಅಲಂಕಾರಗಳನ್ನು  
ಚಂದ್ರನ ಮೋಡಗಳನ್ನು  
ಬಟ್ಟೆಬರೆಯಿರದ, ಒಂದು ಗೋಡೆಯೂ ಇಲ್ಲದ ನಿರಾಶ್ರಿತರನ್ನು ಕೂಡ

ಗಾಳಿಯೆನ್ನವುದೊಂದು ಮೌನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವ ಆಸೆ  
ಮೈತಳೆದ ಮೊದಲ ದನಿಯ ಸಂಭ್ರಮ  
ಮೊದಲ ಸಾವಿನದು ಕೂಡ

-ಓ ಗಾಳಿಯೇ, ನನಗಿಂತ ಮುಂದೆ ಸಾಗು  
-ನೂಕುತ್ತೇನೆ ನನಗಿಷ್ಟ ಬಂದತ್ತ ನನ್ನ ಮೋಡಗಳ, ಗುಲಾಮರ  
-ಬೆನ್ನಟ್ಟುತ್ತೇನೆ ನಿನ್ನ ಚೇತನ ಎತ್ತ ಹರಿದರೆ ಅತ್ತ  
ನಿನ್ನ ಪ್ರತಾಪದಲ್ಲಿ  
ಯಾವ ನೆಲವೂ ನನ್ನ ನೆಲವಲ್ಲ  
ಯಾವ ನಾಡೂ ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲ

\* \* \* \* \*

## ಆಟ

ಮೂಲ : ಮಹಮೂದ್ ಅಬು ಹಶ್ ಹಶ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್

ನಿಲ್ಲಿಸೋಣ ಒಮ್ಮೆ ಎದುರಾಳಿ ಮಕ್ಕಳ ಹಾಗೆ,  
ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ಪ್ರೇಮಿಗಳ ಹಾಗೆ  
ಪ್ರೀತಿಸುವುದನ್ನು, ಮರಳಲ್ಲಿ ಆಟವಾಡುವುದನ್ನು

ಎಷ್ಟು ಸಲ ಕಟ್ಟೋಣ ಸೇತುವೆಯನ್ನು  
ಅದರ ವಿನಾಶವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ  
ಎಷ್ಟು ಸಲ ಹತ್ತೋಣ ಗಿರಿಶಿಖರವನ್ನು  
ಕಡೆಗೆ ಸಿಸಿಫಸನ ಬಂಡೆ ಎರಡಾಗಿ  
ಕೆಳಗುರುಳಿ ಬೀಳುವುದಕ್ಕೆ

ಸಾಕಿನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವ  
ಪ್ರೀತಿ ಮಾತೃಯ  
ನಿದ್ರಿಸುವಾಗ ನಡೆಯುವುದನ್ನು  
ನಿನ್ನೆಯ ನಗೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ಇಂದು ಅಚ್ಚರಿಪಡುವುದನ್ನು

ಹುಡುಕೋಣ ನಾಕಕ್ಕೊ ನರಕಕ್ಕೊ  
ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ದಾರಿಯೊಂದನ್ನು  
ಸಾಕು ಸಾಕು ನಡೆಯೋಣ ಮುಂದೆ :  
ನೀನು  
ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಹಿ, ಕಹಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ  
ನಾನು  
ಸ್ವತಂತ್ರ, ಗುಲಾಮ  
ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ  
ಬಂಧಿಯಾಗಲಿರುವ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕೆ

## ಒಂದು ಚಿತ್ರ

ಮೂಲ : ಮಹಮೂದ್ ಅಬು ಹಶ್ ಹಶ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್

ಬಿರುಗಾಳಿ ಮರವನ್ನು ಉರುಳಿಸಿದಾಗ  
ಮೇಣಬತ್ತಿಯ ಮುಂದೆ ನಡುಗುತ್ತಿರುವ ಹೆಣ್ಣು  
ನಡುವೆ ಇರುವ ಕಿಟಕಿ, ನನ್ನಾತ್ಮ  
ಹೊದ್ದುಕೊಂಡಿದೆ ಬೆಚ್ಚಗಿನ ಚರ್ಮ

\* \* \* \* \*

## ಪ್ರಸಾದ

ಮೂಲ : ಬಾಲಚಂದ್ರ ನೇಮಾಡೆ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ

ಹಾಯ್ ಹಾಯ್! ನನ್ನ ದೇಹಾವಸಾನವಾಗುತ್ತದೆ. ನನ್ನ ಇಹಲೋಕ ಯಾತ್ರೆ  
ಮುಗಿಯುತ್ತದೆ.  
ದಿವಂಗತ ಕೈಲಾಸವಾಸಿ ವೈಕುಂಠವಾಸಿ ಎಂದೆಲ್ಲ ಬಿರುದು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕೂತಲ್ಲೇ  
ಬರುತ್ತದೆ.  
ಸಹಕಾರಿ ಸಂಸ್ಥೆಗಳು ಭಾವಪೂರ್ಣ ಶ್ರದ್ಧಾಂಜಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ದುಃಖದ ಠರಾವು ಪಾಸಾಗಿ ಐದಾರುಜನ ಮೂರು ನಿಮಿಷದ ಮೌನ  
ಆಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಅದರ ಪ್ರತಿ ಹೆಂಡತಿಗೆ ಕಳಿಸಲಾಗುವುದು.  
ಆಕೆ ನನ್ನ ಕಾಗದಗಳನ್ನು ಸಂಭಾಳಿಸಿ ಮೊದಲೇ ರೋಸಿ ಹೋಗಿದ್ದಳು,  
ಪಾಪ.

ಪತ್ರಿಕೆ ಬಹಳವೆಂದರೆ ಸಾವಿನ ಸುದ್ದಿಯೆಂದು ಹತ್ತು ಪಾಯಿಂಟು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತದೆ.  
ಎಲ್ಲೋ ಮೂಲೆಯ ಏಳನೇ ಕಾಲಮಿನಲ್ಲಿ ಹಪ್ಪಳದ ಜಾಹೀರಾತಿನ ಪಕ್ಕ.  
ದಿವಂಗತನಾದ ನನ್ನ ಹಿಂದೆ ಒರ್ವ ಪತ್ನಿ, ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳ ಪರಿವಾರವಿರುತ್ತದೆ.  
ಪ್ರಾಯಶಃ ನನ್ನ ಶವವನ್ನು ಅಂತಿಮ ದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣೀರು ಸುರಿಸುವ  
ವಿದಾಯಕ್ಕಿಡಲಾಗುವುದು.

ಬಾಡಿಗೆ, ಜಾಗರಣೆ ಸಹಿಸಿದ ಯಾವುದೋ ಮುದಿ ಗೆಳೆಯನಿಗಾಗಿ  
ಅಥವಾ ಆಯುಷ್ಯವಿಡೀ ಸನಿಹಕ್ಕೂ ಕರಕೊಳ್ಳದ ರಕ್ತ ಸಂಬಂಧಿಗಳಿಗಾಗಿ.

ಕೆಲಮಟ್ಟಿಗೆ ಪೊಳ್ಳು ನಿರ್ಮಾಣಗೊಳ್ಳಬಹುದು ಇಲ್ಲವೇ ಎಂದೂ ತುಂಬಲಾರದ  
ಹಾನಿ.

ಫಾಜಿಲ್ ಗೌರವ ನೀಡುವವರ ಪ್ರಕಾರ, ಸಭಿಕರನ್ನು ಕೂಡಿಸಲು ಒದ್ದಾಡುವ  
ಶೋಕ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ನಾನು ಎಡವಟ್ಟಾಗಿ ಬದುಕಿದೆ ಎನ್ನದೂ  
ಬಹಿರಂಗಗೊಳ್ಳಬಹುದು.

ದೇಹವಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಕಾರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಜೀವಂತವಾಗಿರುತ್ತಾರೆಂಬ  
ಸರ್ಟಿಫಿಕೇಟ್ ಸಿಗಬಹುದು

ಈ ನಾಡು ಈ ಜಿಲ್ಲೆ ಈ ಸಮಾಜ ನನ್ನನ್ನು ಕಳಕೊಂಡು  
ಅನಾಥಗೊಳ್ಳಬಹುದು.

ತೀವ್ರ ಶೋಕ ವ್ಯಕ್ತ ಮಾಡಬಹುದು. ನನ್ನ ಪ್ರಾಣಜ್ಯೋತಿ ಆರಿದ್ದರಿಂದ  
ಕೆಲ ಉನ್ನತ ದರ್ಜೆಯ ಗೆಳೆಯರಿಗೆ ಅನಿರೀಕ್ಷಿತ ಆಘಾತವಾಗಲೂಬಹುದು.

ಆ ಬಳಿಕ ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ದೇಹಕ್ಕೆ ಅಂತ್ಯ ಸಂಸ್ಕಾರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕಾಯ ಪಂಚಭೂತದಲ್ಲಿ ವಿಲೀನಗೊಳ್ಳುವ ಮೊದಲು  
ತೀವ್ರ ಶೋಕ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಹಕಾರಿಗಳು ಫೈಲು ನೋಡಿ ಡ್ರಾಫ್ಟ್  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ

ಯಾರೋ ಮಿತ್ರ ಮಂತ್ರಿಗಳು ಸಹಿ ಮಾಡಿ ಕಳಿಸುತ್ತಾರೆ ಅರ್ಪಣಪತ್ರಿಕೆಗೆ.

ಇದು ಕ್ರೂರ ವಿಧಿಯ ವಿರುದ್ಧದ ಕಾವ್ಯಮಯ ಹೋಂಕಾರ.

ಪಾಂಡುರಂಗಾ, ನಾನು ನೆಮ್ಮದಿಯಿಂದ ಸಾಯಲು ಬಿಡಪ್ಪ.

ನನ್ನ ಹಿಂದೆ ಲಘು ಬೇಡ. ನನಗೆ ಇನ್ನೇನೂ ಬೇಕಿಲ್ಲ.

ಎಲ್ಲರೂ ನನ್ನನ್ನು ಮರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಪ್ಪ.

ಇದೇ ನನ್ನ ಅಂತಿಮ ಇಚ್ಛೆ!

\* \* \* \* \*

## ಸ್ತ್ರೀಮುಕ್ತ

ಮೂಲ : ಬಾಲಚಂದ್ರ ನೇಮಾಡೆ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ

ಇಕಿ ಸಿಗದಿದ್ದರೆ ಆಕಿ, ಆಕಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬಾಕಿ.  
ಸಾವಿರಾರು ಪೋರಿಗಳದಾರು ಮರ್ದಾ, ಯಾರಾದರೊಬ್ಬರು ಸಿಕ್ಕಾರು.

ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದಾಕಿ ಬೇಡ, ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಏಕಾತ್ಮಕತೆಗಾಗಿ  
ಜತಿಯಾಕಿನೂ ಬೇಡ, ಜತನೇ ಮುರಿದ ಬಿಡು ಮಾರಾಯಾ.  
ಹಿಂದೂ ಸಿಗದಿದ್ದರ ಮತ್ತೂ ಚಲೋ, ಧರ್ಮನಿರಪೇಕ್ಷತೆ ಮನೀಬಾಗಿಲಿಗೇ  
ಬರಲೋ.

ವಿದೇಶಿ ಹುಡ್ಡಿಯಂತೂ ಬ್ಯಾಡ, ಹೇಳ್ವ-ಕೇಳ್ವ ಓಡಿ ಹೋದಾಳು ಗಡಿಯಾಚೆ.  
ಹಿಂದೂಸ್ತಾನ ಎಂಥ ದೊಡ್ಡ ದೇಶ, ನಮ್ಮೇನ್ ಪೋರಿಗಳು ಕಮ್ಮಿ?  
ಪಂಜಾಬಿ ಪಂಜಾ ಹೊಡೆದರ ಮಲಿಯಾಳಿ ಸಿಕ್ಕಾಳು.  
ಕಾಶ್ಮೀರದಾಕಿ ಮೇಣ್ಣ ಅರದರ ತಮಿಳಿನಾಕಿ ದಕ್ಕಾಳು.  
ಉತ್ತರದಾಕಿ ತಲಿ ಏರಿ ಕೂತರ ದಕ್ಷಿಣದಾಕಿ ಕರಕೊಂಡಾಳು.  
ಮುಸ್ಲಿಂ ಪ್ಯಾರಿ ನನ್ನಾಕಿ, ರೋಮನ್ ಕೆಥೋಲಿಕ 'ಮೊಗಾಚಿ'  
ಅಲ್ಲ, ನಿನ್ನ ಮೊಲಿ ಹಾಲಿನ್ಯಾಗ, ತುಟಿ ಕೊಂಕಿನಾಗ ಕರಗಿ ಹೋಗತದ  
ನನ್ನ-ನಿನ್ನ ಭೇದಭಾವ, ಊಟ ತಿಂಡಿ ರೀತಿ ರಿವಾಜು, ಜಾತಿ ಧರ್ಮ.

ಈ ಹುಡುಗಾಟಕಿ ವಿಚಾರದಾಗ ಮಗನ್  
ಕೊನಿಗ್ ಒಬ್ಬಾಕನೂ ಕೈಗೆ ಹತ್ತಲಿಲ್ಲ.  
ಹಾಯ್ ಹಾಯ್ ದಿವ್ಯ ಪ್ರೇಮ! ನಿನ್ನ ಹೆಸರಿನಾಗ ಬರೇ ಹೊಯ್ಯೊಳೊದೆ  
ಆಯ್ತು  
ಹಿಂದೆಲ್ಲ ಎಷ್ಟಂತ ಚಲೋ ಇತ್ತು, ಹೊಸಬರ ತುಟಿ ಮ್ಯಾಲ್ ನಗೀ  
ತುಳಕತಿತ್ತು.

ಒಬ್ಬರದು ಎದಿ ಖ್ಯಾತಿ, ಮತ್ತೊಬ್ಬರ ಹುಬ್ಬು ಸಾಡೆಸಾತಿ.  
ಯಾರದ್ದೋ ನಡಿಗಿ ತಲವಾರ್, ಇವೆಲ್ಲ ಎಲ್ಲಿ ಅಡಗಿ ಕೂತಾವೋ  
ಈಗಂತೂ ಒಂದೂ ಕಣ್ಣೀಗೆ ಬೀಳಾಂಗಿಲ್ಲ.  
ಆದರೂ ಗಂಡಸಂತ ಪ್ರೇಮದಾಗ ಉರಿದೆದ್ದೆ-ಮುಳ್ಳಿಲ್ಲದ ಗುಲಾಬಿ ಇಲ್ಲೆಂದೆ.  
ಕುಣಿವಾಕಿ ಅಂಗಳಾನ ಡೊಂಕ ಮಾಡಿದ್ದು.  
ಚಿತ್ರದಾಕಿ ಬೆರಳ ಮುರಿದ್ಲು, ಲೇಖಕಿ ಕಿರುಚಿದ್ಲು.  
ಹಾಡುವಾಕಿ ಗಂಟು ಹರಕೊಂಡಳು, ಫಿಲ್ಮಿನಾಕಿ ಚಿಲ್ಮಿ ಕೊಟ್ಟು  
ಸ್ಕೂಲ್ ಟೀಚರ್ ನಾಟಿ ಚರಾಮಿ ಅಂದ್ಲು, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿನಿ ಅರ್ಥ ಕುದಿಸಿದಳು.  
ನೂರ್ ಶಬ್ದ ವೇಗದಾಗ ಟೈಪಿಸ್ಟ್ ಬೆನ್ನ ಹತ್ತಿದೆ.  
ಕ್ಲಾರ್ಕ್ ತಾನ್ ಭಾಳ ಶ್ಯಾನ್ಯಾ ಅಂತ ತಿಳಕೊಂಡಳು.  
ನೆರಿಯಾಕಿಗ್ ಯಾರ್ ಅನಿಸಿದೆ, ಆಕಿ ಬೊಬ್ಬಿ ಕೇಳಿ ಬ್ಯಾಸರ ಬಂತು.  
ಕೊನಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಡಾಕ್ಟರ್ ಬಾಯಿ, ಇಡೀ ಜಲ್ಮದಾಗ ಪ್ರೇಮ ಮಾಡಬಾರದಂತ  
ಒಂದ್ ಲಸಿಕೆ ಸೂಜಿನೇ ಚುಚ್ಚಿದಳು.  
-ಹಂಗ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬಾಕಿನ ಕಳಕೋ ಬೇಕಾತು.  
ಮೂರು ಮಿನಿಟಿನ ನಿಶೆಗೆ ಏನೇನ ಭಾನಗಡಿ ಮಾಡಬೇಕೋ ಮಾರಾಯಾ?  
ಈಗ ಗೊತ್ತಾತು ಬಿಡು- ಮಂಚದ ಪ್ರೀತಿನ ಖರೆ ಅಂತ  
ಜನಾ ಯಾಕ ತಿಳಕೋತಾರಂತ.

ಅಂತೂ ಕೊನಿಗೆ ಬಾಸಿಂಗ ಕಟ್ಟಿದ ಹೆಂಡ್ತೀನೇ ಬಂದಳು  
ಅರಶಿಣ ಹಚ್ಚೊಂಡ ಕಂಗಾಲಾದೆ.  
ಸಂಸಾರ ನಡೀತು, ಅಪ್ಪಾನೂ ಅನಿಸಿಕೊಂಡೆ, ತತ್ವತಃ ಸ್ತ್ರೀಮುಕ್ತ.  
ಯಾರು ಯಾರನ್ನ ಆರಿಸಿಕೊಂಡರು? ಇದೆಲ್ಲ ತಲಿ ಹರಟಿ ವಾದ  
ಖರೇ ಅಂದರ, ಹುಟ್ಟಿದ ಮಕ್ಕಳ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನ ಆರಿಸಿಕೊಂಡರು..

\* \* \* \* \*

## ಕಪ್ಪು ಹುಡುಗನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ

ಮೂಲ : ಗೈತಿರೋಲಿನ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ನೈಷಧಂ ಎಸ್ಸೆ

ಪ್ರಭು ನಾನು ಬಹಳ ಬಳಲಿ ಹೋಗಿದ್ದೇನೆ  
ಬಸವಳಿದೇ ಈ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ ಕಾಲಿರಿಸಿದ್ದೇನೆ  
ಹಂಜದ ಕೂಗಿನಿಂದ ಈವರೆಗೆ ದೂರ ಅಲೆದಾಡಿದ್ದೇನೆ  
ಮತ್ತು, ಶಾಲೆಯ ದಾರಿ ಕಡಿದಾಗಿದೆ.  
ಪ್ರಭು, ನಾನವರ ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗಲಾರೆ

ಮತ್ತೆಂದೂ ಹೋಗಬೇಕಿಲ್ಲ ದಯವಿಟ್ಟು ಕನಿಕರಿಸು.  
ತಂಪಿನ ಕಣಿವೆಯ ಗುಂಟಿ ಅಪ್ಪನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತೇನೆ;  
ಯಕ್ಷಿಣಿ ಕಾಡಿನ ಮೇಲೆ ರಾತ್ರಿ ಸುಳಿಯುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ  
ಅಪ್ಪರೆಯರು ಮುಂಜಾನೆಗೆ ಮುಂಚೆ ಆಡುವಲ್ಲಿ.  
ಮಧ್ಯಾಹ್ನದ ಸೂರ್ಯ ಸುಡುವ ಕೆಂದಾರಿಯಲ್ಲಿ  
ಬೆತ್ತಲೆಯ ಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯ ಬಯಸುತ್ತೇನೆ  
ಮಾವಿನ ಮರದಡಿಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಬಯಸುತ್ತೇನೆ.  
ಮತ್ತೆ ಏಳಬಯಸುವುದು ಮಾತ್ರ ಆ ಅಲ್ಲಿಯ  
ಬಿಳಿಯನ ಕಾರ್ಖಾನೆ ಸೈರನ್ನು  
ಊಳಿಡುವಾಗಲೆ.

ಕಬ್ಬು ತೋಟಗಳಾಚೆ ಬಂದು ನಿಲ್ಲುವ ನೌಕೆ  
ಕಪ್ಪು ಕಾರ್ಮಿಕರ ಹಿಂಡನೊಂದನು ಅದು  
ಉಗುಳಿ ನಿಲ್ಲುವ ದೃಶ್ಯ..

ಪ್ರಭು, ಅವರ ಶಾಲೆಗೆ ನಾನಿನ್ನು ಹೋಗಲಾರೆ  
ನಾ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾದ್ದಿಲ್ಲ ದಯವಿಟ್ಟು ಸಹಕರಿಸು

ನೀಗೋಮರಿ ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗಲೇ ಬೇಕು  
ಎಂದವರನ್ನುತ್ತಾರೆ ನಿಜ, ನಗರದ  
ನಾಗರಿಕನಂತಾಗಬೇಕಾದರೆ  
ನಿಜವಾಗಲೂ ಸಭ್ಯನಾಗಬೇಕಾದರೆ.

ಆದರೆ, ಅದೆಲ್ಲದೆಲ್ಲಾ ಆಗಲೊಲ್ಲ ನಗರ ಸಭ್ಯ.  
ನಿಜವಾಗಿ ನನ್ನ ಚರ್ಮದಂತೇ ಇರುವ  
ಕಂದು ಮೂಟೆ ರಾಶಿಗಳ ನಡುವೆ  
ಸಕ್ಕರೆ ಉಗ್ರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಾಡ ಬಯಸುವೆ

ಮುದದಿ ಚಂದ್ರಮನೊಲಿದು ತೆಂಗು ಗರಿಗಳ  
ಕಿವಿಯೊಳಗೆ ಖಸುಗುಟ್ಟುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ  
ನಿರಂತರ ಧೂಮಪಾನದ ಆ ಮುದುಕ  
ದನಿಯೊಡೆದು ಹಾಡುತ್ತಲಿರುವಾಗ  
ಆ 'ಸಾಂಬ'ನ ಮತ್ತು 'ಮ್ಯಾಂಚೆಸ್ಪರ್ ಹೇರ್'  
ಕಥೆಗಳ ಕೇಳುವಾಸೆ, ಇನ್ನೂ

ಪುಸ್ತಕಗಳಿಲ್ಲದ ಅನೇಕವನ್ನು.  
ಪ್ರಭು, ನೀಗೋಗಳು ಸಾಕಷ್ಟು ಅನುಭವಿಸಿ  
ಆಗಿದೆ. ನಾವು ವಿದೇಶೀ ಪುಸ್ತಿಕೆಗಳನ್ನು ಏಕೆ  
ಕಲಿಯಬೇಕು? ನಾವೆಂದೂ ನೋಡರಿಯದ  
ಸಂಗತಿಗಳನ್ನೇಕೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು?  
ಜೊತೆಗೆ, ಆ ಶಾಲೆಗಳು ಬಹಳ ದುಃಖಕರವಾದವುಗಳು.

ಈ ನಗರದ ಸಭ್ಯರಂತೆಯೇ ವಿಷಣ್ಣ  
ವಾದವುಗಳು ಈ ನಿಜ ಸಭ್ಯರಂತೆ.  
ಅವರು ಚಂದ್ರಿಕೆಯ ಬೆಳಕಲ್ಲಿ ಕುಣಿಯ ತಿಳಿದವರಲ್ಲ  
ಬರಿಗಾಲ ಮಾಂಸವನು ನೆಲಕೆ ಸೋಂಕಿಸುವವರೂ ಅಲ್ಲ.  
ಯಾಕೆ? ರಾತ್ರಿ ಬೆಂಕಿಗಳ ಬೆಳಕುಗಳಲ್ಲಿ  
ಅವರ ಪೂರ್ವಜರ ಕಥೆಗಳ ಹೇಳಲಾರದವರು  
ಪ್ರಭು, ನಾನವರ ಶಾಲೆಗಳಿಗೆ ಮತ್ತೆ ಹೋಗಬೇಕಿಲ್ಲ

## ಅಮ್ಮನಿಗೆ ಪತ್ರ

ಮೂಲ : ಇಸ್ರಾಯಿಲ್ ಚೂನರ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ನೈಷಧಂ ಎಸ್ಸೆ

ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಯಾಕೆ  
ಇದ್ದೇವೆ ಎಂದು ನನ್ನನ್ನು  
ಕೇಳಬೇಡಮ್ಮ  
ಅದು ಅಸಂಬಂಧ

ಉತ್ತರ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕಿರುವ  
ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ನಾವು  
ಹೇಳಲಾರೆವು  
ತಾತನೂ ಊರಿನಲ್ಲಿ  
ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ  
ಮಗುವಾಗಿದ್ದಾಗ ತಾನೂ  
ಹೇಳಲಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ

ಚಲನೆ ಕಂಡರೆ  
ಕಣ್ಣನ್ನು ಇರಿಸಿಕೊಂಡು  
ಮಧ್ಯೆ ನೇರವಾಗಿ ನಾವು  
ಷೂಟ್ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ

ಶತ್ರುವನ್ನು ತಡೆಯುವ  
ಆದರ್ಶ ಇರಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇವೆ  
ಯಾಕೆ ಎಂದು ನಮ್ಮನ್ನು  
ಕೇಳಲೇ ಬೇಡಮ್ಮ

ಫ್ರೆಡ್, ನಿನಗೆ ಗೊತ್ತಲ್ಲ ಮಾಂಮ್  
ನೆನೆಸಿಕೊ ಫ್ರೆಡ್ ಅನ್ನು, ಅವನು ಸತ್ತ  
ಮತ್ತೆ ಬಿಲ್ ಅನ್ನು ಬೆಟ್ಟದ ಮೇಲೆ  
ಕೊಂದು ಹಾಕಿದರು. ಮಾಂಮ್ ನಿನಗೇ  
ಗೊತ್ತಿರುವ ಕೆಲವರು ಹೋದರು  
ನಾವು ಮಾತ್ರ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಲೇ ಇದ್ದೇವೆ  
ನಮ್ಮ ಆದರ್ಶ ಕಾಯುತ್ತಲೇ ಇದ್ದೇವೆ  
ಅದು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ನನಗೂ ಗೊತ್ತಿದೆ.

ಆದರೂ ಹಸಿರು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ  
ಹಳದಿ ಸಮವಸ್ತ್ರ ಘಾತಕರನ್ನು  
ಕೆಂಪು ಸಮವಸ್ತ್ರ ಘಾತಕರನ್ನು  
ಜೊತೆಗೆ ನೋಣಗಳನ್ನು ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನು  
ಜವುಗು ನೆಲವನ್ನು ನದಿ ದೋಣಿಗಳನ್ನು  
ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟ ನೋಡುತ್ತೇವೆ

ನಂತರ ಬಾಂಬುಗಳಿವೆ  
ಮೋಸದ ಬೋನುಗಳಿವೆ  
ಬಜೂಕ ತುಪಾಕಿಗಳಿವೆ  
ಸ್ವಿಫ್ಟರ್ ಬುಲೆಟ್ಟುಗಳಿವೆ

ನಿನ್ನನ್ನು ಹಾದಿಯಲ್ಲೇ  
ಮುಗಿಸಿ ಬಿಡಬಹುದು  
ಫ್ರೆಡ್ ನಿನಗೇ ನೆನಪಿದ್ದಾನಲ್ಲ ಮಾಂಮ್

ಆದರೂ ನಾವು ಬದ್ಧರಾಗಿಯೇ  
ಇದ್ದೇವೆ ಯಾಕೆಂದರೆ ಮಾಂಮ್  
ಹಿರಿಯ ಆದರ್ಶವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದೇವೆ  
ಆದರೂ ಮನೆಯಿಂದ ಬಹುದೂರ  
ಬಂದು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ ಮಾಂಮ್  
ಆದರ್ಶದಿಂದಲೂ ಕೂಡ



## ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಮೂಲ : ಮುಜ್ಜಿಮೇಂಬಲಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ನೈಷಧಂ ಎಸ್ಸೆ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಬೆಟ್ಟ ಹತ್ತುವುದಕ್ಕೆ  
ರೂಢಿ ಮುರಿಯುವುದಕ್ಕೆ  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಕೂರ ಶಾಸನ ಗಾಳಿ  
ಹಾಳುಗೆಡವಿದ ನಿಸರ್ಗದ  
ಬರಡು ನೆಲವ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದಕ್ಕೆ  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಭರವಸೆಯ ಜಪ  
ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದಕ್ಕೆ  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಮಾನವ ಕುಲವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ  
ಬಾಧಿಸುವ ನಿಂದನೆಯನ್ನು  
ತೊಡೆದು ಹಾಕಲು  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಉಳಿಕೆ 'ಫ್ಯಾಸಿಸಂ' ಅನ್ನು  
'ಇಂಪೀರಿಯಲಿಸಂ' ಬಕ್ಕೀಟಿಗೇ  
ವಮನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಗುಲಾಬಿಗಳ ಕೊಡಲು;  
ಇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅಲ್ಲ  
ನನ್ನ ಸಮಾಧಿಯಾಗಲಿದೆಯಾಗಿ  
ಅವುಗಳನ್ನು ನನಗೆ ಕೊಡಿ  
ನನ್ನ ಹೃದಯ ಬಡಿಯುತಿರಲಾಗಿ  
ಉತ್ಸವಕ್ಕೆ ತವಕಿಸುತ್ತಿದೆಯಾಗಿ  
ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಗುಲಾಮಗಿರಿ ಮುಳ್ಳು ನಿಧಿಯನ್ನು  
ನನ್ನ ಗೋರಿಗಾಗಿ ಇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು  
ಬರುವ ದಿವಸಕ್ಕೆ ಉಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು;  
ಎಲ್ಲಿ ನನ್ನ ನರಳುವ ದೇಹ  
ನರಳಲಾರದಾಗತ್ತದೆಯೋ  
ಗುಲಾಬಿಯಾಗಲೇ ಮುಳ್ಳಾಗಲೇ ನನ್ನ  
ದೇಹವನ್ನು ಪ್ರಭಾವಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದಕ್ಕೆ-  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಪೂರ್ವಗ್ರಹ ಪಕ್ಷಪಾತ ಕಲ್ಪನೆಗಳ  
ವಿರುದ್ಧ ಅಧಿಕೃತ ಕ್ರಿಯೆಯ ಉತ್ಕರ್ಷಕ್ಕೆ  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
'ನಾಸಿಸಂ' ಸ್ತಂಭಗಳ ಬಿರನೆ ಬೀಳಿಸಲು  
ಈಗಲೇ ಸಮಯ

ಈಗಲೇ ಸಮಯ  
ಇಂದಿನ ನೋವೇ ನಾಳೆಗೆ  
ದಕ್ಕುವ ಸೌಖ್ಯವಾದುದರಿಂದ  
ಹನ್ನೊಂದನೆ ವಿಧಿಯ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲು  
ಇದೇ ಸಮಯ,  
ಹೌದು, ಈಗಲೇ ಸಮಯ

\* \* \* \* \*

## ಸತ್ತವರ ಒಂದು ದನಿ

ಮೂಲ : ಅಸ್ವಾಲ್ ಮಷಾಲಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ನೈಷಧಂ ಎಸ್ಸೆ

ನಿದ್ದೆಯಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು  
ಮೆಲುವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ  
ಕರೆ ಕೇಳಿದೆ  
ಅವಳ ಗೋರಿಯಿಂದ  
ಮಾತನಾಡುತ್ತಿದ್ದವಳು  
ನನ್ನ ತಾಯಿ

ಮಗು,  
ಮೋಡಗಳಾಚೆ  
ಸ್ವರ್ಗ ಎನ್ನುವುದಿಲ್ಲ  
ಏನು?  
ಹೌದು, ಸ್ವರ್ಗ ಇರುವುದು ಇದೆ  
ನಿನ್ನ ಎದೆಯ ಒಳಗೆ, ದೇವರೆನ್ನುವುದು  
ಹಿಮ ಬಿಳಿಯ ಗಡ್ಡದ ಚಿತ್ರಪಟವಲ್ಲ!

ಏನು?  
ಹ್ಲೆ ದೇವರೆಂದರೆ  
ಬೀದಿಯ ತಿರುವಿನಲ್ಲಿ ಅಂಗಾತ  
ಬಿದ್ದಿರುವ ತಿರುಕ, ಬಲಹೀನ ಹೆಳವ.  
ಗಂಧಕಗಳಿಂದ ಉರಿವ  
ನರಕ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ  
ಏನೆಂದೆ?  
ಹೌದು, ನರಕ  
ನಿನ್ನ ಕಣ್ಣಲ್ಲಿ ಮಿನುಗು  
ತ್ತಿರುವ ದ್ವೇಷವಷ್ಟೆ.

ಆದಿಮ ಸೂರ್ಯ ರೋದಿಸೋದನ್ನ ನಾನು ನೋಡಬಹುದು  
ಹೊಟ್ಟಿತುಂಬ ಕೊನಿಗಿ ಕುಸಿಯೋದನ್ನ

ಮನಸ್ಕಾರನ್ನ ಕತ್ತರಿಸಿ ಯಾರೋ ಪೇಪರ್‌ವೇಟ್‌ನೊಳಗ  
ಬಂದು ಮಾಡ್ಯಾರ

## ಮನಸ್ಕಾರನ್ನ ಕತ್ತರಿಸಿ

ಮೂಲ : ನಾಮದೇವ ಧಸಾಳೆ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಡಿ. ಎಸ್. ಚೌಗಲೆ

\* \* \* \* \*

ಮನಸ್ಕಾರನ್ನ ಕತ್ತರಿಸಿ ಯಾರೋ ಪೇಪರ್‌ವೇಟ್‌ನೊಳಗ  
ಬಂದು ಮಾಡ್ಯಾರ  
ನನ್ನ ಮುಖ ಮಾರಿಗಳಿಂದ ಸೋರೋ ಧೋ ಧೋ  
ತಿಳಿ ಹೇಲನೀರು  
ನಿರ್ಬಿಜಗೊಳಿಸೋ ಕಾಪುರುಷ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ  
ಈ ಸುಗ್ಗಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳಗ್ಯಾನೊ  
ಕೇವಲ ಅಸಹಾಯ ಅಸ್ಥವ್ಯಸ್ಥ ಕೈಗಳಿಂದ  
ನಿಮಗ ಬಿಳಿ ಕಾಗದ ಮ್ಯಾಲ, ಮುದ್ರೆ ಒತ್ತಬೇಕಾದೀತು  
ನನ್ನ ಮುಸುಕು ಕಿತ್ತೊಗಿಬೇಕಾದೀತು  
ನಿಮ್ಮ ಮತ್ತು ನನ್ನ ಹಳೇ ವೈರಮ್ಯಾಲ  
ನಾನು ಮಣ್ಣು ಪಸರಿಸಬೋದು  
ಆದ್ರೆ ಈ ಹೊಚ್ಚ ಹೊಸ ಬಿಳಿ ಹೆಣ್ಣುಗಳನ್ನ  
ಭ್ರಷ್ಟ ಗೋಮಾಳದೊಳಗ ತಳ್ಳೋದನ್ನ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಿ  
ತಿಳಿರಿ, ಅವರು ಬೇಕಾಬಿಟ್ಟಿ ಮೈಗೂಡಿದರ.....  
ಅದು ನಿಮ್ಮ ಮತ್ತು ನನ್ನ ದುಃಖದ  
ಎಲ್ಲದೊಳಗಿನ ದೊಡ್ಡ ದಿನವಾಗಬೋದು  
ನನ್ನ ಖಚಿತ ಅವಯವಗಳು  
ಕೊಳೆತ ಹಂಗ ಅನಿಸುತ್ತವಲ್ಲ ಹಂಗಾದರ ಮಂಜೂರು  
ನೀವು ಆ ಅವಯಗಳನ್ನ ಆರ್ಟಿಗ್ಯಾಲರಿಯಲ್ಲಿಡಿರಿ  
ಅನಿಸಿದರ ನನ್ನ ಕರುಳು ಕಿತ್ತು  
ಬಂದೂಕಿನ ತುದಿಯ ಖಡ್ಗಕ್ಕೆ ನೇತಾಡಿಸಿರಿ

## ರಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುರಿದ ಅಗಣಿತ ಸೂರ್ಯರೆ

ಮೂಲ : ನಾಮದೇವ ಡಸಾಳೆ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಡಿ. ಎಸ್. ಚೌಗಲೆ

ರಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುರಿದ ಅಗಣಿತ ಸೂರ್ಯರೆ  
ನಿಮ್ಮ ಅಕ್ಕ ತಂಗಿಯರು  
ಇಂದಿಗೂ ಅವಮಾನಕ್ಕೊಳಗಾಗುತ್ತಾರೆ  
ಹಾಂಟು ಹಾಂಟುಗಳಿಂದ  
ಮವಾಲಿಗಳಂತೆ ಸೊಕ್ಕಿದ  
ಉನ್ನತ್ತ ನಿರೋ  
ಇಂದೂ ಸಹ ಮೊಂಬತ್ತಿ ತೆರ ಸುಟ್ಟು ಕರಗುತ್ತಾರೆ ಮನುಷ್ಯರು  
ಸರ್ಕಲುಗಳಲ್ಲಿ  
ತುಂಡು ರೊಟ್ಟಿ ಬೊಗಸೆ ನೀರಿನ ಬಗ್ಗೆ  
ಅಟ್ಟಹಾಸ ಗೈದರೆ ಇವತ್ತಿಗೂ ಮನೆ ಮಠಗಳ  
ಮೇಲೆ ನೇಗಿಲು ಎಳೆದು ಬಿಡಲಾಗುತ್ತದೆ  
ಬಟ್ಟೆಗಿಟ್ಟೆ ಸುತ್ತಿದ ಕೈಗಳು ಸಂಚಲಗೊಂಡರೆ  
ಕತ್ತರಿಸಿ ಚೆಲ್ಲಲಾಗುತ್ತಿದೆ  
ಇವತ್ತು ಸಹ ಶಹರು ಶಹರುಗಳಿಂದ  
ರಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುರಿದ ಅಗಣಿತ ಸೂರ್ಯರೆ  
ಅದೆಷ್ಟು ಕಾಲ ಸಹಿಸೋದು ಈ ಘೋರ ನಾಕಾಬಂದಿಯನ್ನು?  
ಸಾಯೋ ತನಕಾ ಹೀಗೆಯೇ ಯುದ್ಧ ಕೈದಿ ತೆರದಿ  
ಬದುಕಬೇಕೇನು?  
ಅದೋ ನೋಡಿರೋ ನೋಡಿರಿ, ಮಣ್ಣಿನ ಅಸ್ಥಿತೆ  
ಆಕಾಶ ತುಂಬ ಹರಡಿದೆ  
ನನ್ನಾತ್ಮವೂ ಕೂಡಾ 'ಜಿಂದಾಬಾದ್' ಘರ್ಜಿಸಿದೆ  
ರಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುರಿದ ಅಗಣಿತ ಸೂರ್ಯರೆ  
ಈಗ ಈ ಶಹರು ಶಹರುಗಳಿಗೆ ಬೆಂಕಿಯಿಡುತ್ತ ಸಾಗಿರಿ!

## ಸಂಭಾವಿತ ಸೂರ್ಯನಂತೆ

ಮೂಲ : ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖರಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಟರ್

ಸಂಭಾವಿತ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ನೀವು  
ಯಾವಾಗಲೂ ನಿರ್ಲಿಪ್ತರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ  
ಪ್ರತಿನಿತ್ಯ ಬೆನ್ನು ತಿರುಗಿಸಿ ನಡೆದು ಬಿಡುತ್ತೀರಿ

ನಿಮ್ಮ ವಿಚಾರಗಳು ಭರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟ ಉಪ್ಪಿನಕಾಯಿಯಂತೆ  
ಇಡೀ ಪಂಚತಂತ್ರವೇ ನಿಮ್ಮ ತುದಿ ನಾಲಿಗೆಯ ಮೇಲೆ

ನೀವು ಯಾವುದೇ ಆಟ  
ಗೆಲ್ಲಲೆಂದೇ ಆಡುತ್ತೀರಿ  
ನಿಮ್ಮ ಲಂಪಟ ಶಬ್ದಗಳು ನಮ್ಮ ಜೀವನದ  
ಪ್ರತಿ ಹಂತವನ್ನು ಅಣಕಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ  
ನಿಮ್ಮ ಹಣದ ಧೈಲಿ ನಮ್ಮ  
ಜೀವನವನ್ನು ನಿಯಂತ್ರಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ

ನಿಮ್ಮ ಮನೆಗಳೆದುರು ಉಚ್ಚ  
ಉದಾರ ವಿಚಾರಗಳ ರಂಗೋಲಿ ಹಾಕಿರುತ್ತವೆ  
ಮನುಷ್ಯತ್ವದ ಬಗ್ಗೆ ಸಿಗರೇಟು ಸೇದಿದಂತೆ  
ನೀವು ಮಾತನಾಡುತ್ತೀರಿ

ಅಸಹಾಯಕ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಈ ನಾಟಕವನ್ನು  
ನಿರ್ವಿಕರ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ನೋಡುತ್ತಿರುತ್ತೇವೆ  
ಅದೆಷ್ಟೋ ಸಲ ಯಾಕೆ ಈ ರೀತಿಯ  
ಜೀವನವೆಂದು ಚಡಪಡಿಸುತ್ತಿರುತ್ತೇವೆ

ನಗರಗಳ ಕೂಟ ಕೂಟಗಳಲ್ಲಿರುವ ಕಾರಂಜಿಗಳಿಂದ  
ನೀರಿನ ಬದಲು ರಕ್ತವೇಕೆ  
ಹೊರಹೊಮ್ಮುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೋಪ ಬರುತ್ತದೆ

ಅದೆಷ್ಟು ದಿನ ಅದೆಷ್ಟು ಕಾಲ ಬಲಿಗೆ  
ಹೋಗುವ ಮೇಕೆಯ ನಿರ್ದೇಶ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು

ನೋಡುತ್ತ ಸುಮ್ಮನೇ ನಿಂತಿರುವುದು?  
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ತನ್ನ ಗೋರಿಯನ್ನು ಒಡೆದು  
ಅದೇಕೆ ಹೊರಬರುವುದಿಲ್ಲ?

ಮರುಭೂಮಿಯಂತಹ ಈ ನಗರದಲ್ಲಿ  
ರಕ್ತ ಲೇಪಿತ ಗುಲ್‌ಮೊಹರ್‌ಗಳು: 'ಗಟಾರಿನ  
ಪಕ್ಕದ ಕಿಡಕಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಳೆಯರಾಗಿ  
ಕುಳಿತ ಹುಣ್ಣಿಮೆಯ ರಾತ್ರಿ'

ನನಗೆ ಇದೆಲ್ಲ ನೋಡುವುದು ಬೇಕಿಲ್ಲ  
ನನಗೆ ಇದನ್ನೆಲ್ಲ ಅಂತ್ಯಗೊಳಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ  
ಹೀಗೆ ಕಣ್ಣು ಮುಚ್ಚಿ ಕುಳಿತರೆ ಏನಾದರೂ ಆಗಬಹುದೇ?  
ಇಲ್ಲಿಯ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಹುಡುಗನ ಕಣ್ಣಿನಲ್ಲಿರುವ ಭವಿಷ್ಯ  
ಅಲ್ಲಿಯ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ತಾಯಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿರುವ ಭೂತ

ಇದೆಲ್ಲ ನೋಡುತ್ತಿರುವಾಗ ನನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳು  
ಮೇಣದ ಬತ್ತಿಯ ಹಾಗೆ ಉರಿಯಲಾರಂಭಿಸುತ್ತವೆ  
ನೋವು ಅಶ್ವತ್ಥಾಮನಂತೆ ಚಿರಂಜೀವಿಯಾಗಿ  
ಅಂಡಲೆಯಲಾರಂಭಿಸುತ್ತದೆ

\* \* \* \* \*

## ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶಬ್ದಗಳು

ಮೂಲ : ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಾ. ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕಿರ್

ಭಾರೀ ಭಾರೀ ವಸ್ತ್ರಾಭರಣಗಳಲ್ಲಿ  
ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶಬ್ದಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಸ್ವಾಗತಿಸಿದವು

ಹಳೆಯ ಕಂದಾಚಾರದ ಕಾಲು ಹಾದಿ  
ಗಳಿಂದ ಅವು ಜರ್ಜರಿತವಾಗಿದ್ದವು

ಕಾಲು ಹಾದಿಯ ಬೇಲಿಯೂ ಹಳೆಯದಾಗಿತ್ತು  
ಅಲ್ಲಿಯ ಮುಳ್ಳುಗಳಿಗೆ ತುಕ್ಕು ಹಿಡಿದಿತ್ತು

ಈ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ ಧಿಕ್ಕರಿಸುತ್ತ  
ನನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಹುಡುಕ ಹತ್ತಿದೆ

ಕೊಳೆತು ನಾರುವ ಗಟಾರುಗಳಲ್ಲಿಂದ  
ಹೊಸ ಜೀವನವನ್ನು ಶೋಧಿಸಿದೆ

ಇಲ್ಲಿಯ ಪ್ರತಿ ಹುಳಗಳೂ ನನಗೆ ಹೊಸದಾಗಿದ್ದವು  
ಸಮಾಧಾನದಿಂದ ನಿಟ್ಟುಸಿರು ಬಿಟ್ಟೆ

ಇಲ್ಲಿಂದ ನನ್ನ ಚಂದ್ರ ಈಗ  
ಹೆಚ್ಚು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತಿದ್ದ

\* \* \* \* \*

## ಸುಂದರ ಹೆಗಲಿನಾಕೆಗೆ

ಮೂಲ: ವ್ಯಾಚಿಸ್ಲಾವ್ ಕುಪ್ರಿಯಾನವ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಿ. ಎನ್. ಶ್ರೀನಾಥ್

ನೀನು ಬಳಿಯಿಂದ ಹಾಯ್ದು ಹೋದಾಗ  
ನಿನ್ನ ಹೆಗಲ ಮೇಲಿರುತ್ತದೆ  
ಪಕ್ಷಿ  
ಅಥವಾ ಚಿಟ್ಟೆ  
ಅಥವಾ  
ನಕ್ಷತ್ರ  
ಅಥವಾ ಭಾರ  
ನಿನ್ನ ಈ ಸುಂದರ ಹೆಗಲುಗಳನ್ನು  
ತನ್ನ ಅಂಗೈಗಳಿಂದ ಸ್ವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲವನು  
ನಿನ್ನ ಪ್ರಿಯಕರ ಅಥವಾ ಪತಿ ಮಾತ್ರ  
ಉಳಿದವರೆಲ್ಲರೂ  
ನೋಡಬಲ್ಲರು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ  
ಅಥವಾ ಕೇಳಬಲ್ಲರು ಇವರ ಬಗ್ಗೆ  
ಆ ಜನರಿಂದ  
ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಿಂದ  
ಹಾಯ್ದು ಹೋದವರಿಂದ.

ರಕ್ತದೊಳಗಿನ ನಾನು  
ಏನನ್ನೂ ನೋಡಲು ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ ನಾನು  
ಕೇಳಲೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ, ಏನನ್ನೂ  
ಹೇಳುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಏನನ್ನೂ ....

ತುಟಿಗಳನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವೆ  
 ಅನುಭವಿಸುವೆ  
 ರಕ್ತದ ರುಚಿಯನ್ನು  
 ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು  
 ನೋಡುತ್ತೇನೆ  
 ರಕ್ತದ ಬಣ್ಣವನ್ನು  
 ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಕಿವಿಗಳನ್ನು  
 ಕೇಳುತ್ತೇನೆ  
 ರಕ್ತದ ಸಪ್ಪಳವನ್ನು  
 ಇಲ್ಲ, ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ  
 ನನ್ನಲ್ಲೇ ಮುದುಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು  
 ಮತ್ತೆ ಈ ಜಗತ್ತಿನಿಂದ ಕಳಚಿಕೊಳ್ಳುವುದು  
 ರಕ್ತ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೊರೆದು  
 ಕೇವಲ ಒಂದೇ ಮಾರ್ಗವಿದೆ  
 ಸದಾ ನಾವು  
 ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರಬೇಕು, ಕೇಳುತ್ತಿರಬೇಕು  
 ಕೇಳುತ್ತಿರಬೇಕು, ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರಬೇಕು  
 ಶಬ್ದಗಳು  
 ನೆಲೆಸಿವೆ  
 ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ರಕ್ತದಲ್ಲಿ

## ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ ಹುಡುಗಿಯರು

ಮೂಲ: ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ  
 ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಡಾ. ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕರ್

ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ ಹುಡುಗಿಯರು ಕಣ್ಣಲ್ಲಿ  
 ಕರ್ಪೂರವನ್ನು ಉರಿಸುತ್ತ ಕನೆಯುತ್ತ ನಿಂತಿರುತ್ತಾರೆ  
 ಮಾರಾಟಕ್ಕೆ ಬಂದ ಸೇಬುವಿನಂತೆ ಈ ಹುಡುಗಿಯರು  
 ಮುಂಜಾನೆದ್ದು ರಾತ್ರಿಯ ಹಾದಿ ಕಾಯುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ

ರಾತ್ರಿಯೆಲ್ಲ ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರುವ  
 ಸಮುದ್ರ ಎಲ್ಲರ ಕ್ಷೇಮ ಸಮಾಚಾರ ಕೇಳುತ್ತ  
 ಶಾಂತವಾಗಿ ತನ್ನಷ್ಟಕ್ಕೆ ತಾನೇ ಹರಿಯುತ್ತಿರುತ್ತದೆ  
 ಡಾಂಬರಿ ಕಪ್ಪು ರಸ್ತೆಯನ್ನು ಪಕ್ಕಕ್ಕೆ  
 ತಳ್ಳಿ ಫುಟ್‌ಪಾತ್ ಮೇಲೆ ಹೆಂಗಸರು ಒಲೆ ಉರಿಸುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ

ಬಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೆಣಗಳಂತೆ ಜೋತಾಡುವ ದೇಹಗಳು  
 ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹಸಿವಿನ ಸ್ಫೋಟ  
 ಹಿಪೋಟೈಚ್‌ಗೆ ಒಳಗಾದ ಗಾರ್ಡನ್  
 ಅಲ್ಲಿಯ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಹೂವುಗಳು ಎಲೆಗಳು  
 ದುರ್ಗಿಮುರ್ಗಿಯಂತೆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ತನ್ನ  
 ದೇಹದ ಮೇಲೆಯೇ ಬಾರ್‌ಕೋಲು ಬೀಸುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ

ದತ್ತಕ ತೆಗೆದುಕೊಂಡ ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿಯ ಸರ್ಕಲ್‌ಗಳು  
 ಗೊತ್ತುಗುರಿ ಇಲ್ಲದೆ ಅಡ್ಡಾಡುವ ಅನಾಥ ಹುಡುಗರು  
 ಟಾಂಗಾದ ಕುದುರೆಯಂತೆ ನಾವು

ಕಾಲಬಾಹ್ಯರಾಗುತ್ತಿದ್ದೇವೆ; ಕಾಲ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ  
ನಿಂತು ನಗುತ್ತಿರುತ್ತದೆ  
ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ ಹುಡುಗಿಯರು ಮೈ ಮುದುಡುತ್ತ  
ರಾತ್ರಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕೋಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತರಾಗುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ

ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಗಾಬರಿಬಿದ್ದು ರಾತ್ರಿ ಬೇರಾತ್ರಿ  
ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಾಶಯಗಳನ್ನು ತಾವೇ  
ಪರೀಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ  
ಈಗಲೂ ಈ ನಗರದಲ್ಲಿ  
ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ ಅನೇಕ ಹೊಸ ಹುಡುಗಿಯರು  
ಒದರುತ್ತ ಚೀರುತ್ತ ಹಡೆಯುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ  
ಅವರ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿಂದ ಹಳೆಯ  
ಮಕ್ಕಳೇ ಹುಟ್ಟುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ ಈ  
ಹಿಂದೆ ಅವು ಹಳೆಯ  
ಹಸಿರು ಕಣ್ಣಿನ ಹುಡುಗಿಯರಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ್ದವು

\* \* \* \* \*

## ರಕ್ತದೊಳಗಿನ ನಾನು

ಮೂಲ: ವ್ಯಾಚಿಸ್ಲಾವ್ ಕುಪ್ರಿಯಾನವ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಿ. ಎನ್. ಶ್ರೀನಾಥ್

ಏನನ್ನೂ ನೋಡಲು ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ ನಾನು  
ಕೇಳಲೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ ಏನನ್ನೂ  
ಹೇಳುವುದೂ ಇಲ್ಲ ಏನನ್ನೂ

ತುಟಿಗಳನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವೆ  
ಅನುಭವಿಸುವೆ  
ರಕ್ತದ ರುಚಿಯನ್ನು  
ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು  
ನೋಡುತ್ತೇನೆ  
ರಕ್ತದ ಬಣ್ಣವನ್ನು  
ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಕಿವಿಗಳನ್ನು  
ಕೇಳುತ್ತೇನೆ  
ರಕ್ತದ ಸಪ್ಪಳವನ್ನು  
ಇಲ್ಲ, ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ  
ನನ್ನಲ್ಲೇ ಮುದುಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು  
ಮತ್ತೆ ಈ ಜಗತ್ತಿನಿಂದ ಕಳಚಿಕೊಳ್ಳುವುದು  
ರಕ್ತ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೊರೆದು  
ಕೇವಲ ಒಂದೇ ಮಾರ್ಗವಿದೆ  
ಸದಾ ನಾವು  
ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರಬೇಕು, ಕೇಳುತ್ತಿರಬೇಕು  
ಕೇಳುತ್ತಿರಬೇಕು, ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರಬೇಕು.  
ಶಬ್ದಗಳು  
ನೆಲೆಸಿವೆ  
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ರಕ್ತದಲ್ಲಿ.



## ಜೀವನ

ಮೂಲ: ಮೀನಾಕುಮಾರಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ

ಮುಂಜಾವಿನಿಂದ ಸಂಜೆಯವರೆಗೆ  
ಸ್ವಂತಕ್ಕಲ್ಲ  
ಇನ್ನಾರಿಗೋ ಏನೇನೋ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.  
ಯಾವುದರಲ್ಲಿ ತನ್ನದೆಂಬುವುದೇನೂ ಇಲ್ಲವೋ  
ಆ ಸಾಕಾರ ಚಿತ್ರಕ್ಕೆ ಬಂಧ ತುಂಬಬೇಕಾಗಿದೆ.  
ಜೀವನವೆಂದರೆ ಏನು?  
ನೋವಿನ ನೆರಳು!  
ಕಾರಿರುಳು!  
ನಿಟ್ಟುಸಿರ ಹೊಗೆ!  
ದುಃಖದ ಕರಿ ಮೋಡ!  
ಈ ವಿಚಾರ ಪರವಶತೆ ಹೃದಯವನ್ನು ಆವರಿಸಿ  
ತಲ್ಲಣಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ.  
ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಯೋಚಿಸತೊಡಗುತ್ತದೆ ಮನ-  
'ಇದೇ ಜೀವನವೆಂದಾದರೆ  
ಮೃತ್ಯು ಮತ್ತೆಂಥದು?'

\* \* \* \* \*

## ಕಿಟಕಿ

ಮೂಲ: ಮೀನಾಕುಮಾರಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ

ಈ ಕಿಟಕಿ ನನ್ನ ಕನಸಿನ ಕಿಟಕಿ.  
ನನ್ನ ಒಡನಾಡಿ ನನ್ನ ಪ್ರಾಣ ಸಖಿ!  
ಅತೀತದ ನನ್ನ ಹೃದಯದ ಎಲ್ಲ ಬಡಿತಗಳು,  
ಮನದ ಎಲ್ಲ ಮಿಡಿತ ತುಡಿತಗಳು  
ಕಳೆದು ಹೋದ ಕೆಲವೇ ಕೆಲ ರಸಭರಿತ ಕ್ಷಣಗಳು  
ಅಲ್ಲದೆ, ಕಿನಾರೆಯೇ ಇರದ  
ವಿಶಾಲ ಆಳ ನೋವಿನ ಕರಾಳ ನೆರಳು  
ಏನೆಲ್ಲವೂ, ನನ್ನ ಕಠೋರ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದು  
ಇದೇ ನನ್ನ ಕನಸಿನ ಕಿಟಕಿಯಿಂದ.  
ನನ್ನ ಈ ಕಿಟಕಿಗೆ ತಲೆ ಆನಿಸಿ ಹಾಯಾಗಿ ವರಗಿಕೆ  
ಲ ಅರ್ಧಂಬರ್ಧ, ಕೆಲ ಪೂರ್ತಿ ಮುಗಿದೇ ಹೋದ  
ಇನ್ನು ಕೆಲ ಸುಂದರ, ಆದರೆ ಎಂದೂ ಕೈಗೆಟುಕದ  
ಅಥವಾ, ಕೆಲ ತಲುಪಲಸಾಧ್ಯವಾದ  
ಭವ್ಯದ ಅಸಂಖ್ಯ ಕನಸುಗಳ ಕನಸುತ್ತ, ಗೇನಿಸುತ  
ನಿತ್ಯವೂ ನೇದಿದ್ದೆ ಕಲಾತ್ಮಕ ಕುಸುರಿನ ಕಸೂತಿ!  
ಒಂದೊಮ್ಮೆ ಇದೇ ಕಿಟಕಿಗೊರಗಿರುವಂತೆಯೇ  
ಹಿಂತಿರುಗಿ ನೋಡಿದ್ದೆ  
ಅತೀತದ ಅಂಧಕಾರಕ್ಕೆ ಅಂಟಿದ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಬೆಳಕಿನ ಕಣಗಳು  
ಸೆರಗ ಅಂಚಿನಗುಂಟ ಮಿನುಗುತ್ತಲಿವೆ  
ಮಳೆಗಾಲದ ಸ್ಫೋಟಕ ರಾತ್ರಿಯಲಿ  
ಬೆಂಕಿ ಹುಳುಗಳು ಹಾರಾಡುತ್ತಲಿವೆಯೋ ಎಂಬಂತೆ!  
ಇಲ್ಲಿಯೇ ಅರಿತದ್ದು ನಾನು

ಅತೀತದ ಅವಗಡಗಳು, ಷ್ಠು ಪ್ರಿಯವೋ  
ಭವ್ಯದಲ್ಲೂ ಘಟಿಸಬಹುದಾದ ಭಯಾನಕ ನೋವ ಘಟನೆಗಳೂ  
ಲೈ ಪ್ರಿಯ ಎಂಬುದನು!  
ಭೂತ, ವರ್ಮಾನ, ಭವ್ಯ, ಎಲ್ಲವೂ ಕೇವಲ ದೃಷ್ಟಿಭ್ರಮೆ!  
ಯಾವ ಕ್ಷಣವನ್ನು ಹಿಡಿಯ ಹೋದರೂ ಪಿಸುಗಿ  
ಅದು ಅತೀತವೇ ಆಗುತ್ತದೆ!  
ಯಾರೂ ಎಂದೂ ತಮ್ಮ ವರ್ಮಾನವನ್ನು ಕಂಡಿಲ್ಲ.  
ಪರೀಕ್ಷಿಸಿಯೂ ಇಲ್ಲ!  
ಭವ್ಯವಂತೂ ನಿಲುಕದ್ದು ದೂರ!  
ಅಂತೆಯೇ ನಾನು ಖಾಯಮಾಗಿ ಅತೀತದಲ್ಲೇ ನೆಲೆ ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ!  
ಇಲ್ಲಿಂದ ದೂರ ಬಲುದೂರ  
ಭವ್ಯ ಟೆಂಟು ಹೊಡೆದದ್ದು ಕಾಣುತ್ತಲಿದೆ,  
ಮಸುಕು ಮಸುಕಾಗಿ.  
ಜತೆಗೇನೇ ಅತೀತವೂ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಪಡಾವು ಹಾಕಿದೆ.  
ಅಲ್ಲೇ ಬೆಂಕಿ ಹುಳುಗಳ ಜಾತ್ರೆಯೂ ನೆರೆದಿದೆ!  
ಇಂತಿರಲಾಗಿ,  
ನಾನು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಮನಸನ್ನು  
ಮನಸ್ಸು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದುಂಟು-  
“ನನ್ನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಈ ಕಿಟಕಿಯೂ ಇರದೇ ಹೋಗಿದ್ದರೆ?  
ಹೋಗಿದ್ದರೆ ಏನಾಗಬಹುದಿತ್ತು?  
ನಾನೆಲ್ಲಿರುತ್ತಿದ್ದೆ?”

\* \* \* \* \*

## ಮಾತುಗಳು

ಮೂಲ: ಮೀನಾಕುಮಾರಿ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ

ಮಾತುಗಳು!  
ನಮ್ಮ ಮಾತುಗಳು.  
ಬುದ್ಧಿಯ ಅದೃಶ್ಯ ಶಕ್ತಿಯ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೊಳಗಾಗಿ  
ಉಕ್ಕುತ್ತ ಹೊರ ಬರುತ್ತವೆ.  
ಮಾತುಗಳು ನಾನಾ ತರ  
ತಳ ಬುಡವಿಲ್ಲದವು  
ನಿರರ್ಥಕವಾದವುಗಳು  
ಅರ್ಥಪೂರ್ಣವಾದಂಥವು  
ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ  
ದಾರ್ಶನಿಕ  
ಇತ್ಯಾದಿ.  
ಮನ್ಯು ಈ ಮಾತಿನ ತೊಡಕಿನಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡಾಗ  
ಕೆಲ ಒಮ್ಮೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ವಿಕಲಾಂಗ ಬುದ್ಧಿಯ  
ನೆರವು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.  
ಉಗ್ರ  
ಭೋರ್ಗರವ  
ಊರ್ಧ್ವಮುಖಿ  
ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಕೆಲಕ್ಷಣ  
ಹಿಡಿದಿರಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಮನ್ಯುಜಗತ್ತಿನ ಕೆಲ ಮಾತುಗಳು  
ಈ ತೆರ ಕಾಣದಾಗಿರುತ್ತವಲ್ಲ  
ಕ್ಷ ಸಾಧ್ಯವಾದ ದೀರ್ಘ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿದರೂ  
ಪತ್ತೆ ಹಚ್ಚಲಾಗುವದಿಲ್ಲ.  
ಆಗ  
ಮನ್ಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಮೂಕನಾಗಿ ಬಿಡುತ್ತಾನೆ.  
ಇನ್ನು ಕೆಲ ಮಾತುಗಳು

ರಕ್ತ ಕುಡಿಯಲು  
 ಕೆಚ್ಚಲಿಗೆ ಅಂಟಿಕೊಂಡ ಉಂಣೆಯಂತಿರುತ್ತವೆ.  
 ಕಿತ್ತೇನೆಂದರೂ ಕಿತ್ತಲಾಗುವದಿಲ್ಲ.  
 ಈ ಕೀಡೆಗಳು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿ  
 ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.  
 ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿದ್ದು ಕನಸು ಕಾಣುವಲ್ಲಿ ಮಗ್ನವಾದ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ  
 ಅಜಾನಕ್ ಕೋಲಾಹಲಕಾರಿ  
 ಭರತಿ-ಓಹಟಿಗಳೆದ್ದಂತೆ  
 ಅಥವಾ  
 ಶಾಂತ ಸಮುದ್ರ ಮೌನಕ್ಕೆ ಶರಣಾಗಿ  
 ಮೌನದ ಸುಖ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ  
 ಏಕಾಏಕಿ ಬಿರುಗಾಳಿ ಎದ್ದು  
 ಕ್ಷಣ ಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರದ ಎದೆಯಮೇಲೆ  
 ಪರ್ವತ ಗಾತ್ರದ ಅಲೆಗಳೆದ್ದು ಶಾಂತಿ ಭಂಗಗೊಳಿಸಿ  
 ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಅಲ್ಲೋಲ ಕಲ್ಲೋಲಗೊಳಿಸಿ ಬಿಡುತ್ತವೆ.  
 ಇಂಥವೇ ಕೆಲ ಮಾತುಗಳು  
 ಇಂದಿಗೂ ನನ್ನ ತಲೆಯಲ್ಲಿ  
 ನಿನ್ನೆಯೇ ಆಡಿದ ಮಾತುಗಳಂತೆ  
 ಜೀವಂತವಾಗಿ  
 ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ಗತಿಸಿ ಹೋದ ಕಾಲದ ಧೂಳು ಸಹ  
 ಅಂಟಿಲ್ಲವೆಂಬ್ಬು ತಾಜಾ ಅವೆ!  
 ಹ್ಲಾ!  
 ನೆನಪಿನ ಮೊಗ್ಗುಗಳು  
 ಲಜ್ಜೆಯಿಂದ ನಾಚಿ ಮುದ್ದೆಯಾದ ವಧುಗಳಂತೆ  
 ಹಗಲ ಬೆಳಕಿನಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡ ಮುಖವನ್ನು  
 ರಾತ್ರಿ  
 ರಾತ್ರಿ ಅರಕ್ಷಿತ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ  
 ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲನೆ  
 ಮುಖದ ಮೇಲಿನ ಮುಖವಾಡ ಕಳಚುತ್ತ  
 ನೋಡ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆ  
 ಮುದುಡಿದ ಮೊಗ್ಗುಗಳು ಪಕಳೆ ಬಿಚ್ಚುತ್ತ

ಅರಳಿ  
 ಗುಲಾಬಿಗಳಾಗುತ್ತವೆ!  
 ಇದರಿಂದಾಗಿ  
 ಭಾರಗೊಂಡು ಕ್ಷತಿಗೊಳ್ಳಲಿದ್ದ ಏಕಾಂತ  
 ಹಾಗೂ  
 ಚಳಿಯಿಂದ ಥರಗುಡುವ ದೀರ್ಘ ಮೌನ  
 ಕಂಠಾಮುಚ್ಚಾಲೆ ಆಡತೊಡಗುತ್ತವೆ!  
 ಬೇರೆಯವರಿಗೆ ಕೇಳಿಸದಂತೆ ಪರಸ್ಪರ  
 ಪಿಸು ಮಾತಿಗೆ ತೊಡಗುತ್ತವೆ!  
 ಆಗ  
 ಸೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲೆ ಮೂಲೆಗಳಿಂದ  
 ನಿನ್ನದೇ ಧ್ವನಿ ಕೇಳಿಬರುತ್ತದೆ  
 ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಹುಡುಗಾ!"  
 ಎನ್ನುತ್ತಲೂ  
 ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು ನನ್ನ ಪ್ರಿಯತಮ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ  
 ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಹುಡುಗೀ!  
 ಸ್ವೊಂದು ಮುಗ್ಧಳೇ ನೀನು.  
 ಧೇಟು ಮಗುವಿನಂತೆ!  
 ಈ ಸ್ವರೂಣಿ ನಿಸರ್ಗ ತನಗರಿವಿಲ್ಲದಂತೆ  
 ಇದೆಂಥ ಭಾರ ಹೇರಿಬಿಟ್ಟಿದೆ ಈ ನಾಜೂಕು ಶರೀರದ ಮೇಲೆ.  
 ಈ ಭಾರ ಹೊತ್ತು ಹೊತ್ತು ಭಾರ ತಾಳದ ಟೊಂಗೆಯಂತೆ  
 ಬಾಗಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೀಯಾ.  
 ಹೃದಯದ ತುಂಬ ನೂರಾರು ಆಸೆ  
 ಗಳ ದೀಪ ಹಚ್ಚಿ  
 ಮನೋಹರ ಭಾವದಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ  
 ಭವ್ಯದ ಮೇಲೆ ಆಸೆಯ ಹಾಸು ನೋಟವಿರಿಸಿ.  
 ಒಂದಲ್ಲ ಒಂದು ದಿನ  
 ನೀ ಹೊತ್ತ ಭಾರವನು ಇಳಿಸಿ  
 ಆ ಭಾರವನ್ನು ತನ್ನ ಸಶಕ್ತ ಹೆಗಲುಗಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು  
 ನಿನ್ನ ಹೂವಂತ ದೇಹವನ್ನು  
 ತನ್ನ ಬಲೆ ಬಾಹುಗಳ ಪರಿಧಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿ

ದೂರ  
 ಬಲು ದೂರ ದೂರ  
 ಕನಸುಗಳಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುವನು.  
 ಅಪ್ಸರಲೋಕದ ವಾಸಿಯಾದ  
 ಕನಸುಗಂಣಿನ ಅಪರಿಚಿತ ರಾಜಕುವರನ  
 ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿನ ಹಿತವಾದ ಬಿಸಿಗೆ  
 ಎತ್ತರೆತ್ತರದ ಪವತಗಳಲ್ಲಿನ ನಿರ್ಜೀವ  
 ಹಿಮ ಕರಗಿ ಉಸಿರಾಡತೊಡಗುತ್ತದೆ.  
 ಅದರ ಬೆಳಕಿನ ಮುಖ  
 ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಮುಗ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ.  
 ಹೌದೆ!  
 ಹಾಗಾದರೆ ಕೇಳು ಪ್ರಿಯಾ!  
 ಅದು ನಾನೇ!  
 ನನ್ನದೇ ಹೆಸರು!  
 ಅದನ್ನು ಮೈಮನಗಳ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ ಸಿಂಗರಿಸಿಕೊಂಡು  
 ಸೀಮಂತದಗುಂಟ ಸಿಂಧೂರವಿರಿಸಿ  
 ಹಣೆಗೆ ತಿಲಕವಿಕ್ಕುವೆನು.  
 ಆಹ್!  
 ಕೇಳಿಲ್ಲೆ ಪ್ರಿಯತಮಾ!  
 ಕೆಲವು ಹೆಸರುಗಳು ಹೀಗಿರುತ್ತವಲ್ಲ  
 ಮನ್ಯು ಅವುಗಳತ್ತ ಲಕ್ಷ್ಯ ಹಾಕುವದೇ ಇಲ್ಲ.  
 ಹೊರಳಿಯೂ ನೋಡುವದಿಲ್ಲ.  
 ಇನ್ನು  
 ಕೆಲ ಹೆಸರುಗಳು ಕೇಳುಗರ ಮೇಲೆ  
 ಮೋಡಿ ಮಾಡಿ ಬಿಡುತ್ತವೆ  
 ಅಪರಿಚಿತನೂ ಆಕ್ಷಣೆಗೊಳಗಾಗಿ  
 ಕ್ಷಣ ಹೊತ್ತು ಚಕಿತನಾಗಿ ಗಕ್ಕನೇ ನಿಂತು  
 ಯಾರಿಗೂ ಅರಿಯದಂತೆ  
 ಸುತ್ತ ಮುತ್ತಲ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು  
 ಅವಲೋಕಿಸುತ್ತಾನೆ.  
 ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಪರಿಶೋಧಿಸಿದಾಗಲೂ

ಏನೂ ದೊರೆಯದಾಗ  
 ಅವನ ಬೆಪ್ಪುಮುಖದ ತುಟಿಗಳ ಮೇಲೆ  
 ಪೆಚ್ಚುನಗೆ ಮೂಡಿ ಮಾಯವಾಗುತ್ತದೆ.  
 ನಿರಾಸೆಗೊಳಗಾದ ಆತ ಮತ್ತೆ ಆ ಕಡೆ  
 ಹೊರಳಿಯೂ ನೋಡದೆ ಹೊರಟು ಬಿಡುತ್ತಾನೆ.  
 ಹಾಗೆಯೇ  
 ಕೆಲ ಹೆಸರುಗಳು ಅಪರೂಪವಾಗಿರುತ್ತವೆ.  
 ಅವು ಹೀಗಿರುತ್ತವಲ್ಲ  
 ಆ ಹೆಸರುಗಳು ಕಿವಿಗೆ ಬಿದ್ದಾಗ  
 ನೂರಾರು ಮಂದಿರಗಳ ಚಿಕ್ಕ ಚಿಕ್ಕ ಘಂಟೆಗಳ ನಾದ  
 ಮಾಧುರ್ಯ  
 ಕಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಿಸುಮಾತನಾಡಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ.  
 ಪುನೀತ ಸ್ವರ ಒಂದು  
 ಪ್ರತಿಕ್ಷಣ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ  
 ಮೂಡಿನಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರಿಸುತ್ತದೆ!  
 ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಹುಡುಗಾ!  
 ಹೌದು.

ಅದು ನಿನ್ನದೇ ಹೆಸರು!  
ನೂರಾರು ಮಂದಿರಗಳ ಘಂಟೆಗಳಿಂದ ಹೊರಡುವ  
ಒಂದು ಪುನೀತ ನಾದವದು!

ಅದು

ನನ್ನ ವಿಶ್ವ!

ನನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವ!

ಪ್ರತಿ ಕ್ಷಣ ನಾನು ಅದರದೇ ನಾದ ಕೇಳುತ್ತ  
ಧ್ಯಾನ

ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿರುತ್ತೇನೆ.

ಆಹ್!

ಈ ಮಾತುಗಳು

ಈ ರಾತ್ರಿ

ಈ ನೆನಪು

ಇವುಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಸಂಜೆ-ಮುಂಜಾವೂ ಇಲ್ಲ!

ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಬೇಗು-ಬೆಳಗು ಎಂಬುದಿಲ್ಲ.

ಇವೂ ಸಮಯದಂತೆ ನಿರಂತರವಾದವುಗಳು!

ಅಚಲವಾದವುಗಳು!

ನಿನ್ನ ಹೆಸರಿನಂತೇ

ಚಿರ!

ಅಮರ!

\* \* \* \* \*

## ಹಣದ ಹುಚ್ಚು

ಮೂಲ: ಡಿ. ಎಚ್. ಲಾರೆನ್ಸ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಬಿ. ಎಸ್. ದುಂಡರಡ್ಡಿ

ಹುಚ್ಚು, ಹಣದ ಸಾಮೂಹಿಕ ಹುಚ್ಚು  
ಗುಣಾಕಾರದ ಗುಂಗಿನ ಕಿಚ್ಚು  
ಸುತ್ತ ಮುತ್ತ ಹುಚ್ಚಿನ ಬೀಜಗಳ  
ಬಿತ್ತಿ ಬೆಳೆವ ರೊಚ್ಚು  
ನೋಟಿನ ಕಟ್ಟು ಹೊರ ತೆಗೆಯುವದಕ್ಕೆ  
ಗದ್ದದ ನಡುಗುತ್ತವೆ ಕೈ  
ಬೆವರುತ್ತದೆ ಮೈ  
ಹಣ ಚಾರಿತೋ ಜೀವನ ಬಣಬಣ  
ತತ್ತರಿಸಿ ಮನ ಹೃದಯ ಹೈರಾಣ  
ಕೆಂಡ ಕುಂಡದಲಿ ಬಿದ್ದಂತೆ ತಳಮಳ  
ಕೌರ್ಯ, ಧೂರ್ತಧೈರ್ಯ:  
ಇಲ್ಲಾವ ಆಶ್ಚರ್ಯ ಹಣದ ರಿಣಕೆ  
ಸಹಜ ಕೈಂಕರ್ಯ

ಹೆದರಬೇಕಾದ್ದು ಹಣಕ್ಕಲ್ಲ  
ಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಬಾಯಿ ಬಿಡುವ  
ಸಾಮೂಹಿಕ ಹುಚ್ಚಿಗೆ  
ರಿಣಕಣದಲ್ಲಿ ಹಂಗಿಸಿ, ಭಂಗಿಸುವ  
ಚುಚ್ಚಿಗೆ  
ಮಾನವ ಜಾತಿಯಲ್ಲೆಲ್ಲ ಒಂದೇ ಪ್ರಶ್ನೆ:  
'ನಿಮ್ಮ ಗಳಿಕೆ ಎಷ್ಟು? ಉಳಿಕೆ ಎಷ್ಟು?  
ಎಷ್ಟು ಸತ್ಯ?'

ಇರದಿದ್ದರೆ ಹಣ ಜೀವಂತ ಹೆಣ  
ತಿನಬೇಕು ಕೊಳಕು ಅನ್ನ  
ಅನುಭವಿಸುತ್ತ ಬಾಳಲ್ಲಿ ಬನ್ನ  
ಸಾಯಲೂ ಬಾರದು, ಬದುಕಲೂ ಬಾರದು  
ಖಾಲಿ ಹೊಟ್ಟೆಗೆ ಕೊಳಕು ರೊಟ್ಟಿ  
ಸಾಲಕ್ಕೆ ನೆಮ್ಮದಿ ಬಲು ತುಟ್ಟಿ  
ತಿನಬೇಕು ಹಳಸು, ಕಾಂಚಾಣ ಇಲ್ಲದ್ದೇ ತ್ರಾಸು  
ಮಾನಸಿಕ ತಲ್ಲಣ, ಎದೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಧನ  
ಕಾರಣ ಹಣರಿಣ

ನನಗೆ ಹಣದ ಹೆದರಿಕೆ  
ನನ್ನದಾದ ಹಣ ಇಲ್ಲದ್ದಕ್ಕೆ ಅಂಜಿಕೆ  
ಮನುಷ್ಯನಂತೆ ಬದುಕಲು ಬೇಕೇ ಬೇಕು ಕಾಸು  
ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ತಿನಬೇಕು ಹಳಸು  
ಕೊಳಕು ತಿನ್ನುವುದರಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆ?  
ಸಿಗಬೇಕು ರೊಟ್ಟಿ ಉದಾರ, ವಸತಿ ಉದಾರ  
ಬೆಂಕಿ ಉದಾರ  
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಯಾರಿಗಾದರೂ ವಿಶ್ವಾದ್ಯಂತ  
ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಯಾರಿಗಾದರೂ  
ಸಾಧಿಸಬೇಕು ಹಣದ ಬಗೆಗೆ ಚಿತ್ತಸ್ವಾಸ್ಥ್ಯ  
ಪರಸ್ಪರ ಕೊಂದು ಬೆಂದು ಹೋಗುವ ಮುನ್ನ  
ಹಣದ ಮೇಲೆ ಹಿಡಿತ ಸಾಧಿಸಿದರೆ ಚೆನ್ನ  
ಅದಕ್ಕೋ ಇದಕ್ಕೋ!

\* \* \* \* \*

## ಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರ

ಮೂಲ: ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಬಿ.ಎಸ್.ದುಂಡರಡಿ

ಕತ್ತಲೆಯ ಹುತ್ತದ ಚಿತ್ತದಿಂದ  
ತಲೆಯೆತ್ತಿ ಭೂಮಿ ಹಿಂದಿಕ್ಕುತ್ತ  
ಶತ ಶತಮಾನಗಳ ಅಳುಕು  
ನಿರಾಶೆಯ ನಶೆಯಿಂದ ಚಿಮ್ಮುತ್ತ  
ಜಾಗೃತಿಯ ಬೆಳಕು

ಕಣ್ಣೀರ ಜೇಲು ಹೊಟ್ಟೆಕಿಚ್ಚಿನ  
ಔದಾರ್ಯದ ಐಲು, ಶಿಥಿಲ ಕಥೆ  
ಶಿಲಾಯುಗದ ಅಜ್ಜಂದಿರ ವೃಥಾ ವೃಥೆ  
ಸ್ವಾರ್ಥಿ ಮಾನವರ ತಂದೆ  
ಕ್ರೂರ ಹೊಟ್ಟೆಕಿಚ್ಚಿನ ಅಧೀರನಿಂದೆ  
ಕತ್ತಲೆ ಯುಗದ ಕಾಲ ಸರಣಿಯಲ್ಲಿ  
ನಗಬಲ್ಲಳೇ ಧರಣಿ?  
ಯವ್ವನೋದಯ ಕುಮಾರಿಗೆ ಬೇಕು  
ಮಂದಸ್ಮಿತ ಲಹರಿ  
ಮೈತುಂಬ ಮೊಗ್ಗು ಹಿಗ್ಗುವಾಗ  
ಪುಷ್ಪಪಲ್ಲಟ ಪುಳಕದಲ್ಲಿ  
ವಸಂತನ ವಾಸನೆಯ ದಾರಿ

ತುಂತುರ ಬಿತ್ತಿ ಬೆಳೆಯಬಹುದೇ ರಾತ್ರೋ ರಾತ್ರಿ?  
ರೈತ ತಾ ಬಿತ್ತಿದ್ದು ಪಡೆಯಬಲ್ಲನೇ ಖಾತ್ರಿ?  
ಕುಟ್ಟಿ ಪುಡಿಗುಟ್ಟಬೇಕು  
ಕಾಲ ಕಾಲದ ಭಾರ ಬೇಡಿ  
ಮೈ ಮೂಳೆಗಳು ಶಿಥಿಲಗೊಂಡು  
ಆಗದಂತೆ ಹೇಡಿ  
ಸ್ವಾರ್ಥಪರ ನರನಾಡಿ  
ಖಾಯಂ ಕಾಡಿದ್ದು ಸಾಕು  
ಬೇಕು ಬಿಡುಗಡೆಯ ಪ್ರೀತಿಯ ಗಟ್ಟಿ  
ಹಳೆಯ ಗಾಯ ಮಾಯವಂತೆ  
ಹಾಕಬೇಕು ಇಲಾಜಿನ ಪಟ್ಟಿ

\* \* \* \* \*

## ಮುದುಡಿದ ಗುಲಾಬಿ

ಮೂಲ: ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಬಿ.ಎಸ್.ದುಂಡರಡ್ಡಿ

ಓ ಅಸ್ವಸ್ಥ ಗುಲಾಬಿ  
ಕಾಣದ ಹುಳ ಕುಟುಕಿತೇ ನಿನ್ನ?  
ಹಾರಿ ಹೋಯಿತೇ ಗಾಢಾಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ?  
ಕಾಣದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಹಾಕಿ ಕನ್ನ

ಹಾಸಿಗೆಯ ಆಚೆ ಕಸಿಯಿತೇ  
ರಕ್ತಸಿಕ್ತ ಸುಖವನ್ನ?  
ಕಾರ್ಗತ್ತಲಲ್ಲಿ ಅದರ ಗುಪ್ತ  
ಕಾರ್ಯ ಚೌರ್ಯ ನೀಗೀತೇ  
ನಿನ್ನ ಭವಿಷ್ಯವನ್ನ?

## ಹುಚ್ಚ

ಮೂಲ: ಸುನೀತಾ ಜೈನ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಗಿರೀಶ ಜಕಾಪುರೆ

ಕಡಲ ತಡಿಯಲ್ಲಿ ಅದೆಷ್ಟೋ ಮೀನುಗಳು  
ಪಾಪ.. ಉಬ್ಬರ ಇಳಿತಗಳಿಗೆ ಬಲಿಯಾಗಿ  
ಬಯಲಿಗೆ ಬಿದ್ದಿಹವು..  
ನೆಲ ಮುಗಿಲು ನೋಡುತ  
ಮರಳ ಕನ್ನಡಿಯಲಿ ಜಾರುತ  
ಜಲದಿಂದ ಚಿಮ್ಮಿ.. ನೆಲದಿಂದ ಪುಟಿದು..  
ಪ್ರಾಣ-ವಾಯುವಿಗಾಗಿ ತಡಕಾಡುತ  
ಮೃತ್ಯು-ಮಹಾರಸದಲಿ ಚಡಪಡಿಸುತ..!

ಆತ.. ಒಂದನೆತ್ತಿಕೊಂಡು  
ಎಸೆದ ನೀರಿಗೆ  
ಮತ್ತೊಂದು.. ಇನ್ನೊಂದು.. ಮಗದೊಂದು..

ಹೋಗಿ ಬರುವ ಜನ ಅವನ ಕಂಡು  
ನಕ್ಕು ಗೇಲಿ ಮಾಡಿ ಸುತ್ತಾಗಿ  
ಕೊನೆಗೂ ಕೇಳಿಯೇ ಬಿಟ್ಟರು  
'ನೀನೇನು 'ಹುಚ್ಚ'ನೋ? ಇವು ಎಷ್ಟೊಂದಿವೆ  
ಒಂದೊಂದೆರೆ ಏನಾದೀತು?'

ಆತ ಮತ್ತೆ ಬಾಗಿದ  
ಮತ್ತೆ ಒಂದು ಮೀನೆತ್ತಿಕೊಂಡು  
ಜೋರಾಗಿ ಎಸೆದ ಮಹಾಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ  
ಏನಾದೀತು? ಎಂಬುದು ಅವನಿಗೂ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ

ಆದರೆ.. ಆ ಮೀನು ಬದುಕಿತ್ತು  
ಮತ್ತೆ ನೀರಲೆಯಲಿ ಈಜಿತ್ತು..!

## ರೆಕ್ಕೆ-ಪುಕ್ಕ

ಮೂಲ: ಸುನೀತಾ ಜೈನ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಗಿರೀಶ ಜಕಾಪುರೆ

ಅವನಿಗೆ ಎಂಬತ್ತಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು  
ಅವಳಿಗೂ ಎಪ್ಪತ್ತಕ್ಕೇನು ಕಮ್ಮಿಯಿಲ್ಲ

ಎಂಬತ್ತಕ್ಕೆ ಮಾನವನ ಅಂಗಾಗಳೆಲ್ಲ  
ಏಕೆ, ಹೇಗೆ ಸಡಿಲಾಗುತ್ತವೆ..?  
ಅವನಿಗೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ..! ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ  
ಹಿರಿತಲೆಯೊಂದೂ ಉಳಿದಿಲ್ಲ

ಅವಳು ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಆಟೋರಿಕ್ಲಾದಲ್ಲಿ



ಕೂರಿಸಿಕೊಂಡು ಆ ವೈದ್ಯ.. ಈ ಆಸ್ಪತ್ರೆ ಅಂತ  
ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾಳೆ.. ಅವನಿಗಾಗಿ  
ಅತ್ತತ್ತು ಕಣ್ಣಿಗೊಂಬೆಗಳೂ ಮಾಸಿವೆ  
ಅನ್ನದಲ್ಲಿಯ ಕೂದಲೂ ಕಾಣುತ್ತಿಲ್ಲ  
ಆದರೂ ಅವನು ಹಗಲಿರುಳು ನರಳುತ್ತಾನೆ  
ಸಿಟ್ಟಿಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಚೀರುತ್ತಾನೆ  
ಆಗಲ್ಲ ಅವಳು ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ..  
..ಎನೇನೂ ಉಳಿದಿಲ್ಲ ಮನೆಯಲ್ಲಿ

‘ಎಲ್ಲಿ ಹೋದರು ನಿನ್ನ ಮಕ್ಕಳೆಲ್ಲ?’  
ಗುರುತು ಪರಿಚಯದವರು ಕೇಳಿದಾಗೆಲ್ಲ  
ಅವಳು ಕೈ ಎತ್ತಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾಳೆ

ಆ ವ್ಯೋಮ ಮಂಡಲ.. ಆ ದಿಗ್-ಅಂಬರ..  
‘ಮಕ್ಕಳಾ.. ಮಕ್ಕು ರೆಕ್ಕೆ-ಪುಕ್ಕ ಬಂದ ಮೇಲೆ  
ಮಕ್ಕಳಾಗಿ ಎಲ್ಲಿ ಇರ್ತಾರೆ..?  
ಹಾರಿ ದೂರ ಹೋಗಿರ್ತಾರೆ..!

\* \* \* \* \*

## ಸೀಮಾರೇಖೆಗಳು

ಮೂಲ: ಸುಲೇಮಾನ ಖುಮಾರ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಾ.ಮೈನುದ್ದೀನ ರೇವಡಿಗಾರ

ಯಾವಾಗ ದೇವರು  
ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ  
ಆಗ ಯಾವುದೇ ದೇಶದ  
ಗಡಿ ರೇಖೆಗಳು ಇರಲಿಲ್ಲ  
ಸಮಸ್ತ ಭೂಮಿ  
ಒಂದು ದೇಶದಂತೆ ಇತ್ತು  
ಮಾನವ ಜಾತಿಗೆ ಎಲ್ಲ ತರಹದ  
ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವಿತ್ತು  
ಗಗನದ ಅಂಚಿನುದ್ದಕ್ಕೂ  
ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ ಹೋಗಬಹುದಾಗಿತ್ತು  
ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ ತಮ್ಮ ಗೂಡು ಕಟ್ಟಬಹುದಾಗಿತ್ತು

ಈ ದಿನ ಕೊಂಚ  
ಜಗತ್ತಿನ ಭೂಪಟ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನೋಡಿ  
ನಿಮಗೆ ಹೀಗೆ ಅನ್ನಿಸುತ್ತದೆ:  
ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ  
ಇಲ್ಲಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ  
ಎಷ್ಟೋ ಅಡ್ಡಾದಿಡ್ಡಿ ರೇಖೆಗಳ  
ಬಲೆ ಹರಡಿಕೊಂಡು ಬಿಟ್ಟಿದೆ  
ಈ ಕಾಲದ ಮಾನವ  
ಸಿಲುಕಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ  
ತನ್ನ ಕೈಯಾರ ತಾನೇ ನಿರ್ಮಾಣ  
ಮಾಡಿಕೊಂಡ ಬಲೆಯೊಳಗೆ

## ತತ್ವಗಳ ಜೋಳಿಗೆಯಲ್ಲಿ

ಮೂಲ: ಸುಲೇಮಾನ ಖುಮಾರ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಾ. ಮೈನುದ್ದೀನ ರೇವಡಿಗಾರ

ತತ್ವಗಳ ಬೆನ್ನುಹತ್ತಿ ನಡೆದ ನಮಗೆ  
ಸಿಕ್ಕಿದ್ದಾದರೂ ಏನು?  
ಇನ್ನೂವರೆಗೆ ತತ್ವಗಳು ನಮಗೇನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ?  
ತತ್ವಗಳ ಕೈ ಖಾಲಿ ಇದೆ  
ತತ್ವಗಳ ಜೋಳಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದು  
ಏನೂ ಇಲ್ಲ  
ನನ್ನ ಮಾತು ಕೇಳಿ  
ತತ್ವಗಳ ವ್ಯರ್ಥ ಚಕ್ರವ್ಯೂಹದಿಂದ  
ಹೊರಗೆ ಬನ್ನಿ  
ಸ್ವಲ್ಪ ತತ್ವರಹಿತ ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ  
ಲೋಕದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬನ್ನಿ  
ಆಗ-  
ಕೆಲವು ದಿನ ನೀವು ಬಾಳಬಹುದು

\* \* \* \* \*

## ಒಂದು ಚಿಂತನೆ

ಮೂಲ: ಸುಲೇಮಾನ ಖುಮಾರ  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ಡಾ. ಮೈನುದ್ದೀನ ರೇವಡಿಗಾರ

ಇಂಥ ಎಷ್ಟೋ ಮಾತುಗಳಿವೆ  
ಶಬ್ದಗಳು ಪೋಷಾಕಿಗೆ ಹಪಹಪಿಸುತ್ತಿವೆ

ಇಂಥ ಎಷ್ಟೋ ಹಾಡುಗಳಿವೆ  
ಯಾರೂ ಇನ್ನೂವರೆಗೆ  
ತಮ್ಮ ತುಟಿಗಳ ಮೇಲೆ ಅಲಂಕರಿಸಿಲ್ಲ

ಎಷ್ಟೋ ಭಾವನೆಗಳು  
ಮೇಲೆ ಚಿಮ್ಮಿ ಮುಳಗಿ ಹೋಗಿವೆ

ಎಷ್ಟೋ ಭರವಸೆಗಳು  
ಹೀಗೇ ಪ್ರಾಣ ಬಿಟ್ಟಿವೆ

ಎಷ್ಟೋ ಕನಸುಗಳು  
ಈಡೇರದೇ ಇವೆ

ಎಷ್ಟೋ ಬಯಕೆಗಳು  
ಒದ್ದಾಡಿ ಒದ್ದಾಡಿ  
ಚಿರನಿದ್ದೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿಬಿಟ್ಟಿವೆ  
ಮಗು ಬಿಕ್ಕಿ ಬಿಕ್ಕಿ ಮಲಗಿದಂತೆ

ಅನುಬಂಧ – ಒಂದು

ಕವಿ ಪರಿಚಯ

## ತಸ್ಲಿಮಾ ನಸ್ತೀನ್:

ಬಾಂಗ್ಲಾ ದೇಶದ ಮೇಮನ್‌ಸಿಂಗ್‌ನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ತಸ್ಲಿಮಾ ಥಾಕಾದ ಆಸ್ಪತ್ರೆಯೊಂದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕಿಯಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಧ್ಯಯನದ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೇ ತಸ್ಲಿಮಾ ಮಹಿಳಾವಾದದ ಪ್ರಮುಖ ಅಂಕಣಕಾರರಾಗಿದ್ದರು. ೧೯೯೩ ರಲ್ಲಿ ಅವರ ವಿವಾದಾತ್ಮಕ ಶೇಮ್ (ಲಜ್ಜಾ) ಕಾದಂಬರಿಯನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ೧೯೯೪ ರಲ್ಲಿ ಯುರೋಪಿಯನ್ ಸಂಸತ್‌ನಿಂದ ವಿಚಾರ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನೀಡಲಾಗುವ ಸಖರೋವ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ೨೦೦೪ ರಲ್ಲಿ ಯುನಿಸ್ಕೋದ 'ಅಹಿಂಸೆ ಮತ್ತು ಸಹಿಷ್ಣುತೆ' ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಮಂಡಜೀತ್‌ಸಿಂಗ್ ಬಹುಮಾನ ಪಡೆದಿರುವ ತಸ್ಲಿಮಾ ಧಾರ್ಮಿಕ ಮೂಲಭೂತವಾದ ಹಾಗೂ ಸ್ತ್ರೀಶೋಷಣೆಯ ವಿರುದ್ಧದ ಒಂದು ಶಕ್ತ ಧ್ವನಿಯಾಗಿದ್ದಾರೆ. 'ಆಲ್ ಎಬೌಟ್ ವುಮನ್' ಅವರ ಕವನ ಸಂಕಲನವಾಗಿದೆ.

## ಡಿ. ಚಿ. ಎನ್‌ರೈಟ್ :

ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕವಿ, ಕಾದಂಬರಿಕಾರ, ವಿಮರ್ಶಕ. ೧೯೨೦ ರಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲೆಂಡಿನಲ್ಲಿ ಜನನ. ಕ್ಯಾಂಬ್ರಿಜ್‌ನಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಣ ಪಡೆದು ೨೫ ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಣೆ. 'ದಿ ಲಾಫಿಂಗ್ ಹೇನಾ', 'ಬ್ರೆಡ್ ರಿಚ್ಚರ್ ದೆನ್ ಬ್ಲಾಸಮ್ಸ್', 'ಸೆಲೆಕ್ಟ್ ಪೋಯಮ್ಸ್' ಇವರ ಕೃತಿಗಳು. ವ್ಯಂಗ್ಯವು ಇವರ ಕಾವ್ಯದ ಮೂಲ ಸ್ಥಾಯಿ ಭಾವ.

## ಬೆಟೊಲ್ಡ್ ಬ್ರೆಕ್ಟ್ :

ಜರ್ಮನಿಯ ಕವಿ ಮತ್ತು ನಾಟಕಕಾರ. ೧೮೯೮ ರಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನಿಯ ಔಗ್ಬರ್ಗ್‌ನಲ್ಲಿ ಜನನ. ಮ್ಯೂನಿಕ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ವೈದ್ಯ ಮತ್ತು ಪ್ರಕೃತಿ ವಿಜ್ಞಾನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪದವಿ. ಕೆಲ ಕಾಲ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇವೆ. 'ಮೃತ ಯೋಧನ ಜೀವನ ವೃತ್ತಾಂತ', 'ಟಾಸ್ತೀನ್ ಪೋಸ್ಟಿಲ್', 'ಗೆಡೆರೈ', 'ಲೀಯಡರ್', 'ಕೋಯರೆ' ಮುಂತಾದವು ಇವರ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. ಯುದ್ಧದ ಬಗ್ಗೆ ತಿರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಇವರು ಬಡವರ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಮಿಕರ ಬಗ್ಗೆ ಕಾಳಜಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು. ಉತ್ಕಟ ಶಾಂತಿಪ್ರಿಯರು. ತಮ್ಮ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾನವನ ವೈಪರೀತ್ಯಗಳನ್ನು ಚಿತ್ರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## ಷಾಜಹಾನ್ :

ಹಲವು ವಿರೋಧಗಳ, ಅಪಮಾನಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಮುಸ್ಲಿಂ

ಮಹಿಳೆಯರ ಪರವಾದ ಗಟ್ಟಿ ಧ್ವನಿಯಾಗಿರುವ ಷಾಜಹಾನ್ ತೆಲುಗಿನ ಗಮನಾರ್ಹ ಕವಯಿತ್ರಿ. ತಂದೆ ದಿಲಾವರ್ ತೆಲುಗಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕವಿ, ಕಥೆಗಾರ, ವಿಮರ್ಶಕ. ಒಳ್ಳೆಯ ಕಥೆಗಾರ್ತಿಯಾದ ಷಾಜಹಾನ್ ತಮ್ಮ 'ನಖಾಬ್', 'ದರಿದ್' ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳಿಂದ ಸಂಚಲನ ಮೂಡಿಸಿದವರು. ಕವಿ, ಕಥೆಗಾರ, ಸ್ವೈಬಾಬ ಅವರೊಡಗೂಡಿ 'ಅಲಾವಾ,' 'ಚಾಂದ್ ತಾರಾ' ಎಂಬ ಕವನ ಸಂಕಲನ ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ಮುಸ್ಲಿಂವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ' ಇವರ ಸಂಪ್ರಬಂಧವಾಗಿದೆ. ರಂಗವಲ್ಲಿ ಮೆಮೋರಿಯಲ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಪುರಸ್ಕಾರ (ದೆಹಲಿ), ರಂಗಿನೇನಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಷಾಜಹಾನ್, ಜರ್ಮನಿಯ ಫ್ರಾಂಕ್ ಫರ್ಚ್‌ನಲ್ಲಿ ನಡೆದ ಬುಕ್‌ಫೇರ್ ಮತ್ತು ೨೦೦೯ ರಲ್ಲಿ ರಷ್ಯಾದ ಮಾಸ್ಕೋದಲ್ಲಿ ನಡೆದ ಬುಕ್‌ಫೇರ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ ತಿಲಕ :

ಪಿಯುಸಿವರೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಓದಿ ಅನಾರೋಗ್ಯ ಕಾರಣವಾಗಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಅರ್ಧಕ್ಕೆ ಕೈಬಿಟ್ಟ ದೇವರಕೊಂಡ ಬಾಲಗಂಗಾಧರ ತಿಲಕ ೪೫ ರ ಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ತೀರಿಕೊಂಡರು. ಅವರ 'ಅರ್ಮರತಂ ಕುರಿಸಿ ರಾತ್ರಿ' (ಅಮೃತ ಸುರಿದ ರಾತ್ರಿ) ಕವನ ಸಂಕಲನಕ್ಕೆ ೧೯೭೦ ರಲ್ಲಿ ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯನ್ನು ಮರಣೋತ್ತರವಾಗಿ ನೀಡಲಾಯಿತು. 'ತಿಲಕ್ ಕಥಲು' ಕಥಾ ಸಂಕಲನ, 'ಸುಪ್ತಲಿ' ನಾಟಕ ಮುಂತಾದವು ಇವರ ಪ್ರಕಟಿತ ಕೃತಿಗಳು.

## ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವಿಷ್ :

ಅರೆಬಿಕ್ ಭಾಷೆಯ ಮಹಾನ್ ಕವಿ, ಲೇಖಕ. ಪ್ಯಾಲಸ್ತೀನಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ, ಇಸ್ರೇಲಿಯರ ಆಕ್ರಮಣದ ಕಾರಣವಾಗಿ ತಾಯ್ನಾಡಲ್ಲೇ ನಿರಾಶ್ರಿತ ಬದುಕು ಬದುಕಿದವನು. ನಂತರ ಬೈರೂತ್, ಪ್ಯಾರಿಸ್ ನಗರಗಳಲ್ಲಿ ಗಡಿಪಾರಿನ ಬದುಕು ನಡೆಸಿದವನು. ದರ್ವಿಷ್ ತಮ್ಮ ನೆಲದಿಂದ ಬಹಿಷ್ಕೃತರಾದ ಪ್ಯಾಲಸ್ತೀನಿ ಅರಬರ ಬದುಕಿನ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳ ಬಗ್ಗೆ ನಿರಂತರವಾಗಿ ಬರೆದವನು. ಪ್ಯಾಲಸ್ತೀನಿನ ವಿಮೋಚನ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಬೆಂಬಲವಾಗಿ ನಿಂತವನು. ತನ್ನ ಪ್ರತಿರೋಧದ ಬದುಕು-ಬರಹಗಳ ಕಾರಣವಾಗಿ ಸೆರೆವಾಸ ಅನುಭವಿಸಿದವನು. ಕೊನೆಗೆ ಉತ್ತರ ಅಮೇರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತೀರಿಕೊಂಡನು. ೩೦ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು, ೮ ಗದ್ಯ ಸಂಕಲನಗಳು ಇವನ ಬರಹ ಭಂಡಾರ. ನೆಲ, ನೆಲೆ ಕಳೆದುಕೊಂಡೂ, ಹಲ್ಲು ಕಚ್ಚಿ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ ಸ್ವಾಭಿಮಾನಿ ಬದುಕಿಗಾಗಿ ಸೆಣೆಸಿದ ಅರಬರ ಆತ್ಮವೇ ಸರಿ.

## ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಕತ್ :

ಟರ್ಕಿಯ ಕವಿ, ಕಾದಂಬರಿಕಾರ, ನಾಟಕಕಾರ, ಹೋರಾಟಗಾರ, ಭಾವುಕ ಸಮಾಜವಾದಿ ಎಂದೇ ಬಣ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವ ಈತ ತನ್ನ ರಾಜಕೀಯ ನಿಲುವುಗಳಿಗಾಗಿ ಪದೆ ಪದೆ ಬಂಧನಕ್ಕೊಳಗಾಗಿ ಜೀವಮಾನದ ಹೆಚ್ಚಿನ ಭಾಗವನ್ನು ಸೆರೆಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ದೇಶಭ್ರಷ್ಟನಾಗಿ ಕಳೆದ. ಈತನ ಕವನಗಳು ೫೦ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡು ಮಾನವ ಹಕ್ಕು ಹೋರಾಟಗಾರರಿಗೆ ಸ್ಫೂರ್ತಿ ನೀಡುತ್ತವೆ.

## ಜಲಾಲುದ್ದೀನ ರೂಮಿ :

ಇವನು ಈಗಿನ ಅಫಘಾನಿಸ್ತಾನದ ಬಾಲ್ಚ್ ಪ್ರದೇಶದವನು. ಈತನ ಬದುಕಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವ ಬೀರಿದ ವ್ಯಕ್ತಿ ಶಂಸಿ-ಐ-ತಬ್ರೀಜಿ ಎಂಬ ನಿಗೂಢ ಸೂಫಿ. ಅವನಿಂದ ಪ್ರಭಾವಿತನಾದ ರೂಮಿ 'ಮಡದ್ಲೆವಿ' ಅಥವಾ 'ಗಿರಗಿರನೆ ತಿರುಗುವ' ದರ್ವೇಷಿಗಳ ಪಂಗಡವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದ. ರೂಮಿಯ ಮೇರು ಕೃತಿ 'ಮಸ್ನವಿ'ಯನ್ನು ಪರ್ಷಿಯನ್ ಕುರ್ಆನ್ ಎಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

## ನದಾ ಎಲ್. ಹೇಜ್. :

೧೯೫೮ ರಲ್ಲಿ ಬೈರುಟ್‌ನಲ್ಲಿ ಜನನ. ಸರ್ಬೋನ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಪದವಿ. ಎಪ್ಪತ್ತರ ದಶಕದಲ್ಲಿ 'ಅನ್ನ ಹಕ್ ಅಲ್ ಅರಬಿ ವಾಲ್ ದಾವ್ಲಿ' ಯಲ್ಲಿ ಕವನಗಳು ಪ್ರಕಟ. ದರ್ ಅಲ್ ಸಯ್ಯಾದ್ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿದ್ದ 'ಫೈರೂಜ್' ಮಾಸಿಕದ ಸಂಪಾದಕಿ. ಫ್ರೆಂಚ್ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಲೆಬನೀಸ್‌ಗೆ ಅನೇಕ ನಾಟಕಗಳ ಅನುವಾದ. 'ಪ್ರಿಯರ್ ಇನ್ ದ ವಿಂಡ್', 'ಟೆಚಿಸ್ ಆಫ್ ದ ಸೋಲ್' ಮತ್ತು 'ಜರ್ನಿ ಆಫ್ ದ ಶಾಡೊ' ಮೂರು ಮುಖ್ಯ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು. ಸದ್ಯ ಲೆಬನಾನ್‌ನಲ್ಲಿ ವಾಸ.

## ಲೀಸಾ ಸುಹೇರ್ ಮಜಾಜ್ :

ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ತೋವಾದ ಹವಾಡನ್‌ನಲ್ಲಿ. ಬೈರುಟ್‌ನ ಅಮೇರಿಕನ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಉನ್ನತ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ. ಅರಬ್-ಅಮೇರಿಕನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಬಗ್ಗೆ ಸಂತೋಷದ ನಡೆಸಿ ಡಾಕ್ಟರೇಟ್ ಪಡೆದಿರುವ ಲೀಸಾ ಅರಬ್-ಅಮೇರಿಕನ್ ಮತ್ತು ತೃತೀಯ ಜಗತ್ತಿನ ಮಹಿಳಾ ಬರಹಗಾರ್ತಿಯರ ಮೂರು ಪ್ರಬಂಧ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ದ ಪಾಲಿಟಿಕ್ಸ್ ಆಫ್ ರಿಸೆಪ್ಷನ್' ಅದರಲ್ಲೊಂದು. ಇವರ ಕವಿತೆ, ಪ್ರಬಂಧ, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಮರ್ಶೆಗಳು ಅನೇಕ ಪ್ರಮುಖ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.

## ಐನಾಮ್ ಪೂಡಿ ಶ್ರೀಲಕ್ಷ್ಮಿ :

ಕವಯಿತ್ರಿ ಶ್ರೀಲಕ್ಷ್ಮಿ ಐನಾಮ್ ಪೂಡಿ ತೆಲಂಗಾಣ ರಾಜ್ಯದ ಹೈದರಾಬಾದಿನವರು. ಹೆಣ್ಣಿನ ನೋವು, ಹುಡುಕಾಟವನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಾವ್ಯಾಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಬಳಸಿಕೊಂಡವರು. ಆಲ್ ಇಂಡಿಯಾ ರೇಡಿಯೋದಲ್ಲಿ ೨೫ ವರ್ಷಗಳಿಂದ ನಿರೂಪಕಿಯಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಮಾನವೀಯ ಸಂವೇದನೆಗಾಗಿ ತೀವ್ರವಾಗಿ ತುಡಿಯುವ ಈ ಕವಯಿತ್ರಿ ಈಗಾಗಲೇ ನಾಲ್ಕು ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಒಂಬತ್ತು ಇತರೆ ಪ್ರಮುಖವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನುವಾದ ಮತ್ತು ಡಾಕ್ಯುಮೆಂಟರಿ (ಕಿರು ಚಿತ್ರ) ತಯಾರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

## ದಾಸರಿ ಅಮರೇಂದ್ರ :

ಇವರು ತೆಲುಗಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕಥೆಗಾರರು, ಕವಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಬಂಧಕಾರರು. ಈಗ ಹೊಸ ದೆಹಲಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಬಹುದಿನಗಳ ಕಾಲ ಭಾರತ ಇಲೆಕ್ಟ್ರಾನಿಕ್ಸ್ ಲಿಮಿಟೆಡ್‌ನ ಜನರಲ್ ಮ್ಯಾನೇಜರಾಗಿ, ಪುಣೆ ಘಟಕದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಈಗ ವಿಶ್ರಾಂತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ತ್ರೀವಾದದ ಬಗ್ಗೆ ಮಾನವೀಯ ಕಾಳಜಿಯುಳ್ಳವರು.

## ಮಾಯಾ ಏಂಜಲೋ :

ಮಾಯಾಳದು ಹೋರಾಟದ ಬದುಕು. ನೃತ್ಯಗಾತಿ, ಪೃಥಿವ್ಯೋಗಾಯಕಿ, ಸಾರ್ವಜನಿಕ ವಾಹನ ಕಂಡಕ್ಟರ್, ಸಿಂಗಲ್ ಮದರ್, ಪತ್ರಿಕಾ ಸಂಪಾದಕಿ, ಆಡಳಿತ ಸಹಾಯಕಿ ಇಷ್ಟೆಲ್ಲ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಮಾಯಾ ತನ್ನ ಲಲಿತ ನೇ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಯಾನ್ಸರ್‌ನಿಂದ ತೀರಿಕೊಂಡಳು. ಅವಳ ೧೯೬೯ ರ 'ಲ್ಯಾಂಡ್‌ಮಾರ್ಕ್ ಐನೋ ವಯ ಕೇಜ್ಡ್ ಬರ್ತ್ ಸಿಂಗ್' ೨೦ ನೇ ಶತಮಾನದ ಕಪ್ಪು ಮಹಿಳೆಯರ ಮೊದಲ ಆತ್ಮಕಥೆ. ಅಪಾರ ಜನಮನ್ನಣೆ ಗಳಿಸಿದೆ. ಆರು ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿದೆ. 'ಆಸ್ಟ್ ಗಿವ್ ಮಿ ಎ ಕೂಲ್ ಡ್ರಿಂಕ್ ಆಫ್ ವಾಟರ್ ಫೋರ್ ಆಯ್ ಡೈ', 'ಹೋಪ್ ಮಾಯ್ ವಿಂಗ್ಸ್ ಆರ್ ಗೊನ್ನಾ ಫಿಟ್ ಮಿ ವೆಲ್', 'ಅಂಡ್ ಸ್ಪಿಲ್ ಆಯ್ ರೈಸ್', 'ಶಕರ್', 'ವಾಯ್ ಡೊಂಟ್ ಯು ಸಿಂಗ್' ಇತ್ಯಾದಿಗಳು ಅವಳ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳಾಗಿವೆ. ಮಿಸ್ ಕ್ಯಾಲ್ವಿಸೊ ೧೯೫೭ ರಲ್ಲಿ ಬಂದ ಆಕೆಯ ಗೀತೆಗಳ ಆಲ್ಬಂ ಆಗಿದೆ.

**ಡಾ. ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ :**

೧೯೫೯ ರಲ್ಲಿ ನಿಜಾಮಾಬಾದ್‌ನ ಪಾಮುಲಬಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಡಾ. ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ 'ಜಾಷುವಾ ಸಾಹಿತ್ಯಂ-ದೃಕ್ಪಥಂ-ಪರಿಣಾಮಂ' ಎಂಬ ಮಹಾ ಸಂಶೋಧನೆಗೆ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. ಶ್ರೀರಾಮುಲು ತೆಲುಗು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪೀಠದಲ್ಲಿ ಅಸೋಸಿಯೇಟ್ ಪ್ರೊಫೆಸರ್ ಆಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ತ್ರೈಮಾಸಿಕ 'ವಾಚ್ಚಯ' ಪತ್ರಿಕೆಯ ಸಂಪಾದಕರು ಆಗಿದ್ದಾರೆ. 'ವರ್ತಮಾನಂ', 'ಕೊತ್ತಗಬ್ಬಲಂ', 'ನಲ್ಲದ್ರಾಕ್ಷಿ ಪಂದಿರಿ', 'ವರ್ಗೀಕರಣೀಯಂ', 'ಅಟಜನಿಗಾಂಚಿ', 'ಜಾಶ್ವ-ಸಾಹಿತ್ಯಮ', 'ಮೊಗ್ಗುಲ' 'ಗೊಡಗು' ಮೊದಲಾದ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನೇಕ ಉರ್ದು ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ತೆಲುಗಿಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕವಿಯಾಗಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ, ಅಂತರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ವೇದಿಕೆಗಳ ಮೇಲೆ ತೆಲುಗು ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಿಯರಿಗೆ ಗೌರವ ತಂದಿದ್ದಾರೆ. ದಲಿತರ ಬಗ್ಗೆ ವೇದನೆ, ವಾಸ್ತವ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯ ಮೇಲೆ ಸಮಗ್ರವಾದ ಗಮನ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕವಿಯಾಗಿರುವ ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಅವರು ಹಲವಾರು ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳಿಗೆ ಭಾಜನರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

**ಮುತಾ ಬರೂಕಾ :**

ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಕಿಂಗ್ಸ್‌ನ್ ರೈಟೌನ್ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ. ತಂತ್ರಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿ ತರಬೇತಿ ಪಡೆದು ಜಮೈಕಾ ಕಂಪನಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ ಮುತಾ ಬರೂಕಾ ಪ್ರಗತಿಶೀಲ ಚಿಂತಕರು. ೧೯೭೦ರ ದಶಕದಲ್ಲಿ ಅವರೊಬ್ಬ ಬಹು ಚರ್ಚಿತ ಕಪ್ಪು ಜನಾಂಗದ ಯುವ ಕವಿಯೆಂದು ಬೆಳಕಿಗೆ ಬಂದು ಅನೇಕ ಪ್ರಗತಿಪರ ಆಲೋಚನೆಗಳ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರು.

**ನೀಲೇಶ್ ರಘುವಂಶಿ :**

ಹುಟ್ಟೂರು ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದ ಗಂಜ್ ಬಾದೌರಾ. ಈಗ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದ ಭೂಪಾಲನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದು, ಭೂಪಾಲ ದೂರದರ್ಶನದಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯನಿರತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ 'ಘರ್ ವಾಪಸಿ', 'ಪಾನಿಕಾ ಸ್ವಾದ್' ತುಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. 'ಕೇದಾರ ಸನ್ಮಾನ್' ಗೌರವ ಇವರಿಗೆ ಲಭಿಸಿದೆ.

**ಸುಧಾ ಆರೋಡಾ :**

ಪಾಕಿಸ್ತಾನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಲಾಹೋರ್ ಇವರ ಹುಟ್ಟೂರು. ಈಗ ಮುಂಬಯಿನಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳ ಪುಸ್ತಕ ಕೇಂದ್ರದ ನಿರ್ದೇಶಕಿ. 'ಯುದ್ಧ

ವಿರಾಮ', 'ಕಾಲಾ ಶುಕ್ರವಾರ', 'ಆಮ್ ಔರತ್', 'ಜಿಂದಾ ಸವಾಲ್' ಇತ್ಯಾದಿ ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವೆನಿಸಿವೆ. ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶ ಹಿಂದಿ ಸಂಸ್ಥಾನ, ಲಕ್ನೋನಿಂದ ಸನ್ಮಾನಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

**ಪ್ರದೀಪ್ :**

೧೯೧೫ ರಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದ ಬಾರ್ ನಗರ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಪ್ರದೀಪ ಕವಿಯ ಮೂಲ ಹೆಸರು ರಾಮಚಂದ್ರಜಿ ನಾರಾಯಣಜಿ ದ್ವಿವೇದಿ. 'ಪ್ರದೀಪ್' ಎಂಬ ಕಾವ್ಯನಾಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರು. ಉತ್ತರಪ್ರದೇಶದ ಲಖನೌದ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮುಗಿಸಿ ಮುಂಬೈಗೆ ಬಂದು ನೆಲೆಸಿ ಸಿನೆಮಾಗಳಿಗೆ 'ದೇಖ್ ತೇರೇ ಸಂಸಾರ್ ಕಿ ಹಾಲತ್' ಮತ್ತು 'ಐ ಮೇರೆ ವತನ್ ಕೆ ಲೋಗೋ' ಎಂಬಂಥ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಗೀತೆಗಳನ್ನು ಬರೆದು ಖ್ಯಾತರಾದರು. ಪ್ರದೀಪರಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಹಿನ್ನೆಲೆ ಹಾಡುಗಾರರೆಂದೂ, ಗೀತ ರಚನಾಕಾರರೆಂದೂ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳ ಗೌರವ ಸಂದಿದೆ. ೧೯೯೭ ರಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ಚಿತ್ರರಂಗದ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ದಾದಾಸಾಹೇಬ್ ಫಾಲ್ಕೆ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯನ್ನು ಇವರಿಗೆ ನೀಡಲಾಗಿದೆ.

**ಸಾಹಿರ್ ಲುಧಿಯಾನ್ವಿ :**

೧೯೨೨ ರಲ್ಲಿ ಲುಧಿಯಾನದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಸಾಹಿರ್ ಕೆಲ ಕಾಲ ಪತ್ರಕರ್ತರಾಗಿ, ಶ್ರೇಷ್ಠ ಚಿತ್ರಗೀತೆಗಳನ್ನು ಬರೆದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಗೆ ಬಂದರು. ಪ್ರಗತಿಶೀಲ, ಪ್ರತಿಭಾವಂತ ಕವಿಯಾದ ಸಾಹಿರ್ ಅವರ 'ತಲ್ ಖಿಯಾನ್' ಮತ್ತು 'ಪರ್ ಛಾಯಿಯಾ' ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳಾಗಿವೆ. ಉರ್ದು ಭಾಷೆಯಲ್ಲೂ ಕಾವ್ಯ ರಚಿಸುವಲ್ಲಿ ಸಾಹಿರ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತರು. ಪದ್ಮಶ್ರೀ, ಸೋವಿಯತ್ ಲ್ಯಾಂಡ್ ನೆಹರೂ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಹಾಗೂ ಉರ್ದು ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಗೌರವ ಇವರಿಗೆ ಸಂದಿವೆ.

**ಪೀಟರ್ ಪೋರ್ಟರ್ (೧೯೨೯-೨೦೧೦) :**

ಪೀಟರ್ ನೆವಿಲ್ ಪೊರ್ಟಿಕ್ ಪೋರ್ಟರ್ ಎಂಬುದು ಇವನ ಪೂರ್ಣ ಹೆಸರು. ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಮೂಲದ ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯನ್ ಕವಿ. 'ಪೋಯಮ್ ಎನ್ಸಿಯಂಟ್ ಅಂಡ್ ಮಾಡರ್ನ್', 'ಬೆಟರ್ ದೆನ್ ಗಾಡ್' ಇವು ಇವನ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು

**ವಿಲ್ಫ್ರಿಡ್ ಓವನ್(೧೮೯೩-೧೯೧೮) :**

ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕವಿ ಮತ್ತು ಸೈನಿಕ. ಮೊದಲ ಜಾಗತಿಕ ಮಹಾಯುದ್ಧ ಕಾಲದ ಪ್ರಮುಖ ಕವಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ. ಯುದ್ಧ ಕಾಲ ಘಟ್ಟದ ವಸ್ತು ಮತ್ತು

ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬಳಸಿಕೊಂಡವನು. 'ಇನ್‌ಸೆನ್ಸಿಬಿಲಿಟಿ', 'ಸ್ಟ್ರೇಂಡ್ ಮೀಟಿಂಗ್' ಇವು ಇವನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು.

**ಪಾಲ್ ಕ್ಯಾವನಾ:**

ಇವನು ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯಾದ ಪ್ರತಿಭಾವಂತ ಕವಿ. ಮನುಷ್ಯ ಸಂಬಂಧಗಳ ಕುರಿತು, ಘರ್ಷಣೆಗಳ ಪರಿಣಾಮಗಳ ಕುರಿತು ಗಮನಾರ್ಹವಾಗಿ ಬರೆಯಬಲ್ಲ ಕವಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ.

**ಡಾ. ಅದ್ವೈಪಲ್ಲಿ ರಾಮಮೋಹನರಾವ್ :**

ಆಂಧ್ರದ ಬಂದರ್‌ನಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ (೧೯೩೬) ಈ ಕವಿ ತೆಲುಗು ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇರು ಶಿಖರವೆನಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ಮಧುಜ್ವಾಲ', 'ರಕ್ತಸಂಧ್ಯಾ', 'ಸಂಘಂ ಶರಣಂ ಗಚ್ಚಾಮಿ', 'ಪೊಗಚೂರಿನ ಆಕಾಶಂ' ಮುಂತಾದ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅತ್ಯುತ್ತಮ ವಿಮರ್ಶಕರಾಗಿರುವ ಇವರು ಹಲವಾರು ವಿಮರ್ಶಾ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಹೊರ ತಂದಿದ್ದಾರೆ. 'ಅಭ್ಯುದಯ ವಿಪ್ಲವ ಕವಿತ್ವಾ ಸಿದ್ಧಾಂತಾಲು' ಸಂಶೋಧನಾ ಕೃತಿಗೆ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪದವಿ ಲಭಿಸಿದೆ. ಅಸಂಖ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳು ಇವರ ಪ್ರತಿಭೆಯನ್ನು ಸಾಕ್ಷೀಕರಿಸುತ್ತವೆ.

**ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂತ :**

ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದ ಕೌಸಾನಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನ ಪಂತರು ಸುಕೋಮಲ ಕವಿಗಳು. ೧೯೬೮ ರಲ್ಲಿ ಪಂತರ 'ಜಿದುಂಬರಾ' ಕಾವ್ಯ ಕೃತಿಗೆ ಜ್ಞಾನಪೀಠ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯನ್ನು ನೀಡಿ ಗೌರವಿಸಲಾಗಿದೆ. ತಮ್ಮ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕತೆ, ವಿವಿಧತೆ, ಸೌಂದರ್ಯ ದೃಷ್ಟಿಗಳನ್ನು ಹಾಸಹೊಕ್ಕಾಗಿಸುವ ಪರಿ ಅನನ್ಯ. 'ಪ್ರಕೃತಿಯ ಪೂಜಾರಿ' ಎಂದು ಇವರನ್ನು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಆಶಾವಾದ ಇವರ ಪ್ರಮುಖ ಮಂತ್ರ. ಸಾಮಾನ್ಯ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಹೊಸ ಪರಿಭಾಷೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ಮಹಾನ್ ಕವಿ ಇವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

**ಕೆ. ಶಿವಾರೆಡ್ಡಿ :**

ಆಂಧ್ರಪ್ರದೇಶದ ಗುಂಟೂರು ಜಿಲ್ಲೆಯ ತೆನಾಲಿ ತಾಲೂಕಿನ ಕಾರುಮೂರು ವಾರಿಪಾಲೆನಲ್ಲಿ ೧೯೪೩ ರಲ್ಲಿ ಜನನ. ವಿಶಾಖಪಟ್ಟಣಂನ ಆಂಧ್ರಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಲ್ಲಿ ಎಂ. ಎ. ಪದವಿ. ಬಹುಮುಖ ಪ್ರತಿಭೆಯ

ಕವಿ ಹಾಗೂ ಪ್ರಗತಿಪರ ಹೋರಾಟ ಗಾರಂಬ ಖ್ಯಾತಿ. 'ಫ್ಲೀವರ್ಸ್ ಫುಂಟ್ ಅವಾರ್ಡ್', ತೆಲುಗು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಭಾ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಅವಂತ ಸೋಮಸುಂದರ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪುರಸ್ಕಾರ, ಸಿದ್ಧಾರ್ಥ ಕಲಾಪೀಠ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಗೌರವ. ಹೈದರಾಬಾದಿನ ವಿವೇಕವರ್ಧಿನಿ ಕಾಲೇಜಿನ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ, ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರಾಗಿ ಸೇವೆ. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ಚಳುವಳಿ ಮತ್ತು ತೆಲಂಗಾಣ ಹೋರಾಟಗಳೊಂದಿಗೆ ಗಾಢ ಸಂಬಂಧ. ಕಾವ್ಯವನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಪ್ರಮುಖ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಮಾಧ್ಯಮವನ್ನಾಗಿ ಬಳಸುತ್ತ ಬಂದಿರುವ ಇವರು ೨೧ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದು 'ಮೋಹನಾ ಓ ಮೋಹನಾ!' ಕೃತಿಗೆ ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡೆದುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಮಹಮೂದ್ ಅಬು ಹಶ್ ಹಶ್ :**

ಪ್ಯಾಲೆಸ್ಟೈನಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕವಿ. ಅರಾಬಿಕ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯುವ ಇವರು ಜನಿಸಿದ್ದು ಹೆಬ್ರಾನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ(೧೯೭೧). ಸದ್ಯ ವೆಸ್ಟ್ ಬ್ಯಾಂಕ್‌ನಲ್ಲಿರುವ ಎ. ಎಂ. ಖಟ್ವಾನ್ ಪೌಂಡೇಷನ್‌ನಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ವಿಭಾಗದ ಯೋಜನಾ ಸಂಚಾಲಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. 'ವಾಜ್ ಅಲ್ ಜೂಜಾಜ್'(ಗಾಜಿನ ನೋವು) ಇವರ ಮುಖ್ಯ ಕವನ ಸಂಕಲನ. 'ದುಯೆವೋಫ್ ಅನ್-ನಾರ್ ಅದ್-ದಾವಮೌನ್' ಎಂಬ ೧೩ ಮಂದಿ ತರುಣ ಪ್ಯಾಲೆಸ್ಟೈನ್ ಕವಿಗಳ ಗುಂಪಿನ ಪ್ರಮುಖ ಸದಸ್ಯರೂ ಹೌದು. 'ದಿ ಲಾಸ್ಟ್ ಕಿಂಗ್' ಇವರ ನಾಟಕ.

**ಬಾಲಚಂದ್ರ ನೇಮಾಡೆ :**

ಮರಾಠಿ ಭಾಷೆಯ ಒಬ್ಬ ಮಹತ್ವಪೂರ್ಣ ಲೇಖಕರು. ಕೋಸಲ ಕಾದಂಬರಿ ಖ್ಯಾತಿಯ ಇವರು ಬಿಡಾರ್, ಜರೀಲಾ ಮತ್ತು ಜೂಲ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸನ್ಮಾನಿತ ಕವಿಯಾಗಿರುವ ನೇಮಾಡೆ ಅವರ 'ಮೆಲಡಿ' ಕವನ ಸಂಕಲನ ಅಪಾರ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಪಡೆದಿದೆ. 'ಟೀಕಾ ಸ್ವಯಂವರ್' ಅವರ ವಿಮರ್ಶಾ ಕೃತಿ. ನೇಮಾಡೆಯವರು ಮರಾಠವಾಡೆ ಹಾಗೂ ಗೋವಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಕುವರ್ ನಾರಾಯಣ :**

ಜ್ಞಾನಪೀಠ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಪ್ರಖ್ಯಾತ ಹಿಂದಿ ಕವಿ ಕುವರ್ ನಾರಾಯಣ್ ಅವರ ಬರವಣಿಗೆ ಅರ್ಧ ಶತಮಾನಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಕಾಲಕ್ಕೆ ಹರಡಿಕೊಂಡಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಕಾವ್ಯ, ಮಹಾಕಾವ್ಯವಲ್ಲದೆ, ಕತೆ, ಪ್ರಬಂಧ, ವಿಮರ್ಶೆ, ಅನುವಾದ ಹಾಗೂ ಸಿನೆಮಾ, ಕಲೆ ಮತ್ತು ಸಂಗೀತಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆದ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳೂ ಸೇರಿವೆ. ೧೯೨೭ ರ



ಸಪ್ತಂಬರ್ ೧೯ ರಂದು ಜನಿಸಿದ ನಾರಾಯಣ್ ಬಾಲ್ಯ ಅಯೋಧ್ಯೆ ಮತ್ತು ಫೈಜಾಬಾದ್‌ನಲ್ಲಿ ಕಳೆಯಿತು. ವಿಜ್ಞಾನ ವಿಷಯದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಅವರು ಆಂಗ್ಲ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಕವಿತೆಯ ಕಡೆಗೆ ಆಕರ್ಷಿತರಾದರು. ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳು, ಭಾರತೀಯ ಮಹಾಕಾವ್ಯಗಳು, ಕಬೀರ್, ಅಮೀರ್ ಖುಸ್ರೋ, ಬೌದ್ಧ ವಿಚಾರಧಾರೆ, ಮಾರ್ಕ್ಸ್‌ವಾದ, ಕಾಫ್ಯಾ, ಗಾಲಿಬ್, ಗಾಂಧೀಜಿ ಅವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭಾವ ಬೀರಿದ್ದಾರೆ. 'ಚಕ್ರವ್ಯೂಹ' ಅವರ ಮೊದಲ ಕಾವ್ಯ ಸಂಗ್ರಹ. 'ಕೋಯಿ ದೂಸರಾ ನಹಿಂ' ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡೆದುಕೊಂಡಿದೆ. 'ವಾಜ ಶ್ರವಾಕಿ ಬಹಾನೆ' ಕುವರ್ ನಾರಾಯಣರ ಇತ್ತೀಚಿನ ಮಹಾಕಾವ್ಯ.

**ಗೃತೀರೊಲಿನ್ :**

ಫ್ರಾನ್ಸ್‌ನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ. ಆಫ್ರಿಕಾದಲ್ಲಿ ಕೆಲ ಕಾಲ ಫ್ರಾನ್ಸ್‌ನ ರಾಜತಾಂತ್ರಿಕ. ಮುಖ್ಯ ಫ್ರಾಂಕೋಫೋನ್ ಸಾಹಿತಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ. ಫ್ರಾಂಕೋಫೋನ್ ಸಾಹಿತಿ ಎಂದರೆ ಫ್ರಾನ್ಸ್ ಮೂಲದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ಪಡೆದು ಬರೆಯುವ ಸಾಹಿತಿ. ೧೯೧೭ ರಲ್ಲಿ ಗ್ವಡೆಲೋಪ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಕೇಬಿಯನ್ ಮೂಲದವನು. ವೈವಿಧ್ಯತೆಯ ಬರಹಗಾರ.

**ಇಸ್ಮಾಯಿಲ್ ಚೊನರ್ :**

ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ವಾಲಿನ ರೂಡ್ ಪೋರ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದರೂ ೧೯೫೪ ರಿಂದ ಬಹುತೇಕ ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್‌ನಲ್ಲಿ ಬದುಕಿದವನು. ವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಗಣಿತ ಮತ್ತು ರಸಾಯನ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞ, ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಕವಿ, ಕಥೆಗಾರ, ನಾಟಕಕಾರ ಮತ್ತು ಪೇಂಟರ್. ಲಂಡನ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವಿ ಪಡೆದ ಇವನು ತನ್ನ ನೆಲದ ಮಣ್ಣಿನ ವಾಸನೆಯಿಂದ ದೂರಾಗಲಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ಣ ಪ್ರಮಾಣದ ನಾಟಕಗಳನ್ನು, ಏಕಾಂಕಗಳನ್ನು ಬರೆದಿರುವ ಚೊನರ್‌ನ 'ಎ ರಿವ್ವರ್ ಅಕ್ರಾಸ್ ಅನ್‌ಸೀನ್ ಡಿವೈಡ್' ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಔರಂಗಜೇಬನ ಆಜ್ಞೆಯಂತೆ ಷಾಜಹಾನನು ಸೆರೆವಾಸದಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಕೊರಗುವುದೆಲ್ಲ ದಾಸ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ದಕ್ಷಿಣ ಆಫ್ರಿಕಾದ ಕೊರಗೇ ಆಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ 'ದೇ ಬರ್ನ್ ಪ್ಯೂಪಲ್', 'ದೇ ಡೂ', 'ಕ್ವೆಶ್ಚನ್ ಮಾರ್ಕ್'? ಎಂಬ ನಾಟಕಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ನಾಡಿನ ಬವಣೆಯನ್ನು ಮಾರ್ಮಿಕವಾಗಿ ಚಿತ್ರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅನೇಕ ಕಥೆ, ಪದ್ಯಗಳನ್ನು ಬರೆದಿರುವ ಇಸ್ಮಾಯಿಲ್‌ನ ಕೃತಿಗಳು ಭಾರತ, ಪಾಕಿಸ್ತಾನ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣ ಆಫ್ರಿಕಾದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ರೇಡಿಯೋ ನಾಟಕಗಳು ಬಿ. ಬಿ. ಸಿ. ಮತ್ತು ಜರ್ಮನ್ ರೇಡಿಯೋ ನೆಟ್ ವರ್ಕ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಬಿತ್ತರಗೊಂಡಿವೆ.

**ಮುಜ್ಜಬೇಂಬಲಿ :**

ಜನಿಸಿದ್ದು ದಕ್ಷಿಣ ಆಫ್ರಿಕಾದ ಸೋಫಿಯ ಟೌನಿನಲ್ಲಿ(೧೯೫೮). ಇದೆ ವರ್ಷ ಸರ್ಕಾರ ಸೋಫಿಯ ಟೌನನ್ನು ನೆಲಸಮ ಮಾಡಿತ್ತು. ಆಗ ಇವನ ಮನೆಯೂ ನೆಲ ಕಚ್ಚಿತು. ಈ ನೋವು ಅವನ ಕಾವ್ಯದ ವಸ್ತುವಾಯಿತು. 'ನಲಿದಿ ಸೊವಿಟೊ' ಚರ್ಚಿನಲ್ಲಿ ಕೆಲ ಕಾಲ ಧರ್ಮಾಧಿಕಾರಿಯಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದ ಇವನದು ಋಜುಸ್ವಭಾವ. ೧೯೯೯ ರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮದೇ ಆಗಿದ್ದ ಸರಕಾರದಲ್ಲಿ ಬೇರು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದ ಭ್ರಷ್ಟಾಚಾರವನ್ನು ಅಣ್ಣಾ ಹಜಾರೆಯಂತೆ ತೊಲಗಿಸುವ ಸಂಕಲ್ಪ ಮಾಡಿದ. ಆಂದೋಲನಕ್ಕೆ ಇಳಿದ. ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಎಂಬ ಸುಳ್ಳು ಆರೋಪದ ಮೇಲೆ ಇವನನ್ನು ಸರಕಾರ ಜೇಲಿಗೆ ತಳ್ಳಿತು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇವನು ಕವಿ ಮತ್ತು ಗಾಯಕ. ಆಂಧ್ರದ ಗದ್ದರ್ ಮಾದರಿಯ ಗಾಯಕ ಕವಿ. 'ಜನಕವಿ'ಯಾಗಿ ಜನಪ್ರಿಯ. 'ಚೇಂಜ್ ಇನ್ ಪೇನ್' ಇವನ ಪ್ರಖ್ಯಾತ ಕವನ.

**ಆಸ್ಟಾಲ್ಡ್ ಮಷಾಲಿ :**

ನೇಪಾಲ್ ಪ್ರಾಂತ್ಯದ ವೈಹೀಡ್‌ನಲ್ಲಿ ೧೯೪೦ ರಲ್ಲಿ ಜನನ. ನ್ಯೂಯಾರ್ಕ್‌ನ ಕೊಲಾಂಬಿಯಾ ವಿಶ್ವ ವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಉನ್ನತ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ. ಸೃಜನಶೀಲ ಬರವಣಿಗೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಂ. ಎ. ಎಂ.ಎಡ್. ಪದವಿ. ಕೆಲವು ಕಾಲ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಂಪನಿಯಲ್ಲಿ ಡ್ರೈವರ್ ಹುದ್ದೆ. ಸೋವೀಟೊದಲ್ಲಿ ಡೆಪ್ಯುಟಿ ಹೆಡ್ ಮಾಸ್ಟರಿಕೆ. ಜನಾಂಗೀಯ ಪರ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳಿಂದ ಕೆಲಕಾಲ ತುರಂಗವಾಸ. ೧೯೭೧ ರಲ್ಲಿ ಸಂಚಲನ ಮೂಡಿಸಿದ ಕವನ ಸಂಕಲನ 'ಸೌಂಡ್ಸ್ ಆಫ್ ಕೌಹೈಡ್ ಡ್ರಮ್' ಹದಿನಾರು ಸಾವಿರ ಪ್ರತಿ ಮುದ್ರಣ ಮತ್ತು ಮಾರಾಟ. ಸರಕಾರಕ್ಕೆ ಬಿಸಿ ಮುಟ್ಟಿಸಿದ ಕವನ ಸಂಕಲನ. ೧೯೮೦ ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾದ 'ಫಾಯರ್ ಫ್ಲೇಮ್ಸ್' ಬಹಿಷ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದ ಕೃತಿ. ಮಷಾಲಿ ಬದ್ಧತೆ ಮತ್ತು ಕಾವ್ಯ ನಿಲುವಿನ ಸಾಕ್ಷಿಪ್ರಜ್ಞೆಯ ಕವಿಯೆನಿಸಿದ್ದಾನೆ.

**ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿ :**

ಮಂಜುರು ಅಹ್ಮದ್ ತನಹಾ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿಯವರು ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ೧೯೩೭. ಈಗಿನ ಯಾದಗಿರಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ತಿಮ್ಮಾಪುರಿಯಲ್ಲಿ. ಫಾರ್ಸಿ, ಹಿಂದಿ, ಕನ್ನಡ ಹಾಗೂ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಬುದ್ಧರು. ೧೯೬೨ ರಲ್ಲಿ ಸುರಪುರದ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಶಾಲೆಯ ಶಿಕ್ಷಕರಾಗಿ, ಇಲ್ಲಿಂದಲೇ ನಿವೃತ್ತರಾದರು. ಅವರ ಗದ್ಯ ಹಾಗೂ ಕವಿತೆಗಳು

ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಮತ್ತು ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ಭಲ್ಲಿ ಭಲ್ಲಿ ಸಾಯೇಂಬಾ, ಸವೇರೇಸೆ ಪಹಲೆ ಹಾಗೂ ಕಹಕಂಶ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು ಪ್ರಕಾಶನಗೊಂಡಿವೆ. 'ಭಲ್ಲಿ ಭಲ್ಲಿ ಸಾಯೇಂಬಾ' ಕರ್ನಾಟಕ ಉರ್ದು ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗೆ ಭಾಜನವಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಅವಧಿಗೆ ಇವರು ಕರ್ನಾಟಕ ಉರ್ದು ಅಕಾಡೆಮಿಗೆ ಸದಸ್ಯರಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಡಾ. ಬಿ. ಆರ್. ಅಂಬೇಡ್ಕರ್ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ಹಾಗೂ ಸಾಧನೆ ಕುರಿತು ಉರ್ದು ಕವನಗಳನ್ನು 'ಸವೇರಾ' ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಡಾ. ವೈರಮುತ್ತು :**

ಪದ್ಮಭೂಷಣ ಡಾ. ವೈರಮುತ್ತು ಸಮಕಾಲೀನ ತಮಿಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾದವರು. ಭಾರತದ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಗೀತ ರಚನಾಕಾರರೆಂದು ಆರು ಬಾರಿ ರಾಷ್ಟ್ರ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಹಾಗೂ ತಮಿಳಿನ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಗೀತೆ ರಚನಾಕಾರರೆಂದು ಆರು ಬಾರಿ ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ಹೆಮ್ಮೆಯ ಕವಿ ಇವರು. 'ಆಯಿರಂ ಪಾಡಲ್‌ಗಳ್', 'ಮೂನಾಮ್ ಉಲಗ ಪೋರ್' ಅವರ ಇತ್ತೀಚಿನ ಕೃತಿಗಳು. ೩೭ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಡಾ. ವೈರಮುತ್ತು ಅನನ್ಯ ಕಲ್ಪನಾ ಪ್ರತಿಭೆಯುಳ್ಳ, ಪ್ರಗತಿಪರ ಚಿಂತನೆಯ, ನವಚೈತನ್ಯದ ಮಹತ್ವದ ಬರಹಗಾರರೆನಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೌಲಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಕೊಡುಗೆಗಾಗಿ ಪದ್ಮಶ್ರೀ ಮತ್ತು ಪದ್ಮಭೂಷಣ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನಲ್ಲದೆ 'ಕಳ್ಳಿಕ್ಕಾಟ್ಟು ಇದಿಹಾಸಂ' ಎಂಬ ಕೃತಿಗೆ ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಗೌರವ ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ.

**ಡಾ. ಇಂದ್ರನ್ :**

ತಮಿಳಿನ ಒಬ್ಬ ಸಮರ್ಥ ಕವಿ, ಕಲಾ ವಿಮರ್ಶಕ ಮತ್ತು ಅನುವಾದಕ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮತ್ತು ತಮಿಳು ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವ ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನ್ ೨೦೧೧ ರಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಕ್ಕಾಗಿ ರಾಜ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಬಹುಮಾನ ಗಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಕೌನ್ಸಿಲ್ ಆವಾರ್ಡ್‌ನ ಪ್ರವಾಸ ಧನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಮ್ಯುಜಿಯಮ್ ಬಗ್ಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದ ಪ್ರತಿಭೆ ಇವರದಾಗಿದೆ. ತಮಿಳಿನ ಕಲಾ ವಿಮರ್ಶೆಗೆ ನೀಡಿದ ಕೊಡುಗೆಗಾಗಿ ಡಾ. ಇಂದ್ರನ್ ತಮಿಳ್ ಪೆರಯಾಮ್ ಎಸ್. ಆರ್. ಎಮ್. ವಿಶ್ವ ವಿದ್ಯಾಲಯದ ಆನಂದ ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯನ್ನು ತಮ್ಮದಾಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವರು ಬರೆದಿರುವ ಮತ್ತು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವ ೩೦ ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಪುಸ್ತಕಗಳು ತಮಿಳು ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ಅವರ ೧೩೩ ಪೇಂಟಿಂಗ್‌ಗಳ ಬೃಹತ್ ಪ್ರದರ್ಶನ ಕೂಡ ಜನ ಮನ್ನಣೆ ಗಳಿಸಿದೆ.

**ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್ (೧೭೫೭-೧೮೨೭) :**

ಇಂಗ್ಲೆಂಡಿನ ಕವಿ, ಚಿತ್ರಕಾರ. ತನ್ನ ಜೀವಿತ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವಜ್ಜಿಗೆ ಒಳಗಾದ ಬ್ಲೇಕ್ ಈಗ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಾವ್ಯ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರಕಲೆಯ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಗಾಢವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಸಮಕಾಲೀನ ಲೇಖಕರಿಂದ ವಿಕ್ಷಿಪ್ತನೆಂದು ಕರೆಯಿಸಿಕೊಂಡರೂ ನಂತರದ ವಿಮರ್ಶಕರಿಂದ ತನ್ನ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ, ಸೃಜನಾತ್ಮಕತೆ, ತಾತ್ವಿಕತೆ ಮತ್ತು ವಿಸ್ಮಯಕಾರಿ ಕ್ರಿಯಾಶೀಲತೆಗಾಗಿ ತುಂಬಾ ಹೊಗಳಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಆತನ ಕಾವ್ಯ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರಕಲೆಗಳು ರಮ್ಯ ಚಳುವಳಿಯ ಭಾಗವಾಗಿ ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡಿವೆ. ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್ ಫ್ರೇಂಚ್ ಮತ್ತು ಅಮೆರಿಕ ಕ್ರಾಂತಿಗಳ ಆದರ್ಶ ಹಾಗೂ ಮಹತ್ವಾಕಾಂಕ್ಷೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು. 'ಸಾಂಗ್ಸ್ ಆಫ್ ಇನ್‌ನೋಸೆಂಟ್ ಅಂಡ್ ಆಫ್ ಎಕ್ಸ್‌ಪಿರಿಯೆನ್ಸ್', 'ದಿ ಮ್ಯಾರೇಜ್ ಆಫ್ ಹೆವನ್ ಅಂಡ್ ಹೆಲ್', 'ದಿ ಫೋರ್ ಜೋಸ್', 'ಜೆರೊಸಲೆಂ' ಅವನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ.

**ಹೆಚ್ಚಾರ್ಡ್ :**

ಸದ್ಯ ಹೈದರಾಬಾದಿನಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವ ಇವರು ಕರ್ನಾಟಕ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಗಣಿ ಎಂಬ ಗ್ರಾಮೀಣ ಪ್ರದೇಶದವರು. ತೆಲುಗಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕವಿ, ಕತೆಗಾರರು. ಹತ್ತು ಕವನ ಸಂಕಲನ, ಒಂದು ಕಥಾ ಸಂಕಲನ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎನ್. ಜಿ. ಓ. ದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲ ಕಾಲ 'ಈ ನಾಡು' ಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪತ್ರಕರ್ತರಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ನಾಮದೇವ ಢಸಾಳೆ (೧೯೪೯) :**

ಮರಾಠಿ ದಲಿತ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಸ್ಥಾರ ಕವಿ ನಾಮದೇವ ಢಸಾಳೆ. ಕಾವ್ಯಕೃಷ್ಣೇ ಅಲ್ಲ, ದಲಿತ ಚಳುವಳಿಗೂ ಹೊಸ ದಿಕ್ಕು ನೀಡಿದವರು. ಕೆಲವು ಕಾಲ ಟ್ಯಾಕ್ಸಿ ಡ್ರೈವರ್ ಆಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದಲಿತ ಪ್ಯಾಂಥರ್ ಹುಟ್ಟು ಹಾಕಿ ಅನೇಕ ವರ್ಷ ಅದರ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾಗಿದ್ದ ನಾಮದೇವ, ಶೀಲ, ಅಶ್ಲೀಲ, ಮಡಿವಂತಿಕೆ, ಲಯ, ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಮುಲಾಜಿಗೊಳಗಾಗದೆ ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಕವಿತೆ ಬರೆದವರು. ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮುರಿದು ಕಟ್ಟುವ, ಹೊಸ ಹೊಸ ಪ್ರತಿಮೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವಲ್ಲಿ ಪರಿಣತರು. 'ಗೋಲಪೀತಾ', 'ಮೂರ್ಖ ಮ್ಹಾತಾರಾನೆ ಡೊಂಗರ್ ಹಲವಿಲಾ', 'ಪ್ರಿಯದರ್ಶಿನಿ', 'ತುರು ಈಯತ್ತಾ ಕಂಚಿ', 'ಗಾಂಡೂ ಬಗಿಚಾ', 'ಆಮಚಾ ಇತಿಹಾಸಾತೀಲ ಏಕ್ ಅಪರಿಹಯ್ ಪಾತ್ರ' ಎಂಬ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## ವ್ಯಾಚಿಸ್ಲಾವ್ ಕುಪ್ರಿಯಾನವ್ :

ರಷ್ಯಾದ ಬಹು ಚರ್ಚಿತ ಕವಿ. ರಷ್ಯಾ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ಸು ರಹಿತ ಕವನಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವಲ್ಲಿ ಪ್ರಮುಖ ಕವಿ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮತ್ತು ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಗೊಂಡ ಇವರ ಕವನಗಳು ಓದುಗರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಗೆದ್ದಿವೆ.

## ಮಲ್ಲಿಕಾ ಅಮರಶೇಖ (೧೯೫೬) :

ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧ ಜನಪದ ಹಾಡುಗಾರ ಶಾಹೀರ್ ಅಮರಶೇಖರ ಮಗಳು, ಪ್ರಸಿದ್ಧ ದಲಿತ ಕವಿ ನಾಮದೇವ ಢಸಾಳರ ಪತ್ನಿ. ಸಾಹಿತ್ಯ, ನೃತ್ಯ ಮತ್ತು ಸಂಗೀತದಲ್ಲಿ ಪರಿಣತಿಯನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದವರು. ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಓದುತ್ತಿರುವಾಗಲೇ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟ ಬಾಲ ಕವಯಿತ್ರಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡೆದವರು. 'ವಾಳೂಚಾ ಪ್ರಿಯಕರ್', 'ಮಹಾನಗರ', 'ನಂತರ' ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ಮಲಾ ಉದ್ವಸ್ತ ವ್ವಾಯಚಯ' ಆತ್ಮಕಥೆ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. 'ಏಕ ನ ಸಂಪನಾರಿ ಗೋಷ್ಯ' ಎಂಬುದು ಇವರ ಕಿರು ಕಾದಂಬರಿ.

## ಮೀನಾಕುಮಾರಿ :

ಮಹಜಬೀನ್ ಇವಳ ಮೊದಲ ಹೆಸರು. ಬಾಲನಟಿಯಾಗಿ ವಿಜಯ್ ಭಟ್‌ರ ಹಿಂದಿ ಚಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಬಾರಿಗೆ ಕ್ಯಾಮರಾ ಎದುರಿಸಿದ ಮಹಜಬೀನ್ ಅದೇ ವಿಜಯ್ ಭಟ್‌ರ 'ಏಕ್ ಹೀ ಫೂಲ್' ಸಿನೆಮಾದ ನಾಯಕಿಯಾಗಿ ಮೀನಾಕುಮಾರಿ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಹಿಂದಿ ಚಿತ್ರರಂಗದ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧ ನಟಿಯಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸಿದಳು. 'ಬೈಜು ಬಾವ್ರಾ', 'ಪರಿಣತಾ', 'ಮೈ ಚುಪ್ ರಹಾಂಗಿ', 'ಕೊಹಿನೂರ್', 'ಆರತಿ', 'ಸಾಹಬ್ ಬೀಬೀ ಔರ್ ಗುಲಾಮ್', 'ಬೆನ್‌ಜೀರ್' ಹಾಗೂ 'ಪಾಕೀಜಾ' ಮೀನಾಕುಮಾರಿ ಅಭಿನಯಿಸಿದ ಹಿಟ್ ಚಿತ್ರಗಳು. 'ಬೈಜು ಬಾವ್ರಾ', 'ಪರಿಣತಾ', 'ಸಾಹಬ್ ಬೀಬೀ ಔರ್ ಗುಲಾಮ್' ಸಿನೆಮಾಗಳಲ್ಲಿನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಅಭಿನಯಕ್ಕಾಗಿ ಫಿಲ್ಮ್‌ಫೇರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳು ಇವಳಿಗೆ ಲಭಿಸಿವೆ. ಮೀನಾಕುಮಾರಿ ಕೇವಲ ಪ್ರತಿಭಾವಂತ ಚಿತ್ರನಟಿ ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ. ಅಪ್ರತಿಮ ಕವಯಿತ್ರಿಯೂ ಕೂಡ. ಅವಳು ಸೃಜಿಸಿದ ಶಾಯರಿಗಳು ಭಾವಶ್ರೀಮಂತಿಕೆಯಿಂದ ಕೂಡಿವೆ. ಸೌಂದರ್ಯ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ, ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಎಲ್ಲವುಗಳಿಂದ ಮನೋಜ್ಞವಾಗಿವೆ. ಇವಳ ಕಾವ್ಯ ಕೃತಿಯನ್ನು ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕ್ಷೇತ್ರದ ಕವಿ, ಕತೆಗಾರ, ನಾಟಕಕಾರ, ಚಲನಚಿತ್ರ ಸಂಭಾಷಣೆಕಾರ ಹಾಗೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಸಿನೆಮಾಗಳ ನಿರ್ದೇಶಕರಾದ ಗುಲ್ಜಾರ ಅವರು 'ಮೀನಾಕುಮಾರಿ ಕಿ ಶಾಯರಿ' ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## ನಿದಾ ಫಾಜಲಿ :

ದಿಲ್ಲಿಯ ಮಧ್ಯಮ ವರ್ಗದ ಮುಸ್ಲಿಂ ಕುಟುಂಬದಲ್ಲಿ ೧೯೩೮ರಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಇವರು ವರ್ತಮಾನ ಉರ್ದು ಸಾಹಿತ್ಯದ ಅತ್ಯಂತ ಲೋಕಪ್ರಿಯ ಮನೋರಂಜಕ, ವಿಶ್ವಸನೀಯ ಕವಿ ಎಂಬ ಖ್ಯಾತಿ ಪಡೆದವರು. 'ನಿದಾ' ಪದದ ಅರ್ಥ ಧ್ವನಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅವರ ಕವಿತೆಗಳಲ್ಲಿ, ಗಜಲ್‌ಗಳಲ್ಲಿ, ಶೇರ್‌ಗಳಲ್ಲಿ, ವಚನಗಳಲ್ಲಿ (ದೋಹೆ) ಜಾಗತಿಕ ಸಂವೇದನೆ, ಭಾವನೆ, ನಾದಮಾಧುರ್ಯ, ಹೃದಯಮಿಡಿತ ದೀಪ್ತವಾಗಿರುವಂತಿದೆ. ದಿಲ್ಲಿ, ಗ್ವಾಲಿಯರ್, ಮುಂಬಯಿ ನಗರಗಳು ಅವರ ಕರ್ಮಭೂಮಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಇಡೀ ದೇಶದ ಹಾಗೂ ಇಡೀ ನಾಗರಿಕತೆಯ ನಾಡಿಮಿಡಿತವನ್ನು ಅವರ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಲಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಮಾನವೀಯ ನೆಲೆಯ ಈ ಕವಿ ೨೦೧೫ರ ಡಿಸೆಂಬರ ೮ರಂದು ತೀರಿಕೊಂಡರು.

## ಸುಲೇಮಾನ್ ಖುಮರ್ (೧೯೪೪) :

ಮೂಲತಃ ಬಾಗಲಕೋಟೆಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಸುಲೇಮಾನ್ ಅವರು ವಿಜಯಪುರದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಜನಪ್ರಿಯ ಉರ್ದು ಕವಿ. ಇವರು ಪರ್ಶಿಯನ್, ಇಂಗ್ಲೀಷ್, ಕನ್ನಡ, ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೌಢತೆ ಹೊಂದಿದವರು. 'ತೀಸರಾ ಸಫರ್', 'ಸಮಂದರ್ ಜಾಗತಾ ಹೈ' ಇವರ ಪ್ರಮುಖ ಕೃತಿಗಳು. ಇವರ ಕವಿತೆಗಳು ಹಲವಾರು ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ ಮತ್ತು ಹಲವು ತರಗತಿಗಳಿಗೆ ಪಠ್ಯವಾಗಿವೆ. ಇವರ ಕವಿತೆ ಹಾಗೂ ಗಜಲ್‌ಗಳು ದೇಶದ ಪ್ರಮುಖ ವಿಮರ್ಶಕರ ಮೆಚ್ಚುಗೆ ಗಳಿಸಿವೆ. ಇವರು ಕರ್ನಾಟಕ ಉರ್ದು ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಸಹಿತ ಹಲವು ಪುರಸ್ಕಾರಗಳಿಗೆ ಭಾಜನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ವಿಜಯಪುರದಲ್ಲಿ ಸತತ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ವರ್ಷಗಳಿಂದ ನವರಸಪುರ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಉತ್ಸವದಲ್ಲಿ 'ಮುಶಾಯಿರಾ' ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಸಂಯೋಜಿಸುತ್ತಾ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ದೆಹಲಿಯ 'ಸುತೂರ್' ತ್ರೈಮಾಸಿಕ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಉಪಸಂಪಾದಕರಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದೂರದರ್ಶನ ಮತ್ತು ಆಕಾಶವಾಣಿಯಲ್ಲಿ ಇವರ ಹಲವಾರು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳು ಬಿತ್ತರಗೊಂಡಿವೆ. ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಂತ ಕವಿ ಕನಕದಾಸ ಅಧ್ಯಯನ ಮತ್ತು ಸಂಶೋಧನಾ ಕೇಂದ್ರದಿಂದ ಕನಕ ದಾಸರ ಕೀರ್ತನೆಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸುವ ಸಮಿತಿಯ ಸದಸ್ಯರು.

## ಡಿ. ಎಚ್. ಲಾರೆನ್ಸ್ :

ಆಧುನಿಕ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಈತ ಬಹು ಜನಪ್ರಿಯ ಲೇಖಕ. ನಲವತ್ತು ಸಂಪುಟಗಳಷ್ಟು ಕಾದಂಬರಿ ಹಾಗೂ ಕಥೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ತ್ರೀ,

ಪುರುಷ, ಪ್ರೇಮ, ಕಾಮ, ಅಸಂತುಷ್ಟ ಮಾನವೀಯ ಸಂಬಂಧಗಳ ಕುರಿತು ಮನೋವಿಶ್ಲೇಷಾತ್ಮಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ರಚಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕಾಮದ ಜೈವಿಕ ಮತ್ತು ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕ ಅಂಶಗಳನ್ನು ವಿಷದವಾಗಿ ಚಿತ್ರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕಾಮ ಕುರಿತು ಯಾವುದೇ ಮಡಿವಂತಿಕೆ, ಮುಚ್ಚು ಮರೆಯಿಲ್ಲದೆ ನಿರ್ಬಿಡೆಯಿಂದ ಬರೆದಿದ್ದಾನೆ. 'The White Peacock', 'Rainbow', 'Sons and Lovers', 'Woman in Love', 'Aron's Rod' ಅವರ ಪ್ರಮುಖ ಕಾದಂಬರಿಗಳು.

ಸುನೀತಾ ಜೈನ :

ದಿಲ್ಲಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಹಿಂದಿ ಭಾಷಾ ಕವಯಿತ್ರಿ. ಇವರು ಹಲವಾರು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರು ಪದ್ಮಶ್ರೀ ಹಾಗೂ ಹಲವಾರು ಸಾಹಿತ್ಯ ಪುರಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಮ್ಮಾನಿತ ಹಿರಿಯ ಲೇಖಕಿ.

\*\*\*\*\*

ಅನುಬಂಧ – ಎರಡು  
ಅನುವಾದಕರ ಪರಿಚಯ

**ಆರ್. ವಿಜಯರಾಘವನ್(೧೯೫೬) :**

ಕೋಲಾರ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಮಾಲೂರು ತಾಲೂಕಿನ ಮರಿಯಪ್ಪನ ಹಳ್ಳಿಯವರಾದ ಇವರು ಪ್ರಸ್ತುತ ಪ್ರಗತಿ ಕೃಷ್ಣಾ ಗ್ರಾಮೀಣ ಬ್ಯಾಂಕಿನ ಚಿಕ್ಕಬಳ್ಳಾಪುರ ಶಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ವ್ಯವಸ್ಥಾಪಕರಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಐದು ಸಂಕಲನಗಳಲ್ಲಿ ಕವಿತೆ, ಎರಡು ಸಂಕಲನಗಳಲ್ಲಿ ಕಥೆ, ಮೂರು ಕಾದಂಬರಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ವಿಜಯರಾಘವನ್ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಗುನ್ನಾರ್ ಏಕಲೋ, ರಿಲ್ಸ್, ಖಿಲೀಲ್ ಗಿಬ್ರಾನ್, ನಜೀಂ ಹಿಕ್ಮತ್, ವಾಸ್ಕೋ ಪೋಪ್, ಲೋಕ ಮುಂತಾದವರ ಕಾವ್ಯವನ್ನು ದಾವ್ ದಿ ಜಿಂಗ್, ಸಾಂಗ್ ಆಫ್ ಸಾಲೋಮನ್ ಮುಂತಾದ ಕಾವ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುವಾದ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಕಾಶ್ಮೀರಿ ಅನುಭಾವಿ ಕವಯಿತ್ರಿ ಲಲ್ಲಾದೇವಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳ ಅನುವಾದ, ನೋಟ ಕವನ ಸಂಕಲನ, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಲೇಖನಗಳ ಸಂಗ್ರಹ, 'ಅವೆನ್ಯೂ ರೋಡಿನಲ್ಲಿ ಮುಲ್ಲಾ' ಇವರ ಈಚಿನ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. 'ಮುದ್ದಣ ಕಾವ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ' ಪಡೆದ 'ಅನುಸಂಧಾನ' ಕವನ ಸಂಕಲನ, ಮಾಲೂರಗನ್ನಡದ ಕಾದಂಬರಿ 'ಅಪರಿಮಿತ ಕತ್ತಲೆಗಳಿಗೆ' 'ಜಲಾಲುದ್ದೀನ್ ರೂಮಿ' ಪ್ರಕಟನೆಗೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಅಲ್ಲಮ ಪ್ರಭುದೇವರ ನೂರು ಬೆಡಗಿನ ವಚನಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದೊಂದಿಗೆ 'ಪೊಸೆಸ್‌ಡ್ ಬೈ ಅಲ್ಲಮ' ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷಿಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ: ಆರ್ ವಿಜಯರಾಘವನ್, ಮುಖ್ಯ ವ್ಯವಸ್ಥಾಪಕರು, ಪ್ರಗತಿ ಕೃಷ್ಣಾ ಗ್ರಾಮೀಣ ಬ್ಯಾಂಕ್, ಚಿಕ್ಕಬಳ್ಳಾಪುರ ಶಾಖೆ-೫೬೨೧೦೧.

**ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ (೧೯೭೭) :**

ರಾಯಚೂರು ಜಿಲ್ಲೆಯವರು. ಗಣಿತ ಶಾಸ್ತ್ರ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವಿ ಪಡೆದಿರುವ ಇವರು ಕಾವ್ಯ, ಕಥೆ, ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮನ್ನು ಗಾಢವಾಗಿ ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡವರು. ರೆ (ಕವಿತೆ), ಮೌನ(ಕನ್ನಡ ಗರ್ಭುಲ್), ಧರೆಗೆ ನಿಂದೆಯು ಇಲ್ಲ(ಕಥೆ), ಚೌಕಟ್ಟಿನಾಚೆ(ಬೆಟ್ಟದೂರರ ಕಲಾ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು), ಶಿಕ್ಷಣ ಮತ್ತು ಜೀವನ ಶೈಲಿ(ಸಂಶೋಧನೆ), ಕಾಲ ಕನ್ನಡಿ(ಸಂದರ್ಶನ), ಎಲೆಯುದುರು ಕಾಲ(ಅನುವಾದ), ಯಜ್ಞ, 'ಮೋಹನಾ! ಓ ಮೋಹನಾ!' ಇತ್ಯಾದಿ ಕೃತಿಗಳು ತೆಲುಗಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಜಾವಾಣಿ, ಕನ್ನಡಪ್ರಭ ಕಥಾ ಸ್ಪರ್ಧೆ, ಕ್ರೈಸ್ಟ್ ಕಾಲೇಜ್, ಸಂಕ್ರಮಣ, ಸಂಚಯ ಕಾವ್ಯ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಬಹುಮಾನ ಪಡೆದಿರುವ ಇವರು, ಕಣವಿ ಕಾವ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ವಸುದೇವ ಭೂಪಾಲಂ ದತ್ತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಪ್ರೊ. ಎಸ್. ವಿ. ಪರಮೇಶ್ವರಭಟ್ಟ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಬೇಂದ್ರೆ ಗ್ರಂಥ ಬಹುಮಾನ, ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಪುಸ್ತಕ ಬಹುಮಾನ(ಎರಡು

ಸಲ), ಸೋಮೇಶ್ವರ ಕಥಾ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ತೇಜಸ್ವಿ ಕಟ್ಟಿಮನಿ ಯುವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಮುಂತಾದವುಗಳು ಇವರಿಗೆ ಲಭಿಸಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಚಿದಾನಂದ ಸಾಲಿ, ೭-೫-೧೪೮/೪, ಜವಾಹರ ನಗರ, ರಾಯಚೂರು-೫೬೮೪೧೦೩.

**ಎಂ. ಆರ್. ಕಮಲ (೧೯೫೯) :**

ಹಾಸನ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಅರಸೀಕೆರೆ ತಾಲೂಕಿನ ಮೇಟಕುರ್ಕಿಯ ಕಮಲ ಎಂ. ಎ. ಎಲ್.ಎಲ್. ಬಿ. ಪದವೀಧರರು. ಸರಕಾರಿ ಪದವಿ ಪೂರ್ವ ಕಾಲೇಜಿನ ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ನಾಟ್ಯ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಇವರ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಸಾಧನೆಗಳು ಚಿರಪರಿಚಿತ, ಶಕುಂತಲೋಪಾಖ್ಯಾನ, ಜಾಣೆ ಮತ್ತು ಇತರೆ ಕವಿತೆಗಳು, ಹೂವು ಚೆಲ್ಲಿದ ಹಾದಿ ಪ್ರಕಟಿತ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು. ಮಾತೋಶ್ರೀ ರತ್ನಮ್ಮ ಹೆಗ್ಗಡೆ ಸ್ಮಾರಕ ಪುರಸ್ಕಾರ ಹಾಗೂ ಮುದ್ದಣ ಕಾವ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಇವರಿಗೆ ಲಭಿಸಿವೆ. ಅನುವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ವದ ಕೊಡುಗೆ ನೀಡಿರುವ ಕಮಲ ಆಫ್ರಿಕನ್-ಅಮೇರಿಕನ್, ಆಫ್ರಿಕನ್ ಮತ್ತು ಅರಬ್ ಮಹಿಳಾ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಪರಿಶ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆರು ವರ್ಷಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಯ್ಕೆ, ಸಂಪಾದನೆ ಮತ್ತು ಅನುವಾದಗೊಂಡ 'ಕಪ್ಪು ಹಕ್ಕಿಯ ಬೆಳಕಿನ ಹಾಡು', 'ಉತ್ತರ ನಕ್ಷತ್ರ', 'ಸೆರೆ ಹಕ್ಕಿ ಹಾಡುವುದು ಏಕೆಂದು ಬಲ್ಲೆ' ಕೃತಿ ಸರಣಿಯ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ಅನುವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪುರಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಭಾಜನವಾಗಿವೆ. ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಗೌರವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡೆದಿರುವ ಕಮಲ ಅವರ ಕವಿತೆಗಳು ಹಲವಾರು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ಅರಬ್ ಜಗತ್ತಿನ ಹೆಣ್ಣು ಮಕ್ಕಳ ಕಾವ್ಯವನ್ನು ಫ್ರೆಂಚ್ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸುವಲ್ಲಿ ಅವರ ಆಸೆ ಅತ್ಯಂತ ಆಪ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಳಾಸ: ಎಂ. ಆರ್. ಕಮಲ, ನಂ.೪೦೫, ಉಮಾಶಂಕರ, ಫಸ್ಟ್ ಎನ್ ಬ್ಲಾಕ್, ೧೯ ನೇ ಜಿ ಮೇನ್, ರಾಜಾಜಿನಗರ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦೦೧೦

**ಡಾ. ಟಿ. ಬಿ. ಪ್ರಜಾಶಂಕರ 'ಪ್ರೇಮಿ' (೧೯೪೨) :**

ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯದ ವಿಶ್ರಾಂತ ಹಿಂದಿ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು. ಕವಿ, ಲೇಖಕ, ಉತ್ತಮ ವಾಗ್ಮಿ. ಇಪ್ಪತ್ತಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ನಾಲ್ವತ್ತಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ಕನಸುಗಳು ಮಾತ್ರ' ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ಕನ್ನಡ-ಹಿಂದಿ ಸೌಹಾರ್ದ ಸೇತು ತೌಲನಿಕ', 'ಮತ್ತಾರೂ

ಅಲ್ಲ, 'ಅಗ್ನಿ ಕಾವ್ಯಾನುವಾದ', 'ತಲಾಶ್', 'ಹಿಂದಿ-ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂಪದ', 'ವಡ್ಡಾರಾಧನೆ', 'ವಚನ' ಮುಂತಾದವು ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬರೆದ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. 'ಬಸವ ಮಾರ್ಗ' ಹಿಂದಿ ತ್ರೈಮಾಸಿಕ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಪ್ರಧಾನ ಸಂಪಾದಕರು.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಪ್ರಜಾಶಂಕರ ಪ್ರೇಮಿ, ಪ್ರಭುಪ್ರಿಯ, ೨೯೧, ೬ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ, ೨ನೇ ಬ್ಲಾಕ್, ೨ನೇ ಹಂತ, ಬಸವೇಶ್ವರ ನಗರ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦೦೭೯

**ಡಾ. ಬಿ. ಎ. ಸನದಿ (೧೯೩೩) :**

ಬೆಳಗಾವಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಸಿಂದೊಳ್ಳಿಯ ಸನದಿಯವರು ಆಕಾಶವಾಣಿಯ ಅಧಿಕಾರಿಗಳಾಗಿ ನಿವೃತ್ತರು. ಕಾವ್ಯ, ಸಣ್ಣಕತೆ, ವಿಮರ್ಶೆ, ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯ, ವಿನೋದ ಸಾಹಿತ್ಯ, ನಾಟಕ, ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಸೃಜನಶೀಲತೆಯನ್ನು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಸಿದವರು. 'ನೆಲ ಸಂಪಿಗೆ', 'ತಾಜಮಹಲ್', 'ಸೀಮಾಂತರ', 'ಮುಂಬೈ ಮಳೆ', 'ಮನೆಮನೆಗೆ ಬೇಲಿ', 'ಸಂಭವ', 'ಮರುಭೂಮಿ', 'ಲಂಡನ್ ಕವಿತೆಗಳು', 'ನಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿ', 'ಸೂರ್ಯಪಾನ' ಇತ್ಯಾದಿ ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ಕಲೆ ಮತ್ತು ಮನುಷ್ಯ' ಸಂಸ್ಕೃತಿ, 'ಇಲ್ಲಿ ಸಲ್ಲುವವರು' ವಿಮರ್ಶಾ ಸಂಕಲನ, 'ಬಂದೆಯಾ ಬಾ ರಾಮಾ', 'ನೀಲಾಂಬಿಕಾ' ನಾಟಕಗಳು, 'ತಾನಸೇನ್', 'ಬಾಬಾಸಾಹೇಬ ಅಂಬೇಡ್ಕರ್' ಮುಂತಾದವು ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ರಾಜ್ಯ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಇಲಾಖೆ ಬಹುಮಾನ, ರಾಜ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಬಹುಮಾನ, ಭಾರತ ಸರಕಾರದ ಪುರಸ್ಕಾರ, ಕಾವ್ಯಾನಂದ ಪುರಸ್ಕಾರ, ರಾಜ್ಯೋತ್ಸವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ರಾಜ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಗೌರವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಗೌರವ ಡಾಕ್ಟರೇಟ್ ಇವರಿಗೆ ಲಭಿಸಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಬಿ. ಎ. ಸನದಿ, ಮಿಲನ, ಸಾಮಿಲ್ ಎದುರು, ಹೆರವಟ್ಟಾ, ಕುಮಟಾ (ಉ. ಕ.) - ೫೮೮೧೩೩೨.

**ಸ. ರಘುನಾಥ (೧೯೫೪) :**

ಕೋಲಾರ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಮರಿಯಪ್ಪನ ಹಳ್ಳಿಯವರು. ಶಾಲಾ ಅಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ ಈಗ ವಿಶ್ರಾಂತ ಜೀವನ ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. 'ಗತಿ', 'ದಾರಿ ಮತ್ತು ಆಕಾಶ' ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ತಗಡಿನ ಹೂ' ಕಥಾ ಸಂಕಲನ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ರಘುನಾಥರು ಕನ್ನಡದಿಂದ ತೆಲುಗಿಗೆ ಮತ್ತು ತೆಲುಗಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಹಲವು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ಕೈವಾರ ನಾರಾಯಣ', 'ಗಿಲಿಕೆ', 'ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಚಾಗಳು', 'ಕೂಗಿರದ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿ', 'ಅಗ್ನಿ ಕಿರೀಟ', 'ನಖಾಬ್', 'ಮೋ ನಿಷಾ'ದ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗಳು ವಿಶಿಷ್ಟ

ಭಾಷು ಮೂಡಿಸಿವೆ. 'ಮುದ್ದಣ ಕಾವ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ', 'ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾದಿಕಾರದ ಅನುವಾದ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳ' ಗೌರವ ಲಭಿಸಿದೆ.

ವಿಳಾಸ : ಸ. ರಘುನಾಥ, ವೇಣು ವಿದ್ಯಾ ಸಂಸ್ಥೆ ಎದುರು, ಕುವೆಂಪು ವೃತ್ತ, ರೇಲ್ವೆ ಕಾಲೋನಿ, ಶ್ರೀನಿವಾಸಪುರ-೫೬೩೧೩೫ ಕೋಲಾರ.

**ಎಲ್. ವಿ. ಶಾಂತಕುಮಾರಿ (೧೯೩೮) :**

ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕಿಯಾಗಿ ಪದವಿ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಇವರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಣಾತರು. ಈ ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಕವನ, ಲೇಖನ, ವಿಮರ್ಶಾ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನುವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ತವಾಗಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಶಾಂತಕುಮಾರಿ ವಿಲ್. ಡ್ಯೂರಾಂಟ್‌ರ 'ದಿ ಸ್ಟೋರಿ ಆಫ್ ಸಿವಿಲಿಸೇಷನ್'ನ ಹಲವು ಸಂಪುಟಗಳನ್ನು, ಗುಜರಾತಿ ಲೇಖಕ ಕನ್ನಾಲಾಲ್ ಪಟೇಲರ 'ಮಾನವೀನಿಭವೈ' ಕಾದಂಬರಿಯನ್ನು ಒಳಗೊಂಡು ಹಲವಾರು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಗಾಗಿ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಎಲ್. ವಿ. ಶಾಂತಕುಮಾರಿ, ೧೫೮, ರಾಮರಕ್ಷಾ, ೪ನೇ ಮುಖ್ಯ, ೫ನೇ ಕ್ರಾಸ್, ಪೂರ್ಣಪ್ರಜ್ಞ ಲೇಔಟ್, ಬನಶಂಕರಿ, ೨ನೇ ಹಂತ, ಬೆಂಗಳೂರು- ೫೬೦೦೮೫

**ಡಾ. ಆಂಜನಪ್ಪ :**

ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ತೆಲುಗು ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಪನ್ಯಾಸಕರಾಗಿರುವ ಇವರು 'ತೆಲುಗು ಕನ್ನಡ ಪೊಡಪು ಕಥಲು ಒಕ ತುಲನಾತ್ಮಕ ಅಧ್ಯಯನಂ' ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶೋಧನಾ ಪ್ರಬಂಧ ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹಲವಾರು ಸಂಘಟನೆ, ವಿಚಾರ ಸಂಕೀರ್ಣಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿದ ವಿದ್ವಾಂಸರು. ಎಂಡ್ಲೂರಿ ಸುಧಾಕರ್, ಮಾಕಿನೀಡು ಸೂರ್ಯ ಭಾಸ್ಕರ್, ಸೌಭಾಗ್ಯ, ಬಂಡಾರು ವಿಜಯ, ಸ. ನಾರಾಯಣ, ಡಾ. ದಿಲಾವರ್ ಅವರ ಅನೇಕ ಮಹತ್ವದ ತೆಲುಗು ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ ಡಾ. ಆಂಜನಪ್ಪ ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ 'ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತೀಯ ಜಾನಪದ ಕೋಶ'ಕ್ಕೆ ಹತ್ತು ಹಲವಾರು ವಿಶಿಷ್ಟ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಕಥೆ, ನಾಟಕ, ವಿಮರ್ಶೆ, ಕಾವ್ಯ, ಅನುವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ

ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಅಂಜನಪ್ಪ ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅವಿಸ್ಮರಣೀಯ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ನೀಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಅಂಜನಪ್ಪ, ನಂ.೮೯, ೩ನೇ ತಿರುವು, ೮ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ, ಬೋವಿ ಕಾಳೋನಿ, ಬಸವೇಶ್ವರ ನಗರ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦೦೭೯.

**ಡಾ. ಕಾಶೀನಾಥ ಅಂಬಲಗೆ (೧೯೪೭) :**

ಗುಲಬರ್ಗಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ನಿವೃತ್ತ ಹಿಂದಿ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು. ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಣಾತರು. ಮೂವತ್ತೈದು ಕವನಗಳು, ಕೌದಿ, ಚುಳುಕಾದಿರಯ್ಯ, ಹಾಡುಗಳು ಉಳಿದಾವ ಮುಂತಾದ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಅಂಬಲಗೆಯವರು ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಮಹತ್ವದ ಎಲ್ಲ ಕವಿಗಳ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಹಿಂದಿಗೂ ಕನ್ನಡದ ಕೆಲವು ಕೃತಿಗಳೊಂದಿಗೆ ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಅನುವಾದಿಸುವಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಸ್ಥರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಕವಿತೆಗಳು ಕೂಡ ಪಂಜಾಬಿ, ಉರ್ದು, ಬಂಗಾಳಿ, ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ತಮ್ಮ ಕನ್ನಡದ ಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಗುಲಬರ್ಗಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ರಾಜ್ಯೋತ್ಸವ ಪುರಸ್ಕಾರ, ಹಿಂದಿ ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಕೇಂದ್ರ ಸರಕಾರದ ಹಿಂದಿ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯದ ನಗದು ಬಹುಮಾನ ಪಡೆದುಕೊಂಡಿರುವ ಕಾಶೀನಾಥರು ದಕ್ಷಿಣ-ಉತ್ತರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಸೇತುವೆಯಾಗುವ ಅನುವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ನಿರಂತರವಾಗಿ ತೊಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಕಾಶೀನಾಥ ಅಂಬಲಗೆ, ಬೇವು ಬೆಲ್ಲ, ಮನೆ, ೨-೯೧೦, ಜಯನಗರ, ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ರಸ್ತೆ, ಕಲಬುರ್ಗಿ-೫೮೫೧೦೫.

**ಡಾ. ಅಣ್ಣಮ್ಮ :**

ತುಮಕೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಡಾ. ಡಿ. ವಿ. ಗುಂಡಪ್ಪ ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರದಲ್ಲಿ ಸಹ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು. ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಮರ್ಶೆ, ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡವರು. ಅಡಿಗರ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸ್ತವತೆ (ಸಂಶೋಧನೆ), ಕಡೆಗೇಲು (ವಿಮರ್ಶೆ), ಸ್ತ್ರೀಸಂಕಥನಗಳು, ನವೋದಯ ಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೆಣ್ಣು, ೧೯ನೇ ಶತಮಾನದ ತತ್ವಪದಕಾರರು, ಹೊಗೆ ಮುಸುಕಿದ ಆಕಾಶ(ಅನುವಾದಿತ ಕವನ ಸಂಕಲನ) ಇವರ ಪ್ರಕಟಿತ ಕೃತಿಗಳು. ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂವಾದ, ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಧ್ಯಯನ ಪತ್ರಿಕೆಯ

ಸಂಪಾದಕರು. ಗೋರಖಿನಾಥ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ನಾಡಪ್ರಭು ಕೆಂಪೇಗೌಡ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಲಭಿಸಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ.ಅಣ್ಣಮ್ಮ, ೮೬, ೫ ಡಿ ಮೇನ್, ೩ನೇ ಹಂತ, ೩ನೇ ಕ್ರಾಸ್ ಬೋವಿ ಕಾಳೋನಿ, ಬಸವೇಶ್ವರ ನಗರ, ಬೆಂಗಳೂರು- ೫೬೦೦೭೯

**ಕೆ. ಫಣಿರಾಜ್ (೧೯೬೨) :**

ಮಣಿಪಾಲದ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಸಿವಿಲ್ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಉಪನ್ಯಾಸಕರು.ಆಂಟೋನಿಯೊ ಗ್ರಾಂಪಿ- ಸಮಾಜವಾದಿ ಚಿಂತಕ, ರಾಜಕಾರಣಿ, ಅಂಬೇಡ್ಕರರ ಆಯ್ದು ಬರಹಗಳು, ಜಾತಿ ಹಿಂಸೆಯ ರೀತಿ-ಬಾಬಾ ಸಾಹೇಬ್ ಅಂಬೇಡ್ಕರರ ಅನುಭವಗಳು ಈ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ, ಅನುವಾದಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹರ್ಷ ಮಂದರ್ ಅವರ ಲೇಖನಗಳ ಅನುವಾದ ಸಂಕಲನ 'ಅಸಮಾನತೆಯ ಬಣ್ಣಗಳು' ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಜಿ. ರಾಜಶೇಖರ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಸಂಪಾದನೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಅನೇಕ ಗದ್ಯ ಬರಹ ಮತ್ತು ಬಿಡಿ ಕವನಗಳು ನಿಯತಕಾಲಿಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಆರ್ಮನಿಯ ಬರ್ನೋಲ್ಡ್ ಬ್ರೆಕ್ಸ್ಲೆನ್ ನೂರಕ್ಕೂ ಮಿಕ್ಕಿದ ಕವಿತೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಮಹಮ್ಮದ್ ದರ್ವೀಷ್‌ನ ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಕೆ. ಫಣಿರಾಜ್, ೧-೧೮೮, ಮೊದಲನೇ ಕ್ರಾಸ್, ೫ನೇ ಮೇನ್, ವಿ. ಪಿ. ನಗರ, ಉಡುಪಿ-೫೭೬೧೦೨

**ವಿಠಲ ದಳವಾಯಿ (೧೯೮೪) :**

ಬೆಳಗಾವಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಸವದತ್ತಿ ತಾಲೂಕಿನ ಸತ್ತಿಗೇರಿ ಹಿರಿಯ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಶಾಲೆಯ ಶಿಕ್ಷಕರಾಗಿರುವ ಇವರು ತಮ್ಮ 'ಬೋಧಿ ನೆರಳಿನ ದಾರಿ' ಕವನ ಸಂಕಲನದಿಂದ ಗಮನಾರ್ಹರನಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬಸವರಾಜ ಕಟ್ಟಿಮನಿ, ತೇಜಸ್ವಿ ಕಟ್ಟಿಮನಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ದ. ರಾ. ಬೇಂದ್ರೆ ಯುವ ಗ್ರಂಥ ಬಹುಮಾನ ಸೇರಿದಂತೆ ಗೌರವ ಸನ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇತ್ತೀಚಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ವಿಠಲ ದಳವಾಯಿ, ಶಿಕ್ಷಕರು, ಮುಗಳಿಹಾಳ ಅಂಚೆ, ಸವದತ್ತಿ ತಾಲೂಕು, ಬೆಳಗಾವಿ ಜಿಲ್ಲೆ-೫೯೧೧೨೯



**ಶಂಕರಗೌಡ ಸಾತ್ಕಾರ (೧೯೫೫) :**

ಧಾರವಾಡ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಕುಂದಗೋಳ ತಾಲೂಕಿನ ಯಲಿವಾಳದವರು. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವಿ ಪಡೆದು, ಕಾಲೇಜಿನ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ, ಪ್ರಭಾರಿ ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರಾಗಿ ನಿವೃತ್ತರಾದವರು. 'ಬೇರುಗಳು', ಗೊಂಬೆಯಟ' ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು. ವಾಸವಿ ಚರಿತೆ ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿದೆ. ಬಂಡಾಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂಘಟನೆ, ಕರ್ನಾಟಕ ಸೌಹಾರ್ದ ವೇದಿಕೆ, ಭಾರತ ಜ್ಞಾನ ವಿಜ್ಞಾನ ಸಮಿತಿ, ಸಾಕ್ಷರತಾ ಆಂದೋಲನ, ಸಮಾಜವಾದಿ ವಿಜ್ಞಾನ ಕೇಂದ್ರ ಮುಂತಾಗಿ ಪ್ರಗತಿಪರ ಸಂಗಾತಿಯೆಂದು ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡವರು.

ವಿಳಾಸ : ಶಂಕರಗೌಡ ಸಾತ್ಕಾರ, ನಂ. ೫೨, ೬ನೇ ಕ್ರಾಸ್, ೧ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ, ಡಾ. ರಾಧಾಕೃಷ್ಣನ್ ನಗರ, ಗೋಕುಲ ರಸ್ತೆ, ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ-೫೮೦೦೨೦

**ಹರೀಶ್ ಕೇರ :**

ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ, ಬೆಂಗಳೂರಲ್ಲಿ ವಾಸ. ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ ವೃತ್ತಿ. ಸಾಹಿತ್ಯ ಜೀವನಾಸಕ್ತಿ. ಸಂಕ್ರಮಣ, ಸಂಚಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸ್ಪರ್ಧೆಯ ಬಹುಮಾನ. ನಕ್ಷತ್ರ ನೇಯುವ ಹಕ್ಕಿಗಳು, ಮೇಧಾ ಪಾಟ್ಕರ್, ಪ್ರಜ್ವಲ ಮತ್ತು ಉಜ್ವಲ ಬೆಳಕು ಪ್ರಕಟಿತ ಕೃತಿಗಳು. ವಿಜಯ ಕರ್ನಾಟಕ, ಕನ್ನಡ ಪ್ರಭ, ಹೊಸ ದಿಗಂತ, ವಿಶ್ವವಾಣಿ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿ.

ವಿಳಾಸ : ಹರೀಶ್ ಕೇರ, ನಂ. ೧೬. ಹುಣ್ಣಿಮೆ, ದತ್ತಾತ್ರೇಯ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಹಿಂಬದಿ, ದತ್ತಾತ್ರೇಯ ನಗರ, ಹೊಸಕರೆಹಳ್ಳಿ, ಬನಶಂಕರಿ ೨ನೇ ಘಟ್ಟ, ಬೆಂಗಳೂರು-

**ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ :**

ಆಂಧ್ರಪ್ರದೇಶದ ಅನಂತಪುರದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಂಗಳೂರಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ, ತೆಲುಗು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬಿ. ಕಾಂ. ಪದವಿ ಪೂರೈಸಿದ್ದಾರೆ. ಈಗ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಓದಲು ಬರೆಯಲು ಕಲಿತು ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡದಿಂದ ತೆಲುಗಿಗೆ, ತೆಲುಗಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ನೇರವಾಗಿ ಕಥೆ, ಕವನಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸುವ ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ ಭಾವಗೀತೆಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವಲ್ಲಿ ಅಭಿರುಚಿಯುಳ್ಳವರು. ಇವರು ಅನುವಾದಿಸಿದ ಕತೆ, ಕವನಗಳು ಸುಧಾ, ತರಂಗ,

ಪ್ರಿಯಾಂಕ, ಕರ್ಮವೀರ ಹಲವಾರು ನಿಯತ ಕಾಲಿಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ರೋಹಿಣಿ ಸತ್ಯ, ನಂ. ೩೫೦, ಸಂಪಿಗೆ ರಸ್ತೆ, ಮಲ್ಲೇಶ್ವರ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦೦೦೩.

**ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್ :**

ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಬೆಂಗಳೂರು ಜಿಲ್ಲೆಯ ಸೋಮತ್ತನಹಳ್ಳಿಯಲ್ಲಿ. ವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಪತ್ರಕರ್ತರಾಗಿದ್ದ ಅವರು ವಿವಿಧ ಸಂಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದವರು. ೧೯೮೯ ರಿಂದ ೨೦೦೫ ರವರೆಗೆ ಚೆನ್ನೈನಲ್ಲಿರುವ ಅಮೇರಿಕನ್ ಕಾನ್ಸುಲೇಟ್‌ನಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಕರಾಗಿದ್ದವರು. 'ಇತಿಹಾಸ', 'ಎಲ್ಲ ಬಲ್ಲವರಿಲ್ಲ', 'ನಾಪತ್ತೆಯಾದ ಗ್ರಾಮಾಪೋನು', 'ಕಥಾ ಜಗತ್ತು' (ನೊಬೆಲ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ವಿಜೇತ ಲೇಖಕರು ಬರೆದ ೫೦ ಕಥೆಗಳ ಅನುವಾದ), 'ಜಗತ್ತಿನ ಅತಿ ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳು', 'ಉತ್ತರ ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಲ್ಲವನು' (ವಿವಿಧ ದೇಶಗಳ ಕತೆಗಳು), 'ಹಾರಿಕೊಂಡು ಹೋದವನು' (ವಿವಿಧ ದೇಶಗಳ ಅತಿ ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳು) ಇವು ಇವರ ಪ್ರಮುಖ ಕೃತಿಗಳು. ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಪೂರ್ವವಾದ ಸಾಧನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಈ ಮಹಾ ಸಾಧಕರಿಗೆ ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ ಗೌರವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ನೀಡಿ ಸನ್ಮಾನಿಸಿದೆ.

ವಿಳಾಸ : ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್, ೨೧೦೧, ಬಿಂಬ, ೪ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ, ೧ನೇ ತಿರುವು, ರಾಯಲ್ ಕೌಂಟಿ ಬಡಾವಣೆ, ಜೆ. ಪಿ. ನಗರ ೮ನೇ ಫೇಸ್, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦೦೮೩.

**ಬೋಡೆ ರಿಯಾಜ್ ಅಹ್ಮದ್(೧೯೬೪) :**

ಯಾದಗಿರಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಸುರಪುರ ತಾಲೂಕಿನ ತಿಮ್ಮಾಪುರದವರು. ಬಿ. ಎಸ್ಸಿ. ಪದವೀಧರರು. ಆರ್. ಟಿ. ಓ. ಆಫೀಸಿನಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿ. ಕನ್ನಡ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಹಿಂದಿ, ಉರ್ದು ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷಾ ಬಲ್ಲವರು. ಕರ್ನಾಟಕ ಉರ್ದು ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಕನ್ನಡ-ಉರ್ದು, ಉರ್ದು-ಕನ್ನಡ ನಿಘಂಟು ರಚನೆಯಲ್ಲಿ, ಬೆಂಗಳೂರಿನ ಕನಕದಾಸ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಂಶೋಧನಾ ಕೇಂದ್ರದ ಕನಕದಾಸ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಅನುವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡವರು. ಸೂಫಿ ಸಂತ ಹಜರತ್ ಮಹಿಮೂದ್ ಬಹರಿ ಅವರು ರಚಿಸಿದ ದಖನಿ ಕಾವ್ಯ 'ಮನ್ ಲಗನ್'ವನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದು ಪ್ರಕಟಣೆಯ

ಹಂತದಲ್ಲಿದೆ. ಗುಲಬರ್ಗಾ ಬಂದೇ ನವಾಜರ ಕುರಿತ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಕಟನೆಗೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ವಿಳಾಸ : ಬೋಡೆ ರಿಯಾಜ ಅಹ್ಮದ್, ಪ್ಲಾಟ್ ನಂ. ೯೬, ೨೯ ಹಂತ, ವೀರೇಂದ್ರ ಪಾಟಲ ಲೇಔಟ್, ಸೇಡಂ ರಸ್ತೆ, ಕಲಬುರ್ಗಿ-೫೮೫೧೦೫.

**ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ (೧೯೭೫) :**

ಲೇಖಕರು, ಅನುವಾದಕರು. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವಿ. ಬೆಂಗಳೂರಿನ ಜ್ಞಾನ ಭಾರತಿ ಆವರಣದಲ್ಲಿರುವ ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತ, ರೀಜನಲ್ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್ ಆಫ್ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನ ಉಪನ್ಯಾಸಕರಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. 'ಖಾಲಿ ಜಾಗವಿದೆ ಇನ್ನೂ' ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ಶೂನ್ಯ ಶಿಖಾರಿ' ಅನುವಾದಿತ ನಾಟಕ ಕನ್ನಡದಿಂದ ಹಿಂದಿಗೆ, 'ಪುಟ್ಟ ಮನದ ಕನ್ನಡಿ' ಅನುವಾದವಾದ ಮಕ್ಕಳ ಕಥೆಗಳು, '೧೦೧ ಶಿವಶರಣರು' ಅನುವಾದಿತ ಜೀವನ ಚರಿತ್ರೆಗಳ ಸಂಗಮ, ತತ್ವಪದ ಸಂಪದ, ಕನ್ನಡ-ಹಿಂದಿ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ತ್ರಿಭಾಷಾ ನಿಘಂಟು, ಜಗದ್ಗುರು ಶಿವಕುಮಾರ ಮಹಾಸ್ವಾಮೀಜಿ ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷಿಗೆ ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕ್ಲಾಸ್ ರೂಮ್ಸ್ ಅರ್ಧವಾರ್ಷಿಕ, ಇಎಲ್‌ಟಿ, ಲಿಟರೇಚರ್ ಅಂಡ್ ಕಲ್ಚರಲ್ ಸ್ಟಡೀಸ್ ಪತ್ರಿಕೆಗಳ ಸಂಪಾದಕರು, ಕರ್ನಾಟಕ ಸರಕಾರದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪಠ್ಯ ಪುಸ್ತಕ ಸಮಿತಿಯ ಸದಸ್ಯರೂ ಹೌದು. ನಿರಂತರ ಕ್ರಿಯಾಶೀಲರಾದ ಗುರುರಾಜರಿಗೆ ಪಂ. ಪುಟ್ಟರಾಜ ಗವಾಯಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪುರಸ್ಕಾರ, ಪ್ರೊ. ಡಿ. ಸಿ. ಅನಂತಸ್ವಾಮಿ ಕಾವ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಮುಂಬೈ ಕನ್ನಡ ಸಂಘದ ಪೇಜಾವರ ಸದಾಶಿವರಾವ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಲಭಿಸಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ತಾ. ಶ್ರೀ. ಗುರುರಾಜ್, ಉಪನ್ಯಾಸಕರು, ರೀಜನಲ್ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್ ಆಫ್ ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಜ್ಞಾನ ಭಾರತಿ ಆವರಣ, ಬೆಂಗಳೂರು- ೫೬೦೦೫೬

**ನೈಷಧಂ ಎಸ್. (೧೯೪೭) :**

ಕೋಲಾರದ ಮುಡಿಯ ನೂರಿನ ನೈಷಧಂ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವೀಧರರು. ಸರ್. ಎಂ. ವಿ. ಕಾಲೇಜು ಮತ್ತು ಎ. ಪಿ. ಎಸ್. ಕಾಲೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ ಸೇವೆ ಮಾಡಿ ಈಗ ನಿವೃತ್ತಿ. ಕಥೆ, ಕಾವ್ಯ, ಥಿಯೇಟರ್, ತತ್ವಶಾಸ್ತ್ರ ಮತ್ತು ವಿಜ್ಞಾನ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರಂತರ ಕುತೂಹಲ. 'ಸುಪ್ತ ಚೇತನ ಕ್ರಾಂತಿ' ಕಾವ್ಯ, 'ಎಳರಂಗ' ನಾಲ್ಕು ಕಿರುನಾಟಕಗಳು, 'ಸೋಡರು ನುಂಗುವ ಕತ್ತಲು', 'ಸಂಪನ್ನ ಸಮಾಜ', 'ಕಪ್ಪಿ' ರಂಗ ಪ್ರಯೋಗ ಕೃತಿಗಳು, 'ಕಪ್ಪು ವಜ್ರಗಳು ಮತ್ತು ಚೆಂಗುಲಾಬಿ' (ದಕ್ಷಿಣ ಆಫ್ರಿಕದ ಹೋರಾಟ ಕವನಗಳು), 'ಚಿನ್ನದುಳಿ ಮತ್ತು

ಕಲ್ಲುಕುಟಗರು' (೧೬ ಚೀನೀ ಪ್ರಾತಿನಿಧಿಕ ಜಾನಪದ ಕಥೆಗಳು), 'ಇನ್ ದಿ ಲ್ಯಾಂಡ್ ಆಫ್ ದಿ ಬುದ್ಧ', 'ಟುವರ್ಡ್ಸ್ ಬೋಲೇನಾಥ್' (ಪ್ರವಾಸ ಕಥನ), ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಆಕಾಶವಾಣಿಯಲ್ಲಿ ಪುತಿನರವರ ಕುಚೇಲ ಕೃಷ್ಣ ಆಂಗ್ಲ ಅನುವಾದ, ನಾಟಕ, ಜೇನಹನಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾ ಬೋಧನೆ ಬಿತ್ತರವಾಗಿವೆ. ವಿಭಿನ್ನ ಮಾಧ್ಯಮಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಬರೆಯುವ ಕಲೆಯನ್ನು ಕರಗತವಾಗಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಇವರು ಪ್ರಬುದ್ಧ ಅನುವಾದಕರು.

ವಿಳಾಸ : ನೈಷಧಂ ಎಸ್, ೪೫, ಪರಿಪೂರ್ಣ, ೨ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ, ೨ನೇ ಅಡ್ಡ ರಸ್ತೆ, ಕತ್ತರಗುಪ್ಪೆ ಪೂರ್ವ, ಬನಶಂಕರಿ ೨ನೇ ಹಂತ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦೦೮೫.

**ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ (೧೯೪೯) :**

ಉತ್ತರ ಕನ್ನಡ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಮಂಚಿಕೇರಿಯಲ್ಲಿ ಜನನ. ಸುಮಾರು ೮೦ ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಮರಾಠಿಯ ಮೌಲಿಕ ಕೃತಿಗಳ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಂತರ. ಅನುವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಪುಸ್ತಕ ಬಹುಮಾನ. ಮಹಾನಾಯಕ ಎಂಬ ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗೆ ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ. ಗಂಗಾಧರ ಗಾಡ್ಗೀಸ್ ಪ್ರಾತಿನಿಧಿಕ ಕಥೆಗಳು, ಗೌರಿ ದೇಶಪಾಂಡೆ ಕಥೆಗಳು, ಬಲೂತ ಇವು ಇವರ ಪ್ರಮುಖ ಕೃತಿಗಳು. ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಗೌರವ ಪುರಸ್ಕಾರ ಇವರಿಗೆ ಲಭಿಸಿದೆ.

ವಿಳಾಸ : ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಪೋಕಳೆ, ೨೫೯, ಮೂರನೇ ಹಂತ, ಹನುಮಾನ ನಗರ, ಬೆಳಗಾವಿ-೫೯೦೦೧೯.

**ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಸುತ್ತಾವೆ (೧೯೪೦) :**

ನಿವೃತ್ತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು. ಅನುವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಮಹತ್ವಗಾರಿಕೆ ಪಡೆದವರು. 'ಉದುರುವ ಎಲೆಗಳು', 'ಚಿರಿತೋಟ', 'ಮುಕ್ತಧಾರಾ', 'ಮಾಸ್ತರ್ ಬಿಲ್ಡರ್', 'ಬಡಜನರು', 'ದಾಲಿಯ ಮತ್ತು ಇತರೆ ಕಥೆಗಳು', 'ಮುದುಕ ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರ', 'ಹಸಿದ ಕಲ್ಲು ಮತ್ತು ಇತರೆ ಕಥೆಗಳು', 'ಕೆಂಪು ಕಣಗಿಲೆ' ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ, ರವೀಂದ್ರನಾಥ ತಾಕೂರ, ಆಂಟಿನಾ ಚೆಕಾಫ್, ಟಾಲಸ್ತಾಯ್, ದಾಸ್ತಾಯೆವ್ಸ್ಕಿ, ಆರ್ನೆಸ್ಟ್ ಹೆಮಿಂಗ್‌ವೆ ಮುಂತಾದವರ ಕವಿತೆ, ಕಥೆ, ನಾಟಕಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ ಸುತ್ತಾವೆ ದೇವರಾಜ ಬಹಾದ್ದೂರ ದತ್ತಿ ಬಹುಮಾನ, ಅತ್ತಿಮಬ್ಬೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ರನ್ನ

ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಮಹಾಲಿಂಗ ರಂಗ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರದ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಸುತ್ತಾವೆ, ಜಿ. ೫, ರೇಣುಕ ಕಂಫರ್ಸ್, ತತ್ವದರ್ಶ ಆಸ್ಪತ್ರೆಯ ಹತ್ತಿರ, ಶೇಯಾನಗರ, ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ-೫೮೦೦೨೦.

**ಡಾ. ಜಿ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ :**

ಬೆಂಗಳೂರಿನ ಕೃಷಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ, ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗದ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು ಮತ್ತು ಮುಖ್ಯಸ್ಥರು. ಕೃಷಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಜೀವಿಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವಿ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಕೃಷಿ ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕಾಗಿ ಹಂಪಿ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಡಾಕ್ಟರೇಟ್ ಪದವಿ. 'ಮಳೆ ಬಿಲ್ಲ ನೆರಳು' ವಿಜ್ಞಾನ ಲೇಖನಗಳ ಸಂಕಲನಕ್ಕೆ ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರದ ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ತಂತ್ರಜ್ಞಾನ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಬಹುಮಾನ. ನೀನೆಂಬ ನಾನು, ಕನಸೆಂಬ ಮಾಯಾಲೋಕ, ಮಿಥುನ, ಮಾತಾಹರಿ, ಕೃಷಿ ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಡೆದು ಬಂದ ಹಾದಿ, ಮನೆಯೇ ಇಲ್ಲದ ಬಾಗಿಲು ಇವು ಇವರ ಇತರೆ ಕೃತಿಗಳು. ನೆನಪುಗಳಿಗೇಕೆ ಸಾವಿಲ್ಲ ಇವರ ಕಥಾ ಸಂಕಲನ. ಮಾಂಟೋ ಕಥೆಗಳು, ಮೊಕಾಷಿಯೋನ ರಸಿಕತೆಗಳು, ಪುಟ್ಟ ರಾಜಕುಮಾರ, ಬೌದ್ಧಿಕ ಆಸ್ತಿ ಹಕ್ಕು ಹಾಗೂ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ ಜ್ಞಾನ, ಗ್ರಾಮ್ಯ ಧ್ವನಿಗಳು, ನರಕದ ಸುಳಿಯಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ರೈತ ಹಾಗೂ ಕೃಷಿ ಮತ್ತು ಗ್ರಾಮೀಣಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಕಾರ್ಯತಂತ್ರಗಳು ಇವರ ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗಳು.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಜಿ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣ, ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು ಹಾಗೂ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರು, ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ, ಕೃಷಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಜಿ. ಕೆ. ವಿ. ಕೆ. ಬೆಂಗಳೂರು-೫೮೦೦೨೫.

**ಡಾ. ಮಲರ್‌ವಿಳಿ ಕೆ. :**

ಬೆಂಗಳೂರಿನ ಪೆಸಿಡೆನ್ಸಿ ಕಾಲೇಜಿ ಕನ್ನಡ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು. ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಅನುವಾದಕರು. ಬಹುಭಾಷಾ ಪರಿಣತರು. ಜಪಾನಿ ಭಾಷೆಯ ತಿಳಿವಳಿಕೆ ಹೊಂದಿದವರು. ಕನ್ನಡದಿಂದ-ತಮಿಳಿಗೆ, ತಮಿಳಿನಿಂದ- ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಸಾಕಷ್ಟು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ವೈರಮುತ್ತುರವರ ೨೫ ಕವಿತೆಗಳು' ಇವರ ಮೊದಲ ಅನುವಾದ ಕೃತಿ. 'ಧ್ಯಾನಲಿಂಗ ಗುರು ತಂದ ಗುರು', 'ಕನ್ನಡ ಕವಿಂಜರ್ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಯ್ಯ' 'ನಾಪ್ಪದು ಕನ್ನಡ ಕವಿದೈಗಳ್' ಮುಂತಾದವು ಪ್ರಕಟಿತ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧ ಬರಹಗಾರರ ಕಥೆ, ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿ ಕನ್ನಡ,

ತಮಿಳು ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ನಲ್ಲಿ ದಿಸೈ ಎಟ್ಟುಂ' ಎಂಬ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಮತ್ತು ಅನುವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸೇವೆಗೆ ಕುವೆಂಪು ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಲಭಿಸಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಮಲರ್‌ವಿಳಿ ಕೆ. ಪೆಸಿಡೆನ್ಸಿ ಕಾಲೇಜ್, ಕೆಂಪಾಪುರ, ಹೆಬ್ಬಾಳ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೮೦೦೨೪

**ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ (೧೯೫೩):**

ಮಾನವೀಯ ಮೌಲ್ಯಗಳ ಪ್ರತಿಪಾದಕ ಹಾಗೂ ಆರಾಧಕರಾಗಿರುವ ಕವಿ ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ ಬಹುಮುಖ ಪ್ರತಿಭೆಯ ಸತ್ವಶಾಲಿ ಬರಹಗಾರ. ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ರಬಕವಿ. ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಲ್ಲಿ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವಿ. ಅಥಣಿ ಹಾಗೂ ಹಾರೋಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಲ ಕಾಲ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ವೃತ್ತಿ ಹಾಗೂ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ. ಬೆಳಗಾವಿ ಮತ್ತು ವಿಜಯಪುರ ಜಿಲ್ಲೆಗಳ ಸಾಕ್ಷರತಾ ಆಂದೋಲನದ ರಾಯಭಾರಿಯಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಣೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಪರಿಣತಿ. ಹೆಸರಾಂತ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಕತೆ, ಕಾವ್ಯ, ಸಂಗೀತ, ಸಾಹಿತ್ಯ, ಕಲೆ ಕುರಿತ ಬರಹಗಳು ಪ್ರಕಟ. 'ಗೀತ ಗಾಧಾರ', 'ನನ್ನಿಂದಾಚೆಯ ಬದುಕು' ಕಾವ್ಯ ಕೃತಿ, 'ಪ್ರತೀಕ್ಷೆ' ಸಣ್ಣ ಕಥಾ ಸಂಕಲನ ಪ್ರಕಟ. ಪದವಿ ತರಗತಿಗೆ ಪಠ್ಯವಾದ ಕವಿತೆಗಳು. ಲಹರಿ ರಿಕಾರ್ಡಿಂಗ್ ಕಂಪನಿಯಿಂದ ಭಾವಗೀತೆಗಳ ಧ್ವನಿ ಮುದ್ರಣ. 'ಮೌನಲೋಕದ ಹಾಡುಗಳು', 'ವೃದ್ಧ ಸಾಂಟಿಯಗೊ ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರ' ಅನುವಾದ ಕೃತಿಗಳು. 'ಕವಿ ಬನದ ಕಂಪು', 'ಸಂಗೀತದಲ್ಲಿ ಋತುಗಳು' ಹಾಗೂ ಸಂಗೀತ ಕುರಿತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಕಟಣೆಯ ಹಂತದಲ್ಲಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಸಿದ್ದರಾಜ ಪೂಜಾರಿ, ಕವಿಬನ, ಲಕ್ಷ್ಮೀನಗರ, ಬನಹಟ್ಟಿ-೫೮೨೩೧೧

**ಡಾ. ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕರ್ (೧೯೫೩) :**

ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿಯವರಾದ ಈ ಕವಿ ಈಗ ಬೆಳಗಾವಿಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವೀಧರರು. ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮದಲ್ಲಿರುವ ಇವರು ಬಂಡಾಯ ಮತ್ತು ದಲಿತ ಕಾವ್ಯದ ಸತ್ವಶಾಲಿ ಬರಹಗಾರರು. 'ಹಸಿದ ನೆಲ', 'ಸೂರ್ಯ', 'ಮ್ಯಾನಿಫೆಸ್ಟೋ', 'ಏಕಾಂತದ ಮನುಷ್ಯ', 'ಗಜಲ್', 'ಹೈಕು', 'ಅವ್ವ', 'ನವಿಲೇ ನವಿಲು', 'ಗಾಂಧಿ ಟು ಗೋಧ್ರಾ' ಇತ್ಯಾದಿ ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ದೇವರಾಯ' ಕಾದಂಬರಿ, 'ಅಂಬೆ' ನಾಟಕ, 'ಕನ್ನಡ ಮರಾಠಿ ದಲಿತ ಸಾಹಿತ್ಯ' ಮಹಾಪ್ರಬಂಧ, 'ವಾಲ್ಮೀಕಿ', 'ಅವ್ವ: ನಿನ್ನ ಅರಿಯಲಿ ಹ್ಯಾಂಗ' ಆತ್ಮಕಥನ, 'ಕೋರೆಗಾಂವ', 'ಸಾಕ್ಷಿ', 'ಬಸವ ಮತ್ತು ಶರಣ ಬಂಡಾಯ', 'ಪತ್ರಿಕೆ ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯ', 'ಮಹಾವೃಕ್ಷ',

‘ಕುವೆಂಪು ಕವಿಶೈಲ ಮತ್ತು ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರನ ಊರು’, ‘ಶಿವಾಜಿ ಮೂಲ ಕನ್ನಡ ನೆಲ’, ‘ಸಿನೆಮಾ ಸಿನೆಮಾ’ ಇತ್ಯಾದಿ ವೈಚಾರಿಕ ಕೃತಿಗಳು, ‘ಮರಾಠಿ ದಲಿತ ಕಾವ್ಯ’, ‘ಬಾಂಬ್ ವಿರೋಧಿ ಪಾಕಿಸ್ತಾನಿ ಕವಿತೆಗಳು’, ‘ತಸ್ಲಿಮಾ ನಜ್ವಿನ್ ಕವಿತೆಗಳು’, ‘ದೇಹಭಾನ್’, ‘ಭಿನ್ನ’ ನಾಟಕಗಳು, ‘ಸಾದತ್ ಹಸನ್ ಮಂಟೋ ಕತೆಗಳು’ ಮುಂತಾದವು ಅನುವಾದಿತ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. ಕಾವ್ಯಾನಂದ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ರಾಜ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಮತ್ತು ರಾಜ್ಯ ಅನುವಾದ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡು ಅನೇಕ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳ ಗೌರವ ಇವರಿಗೆ ಲಭಿಸಿದೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಸರಜೂ ಕಾಟ್ಕರ್, ಎಂಐಜಿ, ೨೧೫, ಕಾವ್ಯ, ಮಹಾಂತೇಶ ನಗರ, ಬೆಳಗಾವಿ-೫೬೦೦೧೬.

**ಡಾ. ಡಿ. ಎಸ್. ಚೌಗಲೆ (೧೯೬೧) :**

ಬೆಳಗಾವಿ ಜಿಲ್ಲೆ ಚಿಕ್ಕೋಡಿ ತಾಲೂಕಿನ ಬೇಡಕಿಹಾಳದ ಚೌಗಲೆ ಅವರು ಬೆಳಗಾವಿಯ ಭಾವುರಾವ ಕಾಕತ್ತರ್ ಕಾಲೇಜಿನ ಕನ್ನಡ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು. ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕವಿ, ಕಥೆಗಾರ, ಕಲಾವಿದ ಹಾಗೂ ರಂಗತಜ್ಞ. ‘ದಿಶಾಂತರ’, ‘ಕಸ್ತೂರಬಾ’, ‘ಉಚಲ್ಯಾ’, ‘ಉದ್ವಸ್ತ ಮತ್ತು ಗಾಂಧಿ ವರ್ಸಸ್ ಗಾಂಧಿ’, ‘ಗಾಂಧಿ-ಅಂಬೇಡ್ಕರ್’ ಮೊದಲಾದ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿ ರಂಗಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿದ್ದಾರೆ. ‘ಕನ್ನಡ-ಮರಾಠಿ ಆಧುನಿಕ ರಂಗಭೂಮಿ, ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ’ ಇವರ ಸಂಶೋಧನಾ ಮಹಾಪ್ರಬಂಧ. ‘ವಾರಸಾ’, ‘ಓಡಲ ಉರಿಯ ಹೊತ್ತು’, ‘ಚೌಗಲೆ ಕಥೆಗಳು’, ‘ಜಂಗು ಹಿಡಿದ ಬ್ಲೇಡು’ ಇವರ ಕಥಾ ಸಂಕಲನಗಳು. ‘ದಿಶಾಂತರ’ ನಾಟಕ ಮರಾಠಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿದೆ. ‘ಕಾಳಾಚಾ ಪಾವುಲ ಖುನಾ’ ಇದು ಇವರ ಆಯ್ದ ಕಥೆಗಳ ಮರಾಠಿ ಕೃತಿ. ಕರ್ನಾಟಕ ನಾಟಕ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ನಾಟಕಕಾರ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕರ್ನಾಟಕ ಅನುವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಗೌರವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಮುಂತಾದ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳಿಗೆ ಭಾಜನರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಡಿ. ಎಸ್. ಚೌಗಲೆ, ೭೧೬, ಚೌರಂಗ, ರಾಮತೀರ್ಥ ನಗರ, ಬೆಳಗಾವಿ-೫೬೦೦೧೫.

**ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ :**

ಮುಧೋಳಿನಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವ ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ ಕವಿ, ನಾಟಕಕಾರರು. ನಿವೃತ್ತ ಹಿಂದಿ ಅಧ್ಯಾಪಕರು. ಅನುವಾದ, ಜನಪದ ಸಂಗ್ರಹ, ವಿಮರ್ಶೆ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ‘ಬಾವಿ ಕಳೆದಿದೆ’ ಬಹುಮಾನಿತ ನಾಟಕ

ದೂರದರ್ಶನ, ಚಂದನ ಚಾನೆಲ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಾರವಾಗಿದೆ. ಬೇರೆ ಭಾಷೆಗಳಿಗೂ ಅನುವಾದಗೊಂಡು ಚಲಚಿತ್ರಕ್ಕೆ ಕತೆಯಾಗಿ ಮಾರ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ‘ಗದಾಯುದ್ಧ’ ಮಹಾಕವಿ ರನ್ನನ ‘ಸಾಹಸ ಭೀಮ ವಿಜಯ’ ಕಾವ್ಯದ ನಾಟಕ ರೂಪಾಂತರ. ಇತರೆ ಭಾಷೆಯ ಹಲವು ಲೇಖನ, ಕವಿತೆಗಳು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ‘ಮೀನಾಕುಮಾರಿಯ ಗಜಲ್‌ಗಳು’, ‘ಹಟಮಾಡಿ ಹರದಾರಿ ಹಾಸಿ ಮಲಕೊಂಡಾನ’ ಇವರ ಪ್ರಕಟಿತ ಕೃತಿಗಳು. ಇವರ ಹಲವಾರು ನಾಟಕಗಳು ಧಾರವಾಡ ಬಾನುಲಿ ಕೇಂದ್ರದಿಂದ ಪ್ರಸಾರಗೊಂಡಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಿ. ಆರ್. ತುಕಾರಾಂ, ಜಯನಗರ, ಮುಧೋಳ-೫೮೭೨೧೫.

**ಡಿ. ಎನ್. ಶ್ರೀನಾಥ್ (೧೯೫೦) :**

ಕನ್ನಡ-ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅನುವಾದ, ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಅನುವಾದ ನಿರಂತರವಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತಿರುತ್ತವೆ. ಇದುವರೆಗೆ ಇವರ ೭೦ ಅನುವಾದಿತ ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಕೇಂದ್ರೀಯ ಹಿಂದಿ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯ, ಮಾನವ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ಇಲಾಖೆ, ಭಾರತ ಸರಕಾರದ ಅನುವಾದ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಭಾಷಾಂತರ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅನುವಾದ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶ ಹಿಂದಿ ಸಂಸ್ಥಾನದ ‘ಸೌಹಾರ್ದ ಸಮ್ಮಾನ’ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕಮಲಾ ಗೋಯಂಕಾ ಅನುವಾದ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳು ಇವರಿಗೆ ಸಂದಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಿ. ಎನ್. ಶ್ರೀನಾಥ್, ನವನೀತ, ೨ನೇ ತಿರುವು, ಅಣ್ಣಾಜಿರಾವ್ ಲೇಔಟ್, ಮೊದಲ ಹಂತ, ವಿನೋಬಾ ನಗರ, ಶಿವಮೊಗ್ಗ- ೫೭೭೨೦೪.

**ಬಿ. ಎಸ್. ದುಂಡರಡಿ (೧೯೪೯) :**

ಕೊಪ್ಪಳ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಕುಷ್ಟಗಿ ತಾಲೂಕಿನ ಶಾಡಲಗಿರಿಯವರಾದ ಇವರು ಸರಕಾರಿ ಪದವಿ ಪೂರ್ವ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಉಪನ್ಯಾಸಕರಾಗಿ ನಿವೃತ್ತರು. ‘ಆಲಿಮಟ್ಟಿ ಜಂಗಮರು’ ಇವರ ಕವನ ಸಂಕಲನ. ‘ಬಾಂಬ್ ವಿರೋಧಿ ಕುಂಭಕರ್ಣ’, ‘ಕದಳಿ’, ‘ಮಲೆಯ ಮಹಾಗುರು’ ಇವು ಇವರ ಪ್ರಕಟಿತ ನಾಟಕಗಳು. ಹಲವಾರು ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿರುವ ಇವರು ನಾರ್ಲಾ ಅವರ ‘ವೇಮನ್ ಥ್ರೋ ವೆಸ್ಟರ್ನ್ ಐಸ್’ ಎಂಬ ಕೃತಿಯನ್ನು ‘ಪಾಶ್ಚಿಮಾತ್ಯರ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವೇಮನ್’ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಂಕ್ರಮಣ ಸಾಹಿತ್ಯ

ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಹೂಗಾರ ದತ್ತಿ ಮತ್ತು ಕ.ಸಾ.ಪ. ದತ್ತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ: ಬಿ. ಎಸ್. ದುಂಡರಡ್ಡಿ, 'ಹೊಂಗಿರಣ' ಆಯುರ್ವೇದ ಆಸ್ಪತ್ರೆ ಹತ್ತಿರ,  
ಇಳಕಲ್ಲ- ೫೮೭೧೨೫, ತಾ:ಹುನಗುಂದ, ಜಿ: ಬಾಗಲಕೋಟೆ.

**ಗಿರೀಶ ಜಕಾಪುರೆ (೧೯೮೧) :**

ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದ ಸೋಲಾಪುರ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಮೈಂದರ್ಗಿಯವರು. ಎಮ್. ಎ. ಬಿ. ಈಡಿ ಪದವೀಧರರು. ಶಿಕ್ಷಕರಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಕಾವ್ಯ, ಕಥೆ, ಕಾದಂಬರಿ, ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಕ್ತಿ ಚಿತ್ರ ಹಾಗೂ ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃಷಿ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. 'ಮೊದಲ ಮುತ್ತು', 'ಸಾವಿರ ಕಣ್ಣಿನ ನವಿಲು' ಕವನ ಸಂಕಲನ, 'ನೇಣು' ಕಥಾ ಸಂಕಲನ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರಿಗೆ ಮುಂಬೆಳಕು ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಮೇವುಂಡಿ ಮಲ್ಲಾರಿ ಕಥಾ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಸಂಕ್ರಮಣ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳು ಲಭಿಸಿವೆ.

ವಿಳಾಸ : ಗಿರೀಶ ಚಂದ್ರಕಾಂತ ಜಕಾಪುರೆ, ಮ. ನಂ. ೧೭೭೫/ಅ, ಶಾರದಾ ನಿವಾಸ, ಮೈಂದರ್ಗಿ, ಅಕ್ಕಲಕೋಟೆ-ಸೋಲಾಪುರ-ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರ -೪೧೩೨೧೭

**ಡಾ. ಮೈನುದ್ದೀನ್ ರೇವಡಿಗಾರ (೧೯೬೫) :**

ಗದಗ ಜಿಲ್ಲೆಯ ನರೇಗಲ್ಲಿನವರಾದ ಇವರು ಈಗ ಬಾಗಲಕೋಟೆಯ ಅಂಜುಮನ್ ಪ.ಪೂ.ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯರಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. 'ಎನ್ನೆ ಕುಲಕರ್ಣಿ: ಜೀವನ ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯ' ಪ್ರೌಢ ಪ್ರಬಂಧಕ್ಕೆ ಕ.ವಿ.ವಿ.ಧಾರವಾಡದಿಂದ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪದವಿ ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. 'ಗತಿಶೀಲ', 'ಅಂಬರದ ಹನಿಗಳು', 'ಪರಕೀಯನ ಪದ್ಯಗಳು', 'ಆಯ್ದು ಕವನಗಳು' ಇವರ ಪ್ರಕಟಿತ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು. 'ಕೋಮುವಾದ ನಾಸ್ತಿಕತೆ ಮತ್ತು....' ಲೇಖನಗಳ ಸಂಕಲನ. 'ಕಲಾದಗಿ ದರ್ಶನ', 'ಕ್ಯಾಂಪಸ್ಸಿನ ಕವಿತೆಗಳು', 'ಆಣೆಕಲ್ಲು ಮಳೆ', 'ಹೂವು-ಹಣ್ಣು', 'ಮೇಗುತಿ', 'ಚಿಂತಾಮಣಿ', 'ಬಸವ ಸಿರಿ' ಸಂಪಾದಿತ ಕೃತಿಗಳು. ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಿಷತ್ತಿನ ದತ್ತಿ ನಿಧಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಳಾಸ : ಡಾ. ಮೈನುದ್ದೀನ್ ರೇವಡಿಗಾರ, ಪ್ರಧಾನ ಅಂಚೆ ಕಚೇರಿ ಹಿಂದೆ, ದುರ್ಗಾ ವಿಹಾರದ ಹತ್ತಿರ, ಬಾಗಲಕೋಟೆ-೫೮೭೧೦೧

\* \* \* \* \*